

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 6
Wednesday, November 28, 2018

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 6
le mercredi 28 novembre 2018

Deuxième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Wednesday, November 28, 2018

Statements by Members	1
Introduction of Guests	6
Oral Questions	
Student Loans.....	6
Government Programs.....	9
Hydraulic Fracturing	11
Aboriginal Affairs	15
Transportation	16
Roads.....	18
Health Care.....	19
Statements by Ministers	21
Introduction and First Reading of Bills	
No. 3, <i>An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act</i>	
No. 4, <i>An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009</i>	
No. 5, <i>An Act to Amend the Employment Standards Act</i>	
First Reading	23
Notices of Motion.....	25
Notice of Opposition Members' Business.....	25
Government Motions re Business of House	25
Bills—Second Reading	
No. 2, <i>An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB</i>	
Debate	25
Proposed Amendment	37
Debate on Proposed Amendment	37
Proposed Amendment Defeated	41
Second Reading	42
Throne Speech Debate.....	42
Introduction of Guests	48
Throne Speech Debate.....	49
Condolences and Messages of Sympathy.....	160
Messages of Congratulation and Recognition	162

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 28 novembre 2018

Déclarations de députés.....	1
Présentation d'invités	6
Questions orales	
Prêts étudiants	6
Programmes du gouvernement.....	9
Fracturation hydraulique	11
Affaires autochtones.....	15
Transports.....	16
Chemins.....	18
Soins de santé.....	19
Déclarations de ministres	21
Dépôt et première lecture de projets de loi	
N° 3, <i>Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>	
N° 4, <i>Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale</i>	
N° 5, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i>	
Première lecture.....	23
Avis de motion	25
Avis d'affaires émanant de l'opposition.....	25
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre.	25
Projets de loi — Deuxième Lecture	
N° 2, <i>Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB</i>	
Débat	25
Amendement proposé.....	37
Débat sur l'amendement proposé	37
Rejet de l'amendement proposé	41
Deuxième lecture	42
Débat sur le discours du trône	42
Présentation d'invités	48
Débat sur le discours du trône	49
Condoléances et messages de sympathie.....	160
Félicitations et hommages	162

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59^e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance, President of Treasury Board / ministre des Finances, président du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des
Affaires intergouvernementales

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 6

Assembly Chamber,
Wednesday, November 28, 2018.

Jour de séance 6

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 28 novembre 2018

10:05

(The House met at 10:05 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 5 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

Statements by Members

Déclarations de députés

Mr. McKee: Yesterday, the member for Moncton Southwest introduced a subamendment to the throne speech that would see fracking in New Brunswick. The Premier is finally showing his true colours as someone who is not willing to listen to people's concerns. Does he not understand that the geographical area included in the subamendment, which runs southeast of Salisbury and very near the Turtle Creek watershed, is where the supply of drinking water is located for over 115 000 residents living in the cities of Moncton and Dieppe and the town of Riverview?

M. McKee : Hier, la députée de Moncton-Sud-Ouest a proposé un sous-amendement de la motion d'adresse en réponse au discours du trône qui prévoit l'exercice d'activités de fracturation hydraulique au Nouveau-Brunswick. Le premier ministre se montre enfin sous son vrai jour et révèle qu'il n'est pas disposé à écouter les préoccupations des gens. Ne comprend-il pas que la région géographique visée par le sous-amendement, laquelle s'étend vers le sud-est, à partir de Salisbury et qui se trouve très près du bassin hydrographique du ruisseau Turtle, englobe la source d'approvisionnement en eau potable de plus de 115 000 résidents des villes de Moncton, de Dieppe et de Riverview?

As a Moncton resident, I can attest to this being a great concern for me and for many residents. Should the member for Moncton Southwest as well as the member for Albert, who is the Minister of Energy and Resource Development, and the member for Quispamsis, who is now the Premier, not be concerned about the quality of the drinking water in and around their ridings if we allow fracking in the Sussex area? I would be, Mr. Speaker. Thank you.

En tant que résident de Moncton, je peux témoigner que la question est une source de grande préoccupation pour moi comme pour beaucoup d'autres personnes de la région. La députée de Moncton-Sud-Ouest, le député d'Albert, qui est ministre du Développement de l'énergie et des ressources, et le député de Quispamsis, qui est maintenant premier ministre, ne devraient-ils pas se préoccuper de la qualité de l'eau potable dans leur circonscription et dans les environs si nous autorisons la fracturation hydraulique dans la région de Sussex? Moi, je m'en préoccuperais, Monsieur le président. Merci.

M. K. Arseneau : En lisant le discours du trône, j'ai été encouragé de voir qu'un système d'éducation vise à ce que les enfants deviennent des citoyens informés qui peuvent lire, écrire et réfléchir.

Mr. K. Arseneau: Reading the throne speech, I was encouraged to see that the education system aims for children to become informed citizens who can read, write, and think.

J'ajouterais donc que l'éducation doit être libératrice et qu'elle doit forger notre identité et notre autonomie, autant pour les apprenants que pour nos professionnels de l'éducation. L'apprentissage de la pensée critique doit être d'une importance cruciale. Sans être la seule

I would add that education must be liberating and must develop our identity and our autonomy, both for learners and for educators. The utmost importance must be placed on teaching critical thinking. Without being the only approach, philosophy for children

approche, la philosophie pour enfants offre une solution concrète à cette préoccupation. Il s'agit d'une pratique éducative qui cherche à développer la pensée réflexive, créative et critique chez les enfants de tout âge, dans le cadre pédagogique d'une communauté de recherche philosophique. Elle s'intègre facilement au programme d'études existant et dans le cadre actuel de nos écoles.

Penser est une aventure, se réfugier dans le confort des idées reçues et les préjugés qui donnent une illusion de sérénité et de vérité est chose trop facile. Merci.

10:10

Mr. Austin: Mr. Speaker, as we are all well aware, the rising rate for workers' compensation premiums will be coming in very shortly, on January 1. I think it is very important for all of us in this House to recognize that businesses will suffer with these skyrocketing rates. I think it is important for all of us to recognize that and to do exactly what we can to make sure that those rates are reasonable and that they do not hit the threshold that many businesses are worried they are going to hit. I look forward to working with this government and this Legislature to make sure that we stem that as quickly as possible, before January 1, in order to give some relief to businesses in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Savoie: The Sable Island gas field off the coast of Nova Scotia is almost at the end of its life. Most of us can recall when it started producing back in 1999. The development was actually estimated to have 3 trillion cubic feet of recoverable gas. Over its life, the Sable Island field has contributed \$2 billion to the Nova Scotia economy and has created hundreds of good paying jobs for Nova Scotians.

Here in New Brunswick, we are estimated to have 15 trillion cubic feet of recoverable gas—five times the Sable Island estimate. It is time we put our natural gas to work contributing royalties to our province and creating good paying jobs for New Brunswickers right here at home. Thank you, Mr. Speaker.

provides a concrete solution to this concern. It's about educational practice that seeks to develop reflective, creative, and critical thinking in children of all ages within a philosophical research community. It is easily integrated into the existing curriculum and framework in our schools.

Thinking is an adventure, and resorting to the comfort of preconceived ideas and biases that give an illusion of serenity and truth is too easy. Thank you.

M. Austin : Monsieur le président, comme nous le savons tous, la hausse des taux de cotisation relatifs à l'indemnisation des accidents du travail entrera en vigueur très prochainement, c'est-à-dire le 1^{er} janvier. Je pense qu'il est très important pour nous tous, à la Chambre, de reconnaître que des entreprises seront durement touchées par la flambée actuelle des taux. Je pense qu'il est important que nous en soyons tous conscients et que nous fassions tout notre possible pour veiller à ce que ces taux soient raisonnables et ne dépassent pas le seuil que de nombreuses entreprises redoutent. Je me réjouis à l'idée de collaborer avec le gouvernement et l'Assemblée législative pour remédier à la situation le plus rapidement possible, avant le 1^{er} janvier, afin d'apporter un certain appui aux entreprises du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. Savoie : Le champ gazier de l'île de Sable, au large de la Nouvelle-Écosse, est presque épuisé. La plupart d'entre nous se souviennent du début des activités de mise en valeur du gaz à cet endroit en 1999. On estimait en fait que le gisement renfermait 3 billions de pieds cubes de gaz récupérable. La mise en valeur du champ gazier de l'île de Sable a contribué à hauteur de 2 milliards de dollars à l'économie néo-écossaise et a créé des centaines d'emplois bien rémunérés pour les gens de la Nouvelle-Écosse.

Au Nouveau-Brunswick, on estime que nous disposons de 15 billions de pieds cubes de gaz récupérable, soit cinq fois plus que le volume estimé pour l'île de Sable. Il est temps que nous tirions parti de notre gaz naturel, ce qui permettra à notre province de percevoir des redevances et entraînera, ici même, chez nous, la création d'emplois bien rémunérés pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Thériault : Les changements climatiques sont, sans aucun doute, le plus grand défi auquel fait face la planète, mais ce qui se mesure à l'échelle planétaire se mesure également à l'échelle locale.

Chez nous, dans la Péninsule acadienne, notre habitat se transforme à une vitesse ahurissante, et nos côtes sont en danger. En effet, en raison du niveau de la mer qui augmente, des événements de tempête plus fréquents et de plus grande intensité, des glaces qui sont de plus en plus minces et aussi de plus courte durée et de certaines eaux qui ne gèlent carrément plus, nos côtes subissent une érosion agressive et sont l'objet de grands risques d'inondation.

Le Projet Adaptation PA, coordonné par l'Institut de recherche sur les zones côtières, a déjà fait un travail colossal et a cerné les mesures requises pour réduire les impacts actuels et futurs. J'exhorte le gouvernement à prendre connaissance de ses recommandations et à poser des actions concrètes pour appuyer la population et les municipalités dans leur démarche d'adaptation pour la sauvegarde de nos zones côtières. Merci.

Ms. Mitton : Yesterday, the CEO of the Vitalité Health Network said that the obstetrics unit at the Chaleur Regional Hospital will remain closed due to a nursing shortage and that it could open in a couple of months. This is leaving pregnant women and their families in a stressful situation. They will be forced to drive very long distances during the winter. The well-being of women and babies is being put at risk.

Implementing a midwifery program, which was notably absent from the throne speech, would help to provide care for low-risk pregnancies and births and would help to take pressure off of hospitals. It also has the added bonus of savings for the system and of giving women more choices about their births. This would be a win-win-win. We need a comprehensive approach to reproductive care. Addressing the nursing shortage crisis needs to be a priority, and one of the solutions is implementing midwifery care so that women and their families in the Bathurst region, and across New Brunswick, can get the care they need closer to home. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Thériault: Climate change is, without a doubt, the biggest challenge facing the planet now, but what is happening globally is also happening locally.

Back home in the Acadian Peninsula, our habitat is changing at a staggering speed and our coastlines are in danger. In fact, because of the rising sea level, more frequent and intense storms, thinner and thinner ice that doesn't last as long, and some water that just doesn't freeze any more, our coastlines are eroding rapidly and there is a great risk of flooding.

Projet Adaptation PA, coordinated by the Coastal Zones Research Institute, has already done a huge job and has identified the action required to reduce current and future impacts. I urge the government to read these recommendations and to take concrete action to support individuals and municipalities in their adaptation efforts to protect our coastal areas. Thank you.

M^{me} Mitton : Hier, le directeur général du Réseau de santé Vitalité a annoncé que l'unité d'obstétrique de l'Hôpital régional Chaleur resterait fermée en raison d'une pénurie de personnel infirmier et qu'elle pourrait rouvrir dans quelques mois. Une telle annonce met les femmes enceintes et leurs familles dans une situation stressante. Elles devront parcourir de très longues distances en voiture pendant l'hiver. Le bien-être des femmes et des bébés est menacé.

La mise en oeuvre d'un programme de formation de sages-femmes, visiblement passé sous silence dans le discours du trône, permettrait d'offrir des soins pour les grossesses et les accouchements à faible risque et d'alléger les pressions exercées sur les hôpitaux. Cela permettrait également, de surcroît, de réaliser des économies pour le système et d'offrir aux femmes plus de choix concernant leur accouchement. Tout le monde y gagnerait. Nous avons besoin d'une approche globale en matière de soins de santé génésique. La résolution de la crise de pénurie de personnel infirmier doit être une priorité, et l'une des solutions consiste à mettre en place des services de soins de sages-femmes, afin que les femmes et leurs familles de la région de Bathurst et de l'ensemble du Nouveau-Brunswick puissent obtenir des soins dont elles ont besoin plus près de chez elles. Merci, Monsieur le président.

Mrs. Conroy: Today, I want to talk about school bus safety and about the consequences that can happen when motorists are not paying close attention. Recently, a five-year-old New Brunswick boy was struck while waiting to board a school bus. The accident happened after the driver swerved to avoid striking the back of the bus. Thankfully, the boy's injuries are not life-threatening, but he will have to stay out of school while he recovers from a broken femur.

In the U.S. and in other areas across Canada, there have been many tragic cases recently where children have been struck and killed while waiting for a bus because drivers are ignoring the rules of the road. In my opinion, this is a reason why stricter laws and higher motor vehicle fines are needed. Thank you.

10:15

Mr. Fairgrieve: Mr. Speaker, the speech from the throne has set out five challenges to guide our work, among them making public health care accessible and dependable. We have already taken action to end the ambulance crisis. We will work to increase the role of health professionals such as pharmacists and nurse practitioners. We will place an emphasis on mental health, ensuring that earmarked federal dollars are actually invested in mental health services. We will review youth mental health services to ensure that they are as accessible as possible for the young people and their families. We will be the government that gets real results in health care.

Mr. G. Arseneault: Earlier this year, it was reported that Canadians owe more than \$28 billion in federal and provincial student loans. The student debt crisis has been acknowledged in the past and has been highly cited as a barrier for young people to becoming self-sufficient adults.

Pour trop de gens du Nouveau-Brunswick, l'augmentation des coûts rendait les études postsecondaires de plus en plus inaccessibles. Il est de plus en plus difficile pour les familles de la classe moyenne d'épargner pour l'éducation de leurs enfants.

M^{me} Conroy : Aujourd'hui, je veux parler de la question de la sécurité des autobus scolaires et des conséquences possibles découlant d'un manque de vigilance de la part des automobilistes. Un garçon de 5 ans du Nouveau-Brunswick a récemment été heurté alors qu'il attendait de monter à bord d'un autobus scolaire. L'accident s'est produit lorsque le conducteur a fait une embardée pour éviter de percuter l'arrière de l'autobus. Heureusement, ses blessures ne mettent pas sa vie en danger, mais il devra rester à la maison pendant sa convalescence, car il a une fracture du fémur.

Aux États-Unis et ailleurs au Canada, de nombreux cas tragiques sont survenus récemment, où des enfants ont été heurtés et tués alors qu'ils attendaient l'autobus, parce que des conducteurs ne respectaient pas le code de la route. Voilà, à mon avis, une raison pour laquelle des lois plus strictes et des amendes plus élevées pour les infractions routières sont nécessaires. Merci.

M. Fairgrieve : Monsieur le président, le discours du trône a établi cinq défis pour orienter notre travail, et parmi eux se trouve le défi de rendre les soins de santé publics accessibles et fiables. Nous avons déjà pris des mesures pour mettre fin à la crise qui sévit au sein des services d'ambulance. Nous nous emploierons à élargir le rôle que jouent les professionnels de la santé tels que les pharmaciens et les infirmières praticiennes. Nous mettrons l'accent sur la santé mentale en veillant à ce que les fonds fédéraux prévus soient réellement consacrés aux services de santé mentale. Nous procéderons à un examen des services de santé mentale offerts aux jeunes pour veiller à ce qu'ils soient aussi accessibles que possible aux jeunes et à leur famille. Nous serons le gouvernement qui obtiendra des résultats concrets en matière de soins de santé.

M. G. Arseneault : Plus tôt cette année, il a été signalé que des gens du Canada devaient plus de 28 milliards de dollars au titre de prêts étudiants fédéraux et provinciaux. La crise de l'endettement étudiant a déjà été reconnue par le passé et a été largement présentée comme un obstacle empêchant les jeunes de devenir des adultes autonomes.

For too many New Brunswickers, rising costs were making postsecondary education more and more inaccessible. It is harder and harder for middle-class families to save for their children's education. And, for

Et, pour de nombreuses familles à faible revenu, il est tout simplement impossible d'épargner.

In addition to maintaining our very important free tuition assistance programs, we urge the government to implement policy eliminating interest on all current and future provincial student loans. Such an initiative would provide financial relief to tens of thousands of New Brunswickers. Thank you. *Wela'lin.*

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. In recent days, our legislative officer, the Child and Youth Advocate, released his annual *State of the Child Report*, which is excellent and continues his high standard. It contains special focus on identity and minority rights, with a series of recommendations, as well as the annual reporting on indicators.

Just to give you an example of one indicator, the percentage of youth who see their mental health as being good or excellent continues to decline from 77% in 2014 to 66% in 2015-16. A full third of New Brunswick's children and youth do not see their mental health as being good or excellent.

The point is that we need a standing committee in this House designated to receive the recommendations and to study the indicators in the *State of the Child Report* so that we, as a Legislature, can receive recommendations to take action.

Mr. DeSaulniers: I rise today to inform all members and others that Perley the Magician is now in hospice. I ask all members to pray for him, his wife Valerie, his family, and his many friends. Perley's longevity has already beaten great odds, and those of us who know him are greater for it. Perley has been a pillar of our community and is loved by many. His magic has brought laughter, happiness, and joy to many who have witnessed the magic that he has brought to all of us. I would ask all members to take a moment to offer seasons greetings and best wishes this holiday season to Perley and his family. Thank you.

Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. With our throne speech, we entered a new era of New Brunswick

many low-income families, it is simply impossible to save.

Nous exhortons le gouvernement non seulement à maintenir nos très importants programmes d'aide et des droits de scolarité gratuits, mais aussi à mettre en oeuvre une politique visant à éliminer les intérêts sur tous les prêts étudiants provinciaux actuels et futurs. Une telle initiative permettrait de fournir une aide financière à des dizaines de milliers de personnes du Nouveau-Brunswick. Merci. *Wela'lin.*

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Au cours des derniers jours, notre haut fonctionnaire, le défenseur des enfants et des jeunes, a publié son rapport intitulé *Rapport sur l'état de l'enfance*, un excellent rapport que le défenseur publie annuellement en continuant de répondre à des normes élevées. Le rapport met l'accent sur l'identité et les droits des minorités et il contient des recommandations ainsi que des indicateurs annuels.

À titre d'exemple, le rapport indique que le pourcentage de jeunes qui considèrent leur santé mentale comme bonne ou excellente continue de diminuer et est passé de 77 % en 2014 à 66 % en 2015-2016. Un tiers des enfants et des jeunes du Nouveau-Brunswick ne considèrent pas leur santé mentale comme bonne ni excellente.

Je souligne donc qu'il nous faut à la Chambre un comité permanent chargé de recevoir les recommandations et d'examiner les indicateurs qui figurent dans le *Rapport sur l'état de l'enfance*, ce qui nous permettra, en tant qu'Assemblée législative, de recevoir des recommandations et d'agir.

M. DeSaulniers : Je prends la parole aujourd'hui pour informer tous les parlementaires et les autres personnes concernées que Perley, le magicien, reçoit désormais des soins palliatifs. Je demande à tous les parlementaires de prier pour lui, son épouse Valérie, sa famille et ses nombreux amis. Au cours de sa vie, Perley a déjà su défier les attentes, ce qui a fait grandir tous ceux qui le connaissent. Perley est un pilier de notre collectivité et il est aimé de tous. Sa magie a apporté rires, bonheur et joie aux personnes qui en ont été témoins. Je demande à tous les parlementaires de prendre un moment pour offrir des voeux du temps des fêtes et leurs voeux les meilleurs à Perley et à sa famille. Merci.

M. Fitch : Merci, Monsieur le président. Grâce à notre discours du trône, nous sommes entrés dans une

government. We entered a new era of cooperation and working together to find solutions to our most urgent challenges. The throne speech set out five challenges to guide our work. Among them is building a world-class education system. We must free our teachers to reverse the decline in Grade 2 literacy levels. We will establish a teacher-driven red tape reduction review. We will respond to the call from professional organizations to address the challenges of classroom composition, and we will reduce the unacceptable wait times for educational psychological assessments. Mr. Speaker, we will be the government that gets real results in education.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent to revert back to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

10:20

Introduction of Guests

Mr. Fairgrieve: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take this opportunity to welcome Mr. Belyea and his class from Woodstock High School to the Legislature today. Woodstock High School, where they currently go to school, was built in 1977, and it has been enjoying a recently expanded theatre. Mr. Belyea and his class are active members in their community. I was invited to speak to them during the provincial election, but I did not have an opportunity. I hope to revisit that invitation as soon as possible. I would like to take this opportunity today to welcome you all to the New Brunswick Legislature.

Oral Questions

Student Loans

Mr. Gallant: Earlier this year, our Liberal government committed to eliminate the interest on all current and future provincial student loans for the residents that stay in New Brunswick. This program had been included in our Liberal government's last

nouvelle ère de gouvernement au Nouveau-Brunswick. Nous sommes entrés dans une nouvelle ère de coopération, une ère où nous travaillerons ensemble pour trouver des solutions à nos défis les plus urgents. Le discours du trône cerne cinq défis pour orienter notre travail. Parmi eux se trouve le défi de bâtir un système d'éducation de premier ordre. Nous devons permettre à notre personnel enseignant de contrer la baisse des résultats en littératie en 2^e année. Nous entreprendrons un examen visant la réduction des formalités administratives qui sera mené par le personnel enseignant. Nous donnerons suite à la demande des organisations professionnelles pour ce qui est de nous attaquer aux défis liés à la composition de la classe et nous réduirons les temps d'attente inacceptables des élèves qui doivent subir une évaluation psychoéducative. Monsieur le président, nous serons le gouvernement qui obtiendra des résultats concrets en éducation.

Le président : Y a-t-il consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

M. Fairgrieve : Merci, Monsieur le président. J'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à l'Assemblée législative aujourd'hui à M. Belyea et à ses élèves de la Woodstock High School. La Woodstock High School, école qu'ils fréquentent actuellement, a été construite en 1977 et dispose d'un théâtre récemment agrandi. M. Belyea et ses élèves jouent un rôle actif dans leur collectivité. On m'avait invité à aller leur parler pendant les élections provinciales, mais je n'ai pas pu le faire. J'espère avoir l'occasion de répondre à l'invitation dès que possible. Je voudrais profiter de l'occasion aujourd'hui pour vous souhaiter la bienvenue à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Questions orales

Prêts étudiants

M. Gallant : Plus tôt cette année, notre gouvernement libéral s'est engagé à éliminer les intérêts sur tous les prêts étudiants actuels et futurs pour les personnes qui décident de rester au Nouveau-Brunswick. Le programme en question était prévu dans le dernier

budget. This would provide financial relief for tens of thousands of New Brunswickers, all the while inciting students to stay and build careers right here in the province.

By eliminating the interest from provincial student loans, coupled with the free tuition and the Tuition Relief for the Middle Class programs, we will provide our youth with the opportunity to build their careers right here in our province and help families with the cost of living. Can the Premier please confirm that his government will begin to eliminate the interest on provincial student loans on January 1, 2019, as was planned and budgeted for by our government?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Mr. Speaker, as part of our evaluation of the entire program on postsecondary education . . . You know, we get mixed messages here. The tuition rebate was canceled. The tax credit was canceled. The free education was put in place, and now this one is being spouted as an opportunity to keep students in our province. On the one hand, we have done something that we say will bring kids here and will keep them here, but it does not seem that way on the other hand.

Mr. Speaker, as part of our overall analytical work on what works for students, what keeps them here to go through their education, what keeps them here to work in New Brunswick, and what keeps them here to be part of a growing and successful province, we will put the package together, one that is not disjointed, not disconnected, but one that works. Thank you, Mr. Speaker.

M. Gallant: La question des prêts étudiants a longtemps été un point de discorde entre les gouvernements libéraux et conservateurs au Nouveau-Brunswick. Un gouvernement libéral précédent avait annoncé, en 2007, que la contribution parentale et celle du conjoint ou de la conjointe ne seraient plus considérées dans le calcul des prêts étudiants. Toutefois, en 2011, le ministre des Finances, qui est le premier ministre actuel, avait annoncé dans son budget qu'il rétablirait la considération de la contribution des parents dans le calcul de l'aide financière aux étudiants, afin d'épargner 1,6 million de dollars. Dans son premier budget, en 2015, notre gouvernement

budget de notre gouvernement libéral. La mesure permettrait d'offrir un allègement sur le plan financier à des dizaines de milliers de personnes au Nouveau-Brunswick, tout en incitant les étudiants à rester dans la province et à faire carrière ici.

Grâce à l'élimination des intérêts sur les prêts étudiants provinciaux et aux programmes de droits de scolarité gratuits et d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne, nous donnerons à nos jeunes l'occasion de faire carrière ici même dans notre province et nous aiderons les familles à assumer les dépenses liées au coût de la vie. Le premier ministre aurait-il l'obligeance de confirmer que son gouvernement commencera à éliminer les intérêts sur les prêts étudiants provinciaux le 1^{er} janvier 2019, comme notre gouvernement l'avait prévu et budgétisé?

L'hon. M. Higgs : Merci pour la question. Monsieur le président, dans le cadre de notre évaluation de l'ensemble du programme en matière d'éducation postsecondaire... Vous savez, nous recevons des messages contradictoires. Le rabais sur les droits de scolarité a été éliminé. Le crédit d'impôt a été éliminé. La gratuité de l'enseignement a été instaurée et, maintenant, la mesure est étalée comme étant une façon de garder les étudiants dans notre province. D'une part, nous avons pris une mesure qui, selon nous, permettra de faire venir et de garder les jeunes ici, mais, d'autre part, cela ne semble pas être le cas.

Monsieur le président, dans le cadre de notre analyse globale portant sur ce qui fonctionne pour les étudiants et sur ce qui les incite à rester ici pour faire leurs études, pour faire carrière au Nouveau-Brunswick et pour faire partie d'une province prospère et en croissance, nous mettrons sur pied un programme qui ne sera pas disparate ni déconnecté, mais qui fonctionnera. Merci, Monsieur le président.

Mr. Gallant: The issue of student loans has long been a point of contention between Liberal and Conservative governments in New Brunswick. A previous Liberal government announced in 2007 that parental or spousal contributions would no longer be considered in the calculation of student loans. However, in 2011, the then Minister of Finance, who is the current Premier, announced in his budget that he would reinstate the parental contribution in the calculation of student loans, in order to save \$1.6 million. In its first budget, in 2015, our Liberal

libéral avait une fois de plus éliminé la considération de cette contribution dans le calcul.

Plus tôt cette année, nous nous sommes engagés à éliminer les intérêts sur tous les prêts étudiants provinciaux actuels et futurs accordés aux étudiants et étudiantes qui demeurent au Nouveau-Brunswick. Cette mesure figure au dernier budget du gouvernement libéral. Le premier ministre peut-il confirmer que son gouvernement maintiendra cet allègement financier qui incite les étudiants et étudiantes à rester au Nouveau-Brunswick et à faire carrière ici, dans la province?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the same response applies. It will be a package deal, looking at the whole aspect of what keeps students going to school here and ultimately staying and working here.

As far as the past ideas in relation to what happened years ago are concerned, the point is trying to avoid the maximum student loan issue to begin with. Why are students coming out with such huge debt? You know, some of that is related to the students' opportunity to work during the summer and have meaningful employment so that they can decrease their debt. Some of it is related to the overall cost of education and accommodations. How do we mitigate that?

Just saying that we will forget about the loan part—which is already a pretty generous program, as I understand it—and do it in isolation of the big picture is not how we are going to do things. We are going to do it as a comprehensive review. We have set a timeline on it. It is a very comprehensive review of the entire package. What works for students? What keeps them here? What gives them a job here at the end of the day? What are the right courses? What are the right costs? Let's get results for the people that we need here.

Mr. Gallant: Mr. Speaker, I can humbly suggest to the Premier that the way that he accomplishes what he was asking in his preamble is the following: You provide free tuition to those who need it the most. You provide tuition relief for the middle class. This is up-front financial support to help people get into the publicly funded university or college of their choice here in New Brunswick so that they are able to study and build their careers right here. To help them with summer employment, we increased the budgets for the

government eliminated the consideration of this contribution in the calculation.

Earlier this year, we committed to eliminating the interest on all current and future provincial student loans granted to students who stay in New Brunswick. This measure is in the last budget of the Liberal government. Can the Premier confirm that his government will maintain this financial relief, which encourages students to stay in New Brunswick and pursue careers here in the province?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la même réponse s'applique. Il s'agira d'une enveloppe globale qui visera l'ensemble de ce qui permet aux étudiants d'étudier ici et, en fin de compte, de rester et de travailler ici.

Pour ce qui est des idées du passé relativement à ce qui s'est produit il y a des années, ce qu'il faut faire, dès le début, c'est d'essayer de se garder du problème des prêts maximums aux étudiants. Pourquoi les étudiants finissent-ils avec une dette si énorme? Vous savez, le problème est en partie lié aux possibilités des étudiants de travailler pendant l'été et d'occuper un emploi valorisant qui leur permet de réduire leur dette. Il est en partie lié au coût global de l'éducation et du logement. Comment pouvons-nous atténuer tout cela?

Notre façon de faire ne sera pas de dire simplement que nous oublierons la partie prêt — ce qui constitue déjà un programme assez généreux, à ce que je comprends — et de procéder indépendamment de la vision d'ensemble. Nous agissons dans le cadre d'un examen exhaustif. Nous avons établi un échéancier, et il s'agit d'un examen exhaustif de toute la situation. Qu'est-ce qui fonctionne pour les étudiants? Qu'est-ce qui les garde ici? Qu'est-ce qui leur donne un emploi ici en fin de compte? Quels sont les bons cours? Quels sont les coûts justes? Arrivons à des résultats pour les personnes dont nous avons besoin ici.

M. Gallant : Monsieur le président, je peux humblement suggérer au premier ministre que la manière dont il accomplira ce qu'il a demandé dans son préambule est ceci : vous procurez des droits de scolarité gratuits aux personnes qui en ont le plus besoin et vous procurez un allègement des droits de scolarité à la classe moyenne. Il s'agit d'un soutien financier initial pour aider les gens à s'inscrire dans l'université publique ou le collège public de leur choix ici, au Nouveau-Brunswick, pour qu'ils puissent

SEED program, Mr. Speaker, to help students to be able to work in New Brunswick during the summers and get valuable experience.

10:25

We had a holistic approach for after they graduated, with the Youth Employment Fund. It allows them to gain hands-on work experience right here in the province so that, again, they can build their careers here. The last piece that we had in our last budget was forgiving the interest on provincial student loans. This, of course, is part of a holistic package. We ask the Premier to confirm that he will evaluate these programs as soon as possible and start the elimination on January 1.

Hon. Mr. Higgs: I think the whole package we are looking at is where we are going with this. The idea of saying what works... I know the previous government thought that if you put more money out there, something is bound to get better, and we did not see that. We did not see that in any aspect of what we were looking at. We saw more money flowing. We absolutely did.

I have taken the position from the very beginning that the taxpayers have paid enough. Our goal is to get value for the money being spent, and if we do not find that value being created, we will find other areas to spend money to get value, because value we must get and new taxes we must not have. Our goal is to analyze the full spectrum and come up with a solution. If some of it is working, great, we will keep it. If some of it is not, we will get rid of it. That is our mandate.

Government Programs

Mr. Gallant: Mr. Speaker, I have made it very clear. We understand that the government will now want to evaluate some of the programs. Obviously, we want to be able to debate and discuss them because many of the programs that we put in place or enhanced, we believe, are in the best interest of the future of the province.

étudier et entamer une carrière ici même. Afin d'aider les étudiants à décrocher un emploi d'été, nous avons augmenté les budgets du programme SEED, Monsieur le président, pour les aider à travailler au Nouveau-Brunswick pendant l'été et à acquérir une expérience précieuse.

Au moyen du Fonds d'emploi pour les jeunes, nous avons une stratégie globale qui visait la fin de leurs études. Le programme leur permet d'acquérir de l'expérience pratique ici même dans la province, pour que, encore là, ils puissent entamer leur carrière ici. Le dernier élément de notre dernier budget visait la remise des intérêts sur les prêts provinciaux aux étudiants. Cet élément fait partie, bien entendu, d'une stratégie globale. Nous demandons au premier ministre de confirmer qu'il évaluera les programmes aussitôt que possible et amorcera le processus d'élimination le 1^{er} janvier.

L'hon. M. Higgs : Je pense que l'enveloppe globale que nous passons en revue est la voie que nous empruntons. L'idée de dire ce qui fonctionne... Je sais que le gouvernement précédent pensait que plus de dépenses équivalaient à de meilleurs résultats, et ce n'est pas ce que nous avons vu. Nous n'avons constaté cela dans aucun aspect de ce que nous avons examiné. Nous avons vu plus d'argent s'envoler. C'est ce que nous avons vraiment vu.

Dès le départ, ma position a été que les contribuables avaient assez payé. Notre but est d'optimiser les dépenses, et, si nous constatons que ce n'est pas le cas, nous trouverons d'autres secteurs où les optimiser, car nous devons avoir une meilleure optimisation et non ajouter des taxes. Notre but est d'analyser la gamme des éléments et d'arriver à une solution. Si certains des programmes fonctionnent, bravo, nous les garderons. Si certains ne fonctionnent pas, nous nous en débarrasserons. Voilà notre mandat.

Programmes du gouvernement

M. Gallant : Monsieur le président, j'ai été très clair. Nous comprenons que le gouvernement veuille maintenant évaluer certains des programmes. Évidemment, nous tenons à pouvoir débattre et discuter au sujet de ces derniers, car un grand nombre de programmes que nous avons mis en oeuvre ou fait avancer sont, nous le croyons, dans l'intérêt supérieur de l'avenir de la province.

This is very important for the people who are benefiting from the Free Tuition Program, Tuition Relief for the Middle Class, the free childcare program, or the childcare subsidies for the middle class as well as those who would benefit on January 1 from the elimination of the interest on student loans on the provincial side. They all deserve to know in a very timely fashion whether these programs are going to be implemented in January and February as promised or whether the programs will continue. Mr. Speaker, when can people expect to have an answer on whether the elimination of the interest on provincial student loans, scheduled for January 1, 2019, and budgeted for as well, will continue or not?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, this will be my fourth time, I guess, rising on the same question, and my answer will continue to be the same. We will evaluate these programs on their merits and on what they are actually achieving. I have no debate with the fact that more money is being spent, but I also know that with many of these things on which the money is being spent . . .

Maybe the Leader of the Official Opposition has a document that says they are achieving this sort of result, but we have not found that yet. We have not found in the system where the results are being achieved. When I find a document that says I am spending this money in this area and getting this result, we will keep it going, but I have not seen that yet on this particular topic. That is why we are doing the full assessment. That is why we have said we will do it in an expedited fashion.

We also will not leave people out along the way. There are students who want to go to different universities or colleges and who want to be part of institutions that we register and certify here in the province but who were not allowed to because the previous government picked winners and losers. We are not picking winners and losers. We want people to have a choice, a choice that works for them in the province they want to be in.

Le sujet est très important pour les gens qui bénéficient du Programme des droits de scolarité gratuits, du Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne, du programme de services de garderie gratuits ou des subventions de garde d'enfants pour la classe moyenne, ainsi que les gens qui bénéficieraient, à partir du 1er janvier, de l'élimination des intérêts sur la portion provinciale des prêts étudiants. Tous ces gens méritent de savoir dans les plus brefs délais si les programmes en question seront mis en oeuvre en janvier et en février, comme promis, ou si les programmes se poursuivront. Monsieur le président, quand les gens peuvent-ils s'attendre à obtenir une réponse à la question de savoir si sera maintenue ou non l'élimination des intérêts sur les prêts étudiants provinciaux, prévue pour le 1er janvier 2019, telle qu'elle a été budgétisée?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce sera la quatrième fois, je suppose, que je prends la parole au sujet de la même question, et ma réponse continuera d'être la même. Nous évaluerons les programmes en question en fonction de leur bien-fondé et des résultats qu'ils permettent d'atteindre dans les faits. Je ne discute pas le fait que plus d'argent soit dépensé, mais je sais que concernant un grand nombre de mesures pour lesquelles l'argent est dépensé...

Le chef de l'opposition officielle a peut-être un document qui montre que les programmes en question permettent d'atteindre un tel genre de résultats, mais nous n'avons pas encore pu le constater. Nous n'avons pas trouvé, au sein du système, dans quel domaine les résultats sont atteints. Lorsque je trouverai un document indiquant que, si je dépense une telle somme dans un tel domaine, j'obtiens un tel résultat, nous poursuivrons le programme en question, mais je n'ai pas encore pu trouver de tels résultats sur le sujet en particulier. Voilà pourquoi nous faisons une évaluation globale. Voilà pourquoi nous avons dit que nous la réaliserons de manière accélérée.

Nous n'excluons pas non plus des gens tout au long du processus. Il y a des étudiants qui veulent aller dans différentes universités ou différents collèges et qui veulent fréquenter des établissements que nous enregistrons et certifions ici dans la province, mais qui n'ont pas pu, car le gouvernement précédent a sélectionné des gagnants et des perdants. Nous ne sélectionnons pas de gagnants ni de perdants. Nous voulons que les gens puissent faire un choix, un choix qui leur convient dans la province où ils veulent être.

Hydraulic Fracturing

Mr. Gallant: If the government is pushing for the moratorium on hydraulic fracturing to be lifted in only a few regions and for it not to be lifted in Kent County, why was the member for Saint John East, the House Leader, in his member's statement today, talking about the need to develop the estimated 1 trillion cubic metres of gas in the province when much of it is in Kent County?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. We have been very clear. We are not looking to expand or develop an industry in Kent County. We have been really clear on that. However, we have been equally clear from the very beginning—from the campaign to getting into office, throughout it all—that we want to pursue and develop a gas resource that exists in the Sussex region, in an area that has had gas production for the past 15 or 20 years.

We have defined that in this subamendment because we want to be very open about our intentions, something I have been saying publicly for some time. That may come as a surprise, but it is not a surprise. It is business as usual to say, Can we work together with communities for what works for them? It is not one size fits all. I know that this does not fit Kent County, and I have no intention of expanding into Kent County.

Our goal here is to say: Do you know what? Industries are going to pay a lot for gas. They already are. We have a mine that has shut down in Sussex. Do you think a 30% or 40% premium on gas is going to help to reopen that mine? I do not think so, Mr. Speaker.

10:30

Mr. Gallant: Mr. Speaker, it was the person sitting to the Premier's left who talked about the need to develop the estimated 1 trillion cubic metres of gas in the province when much of it is in Kent County. I ask the Premier: Will he correct the member for Saint John East and say that, indeed, they will not be developing the 1 trillion cubic metres of gas because much of it is

Fracturation hydraulique

M. Gallant : Si le gouvernement insiste pour que le moratoire sur la fracturation hydraulique ne soit levé que dans quelques régions, mais qu'il soit maintenu dans le comté de Kent, pourquoi le député de Saint John-Est, le leader parlementaire, parle-t-il, dans sa déclaration d'aujourd'hui, de la nécessité de mettre en valeur la réserve de gaz dans la province, dont le volume est estimé à des milliards de mètres cubes et qui se trouve, en grande partie, dans le comté de Kent?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Nous avons été très clairs. Nous ne cherchons pas à faire croître ni à développer une industrie dans le comté de Kent. Nous avons été très clairs à ce sujet. Toutefois, nous avons été tout aussi clairs depuis le début — de la campagne jusqu'à notre arrivée au pouvoir, pendant tout ce temps — sur le fait que nous voulions exploiter et mettre en valeur une ressource en gaz qui se trouvent dans la région de Sussex, où des activités de production de gaz se déroulent depuis les 15 ou 20 dernières années.

Nous avons défini le tout dans le sous-amendement, car nous voulons être très ouverts quant à nos intentions ; voilà ce que j'affirme publiquement depuis un certain temps. Cela peut paraître surprenant, mais ce n'est pas une surprise. Il est tout à fait habituel de se demander si nous pouvons travailler avec les collectivités pour trouver des solutions qui leur conviennent. Il n'y a pas de solution universelle. Je sais que les activités en question ne répondent pas aux besoins du comté de Kent et je n'ai aucune intention de les étendre au comté de Kent.

Notre objectif est de dire : Savez-vous quoi? Les industries paieront cher pour du gaz. Elles le font déjà. Nous avons une mine qui a cessé ses activités à Sussex. À votre avis, le fait que le prix du gaz naturel soit de 30 ou 40 % plus élevé aidera-t-il à rouvrir la mine? Je ne le pense pas, Monsieur le président.

M. Gallant : Monsieur le président, c'est la personne assise à la gauche du premier ministre qui a parlé de la nécessité de mettre en valeur la réserve de gaz naturel de la province, dont le volume estimé à des milliards de mètres cubes et qui se trouve, en grande partie, dans le comté de Kent. Je demande au premier ministre ceci : Corrigera-t-il les propos du député de Saint John-Est et dira-t-il que la réserve de milliards de mètres cubes de gaz ne sera effectivement pas mise en valeur étant

in Kent County? Or will they be doing that, and it was simply a Freudian slip, Mr. Speaker?

Hon. Mr. Higgs: I appreciate that the leader opposite would like to make an issue where none exists. The amendment is very clear. The plan is very clear. Do we have a big resource in our province? We think so, and we think that we have a big resource in the area that we have talked about, in the McCully Field and moving in a southeasterly direction. We think that there is a big resource there that we can develop, so, Mr. Speaker, we want to do that and take advantage of the technology that exists. Other regions have seen their emissions drop because they switched to clean gas versus heavy oil. They have shut down coal plants because they have had a clean gas supply. They have brought in industry because they have had a clean gas supply.

We are not inventing the wheel here. We are only inventing this wheel in a very small area of the province that wants to turn the wheel, Mr. Speaker. That is our goal, but we are not forcing it anywhere. My colleague here suggests that we have a huge deposit. We have been told that, but we are only tapping into it. I do not know how big this area is. I have been told by Corridor Resources that it is significant, but I do not know how big it is. However, I am concerned . . .

Mr. Speaker: Time.

Mr. Bourque: Certainly, it sounds to me, from what I have been hearing, as though there is clearly an openness to fracking in Kent County, Mr. Speaker. Last week, the Premier told the House that he would be meeting with Corridor Resources in the coming weeks, I believe. My questions are: Has the meeting taken place, and can the Premier or the minister responsible confirm whether or not Corridor Resources has presented his government with a drilling plan in the event that the moratorium is partially or entirely lifted? Thank you.

Hon. Mr. Higgs: I said in the House before that I have had discussions with Corridor Resources by phone. I

donné qu'elle se trouve, en grande partie, dans le comté de Kent? Ou bien son gouvernement procédera-t-il à la mise en valeur en question, et s'agissait-il simplement d'un lapsus, Monsieur le président?

L'hon. M. Higgs : Je comprends que le chef d'en face aimerait créer un problème où il n'y en a pas. L'amendement est très clair. Le plan est très clair. Avons-nous une ressource abondante dans notre province? Nous pensons que oui et nous pensons que nous avons une ressource abondante dans la région dont nous avons parlé, c'est-à-dire dans le champ McCully et en direction du sud-est. À notre avis, une ressource abondante que nous pouvons mettre en valeur s'y trouve ; Monsieur le président, nous voulons donc procéder ainsi et profiter de la technologie actuelle. D'autres régions ont constaté une réduction de leurs émissions parce qu'elles ont délaissé le pétrole lourd au profit des gaz épurés. Elles ont fermé des centrales au charbon parce qu'elles bénéficiaient d'un approvisionnement en gaz épurés. Les régions en question ont attiré des industries parce qu'elles bénéficiaient d'un approvisionnement en gaz épurés.

Nous ne réinventons pas complètement la roue. Nous ne le faisons que pour une très petite région de la province qui veut tenir le gouvernail, Monsieur le président. Voilà notre objectif, mais nous ne l'imposerons nulle part. Mon collègue ici avance que nous disposons d'un gisement important. Nous en avons été informés, mais nous ne faisons que commencer à la mettre en valeur. Je ne connais pas la taille de la zone en question. Corridor Resources m'a informé que le gisement est important, mais je n'en connais pas la taille. Toutefois, je suis préoccupé...

Le président : Le temps est écoulé.

M. Bourque : Il me semble certainement, d'après ce que j'entends, y avoir manifestement une ouverture quant à la fracturation hydraulique dans le comté de Kent, Monsieur le président. La semaine dernière, le premier ministre a dit à la Chambre qu'il rencontrerait Corridor Resources dans les prochaines semaines, je crois. Mes questions sont les suivantes : La réunion a-t-elle eu lieu, et le premier ministre ou le ministre responsable peut-il indiquer si Corridor Resources a présenté au gouvernement un plan de forage en prévision d'une possible levée du moratoire, qu'elle soit partielle ou complète? Merci.

L'hon. M. Higgs : J'ai déjà dit à la Chambre que j'avais eu des discussions téléphoniques avec Corridor

have not met the Corridor people personally. I did it during the election. I said that, member, I think, when I talked during the election about announcing a localized growth in our natural gas development in Sussex and Penobsquis, in that region. When I said that, I had already talked to Corridor Resources. I had a meeting . . . It was not a meeting. I had a call with the Corridor people in which they said: You know, we are interested. We are interested to keep moving.

Do you know why they are interested? It is because we are paying five times the price that is being paid in British Columbia for natural gas. We are paying a 30% or 40% premium compared to what they are paying north or south of Boston. Do you know why we are doing that? It is because our domestic sources have dried up and we are bringing it by pipeline into our province. We are putting our industries at risk or at a cost disadvantage. What does that mean, Mr. Speaker? People will invest elsewhere. We can bury our heads in the sand, or we can move in a very calculated and environmentally sustainable way that we can all get behind and say: We have got to do something to help New Brunswick.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Well, on the Corridor Resources website, a presentation dated this month indicates that it plans to drill five new fracking wells, possibly followed by five additional wells. Some of these would be in the easternmost part of Corridor's lease, which is in Albert County near the Turtle Creek watershed. Is the Premier or the Minister of Energy aware of this proposal? Thank you.

Hon. Mr. Holland: Thank you very much, Mr. Speaker. I appreciate the question from the member opposite. At this particular moment, there are no plans in that particular area in Albert County to increase or add drilling sites to that area. What we should mention . . . The member for Moncton Centre mentioned it in his member's statement, when he said that we were not concerned or we were looking at drilling in the Albert County area. That member was not here for the past four years, but what we should really focus on here is that just putting a moratorium in place four years ago and washing your hands of the

Resources. Je n'ai pas rencontré les gens de Corridor personnellement. Je l'ai fait pendant les élections. Je pense que j'ai dit cela — je m'en souviens — quand j'ai parlé, pendant les élections, d'annoncer une croissance localisée des activités de mise en valeur du gaz naturel dans la région de Sussex et de Penobsquis. Au moment où j'ai tenu ces propos, j'avais déjà parlé à Corridor Resources. J'ai eu une réunion... En fait, ce n'était pas une réunion. J'ai eu un entretien téléphonique avec les gens de Corridor, au cours duquel ils ont dit: Vous savez, le projet nous intéresse ; nous souhaitons continuer à aller de l'avant.

Savez-vous pourquoi cela les intéresse? C'est parce que nous payons le gaz naturel cinq fois plus cher qu'en Colombie-Britannique. Nous payons 30 ou 40 % de plus que ce que les gens paient au nord ou au sud de Boston. Savez-vous pourquoi? C'est parce que nos sources intérieures se sont épuisées, et le gaz nous arrive par pipeline. Nous mettons nos industries en péril ou les désavantageons en matière de coûts. Quelles seront les répercussions, Monsieur le président? Les gens investiront ailleurs. Nous pouvons soit faire l'autruche, soit progresser de manière très calculée et durable sur le plan environnemental, d'une façon que nous pouvons tous appuyer en disant : Nous devons agir pour aider le Nouveau-Brunswick.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Eh bien, une présentation datée du mois en cours et publiée sur le site Web de Corridor Resources indique que l'entreprise envisage de forer cinq nouveaux puits de fracturation et peut-être cinq puits additionnels. Certains de ces puits seraient situés dans la région la plus à l'est de la concession à bail de Corridor, qui se trouve dans le comté d'Albert près du bassin hydrographique du ruisseau Turtle. Le premier ministre ou le ministre responsable de l'énergie sont-ils au courant de la proposition présentée? Merci.

L'hon. M. Holland : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de la question du député d'en face. À ce moment-ci, aucun agrandissement ni aucun ajout de sites de forage n'est prévu dans la région en question du comté d'Albert. Ce que nous devons mentionner... Le député de Moncton-Centre l'a mentionné dans sa déclaration de député, quand il a dit que nous n'étions pas préoccupés ou que nous envisagions des projets de forage dans la région du comté d'Albert. Ce député n'était pas ici au cours des quatre dernières années, mais ce qui devrait vraiment retenir notre attention, c'est le fait que d'avoir simplement imposé un moratoire il y a quatre ans et de s'être lavé les mains de la question n'a

issue was not dealing with the issue of natural gas in New Brunswick.

What we want to do is, of course, to be concerned about the environmental impact. To say that we are not is simply not true. We are looking at responsible development, but we are not ignoring the environmental impact. In an open and transparent way, stakeholders from all sides of this equation will be brought to the table so that a responsible plan will be developed.

10:35

Ms. Rogers: The government showed its hand yesterday when the member for Moncton Southwest proposed a subamendment that says communities throughout the Corridor Resources lease area “have demonstrated their desire” for fracking. This is an area that runs southeast of Salisbury, very near the Turtle Creek watershed, which supplies drinking water, again, for the cities of Moncton and Dieppe and the town of Riverview. This is very troubling to me, as the advocate for the environment and as a Moncton resident. To the Premier or minister responsible, why is this government willing to put the drinking water of over 115 000 people at risk by allowing fracking near Turtle Creek?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I appreciate the question. Once again, I want to go back to the subject matter. The question from the member opposite proposes that we are planning on fracking in Albert County. To put words in our mouths on that situation is really unfair. We have been very clear that if regions, whether Kent County or Carleton County, are not interested in this, it will not be imposed. For so long, municipalities, regions, and local governments have felt as though they have been imposed upon by the provincial government, and for the first time, we are allowing these areas to have a say. Individuals can have a voice, and they can have an impact. We are not going to bully over any area. Nothing could be further from the truth. As the member for Albert, I say that there will be nothing that compromises the environmental integrity of the area around my riding.

aucunement réglé la situation entourant du gaz naturel au Nouveau-Brunswick.

Ce que nous voulons, bien sûr, c’est nous préoccuper des répercussions environnementales. Il est simplement faux de dire que nous ne nous en préoccupons pas. Nous envisageons une mise en valeur responsable, mais nous ne faisons pas fi des répercussions environnementales. Les parties prenantes de tous les camps seront consultées de façon ouverte et transparente afin d’élaborer un plan réfléchi.

M^{me} Rogers : Le gouvernement a dévoilé son jeu hier quand la députée de Moncton-Sud-Ouest a proposé un sous-amendement selon lequel des collectivités situées dans la région de la concession détenue par Corridor Resources « ont manifesté leur volonté de consentir » à la fracturation hydraulique. Il s’agit d’une région qui s’étend vers le sud-est, à partir de Salisbury, et qui se trouve très près du bassin hydrographique du ruisseau Turtle, duquel s’approvisionnent en eau potable, dis-je bien, les villes de Moncton, Dieppe et Riverview. La situation me préoccupe beaucoup, en tant que porte-parole en matière d’environnement et en tant que résidente de Moncton. Je demande au premier ministre ou au ministre responsable pourquoi le gouvernement actuel est prêt à compromettre la source d’eau potable de plus de 115 000 personnes en permettant la fracturation hydraulique près du ruisseau Turtle.

L’hon. M. Holland : Monsieur le président, je suis reconnaissant de la question. Encore fois, je veux revenir au thème du débat. Selon la question posée par la députée d’en face, nous avons l’intention de faire de la fracturation hydraulique dans le comté d’Albert. Il est vraiment injuste de nous prêter des propos que nous n’avons pas tenus à ce sujet. Nous avons indiqué très clairement que, si des régions, que ce soit le comté de Kent ou le comté de Carleton, n’étaient pas intéressées par la fracturation, celle-ci ne serait pas imposée. Les municipalités, les régions et les gouvernements locaux ont si longtemps eu le sentiment que le gouvernement provincial leur imposait sa volonté, et, pour la première fois, nous permettons à ces régions de s’exprimer. Les personnes peuvent se faire entendre et elles peuvent exercer leur influence. Nous ne forcerons aucune région à agir contre son gré. Il serait complètement faux de dire que nous les forcerons à agir contre leur gré. En tant que député d’Albert, j’affirme que rien ne compromettra

Ms. Rogers: Well, there might be an argument that there is a social license for fracking in Sussex, though I doubt that when its own chamber of commerce has refused to take a position on the question. I really would suggest that there is definitely not one in the tricity area, whose drinking water would be put at risk. Can the Premier please commit to this House that no fracking will be permitted anywhere near the Turtle Creek watershed unless the citizens of that area and the councils of Moncton, Dieppe, and Riverview are consulted and in agreement?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I want to thank the member opposite once again for the question. Although I love to debate and have lively conversation, I can answer that simply by saying yes—yes.

We are never going to go against the wishes of the regions, the municipalities. I myself have met with virtually all of them in my particular riding, and they have really embraced and appreciated the fact that we are saying that we are going to follow their lead on this issue. They are, for the first time, feeling as though a provincial government is listening to a municipal government. A partnership is being formed, and collaboration is being put in place. When we move forward with an issue, whether it be natural resource development or any other issue that affects municipalities, they will feel as though they are in step and in partnership with their provincial government.

Aboriginal Affairs

Mrs. Harris: Mr. Speaker, yesterday, the Minister of Aboriginal Affairs made some really positive comments about Indigenous peoples and the need for reconciliation. I want to commend him for those remarks. However, I wonder whether he could clarify to the House some comments he made in the past. On November 5, 2013, he described First Nations protesters opposed to fracking as “ecoterrorists”. Many of these protesters included Indigenous people, and many of them are planning to protest again if the government proceeds with its plan to lift the

l’intégrité environnementale de la région de ma circonscription.

M^{me} Rogers : Eh bien, l’acceptabilité sociale pourrait être donnée comme argument à l’appui de la fracturation hydraulique à Sussex, mais j’en doute étant donné que sa chambre de commerce a refusé de se prononcer à cet égard. J’estime vraiment qu’il n’y a certainement pas d’acceptabilité sociale dans la région des villes mentionnées, dont la source d’eau potable serait compromise. Le premier ministre aura-t-il l’obligance de donner d’assurer à la Chambre qu’aucune fracturation hydraulique ne sera permise à proximité du bassin hydrographique du ruisseau Turtle à moins que les citoyens de la région et les conseils municipaux de Moncton, de Dieppe et de Riverview soient consultés et y consentent?

L’hon. M. Holland : Monsieur le président, je veux, encore une fois, remercier la députée d’en face de la question. Bien que j’aime débattre et avoir des conversations animées, je peux répondre simplement par oui — oui.

Je vous confirme que nous n’irons jamais à l’encontre de la volonté des régions et des municipalités. J’ai moi-même rencontré pratiquement chacune des municipalités de ma circonscription ; celles-ci ont pleinement adhéré à l’idée que nous leur emboîtons le pas à cet égard et elles en sont reconnaissantes. Les régions et les municipalités ont, pour la première fois, le sentiment que le gouvernement provincial écoute un gouvernement municipal. Un partenariat est formé, et une collaboration est instaurée. Quand nous ferons progresser une question, qu’il s’agisse de la mise en valeur des ressources naturelles ou de toutes autres questions qui touchent les municipalités, celles-ci auront le sentiment d’être en phase et en partenariat avec le gouvernement provincial.

Affaires autochtones

M^{me} Harris : Monsieur le président, hier, le ministre des Affaires autochtones a fait des observations très positives à propos des peuples autochtones et de la nécessité de la réconciliation. Je tiens à le féliciter pour ces observations. Néanmoins, je me demande s’il peut préciser à la Chambre des propos qu’il a tenus dans le passé. Le 5 novembre 2013, il a qualifié d’« écoterroristes » des manifestants des Premières nations opposés à la fracturation hydraulique. Bon nombre de ces manifestants étaient des autochtones, et beaucoup prévoient manifester de nouveau si le gouvernement donne suite à son plan visant la levée

moratorium. Does the minister still think that these First Nations protesters are terrorists?

10:40

Hon. Mr. Stewart: I thank the member opposite. Everybody knows what happened in Kent County. There were radical groups from other parts of the world that went there.

I am going to defend something right now. I am going to defend the First Nations people of this province because they were treated like pawns. They were treated like pawns. Radical groups came from other countries. I would love to see an audit on the entire event down there to see what truly transpired, because there were people from France . . . Al Jazeera was there to get the story. There were people with oil interests and people from Nova Scotia—people much whiter than I—who were causing all the trouble.

I will tell the member today that I do not think that First Nations people are ecoterrorists. I think they were treated poorly in that situation and preyed upon because Elsipogtog, at the time, was struggling financially. They were used in that fashion, and I am against that.

Transportation

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It has been almost one year since the Economic and Social Inclusion Corporation released its report *From Surfaces to Services: An inclusive and sustainable transportation strategy for the province of New Brunswick, 2017-2037*, in December 2017. I would like to hope that the hard work of ESIC's Rural and Urban Transportation Advisory Committee has not gone to waste.

This report included 35 recommendations to various government departments and regional service commissions, while no department has taken ownership over their implementation. One of the recommendations was that a single provincial entity oversee their implementation. Will the Premier mandate the Minister of Transportation and

du moratoire. Le ministre pense-t-il toujours que ces manifestants des Premières nations sont des terroristes?

L'hon. M. Stewart : Je remercie la députée d'en face. Tout le monde sait ce qui s'est passé dans le comté de Kent. Des groupes radicaux d'autres parties du monde sont allés là-bas.

Je vais défendre quelque chose tout de suite. Je vais défendre les gens des Premières nations de la province, car ils ont été traités comme des pions. Ils ont été traités comme des pions. Des groupes radicaux sont venus d'autres pays. J'aimerais bien qu'une vérification soit faite de l'ensemble des manifestations qui se sont tenues là-bas pour voir ce qui s'est vraiment passé, car des gens de la France... Al Jazeera était sur place pour faire un reportage. Il y avait des gens ayant des intérêts pétroliers et des gens de la Nouvelle-Écosse — des gens beaucoup plus blancs que moi — qui semaient le désordre.

Je dis à la députée aujourd'hui que je ne pense pas que les gens des Premières nations soient des ecoterroristes. Je pense qu'ils ont été traités injustement dans la situation et qu'ils ont été pris à partie, car, à l'époque, Elsipogtog éprouvait des difficultés financières. On s'est servi d'eux, et je suis contre cela.

Transports

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Cela fait presque un an que la Société de l'inclusion économique et sociale a publié son rapport intitulé *Des surfaces aux services : Stratégie de transport inclusif et durable pour la province du Nouveau-Brunswick 2017-2037* en décembre 2017. J'ose espérer que le travail acharné du Comité consultatif sur les systèmes de transport ruraux et urbains de la SIES n'a pas été fait pour rien.

Le rapport en question comprend 35 recommandations visant divers ministères et commissions de services régionaux, bien qu'aucun ministère n'ait assumé la responsabilité d'appliquer ces recommandations. L'une des recommandations préconise qu'une seule entité provinciale soit responsable de l'application des recommandations. Le premier ministre chargera-t-il le

Infrastructure to oversee the implementation of this strategy? Thanks.

Hon. Mrs. Shephard: I thank the member very much for the question, and he brings up a very, very good point. Transportation is, in fact, a huge barrier to many people in this province getting employment and getting access to health care and to other services, such as education, that they really need.

This transportation report will not sit idle. Actually, ESIC is going to be meeting very soon. I have had one briefing with ESIC on the entire ESIC file to get caught up, and we will be looking at this. I also know that it is an interdisciplinary file where we do need the cooperation from the Department of Transportation and the Department of Finance. We are going to need all our colleagues to come together on this. It is one of those files that must be dealt with the partnership of other departments. We will be looking into this, and I will report back at a later date.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much for the answer.

Une des recommandations du rapport *Des surfaces aux services* est que le gouvernement consacre un financement provincial à l'expansion des transports en commun et transport communautaire pour aider à l'atteinte des objectifs de la stratégie. Or, le gouvernement provincial n'offre aucun financement direct pour appuyer les activités de transport en commun municipal et communautaire. Les villes de Fredericton, de Saint John, de Moncton et de Miramichi financent leur propre service de transport en commun, alors que les autres municipalités n'offrent pas du tout ce genre de service. Quant au service interurbain, il est très limité. Il faudrait un soutien financier direct pour faire bouger ce dossier et mettre en oeuvre les objectifs de la stratégie de transport au Nouveau-Brunswick.

Le premier ministre va-t-il s'assurer de budgétiser des fonds suffisants pour la mise en oeuvre du rapport *Des surfaces aux services*?

Hon. Mrs. Shephard: I thank the member again for the question. As we have stated many times in this House, we are reviewing all programs to understand what the financial situation is here. I will work closely

ministre des Transports et de l'Infrastructure de veiller à la mise en oeuvre de la stratégie? Merci.

L'hon. M^{me} Shephard : Je remercie beaucoup le député de la question, et il soulève un très, très bon point. Les transports constituent, en fait, un obstacle énorme qui empêche de nombreuses personnes dans la province d'obtenir un emploi et d'accéder aux soins de santé et à d'autres services, tels que l'éducation, dont elles ont vraiment besoin.

Le rapport sur les transports ne sera pas jeté aux oubliettes. En fait, la SIÉS tiendra une réunion très bientôt. J'ai assisté à une séance d'information avec la SIÉS pour obtenir une mise à jour sur le dossier complet de la société, et nous examinerons la question. Je sais aussi qu'il s'agit d'un dossier interdisciplinaire au sujet duquel nous avons vraiment besoin de la coopération du ministère des Transports et du ministère des Finances. Nous aurons besoin de la collaboration de tous nos collègues à l'égard de ce dossier. Ce dernier doit être traité en partenariat avec d'autres ministères. Nous examinerons la question, et j'en ferai rapport à une date ultérieure.

M. K. Arseneau : Je vous remercie beaucoup de la réponse.

One of the recommendations in the report *From Surfaces to Services* is that the government dedicate provincial funding to expanding public transit and community transportation to help meet the goals of the strategy. However, the provincial government does not provide any direct funding to support municipal and community public transit. The cities of Fredericton, Saint John, Moncton, and Miramichi fund their own public transit service, while the other municipalities do not provide this type of service at all. As for intercity service, it is very limited. Direct financial support will be required to move forward on this issue and implement the goals of the New Brunswick transportation strategy.

Will the Premier make sure to include sufficient funding in the budget for the implementation of recommendations in the report *From Surfaces to Services*?

L'hon. M^{me} Shephard : Je remercie encore le député de la question. Comme nous l'avons dit à maintes reprises à la Chambre, nous examinons tous les programmes pour comprendre la situation financière

with the Minister of Finance. We will look to see whether there is something that we can do in the very near future, and we will have a discussion with all parties in this House regarding a transportation strategy. It is important. We need to see where the previous government left us, and we need to see which strategies can be implemented sooner than later. We will try to work for a full implementation of a transportation strategy that truly helps every New Brunswicker. Thank you, Mr. Speaker.

Roads

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take this opportunity to thank the Minister of Transportation for some documentation on plowing and winter maintenance. I would also like to acknowledge the opportunity to be briefed on some of these areas.

But, Mr. Speaker, I do have some concerns again, with the winter season approaching us, on the number of plow operators that we have and on our equipment, quite frankly. I know that over the last several years, winter road maintenance has not been good. It has been very bad, especially in rural areas. In my area of Fredericton-Grand Lake, the plow operators that we have are working way too many hours—frankly, in my opinion, to an unsafe level—and some of them are even quitting, so I have to emphasize this again. I will ask this question to the minister: Are there going to be more plow operators coming forward, and will they be sufficient to plow the roads as needed in this winter season? Thank you, Mr. Speaker.

10:45

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the member for the question. Snowplowing readiness is certainly a prime concern. As I mentioned yesterday, we are approximately 90% ready with our plow equipment, with our assets, and we are continually trying to improve that. We have some new assets coming into the system. Right now, we are also deploying the snowplow operators to the Miramichi area, where they get training on a one-week course on snow fighting. We are continuing to improve the assets—both personnel and equipment. We will be

actuelle. Je travaillerai en étroite collaboration avec le ministre des Finances. Nous chercherons à savoir si nous pouvons faire quelque chose dans un avenir très rapproché, et nous discuterons de la stratégie de transport avec tous les partis à la Chambre. Le sujet est important. Nous devons savoir dans quelle situation le gouvernement précédent nous a laissés, et nous devons savoir quelles stratégies peuvent être mises en oeuvre le plus tôt possible. Nous prendrons à tâche de permettre la mise en oeuvre complète d'une stratégie de transport qui aide vraiment tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Chemins

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier le ministre des Transports d'avoir fourni des documents sur le déneigement et l'entretien hivernal. Je suis d'ailleurs reconnaissant d'avoir eu l'occasion d'être renseigné au sujet de certains des domaines en question.

Toutefois, Monsieur le président, à l'approche de l'hiver, j'ai encore une fois des préoccupations concernant le nombre de conducteurs de chasse-neige et l'équipement dont nous disposons, à vrai dire. Je sais que, ces dernières années, l'entretien des routes en hiver n'a pas été bon. Il a été très mauvais, surtout dans les régions rurales. Dans ma région de Fredericton-Grand Lake, les conducteurs de chasse-neige travaillent beaucoup trop d'heures — franchement, au point où leur sécurité est compromise, à mon avis —, et certains d'entre eux démissionnent même ; je dois donc insister encore là-dessus. Je pose la question suivante au ministre : D'autres conducteurs de chasse-neige se présenteront-ils en nombre suffisant pour déneiger les routes au besoin cet hiver? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député de la question. La capacité de déneigement est certainement une préoccupation de premier ordre. Comme je l'ai dit hier, environ 90 % de nos ressources et de nos chasse-neige sont prêts à être utilisés, et nous essayons continuellement d'améliorer la situation. De nouvelles ressources s'ajoutent au système. À l'heure actuelle, nous envoyons aussi des conducteurs de chasse-neige dans la région de Miramichi, où ils suivent une formation d'une semaine sur le déneigement. Nous continuons d'améliorer les ressources — tant en personnel qu'en équipement. Nous continuerons à surveiller la situation et à veiller

keeping that monitored and making sure that we have the proper assets to cover the roads in New Brunswick.

Mr. Austin: I appreciate the answer from the minister. Indeed, we do have to beef up the Department of Transportation, especially when it relates to winter maintenance. I look forward to working with the minister and the government and helping to make that possible. Again, it is usually the rural areas that suffer the most. It affects emergency responders, and it affects people getting to work, which could affect the economy.

Again, people generally understand. They pay very high taxes in this province, and all they are looking for are basic government services in a reasonable time frame. Again, I believe that winter maintenance is a part of that basic government service. I would just like to say that I look forward to working with the minister and the government to make sure that we have enough plows on the road and enough plow operators to work the equipment. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Oliver: Thank you again, Mr. Speaker. I appreciate the comments from the member. I certainly know that we have over 19 000 km of road to look after. I live in a rural area, and I know the importance of proper winter maintenance, so we continue to endeavour to make sure that we do have the assets in place. It is a concern all around the province. As you know, winter conditions are different in the north than they are in the south or in the northwest, so it is always a challenge to face those issues. We will continue to improve and make sure that we have the proper complement of assets. Thank you.

Health Care

Mr. Kenny: Thank you, Mr. Speaker. As we all know, the Chaleur Regional Hospital provides services to all the people in the northeastern part of the province. Mr. Speaker, safety is paramount for all the residents living in the northeastern part of the province. These residents, along with the MLA for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore and other MLAs in this Assembly, have serious concerns about the birth delivery services at the obstetrics unit at the Chaleur

à ce que nous ayons les ressources nécessaires pour déblayer toutes les routes du Nouveau-Brunswick.

M. Austin : Je suis reconnaissant au ministre de sa réponse. Effectivement, nous devons renforcer le ministère des Transports, surtout relativement à l'entretien hivernal. J'ai hâte de travailler avec le ministre et le gouvernement pour rendre cela possible. Encore une fois, les régions rurales sont généralement les plus touchées. La situation touche les intervenants d'urgence et les gens qui se rendent au travail, ce qui pourrait avoir des répercussions sur l'économie.

D'ailleurs, les gens sont habituellement compréhensifs. Ils paient des taxes et impôts très élevés dans la province, et tout ce qu'ils veulent, c'est obtenir des services gouvernementaux de base dans un délai raisonnable. Encore une fois, je crois que l'entretien hivernal est l'un de ces services gouvernementaux de base. Je veux simplement dire que j'ai hâte de travailler avec le ministre et le gouvernement pour veiller à ce que nous ayons suffisamment de chasse-neige sur la route et suffisamment de conducteurs de chasse-neige pour faire fonctionner l'équipement. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Oliver : Je vous remercie encore une fois, Monsieur le président. Je suis reconnaissant au ministre de sa réponse. Je sais très bien que nous devons entretenir plus de 19 000 km de routes. Je vis dans une région rurale, et je reconnais l'importance d'un entretien hivernal adéquat ; nous continuons donc à déployer des efforts pour que les ressources soient effectivement en place. Il s'agit d'une préoccupation dans tous les coins de la province. Comme vous le savez, les conditions hivernales diffèrent entre le nord, le sud et le nord-ouest ; il est donc toujours difficile de faire face à de telles situations. Nous continuerons d'apporter des améliorations et de veiller à ce que toutes les ressources nécessaires soient en place. Merci.

Soins de santé

M. Kenny : Merci, Monsieur le président. Comme nous le savons tous, l'Hôpital régional Chaleur fournit des services à tous les gens du nord-est de la province. Monsieur le président, la sécurité est d'une importance capitale pour les personnes du nord-est de la province. Ces personnes, ainsi que le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore et d'autres parlementaires, ont de sérieuses préoccupations au sujet des services de l'unité d'obstétrique de l'Hôpital régional Chaleur.

Regional Hospital. Mr. Speaker, the issues at the Chaleur Regional Hospital have been in the news for the past couple of days.

I want to ask an important question to the Minister of Health. Can the Minister of Health let us know what is being done to correct this situation, which is causing much anxiety and uncertainty for expectant mothers and their families in the Chaleur region and the Acadian Peninsula, especially under these winter conditions? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Flemming: I want to thank the member opposite for the question. I do also want to say that with all the talk of cooperation that we have had in this House in the last while, if there were ever a subject that we all should be in agreement on, that we all should cooperate on, and that we all should work toward solving, this is it. So, I thank the member. I would also thank him for bringing it to my attention, with his colleagues as well, and for the work that we have done so far. I would suggest, not to be petty here, that the Mayor of Bathurst would do well to contact me and to contact his MLAs instead of dealing with this on social media. We are all on the same side here.

Issues are being done. It is a labour shortage. It is a legitimate labour shortage, but we have to deal with it. Vitalité is taking nurses from the Bathurst area and sending them to Campbellton for training and Miramichi for training in birth delivery. This training is being done as soon as possible so that these nurses will be repatriated back to Bathurst so that this can be restored . . .

Mr. Speaker: Time, minister.

M. Kenny : Merci pour votre réponse, Monsieur le ministre. C'est un dossier très important pour nous, dans le nord du Nouveau-Brunswick, et tout particulièrement pour les mamans et les familles.

Mr. Speaker, thank you for that response. With that said, I, too, have had a chance to speak directly with the CEO of Vitalité, along with you, Mr. Minister—through the Speaker—and also with the former Minister of Health, about taking a look at the situation.

Monsieur le président, les problèmes à l'Hôpital régional Chaleur ont fait les manchettes au cours des derniers jours.

Je veux poser une question importante au ministre de la Santé. Le ministre de la Santé peut-il nous dire quelles mesures sont prises pour corriger la situation qui cause beaucoup d'anxiété et d'incertitude chez les femmes enceintes et leur famille dans la région de Chaleur et dans la Péninsule acadienne, surtout dans les conditions hivernales actuelles? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Flemming : Je veux remercier le député d'en face de la question. Je tiens à dire aussi que, puisque nous avons tant parlé de coopération dernièrement à la Chambre, si jamais un sujet a mérité que nous nous mettions d'accord, que nous collaborions et que nous travaillions ensemble pour trouver une solution, c'est celui-ci. Je remercie donc le député. Je remercie aussi le député et ses collègues d'avoir porté le problème à mon attention et je les remercie du travail que nous avons accompli jusqu'à présent. Je dirais, sans vouloir être mesquin, que le maire de Bathurst aurait intérêt à communiquer avec moi ou ses députés au lieu de soulever la question sur les médias sociaux. Nous sommes tous dans le même camp.

Des problèmes se posent. Une pénurie de main-d'oeuvre sévit. Une pénurie de main-d'oeuvre réelle sévit, et nous devons y remédier. Vitalité envoie du personnel infirmier de la région de Bathurst suivre une formation à Campbellton et suivre une formation en obstétrique à Miramichi. La formation aura lieu aussitôt que possible afin que le personnel infirmier soit rapatrié à Bathurst pour rétablir...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. Kenny: Thank you for your answer, Mr. Minister. This file is very important for us, in northern New Brunswick, especially for moms and families.

Monsieur le président, je vous remercie de la réponse. Cela dit, j'ai moi aussi eu l'occasion de parler d'examiner la situation en en discutant directement avec le PDG de Vitalité, avec vous, Monsieur le ministre — par l'intermédiaire du président —, ainsi qu'avec l'ancien ministre de la Santé.

I would like to ask the minister whether he has any idea or any time frame as to when the training for these nurses will be finished. As we all know, there is a deficit when it comes to recruiting and so on. I know that it takes a bit of time to have the training done properly. Can you report back to us to give us an idea of how much time it will take and when you expect the birth and delivery services to be put back in place at the obstetrics unit in Bathurst? I also want to thank you for your response on that. It is looking at collaboration, and that is important.

10:50

Hon. Mr. Flemming: Thank you, member. It would be very easy for me to stand up and say that this all happened with the previous government. I am not going to do that because we all have to deal with labour shortages and we all have to deal with this. We are working together.

I will be meeting with the CEO of Vitalité Health Network tomorrow. This is paramount on my items to deal with. It would be irresponsible of me to arbitrarily pick a date and say that everything will be fine on such and such a day. It is important that these nurses from the Bathurst area are taken and trained properly so that they can deliver a level of expertise and return this back to the community in which it is needed. I cannot put a date on it right now. I may be able to after my meetings with Vitalité tomorrow.

However, let me assure you that if there were ever an issue that we are all united on, that we all want the same result on, and that I am doing everything I can do achieve that result on, this issue is it. Thank you, member, for your questions. They are very appropriate.

Mr. Speaker: Time, minister. Question period is over.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Carr: Thank you very much, Mr. Speaker. I rise in the House to report that, for 2019, local governments and local service districts will receive more than \$75 million in community funding and equalization grants from the provincial government. Mr. Speaker, this represents an increase of approximately \$117 000 over last year.

J'aimerais demander au ministre s'il a une idée du moment où la formation du personnel infirmier sera terminée. Comme nous le savons tous, il y a un déficit en ce qui a trait au recrutement et ainsi de suite. Je sais qu'il faut un peu de temps pour assurer une formation adéquate. Pouvez-vous nous faire rapport afin de nous donner une idée du temps qu'il faudra pour rétablir les services à l'unité d'obstétrique de Bathurst et de la date de reprise prévue? Je tiens aussi à vous remercier de votre réponse à cet égard. Il est question de collaboration, et cela est important.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le député. Je pourrais très facilement prendre la parole et dire que la situation s'est produite en raison du gouvernement précédent. Je ne le ferai pas, car nous devons tous composer avec des pénuries de main-d'oeuvre et avec la situation actuelle. Nous travaillons ensemble.

Je rencontrerai le PDG du réseau de santé Vitalité demain. Je traiterai prioritairement le dossier. Il serait irresponsable de ma part de choisir aléatoirement une date et de dire que tout sera réglé à telle ou telle date. Il est important que les membres du personnel infirmier de la région de Bathurst soient bien formés pour qu'ils puissent apporter une expertise dans la collectivité qui en a besoin. Je ne peux pas donner une date à l'heure actuelle. Je pourrai peut-être en donner une après mes réunions avec Vitalité demain.

Je vous assure toutefois que, si jamais un dossier a été rassembleur, pour ce qui est des résultats que nous voulons obtenir, et si jamais un dossier a retenu toute mon attention, pour ce qui est d'atteindre le résultat voulu, c'est bien celui-ci. Je vous remercie de vos questions, Monsieur le député. Elles sont très pertinentes.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Carr : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre pour signaler que, pour 2019, les administrations locales et les districts de services locaux recevront du gouvernement provincial des subventions de financement et de péréquation communautaires d'une valeur de plus de 75 millions de dollars. Monsieur le

Our government understands this information being released today is integral for local governments and local service districts to complete their budgets and to be in a position to deliver essential services to their citizens. Mr. Speaker, stable funding is fundamental to creating strong, viable communities, and our government is committed to working with local governments to ensure they can balance their services and tax rates for the coming year.

Specifically, Mr. Speaker, local governments will have a core funding component of \$13 million and an equalization component of about \$53.2 million. Local service districts will receive core funding of \$2.6 million and a police equalization component of \$4.4 million. Mr. Speaker, the full list of community funding and equalization grants for municipalities and rural communities and the list of municipal tax bases are available online. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: As the policy advocate for the Department of Local Government, I would like to thank the minister for his statement. The timing of this announcement is spot-on as municipalities are working hard to prepare their annual budgets. The equalization grants done in an equitable and fair manner go along with helping municipalities, rural communities, and local service districts.

I am also very happy to see that there will be an increase this year as it is much needed. Just like the federal and provincial governments, municipalities have obligations to deliver essential services to the people of their regions, and, as you all know, costs to maintain a high-quality standard increase on a yearly basis. This year's grants will be, I am sure, much appreciated by all in the province.

Again, I would like to thank the minister and the Department of Local Government for working hard to put this forward. Thank you.

président, il s'agit d'une augmentation d'environ 117 000 \$ par rapport à l'année dernière.

Notre gouvernement sait que les renseignements publiés aujourd'hui sont essentiels pour que les administrations locales et les districts de services locaux puissent mettre la dernière main à leur budget et être en mesure d'assurer des services essentiels à leur population. Monsieur le président, un financement stable est fondamental pour bâtir des collectivités fortes et viables, et notre gouvernement est résolu à travailler de concert avec les administrations locales pour qu'elles puissent maintenir l'équilibre entre leurs services et leurs taux d'imposition au cours de la prochaine année.

Plus précisément, Monsieur le président, les administrations locales recevront un financement de base de 13 millions et une subvention de péréquation d'environ 53,2 millions. Les districts de services locaux recevront un financement de base de 2,6 millions et une péréquation pour les services de police de 4,4 millions. Monsieur le président, la liste complète des subventions de financement et de péréquation communautaires pour les municipalités et les communautés rurales ainsi que la liste des assiettes fiscales municipales peuvent être consultées en ligne. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : En tant que porte-parole en matière des Gouvernements locaux, j'aimerais remercier le ministre de sa déclaration. L'annonce arrive à point nommé, car les municipalités travaillent fort à la préparation de leur budget annuel. L'accord de subventions de péréquation fait de manière juste et équitable fait partie des mesures prises pour aider les municipalités, les communautés rurales et les districts de services locaux.

Je suis aussi très content de voir qu'une augmentation a été prévue pour cette année, car elle est grandement nécessaire. À l'instar du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial, les municipalités ont des obligations à respecter en ce qui concerne la prestation des services essentiels dans leur région, et, comme vous le savez tous, les coûts liés au maintien d'un niveau de qualité élevé augmentent chaque année. Tout le monde dans la province, j'en suis sûr, sera reconnaissant des subventions de cette année.

Encore une fois, je tiens à remercier le ministre et le ministère des Gouvernements locaux des efforts

M. K. Arseneau : Je suis encouragé de voir que le gouvernement augmentera les subventions de financement et de péréquation communautaires. Je comprends que la session vient juste de commencer, mais je souhaite vivement que le gouvernement provincial, en pleine collaboration avec les gouvernements locaux, fasse une révision complète et une éventuelle modification à la *Loi sur la gouvernance locale* pour accroître l'autorité des municipalités. C'est très important qu'une révision complète soit faite au niveau de la fiscalité et des transferts fiscaux aux municipalités. Comme responsable en matière de développement et de vitalité des territoires et des cultures pour notre caucus, la gouvernance locale est un dossier très passionnant pour moi.

J'ai toujours dit que les gouvernements municipaux sont, en fait, ceux les plus près des gens. C'est un palier de gouvernement très important pour la démocratie dans son ensemble.

10:55

Il faut aussi viser la pleine gouvernance locale, et j'espère que nous pourrions trouver des solutions ensemble à la Chambre. Merci beaucoup.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. It is good to hear that the funding for municipalities is going to be increased. I previously served on the village council in Minto, and I know how important that money is to be able to operate and move the village in the direction in which you would like to see it go.

I have to say as well that some review of the *Municipalities Act* would not be a bad idea in terms of giving municipalities more authority on some of the decision-making for certain issues within their boundaries. Again, I commend the minister on that and the funding. It is good. Thank you.

Introduction and First Reading of Bills

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House today for second reading of *An Act Respecting Addressing . . .*

soutenus qu'ils déploient afin de faire avancer le dossier. Merci.

Mr. K. Arseneau: I am encouraged to see that the government will increase financial subsidies and community equalization grants. I understand that session has just started, but I sincerely hope the provincial government, in full cooperation with local governments, does a full review of the *Local Governance Act* and eventually amends it to give municipalities greater authority. It is very important to completely review taxation and financial transfers to municipalities. As the person in our caucus responsible for rural and crop development and revitalization, I am very passionate about the local governance file.

I have always said that municipal governments are, in fact, the ones closest to people. It is a very important level of government for democracy as a whole.

Full local governance must be the objective, and I hope we can find solutions together in the House. Thank you very much.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Il est bien d'entendre que les fonds consacrés aux municipalités augmenteront. J'ai siégé dans le passé au conseil municipal de Minto et je connais l'importance de ces fonds pour le fonctionnement du village et la réalisation des progrès que l'on aimerait y voir.

Je dois aussi dire qu'il ne serait pas mauvais de procéder à un examen de la *Loi sur les municipalités* pour ce qui est de donner aux municipalités davantage de pouvoir décisionnel relativement à certaines questions liées à leurs limites. Je félicite encore une fois le ministre de la mesure. C'est bien. Merci.

Dépôt et première lecture de projets de loi

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi concernant la mise en oeuvre...*

(Interjections.)

(**M. Gallant** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 3, *Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel*.)

Continuing, **Mr. Gallant** said: Thank you very much, Mr. Speaker. This bill would amend the *Oil and Natural Gas Act* to move the current moratorium on hydraulic fracturing from regulation to legislation in order to ensure that the moratorium cannot be lifted in whole or in part without a vote of this House.

(**M^{me} LeBlanc** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale*.)

Continuing, **Mrs. M. LeBlanc** said: Mr. Speaker, this bill would amend the *Pay Equity Act, 2009*, to apply to the private sector. Private sector pay equity is a means to ensure basic fairness so that women and men are paid equally when they do work of equal value. It was the initiative of the previous Liberal government of Shawn Graham to bring forward the original legislation, and that was fully implemented under the last Liberal government under our present leader. It is time to turn our attention to the private sector, and I look forward to discussing this further on second reading. Thank you, Mr. Speaker.

11:00

(**M. LePage** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 5, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*.)

Continuing, **Mr. LePage** said: Mr. Speaker, during the recent election campaign, all five political parties agreed that the minimum wage should increase. This bill will amend the *Employment Standards Act* to increase the minimum wage to at least \$12 per hour on April 1, 2019. That is a reasonable step that will put money in the pockets of hardworking New Brunswickers, and hopefully, all parties will agree to it.

(Exclamations.)

(**Mr. Gallant** moved that Bill 3, *An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act*, be now read a first time.)

M. Gallant : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le projet de loi vise à modifier la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* pour inscrire dans la loi, plutôt qu'au niveau réglementaire, le moratoire actuellement en vigueur sur la fracturation hydraulique, de manière à ce qu'il ne puisse être levé, en tout ou en partie, sans un vote de la Chambre.

(**Mrs. LeBlanc** moved that Bill 4, *An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009*, be now read a first time.)

M^{me} LeBlanc : Monsieur le président, le projet de loi vise à modifier la *Loi de 2009 sur l'équité salariale* et à faire en sorte que cette dernière s'applique également au secteur privé. L'équité salariale dans le secteur privé est un moyen d'assurer une justice fondamentale, en veillant à ce que les femmes et les hommes soient rémunérés de façon égale lorsqu'ils effectuent un travail de valeur égale. Le texte législatif original avait été déposé par l'ancien gouvernement libéral de Shawn Graham, et sa mise en œuvre complète a été réalisée sous le dernier gouvernement libéral, sous la direction de notre chef actuel. Le temps est venu de porter notre attention sur le secteur privé, et je me réjouis à la perspective de poursuivre la discussion à l'étape de la deuxième lecture. Merci, Monsieur le président.

(**Mr. LePage** moved that Bill 5, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, be now read a first time.)

M. LePage : Monsieur le président, pendant la récente campagne électorale, les cinq partis politiques étaient tous d'accord pour dire qu'il fallait augmenter le salaire minimum. Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les normes d'emploi* et permettra, à compter du 1^{er} avril 2019, de faire augmenter le salaire minimum pour le faire passer à un taux qui ne peut être inférieur à 12 \$ l'heure. Il s'agit d'une mesure raisonnable qui mettra de l'argent dans les poches des personnes vaillantes du Nouveau-Brunswick, et j'espère que tous les partis l'approuveront.

Ce projet de loi vise à modifier la *Loi sur les normes d'emploi* afin d'augmenter le salaire minimum à au moins 12\$ l'heure le 1^{er} avril 2019. Merci, Monsieur le président.

Avis de motion

(L'hon. M. Steeves donne avis de motion 16, le mardi 11 décembre 2018, appuyé par l'hon. M. Higgs, que la Chambre approuve en général la politique budgétaire du gouvernement pour le compte de capital.)

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: It is the intention of the opposition to call Motions 7, 6, and 10 tomorrow, if time permits. Thank you.

Merci. *Wela'lin.*

Government Motions re Business of House

Mr. Savoie: It is the intention of government that Bill 2 be called for second reading, following which, no later than 4 p.m., the House will resume the adjourned debate on the motion for an address in reply to the speech from the throne.

Mr. Speaker, if Bill 2 receives second reading today, it is the government's intention that it stand referred to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

11:05

Debate on Second Reading of Bill 2

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 2, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB*: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House today for the second reading of *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB*. It is no surprise to any of the members in this House that rising workers' compensation claim costs have caused alarm throughout our province. I am sure that we all have employers in our ridings who have come to us and commented on how the

This bill will amend the *Employment Standards Act* to increase the minimum wage to at least \$12 per hour on April 1, 2019. Thank you, Mr. Speaker.

Notices of Motion

(**Hon. Mr. Steeves** gave notice of Motion 16 for Tuesday, December 11, 2018, to be seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that this House approves in general the capital budgetary policy of the government.)

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : L'intention de l'opposition est de présenter les motions 7, 6 et 10, demain, si le temps le permet. Merci.

Thank you. *Wela'lin.*

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : L'intention du gouvernement est que la deuxième lecture du projet de loi 2 soit appelée, après quoi à 16 h, au plus tard, la Chambre reprendra le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône.

Monsieur le président, l'intention du gouvernement est que, si le projet de loi franchit aujourd'hui l'étape de la deuxième lecture, il soit renvoyé au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 2

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 2, *Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB* : Merci, Monsieur le président. Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB*. Les parlementaires à la Chambre ne seront pas étonnés d'apprendre que l'augmentation des coûts liés aux demandes d'indemnisation des accidents du travail a

assessment rates that they pay have skyrocketed in recent years, and I think that all of us knocked on enough doors last summer to have run into business owners who have clearly told us that this is a burden on them that makes them uncompetitive.

Not only are the costs skyrocketing, but also assessment rates in our province have become very unpredictable. Due to the unpredictability and the costs, many employers across the province are struggling to remain competitive and properly budget. The workers' compensation system has become increasingly unsustainable, and further deterioration could put the benefits of the injured workers at risk.

To the previous government's credit, it recognized that there was an issue and established the ministerial task force in 2017. That task force consisted of nine members, including an independent chair, three representatives from the workers' stakeholder community, three representatives from the employers' stakeholder community, and two board members from WorkSafeNB, one an employer representative and the other an employee representative. This task force's mandate was to examine WorkSafeNB's current financial situation, the governing legislation, and the overall objectives and effectiveness of the system.

The task force released a discussion paper and held public consultations, and this past July, the task force released its 28 recommendations. The task force was unanimous in its belief that the implementation of all recommendations, without exception, would ensure that the workers' compensation system is transparent, accountable, predictable, and sustainable in the long term. It was unanimous that all 28 recommendations were needed. Furthermore, WorkSafeNB's board of directors, which is comprised of an equal representation of employer and employee representatives, all fully endorsed the 28 recommendations.

causé de grandes inquiétudes dans notre province. Je suis sûr que tous les parlementaires ont été approchés par des employeurs de leur circonscription qui leur ont parlé des taux de cotisation qu'ils payaient et leur ont dit que ceux-ci étaient montés en flèche ces dernières années, et je pense que, l'été dernier, nous avons tous frappé à suffisamment de portes pour rencontrer des entrepreneurs qui nous ont indiqué clairement qu'il s'agissait pour eux d'un fardeau qui rend leur entreprise non concurrentielle.

Non seulement les coûts sont montés en flèche, mais les taux de cotisation sont aussi devenus très imprévisibles dans notre province. En raison de l'imprévisibilité et des coûts, bon nombre d'employeurs dans la province ont du mal à demeurer concurrentiels et à planifier leur budget de manière appropriée. Le régime d'indemnisation des accidents du travail est devenu de moins en moins viable, et, si la détérioration du régime se poursuivait, les prestations des travailleurs blessés pourraient être compromises.

Il faut toutefois féliciter le gouvernement précédent, car il a pris conscience de la situation et a créé en 2017 un groupe de travail ministériel. Le groupe de travail était formé de neuf membres, dont un président indépendant, trois représentants de la communauté des travailleurs, trois représentants de la communauté des employeurs et deux membres du conseil de Travail sécuritaire NB, soit un représentant des employeurs et un représentant des employés. Le groupe de travail avait comme mandat d'examiner la situation financière actuelle de Travail sécuritaire NB, les dispositions législatives régissant ses activités ainsi que les objectifs globaux et l'efficacité générale du régime.

Le groupe a publié un document de travail, tenu des consultations publiques et publié en juillet dernier ses 28 recommandations. Les membres du Groupe de travail étaient unanimement persuadés que la mise en oeuvre de toutes les recommandations, sans exception, permettrait de faire en sorte que le régime d'indemnisation des accidents du travail soit transparent, favorable à la reddition de comptes, prévisible et viable à long terme. Les membres ont été unanimes pour dire que la totalité des 28 recommandations était nécessaire. De plus, le conseil d'administration de Travail sécuritaire NB, composé d'un nombre égal de représentants des employeurs et de représentants des employés, appuie sans réserve les 28 recommandations.

Once the report was released, nothing happened. Action was required from government, and nothing happened. Fast-forward to just a few weeks ago when, for a third year in a row, WorkSafeNB had to increase the assessment rate charged to employers to cover the growing costs of workers' compensation in New Brunswick. The 2019 average assessment rate will be \$2.92 per \$100 of payroll, compared to the 2018 rate of \$1.70. Our government sees how serious this situation is. We need a workers' compensation system that is sustainable for the workers in this province and that is there if and when they need it. At the same time, we need to offer employers a system that is predictable. Going from \$1.70 to \$2.92 per \$100 of payroll is not predictable.

That is why I was proud to stand in the House yesterday and table *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB*. Our government fully supports the task force's 28 recommendations, and we recognize the need for timely implementation. The proposed amendments will address the task force recommendations considered a priority for reducing or stemming costs and ensure that, most important of all, the benefits are protected for the workers of this province.

Mr. Speaker, the proposed amendments will better align New Brunswick's workers' compensation program with the rest of Canada and will do so by the following: restoring policy deference to WorkSafeNB's board of directors and clearly establishing the intent that workers' compensation is to compensate for only work-related injuries.

11:10

The proposed amendments will also offer key benefit improvements for injured workers by eliminating the unpaid three-day wait period. Eliminating the wait period will provide wage loss benefits to all workers from the day following the accident and will have a direct impact on New Brunswick's most vulnerable

Or, après la publication du rapport, il ne s'est rien produit. Le gouvernement devait prendre des mesures, mais rien ne s'est produit. Il y a quelques semaines à peine, Travail sécuritaire NB a dû, pour la troisième année consécutive, augmenter le taux de cotisation imposé aux employeurs pour couvrir les coûts sans cesse grandissants liés à l'indemnisation des accidents du travail au Nouveau-Brunswick. En 2019, le taux de cotisation moyen sera de 2,92 \$ par tranche de 100 \$ de masse salariale, mais, en 2018, il était de 1,70 \$. Notre gouvernement constate la gravité de la situation. Il nous faut un régime d'indemnisation qui est viable pour les travailleurs dans la province et qui sera à leur disposition si jamais ils en ont besoin. Parallèlement, nous devons fournir aux employeurs un régime prévisible. La prévisibilité, ce n'est pas faire passer le taux de 1,70 \$ à 2,92 \$ par tranche de 100 \$ de masse salariale.

C'est pourquoi j'étais si fier de prendre la parole à la Chambre hier pour déposer la *Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB*. Notre gouvernement approuve entièrement les 28 recommandations du groupe de travail, et nous reconnaissons la nécessité d'agir rapidement pour les mettre en oeuvre. Les modifications proposées permettront de donner suite aux recommandations que le Groupe de travail considère comme prioritaires pour la réduction ou la maîtrise des coûts et, surtout, pour la protection des prestations des travailleurs de la province.

Monsieur le président, les modifications proposées permettront de mieux harmoniser le régime d'indemnisation du Nouveau-Brunswick avec les dispositions en vigueur dans le reste du Canada, notamment par la prise de mesures suivantes : rétablir le renvoi des politiques au conseil d'administration de Travail sécuritaire NB et établir clairement que le régime d'indemnisation des accidents du travail a pour but de verser des indemnités uniquement pour les blessures liées au travail.

Les modifications proposées permettront des améliorations clés pour ce qui est des prestations des travailleurs blessés par l'élimination de la période d'attente de trois jours. L'élimination de la période d'attente se traduira par la fourniture de prestations pour perte de salaire à tous les travailleurs dès le lendemain d'un accident et aura des effets directs pour les travailleurs blessés les plus vulnérables du

injured workers who might not have access to sick leave benefits in an appropriate time frame.

Mr. Speaker, in addition, the Act includes amendments related to addressing the deficit, which aims to mitigate the risk of significant increases to the assessment rates and still protect the sustainability of the Accident Fund, which includes the protection of benefits for workers. These amendments will help ensure the workers' compensation system is sustainable for workers while offering financial stability to the employers of this province. These amendments will help assessment rates to stabilize, and WorkSafeNB predicts that these rates will start to decline.

Mr. Speaker, I am proud that our government has taken action, swift action, to implement each and every one of these recommendations that were supported by an independent task force and by WorkSafeNB. That being said, we know that our work is not done. Our government will continue to review the remaining recommendations that would require legislative changes. I have clearly directed my staff in the department to make this a priority, and I hope to be back in the new year to complete the remaining legislative changes.

We recognize the importance that this has to all New Brunswickers, employers and employees, and we are going to ensure that the system is there for those who need it the most and that workers get the benefits they need and are entitled to, while, at the same time, offering predictability for employers.

Mr. Speaker, I will also point out that not all of the task force's recommendations require legislative changes. Many of them can be done through policy changes at WorkSafeNB. Mr. Speaker, I do not take the issue lightly, and I can assure you that, based on my conversations with WorkSafeNB, the organization does not take it lightly either. Both the government and WorkSafeNB are working to make sure that all 28 of these recommendations get implemented.

Nouveau-Brunswick qui n'ont peut-être pas accès à des congés de maladie dans un délai approprié.

De plus, Monsieur le président, la loi prévoit des modifications portant sur le redressement du déficit pour atténuer le risque que les taux de cotisation augmentent de façon substantielle et continuer d'assurer la viabilité de la caisse des accidents, ce qui comprend la protection des prestations des travailleurs. Les modifications proposées contribueront à assurer la viabilité du régime d'indemnisation pour les travailleurs et la stabilité financière pour les employeurs de la province. Elles contribueront à stabiliser les taux de cotisation, et, selon les prévisions de Travail sécuritaire NB, ces taux commenceront à baisser.

Monsieur le président, je suis fier que notre gouvernement ait agi de manière prompte pour mettre en oeuvre chacune des recommandations qui ont été appuyées par un groupe de travail indépendant et par Travail sécuritaire NB. Cela dit, nous savons que notre tâche n'est pas terminée. Notre gouvernement continuera d'examiner les autres recommandations qui nécessitent des modifications législatives. J'ai bien précisé au personnel de mon ministère qu'il s'agissait d'un dossier prioritaire et j'espère revenir ici au début de l'année prochaine pour proposer les autres modifications législatives nécessaires.

Nous sommes conscients de l'importance de la question pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, les employeurs et les employés, nous veillerons à ce que le régime soit à la disposition des personnes qui en ont le plus besoin et à ce que les travailleurs reçoivent les prestations dont ils ont besoin et auxquelles ils ont droit et nous assurerons de la prévisibilité aux employeurs.

Monsieur le président, je tiens aussi à signaler que ce ne sont pas l'ensemble des recommandations du groupe de travail qui exigent des modifications législatives. Un grand nombre d'entre elles pourront être mises en oeuvre après que des changements auront été apportés aux politiques de Travail sécuritaire NB. Monsieur le président, je ne prends pas la question à la légère et je peux vous assurer que, d'après les discussions que j'ai eues avec les gens de Travail sécuritaire NB, l'organisme ne la prend pas à la légère non plus. Le gouvernement et Travail sécuritaire NB prennent des mesures pour que l'ensemble des 28 recommandations soient mises en oeuvre.

Mr. Speaker, these proposed amendments will better align the workers' compensation in this province with those in every jurisdiction in the rest of Canada, with the exception of Quebec. They will ensure that workers can count on a sustainable system that will be there for them and that employers can count on financial predictability of the system. My job, as minister responsible for labour, is, first and foremost, to protect the workers of this province. These changes will create predictability and create a competitive environment for our employers while, at the same time, make sure that the Accident Fund is protected for the long term and that our employees and workers in this province get the benefits that they need and deserve. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LePage: Thank you very much to the minister for the quick action. Of course, I would like to reinforce that we, and I, started this important work with WorkSafeNB a few years ago. The task force was announced on May 30, 2017, by the then Minister of Post-Secondary Education, under our watch. Of course, there was a perceived crisis pertaining to assessment rates and the procedures to calculate them. Many employers submitted that the assessment rate increases were unacceptable. We recognized that, and that is why we struck the task force. Our government addressed this issue in collaboration with all the stakeholders.

11:15

I am glad to see that the minister mentioned the composition of the task force, but I would also like to name the members because they did extremely good work in going through the province and making good recommendations. The task force consisted of nine members, as was stated, and I would like to commend the work of Dennis Browne, as the independent chair; Sherri Deveau, Louis-Philippe Gauthier, and Joel Richardson, as reps from the employer stakeholder community; Heather Hogan, Gary Ritchie, and Glenn Sullivan, as reps from the worker stakeholder community; and Lucien Sonier and James Stanley, as the WorkSafeNB board members for employers and workers. I take this opportunity to acknowledge Mr. Browne and his team for their dedication, their professionalism in following the objectives and the

Monsieur le président, les modifications proposées permettront de mieux harmoniser le régime d'indemnisation des accidents du travail de la province avec celui de toutes les autres régions du Canada, à l'exception du Québec. Elles permettront de faire en sorte que les travailleurs puissent compter sur un régime viable qui sera à leur disposition et que les employeurs puissent compter sur sa prévisibilité financière. En tant que ministre responsable du travail, mon rôle consiste d'abord et avant tout à protéger les intérêts des travailleurs de la province. Les modifications créeront de la prévisibilité et un environnement concurrentiel pour nos employeurs et permettront de veiller à ce que la caisse des accidents soit protégée à long terme, de sorte que nos employés et travailleurs dans la province reçoivent les prestations dont ils ont besoin et auxquelles ils ont droit. Merci, Monsieur le président.

M. LePage : Je remercie grandement le ministre de l'intervention rapide. Bien sûr, j'aimerais insister sur le fait que mes collègues et moi avons commencé cet important travail avec Travail sécuritaire NB il y a quelques années. La formation du groupe de travail a été annoncée le 30 mai 2017, lorsque nous étions au pouvoir, par le ministre de l'Éducation postsecondaire de l'époque. Bien sûr, il y avait un sentiment de crise à l'égard des taux de cotisation et de la façon de les calculer. Un grand nombre d'employeurs ont affirmé que les augmentations des taux de cotisation étaient inacceptables. Nous en avons pris conscience, et c'est pourquoi nous avons créé le groupe de travail. Notre gouvernement s'est attelé à la tâche en collaboration avec toutes les parties prenantes.

Je suis content d'entendre le ministre mentionner la création du groupe de travail, mais j'aimerais aussi en nommer les membres parce qu'ils ont fait un travail vraiment remarquable, ont parcouru la province et fait de bonnes recommandations. Le groupe de travail était constitué de neuf membres, comme mentionné, et j'aimerais souligner le travail de Dennis Browne, en tant que président indépendant, de Sherri Deveau, de Louis-Philippe Gauthier et de Joel Richardson, en tant que représentants de la communauté des employeurs, de Heather Hogan, de Gary Ritchie et de Glenn Sullivan, en tant que représentants de la communauté des travailleurs et de Lucien Sonier et de James Stanley, à titre de membres du conseil de Travail sécuritaire NB pour les employeurs et les travailleurs. Je profite de l'occasion pour féliciter M. Browne et son équipe de leur dévouement, de leur

mandate of the task force, and their well-developed recommendations.

As I stated, the mandate for the task force was to examine WorkSafeNB's current financial situation, and that was done, as we can see in the recommendations. I would also like to remind the minister that the task force travelled to Bathurst, Campbellton, Edmundston, Fredericton, Moncton, and Saint John to collect input from stakeholders and injured workers. I should remind the minister that the report was deposited in July 2018, and I would like to remind the members of this House that major events occurred from July until today. Of course, you all recall the dropping of the writ in August 2018 and our election in September 2018. In November, for the third year in a row, WorkSafeNB announced an increase to the assessment rate charged to the employers to cover the growing cost of workers' compensation in New Brunswick.

We worked—I did, anyway, and my team at PETL did—from July until I passed the responsibilities to the other member across the floor. The work had already begun on this bill, so we will take some credit. I thank the minister for acknowledging the work that we did to bring this bill forward. Yes, we agree that all 28 recommendations should be implemented also.

Il faut mentionner que 28 recommandations sont ressorties de ce rapport, et j'aimerais faire remarquer que trois de celles-ci font référence à l'établissement du taux qui s'adresse directement à Travail sécuritaire NB. Donc, comme le ministre l'a mentionné, plusieurs sont d'ordre législatif, alors que d'autres s'adressent aussi à Travail sécuritaire NB, incluant celle qui s'attaque au taux.

On the rate, I am proud to see that this bill will permit the commission to increase the deficit to collect the sufficient funds to fund the deficit within a maximum of 15 years.

Également, cinq recommandations font référence à l'hygiène et à la sécurité au travail, dont deux font

professionnalisme dans la poursuite des objectifs et l'exécution du mandat du groupe du travail et de leurs recommandations bien élaborées.

Comme je l'ai mentionné, le mandat du groupe de travail consistait à examiner la situation financière actuelle de Travail sécuritaire NB, ce qui a été fait, comme nous pouvons le voir dans les recommandations. J'aimerais aussi rappeler au ministre que le groupe de travail s'est rendu à Bathurst, à Campbellton, à Edmundston, à Fredericton, à Moncton et à Saint John pour recueillir des observations auprès de parties prenantes et de travailleurs blessés. Je devrais rappeler au ministre que le rapport a été présenté en juillet 2018 et j'aimerais rappeler aux parlementaires que des événements majeurs se sont produits depuis le mois de juillet. Bien sûr, vous vous rappelez tous le déclenchement des élections en août 2018 et les élections de septembre 2018. En novembre, Travail sécuritaire NB a annoncé, pour la troisième année consécutive, une augmentation du taux de cotisation imposé aux employeurs pour couvrir les coûts croissants liés à l'indemnisation des accidents du travail au Nouveau-Brunswick.

Nous avons travaillé — du moins, mon équipe au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et moi avons travaillé — du mois de juillet jusqu'au moment où j'ai transmis les responsabilités au député d'en face. Le travail au projet de loi avait déjà commencé ; nous allons donc nous attribuer une partie du mérite. Je remercie le ministre d'avoir souligné le travail que nous avons réalisé pour faire progresser le projet de loi. Oui, nous convenons aussi que les 28 recommandations devraient être mises en oeuvre.

I note that 28 recommendations came out of this report, and three of them refer to setting rates and apply directly to WorkSafeNB. So, as the minister mentioned, several of them are legislative recommendations, while others also apply to WorkSafeNB, including the one that is aimed at rates.

En ce qui concerne le taux, je suis fier de constater que ce projet de loi permettra à la commission d'augmenter la cotisation afin de percevoir les fonds nécessaires pour résorber le déficit, et ce, dans un délai maximal de 15 ans.

Also, five recommendations refer to occupational health and safety, and two of them, of course, refer to

référence, bien sûr, à la mesure législative. Donc, on veut absolument modifier l'article 44. Je vois que cela n'a pas été fait tout de suite, mais nous poserons des questions au député d'en face à cet égard lorsque nous serons en comité.

Cinq recommandations font référence à la réintégration au travail et s'adressent toutes à Travail sécuritaire NB. Je sais que le travail a débuté à cet égard.

Il y a également une recommandation qui fait référence à la rééducation et s'adresse aussi à Travail sécuritaire NB. Elle a pour but de mener annuellement un examen du Centre de rééducation professionnelle, à Grand Bay ; un autre élément important à tout le fonctionnement de Travail sécuritaire NB.

Cinq autres recommandations font référence aux prestations et nécessitent des changements aux mesures législatives. On voit que beaucoup de ces recommandations sont mentionnées dans le projet de loi, et elles seront débattues en comité.

Six autres recommandations font référence à la gouvernance, et trois nécessitent des règlements législatifs. C'est ce à quoi nous en sommes en train de travailler avec le projet de loi.

11:20

Une autre recommandation fait référence à l'abrogation des dispositions législatives exigeant une période d'attente de trois jours.

I am proud to see that the amendments to the *Workers' Compensation Act* will bring the two working days as of July 1, 2019, to one working day as of July 1, 2020. I think that it is a prudent approach to split it.

I am also glad to see that the tribunal will remain independent of the WorkSafeNB board and will have the same powers as those in other provinces.

I also commend the government for supporting all 28 recommendations, including those in the task force report. As mentioned, only 11 of those 28 recommendations have been addressed in this bill; our question is when the others will be addressed. We will discuss this in committee, of course. The

legislation. So, section 44 is certainly to be amended. I see that hasn't been done yet, but we will ask the member questions about this when we are in committee.

Five recommendations refer to return to work and apply to WorkSafeNB. I know work has started on this.

There is also a recommendation referring to rehabilitation and to WorkSafeNB. Its goal is an annual review of the Grand Bay Workers' Rehabilitation Centre, another important element of the WorkSafeNB operation.

Five other recommendations refer to benefits and require legislative changes. A lot of these recommendations are mentioned in the bill, and they will be debated in committee.

Six other recommendations refer to governance, and three require legislative regulations. That is what we are working on with the bill.

Another recommendation is that the legislation that requires a three-day waiting period be repealed.

Je suis fier de constater que les modifications apportées à la *Loi sur les accidents du travail* permettront de faire passer le délai de deux jours de travail, en vigueur à compter du 1^{er} juillet 2019, à un seul jour de travail à compter du 1^{er} juillet 2020. Selon moi, il est sensé de traiter la question en deux parties.

Je me réjouis également de constater que le tribunal demeurera indépendant du conseil d'administration de Travail sécuritaire NB et qu'il disposera des mêmes pouvoirs que ceux en vigueur dans d'autres provinces.

Je tiens aussi à féliciter le gouvernement d'avoir appuyé l'ensemble des 28 recommandations, y compris celles contenues dans le rapport du groupe de travail. Comme il a déjà été mentionné, seulement 11 des 28 recommandations ont été prises en compte dans le présent projet de loi; notre question est de savoir

recommendations brought forward to WorkSafeNB are being addressed by it, and I know that it takes its role and its job seriously.

I am also glad to see that the bill also deals with hearing issues. These have also been addressed in the proposed bill, and we will have more questions in committee, of course, on these issues.

The task force report results in improvements to workers' benefits and safety, along with sustainability and predictability for employers. If all 28 recommendations are approved, we will support this bill and refer it to the economic policy committee. I am glad to see that so that we can discuss it more. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: We have the first substantive bill of this government, Bill 2. This is going to be the very first test of the Premier's commitment to making the new Legislature work differently. In the throne speech, there were commitments to enable committees to hold hearings and call witnesses—to investigate and develop, instead of simply responding to, legislation.

Already, we are feeling the pressure. It is urgent. We have to get this through. That is not the way we get good legislation done, Mr. Speaker. The leader—or rather, the Premier when he was Leader of the Opposition—made a series of recommendations to all the leaders in the House, further to the ones that were in the throne speech, about how to make our Legislature committee system and our process of dealing with legislation work better. My caucus and I agreed with all of them, and we indicated that to the now Premier. We made some additional suggestions.

As I said, this is the first test. The working group's recommendations were made, but then there is the question of how they will be implemented in legislation. That is a key thing, to make sure of that. While there is lots of agreement around the recommendations of the working group, the devil is in the details in terms of whether they are being

quand les autres seront abordées. Nous en discuterons bien entendu en comité. Les recommandations adressées à Travail sécuritaire NB sont en voie d'être mises en oeuvre par l'organisme, et je sais qu'il prend son rôle et son mandat au sérieux.

Je me réjouis également de constater que le projet de loi traite aussi de questions liées aux audiences. Le tout a également été abordé dans le projet de loi proposé, et nous aurons bien entendu d'autres questions à poser en comité à cet égard.

Le rapport du groupe de travail mène à des améliorations tant pour les prestations et la sécurité des travailleurs que pour la viabilité et la prévisibilité pour les employeurs. Si les 28 recommandations sont approuvées, nous appuierons le projet de loi et le renverrons au Comité de la politique économique. Je me réjouis de voir ce qu'il en est, et nous pourrions en discuter davantage. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Nous avons devant nous le premier projet de loi de fond du gouvernement actuel, le projet de loi 2. Il s'agira du tout premier test de l'engagement du premier ministre à faire fonctionner la nouvelle Assemblée législative autrement. Dans le discours du trône, on s'était engagé à permettre aux comités de tenir des audiences, de convoquer des témoins — bref, d'examiner et d'élaborer la législation plutôt que de simplement y réagir.

Nous ressentons déjà la pression. Le tout est urgent. Nous devons faire adopter le projet de loi. Ce n'est pas ainsi que nous arriverons à une mesure législative de qualité, Monsieur le président. Le chef — ou plutôt, le premier ministre, lorsqu'il était chef de l'opposition — avait formulé une série de recommandations à l'intention de tous les chefs de parti à la Chambre, en complément de celles énoncées dans le discours du trône, afin d'améliorer le fonctionnement de notre système de comités et de notre processus législatif. Mon caucus et moi avons appuyé toutes les recommandations, et nous l'avons fait savoir à celui qui est aujourd'hui premier ministre. Nous avons également fait d'autres suggestions.

Comme je l'ai dit, c'est là le premier véritable test. Le groupe de travail a formulé des recommandations, mais la question est de savoir comment elles seront mises en oeuvre par voie législative. C'est un élément essentiel, et il faut s'en assurer. Même si les recommandations du groupe de travail font largement consensus, le diable est dans les détails : il faut voir si elles sont effectivement mises en oeuvre de manière

appropriately implemented in Bill 2. That is a key thing.

One of the reasons we are here dealing with Bill 2 is that, in 2013, amendments to legislation dealing with WorkSafeNB were rushed. There was no proper study. If there were amendments, they were not properly considered, and that set up the situation which this bill, in part, is trying to fix. People whose workplace injuries are long healed, or who have other unrelated issues, are receiving compensation. People who retire are still receiving compensation for workplace injuries and so on. These are things that need to be addressed, I agree. Those things came as unintended consequences of a bill that was rushed through this Legislative Assembly without proper consideration, without witnesses, without adequate study, without hearings, and without serious consideration of reasonable amendments. Some of these problems could have been avoided if proper care had been taken.

11:25

First of all, before I talk specifically about Bill 2 itself, I do want to point out that one of the reasons there has been such a dramatic change in the rates that businesses are seeing is that the commission essentially raided the workplace fund to keep those rates artificially low over a number of years. We got from \$1.70 to \$2.92, but it is very clear that, for years, rates were held artificially low by dipping into the fund to subsidize them. All you had to do was to look at Nova Scotia and see that it was paying about \$2.65 per \$100 payroll when ours was well under \$2. Why the inequity? It was because the fund was being raided to keep rates artificially low. That was not mentioned by the minister, and I think it needs to be set in context fairly. There are other reasons that rates are going up—yes, absolutely. I am not saying that is the only thing that is going on here, but I think it is appropriate to give the right context to what is going on with rates. Dampen down, turn the volume down a little bit on the sort of crisis and urgency of this.

adéquate dans le projet de loi 2. C'est un point fondamental.

L'une des raisons pour lesquelles nous nous retrouvons aujourd'hui à examiner le projet de loi 2, c'est que, en 2013, des modifications à une mesure législative portant sur Travail sécuritaire NB ont été adoptées à la hâte. Une étude en bonne et due forme n'avait pas été réalisée. Si des modifications ont été apportées, ils n'avaient pas été dûment examinés, et cela a mené à la situation que le présent projet de loi cherche, en partie, à corriger. Des personnes dont les blessures en milieu de travail sont guéries depuis longtemps, ou qui présentent d'autres problèmes sans lien avec leur emploi, continuent de recevoir une indemnité. Certaines personnes à la retraite touchent encore des prestations liées à des blessures professionnelles, et ainsi de suite. Ce sont là des éléments qu'il faut effectivement corriger — je suis d'accord. Des situations du genre sont les conséquences imprévues d'un projet de loi qui a été adopté à la hâte par cette Assemblée législative, sans examen approprié, sans témoignage, sans étude suffisante, sans audience, et sans considération sérieuse d'amendements raisonnables. Certains des problèmes mentionnés auraient pu être évités si les choses avaient été faites avec la rigueur nécessaire.

Tout d'abord, avant d'aborder plus précisément le projet de loi 2, je tiens à souligner que l'un des facteurs ayant mené à une hausse aussi marquée des taux imposés aux entreprises, c'est que la commission a essentiellement puisé dans la caisse d'indemnisation des travailleurs pour maintenir artificiellement les taux à un niveau bas pendant un certain nombre d'années. Les taux sont passés de 1,70 \$ à 2,92 \$, mais il est très clair que, pendant des années, ils ont été maintenus artificiellement à la baisse parce qu'on a pigé dans la caisse pour les subventionner. Il suffisait de regarder du côté de la Nouvelle-Écosse, où les taux atteignaient environ 2,65 \$ par tranche de 100 \$ de masse salariale, alors qu'ici, on était bien en deçà des 2 \$. Pourquoi une telle iniquité? C'est parce qu'on a puisé dans la caisse que les taux ont été maintenus artificiellement bas. Le ministre n'en a pas parlé, et je crois qu'il est important de replacer les choses dans leur juste contexte. D'autres raisons expliquent aussi la hausse des taux — oui, tout à fait. Je ne prétends pas que ce soit le seul facteur, mais je pense qu'il est essentiel de présenter la situation avec justesse. Il faudrait peut-être atténuer un

We have all received presentations from the business lobby, of course, but also, in my office, I see injured workers who have not been well served by the current system in the way that it stands. In fact, there is an injured worker that has been out sitting in the rain and the snow in the parking lot here behind the Legislative Assembly because of a mistake that was made. He was unsuccessful in having that mistake redressed. Now, he is living in his car. That is where he lives. He lives in his car. He has lost everything and has serious health problems which are not being assisted by his being out in the rain to plead his case to us, the Members of the Legislative Assembly.

I do want to say, with respect to the bill, that in implementing the recommendations, it does a number of things which need to be investigated. It increases the discretion of the committee and reduces the discretion of the Appeals Tribunal. For example, if you look at section 18, it says:

18 The Commission may in its discretion diminish the compensation to which a firefighter or former firefighter is entitled or suspend payment of the compensation in any of the following circumstances:

It adds one that we have not seen before, which is:

(c) the firefighter or former firefighter persists in dangerous and unsanitary practices imperilling or impeding the rehabilitation of the firefighter or former firefighter.

How is that going to be determined? There is nothing in the bill to suggest how that may be determined or how, in the first place, that workplace might determine that firefighter or former firefighter is persisting in dangerous or unsanitary practices. By whom is that defined? By whom is that defined? This is just one little example of why we need to seriously look at this bill and have the ability to hear from witnesses like representatives of the firefighters. What do they think about that? I would like to know.

peu le ton, baisser d'un cran le niveau d'alarme et d'urgence de la situation.

Nous avons tous reçu des présentations du lobby des entreprises, bien sûr, mais, dans mon bureau, je vois aussi des travailleurs blessés qui ne sont pas bien servis par le système actuel, dans l'état où il est. En fait, un travailleur blessé a passé des journées entières assis sous la pluie et la neige dans le stationnement derrière l'Assemblée législative, en raison d'une erreur administrative. Il n'a pas réussi à faire corriger cette erreur. Aujourd'hui, il vit dans sa voiture. C'est là où il vit. Il vit dans sa voiture. Il a tout perdu et souffre de graves problèmes de santé, qui ne sont certainement pas améliorés par le fait qu'il doit rester sous la pluie pour tenter de faire entendre sa cause auprès de nous, les députés de l'Assemblée législative.

Je tiens à dire, en ce qui concerne le projet de loi, que la mise en oeuvre des recommandations soulève plusieurs enjeux qui méritent d'être examinés de près. Le projet de loi augmente les pouvoirs discrétionnaires du comité, tout en réduisant ceux du tribunal d'appel. Par exemple, si l'on examine l'article 18, on peut lire ce qui suit :

18 La Commission peut, à sa discrétion, réduire l'indemnité versée à un pompier ou à un ancien pompier ou en suspendre le paiement dans l'une quelconque des circonstances suivantes :

On y ajoute un élément que nous n'avions encore jamais vu, soit :

c) il persiste dans des pratiques dangereuses et malsaines qui compromettent ou retardent sa réadaptation.

Comment pourra-t-on déterminer si c'est le cas? Le projet de loi ne précise nullement comment une telle décision pourrait être prise, ni comment, en premier lieu, le milieu de travail pourrait conclure qu'un pompier ou un ancien pompier persiste dans des pratiques dangereuses ou malsaines. Par qui cela est-il défini? Par qui cela est-il défini? Il ne s'agit que d'un petit exemple qui montre pourquoi il est essentiel d'examiner ce projet de loi de manière approfondie et d'avoir la possibilité d'entendre des témoins, notamment des représentants des pompiers. Qu'en pensent-ils? J'aimerais savoir.

Similarly, the bill includes section 34, which gives the commission exclusive jurisdiction to establish policies consistent with this Act and other legislation, including the *Occupational Health and Safety Act* for the purpose of determining entitlements to benefits under this Act. Does that remove the minister's ability entirely, when it is necessary and urgent in the public interest, to establish public policy governing this very thing? Some will argue the minister should have no role.

I will give you an example. Under the *Occupational Health and Safety Act*, the standards for air quality in industrial workplaces in this province have been, until recently, decades old—decades old. Long after they have been modernized in other jurisdictions and other countries, reflecting evidence, reflecting the actual science and the risk involved, we, for decades, had low standards that came out of the 70s in terms of safeguarding or supposedly safeguarding the health of people in the workplace from the contaminants or particles in the air they breathed.

11:30

I do not know if this does this, so this is one of the kinds of questions that you would want to ask a witness with the expertise to tell you. If the minister does not have the ability in that kind of situation to say that we are, in fact, going to bring our standards up to a level that reflects the current scientific evidence to minimize the risk to workers from the contaminants and particles in the air they breathe in their workplace, that is a problem. I do not know whether that is true, but this is the kind of thing that we should be able to have the opportunity to ask witnesses.

One of the things that labour, in particular, was pleased about achieving in the working group recommendations was ending the three-day waiting period. However, you would not want to get injured just after this Act passes and expect your three-day waiting period to be gone because you would have to wait three years for that to happen. This bill will not eliminate the three-day waiting period until July 1, 2021. What does labour think of that? That is what I mean by interpretation, Mr. Speaker. Labour was very

De même, le projet de loi comprend l'article 34, qui confère à la commission la compétence exclusive pour établir des politiques qui sont compatibles avec la présente loi et d'autres mesures législatives, notamment la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, dans le but de déterminer les droits aux prestations prévues au titre de celle-ci. Cela signifie-t-il que le ministre perd tout pouvoir d'agir, y compris dans les cas où c'est nécessaire et urgent de le faire dans l'intérêt public, et d'établir une politique publique régissant justement la question? Certains soutiendront que le ministre ne devrait jouer aucun rôle.

Je vais vous donner un exemple. En vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, les normes de qualité de l'air dans les milieux de travail industriels de notre province étaient, jusqu'à tout récemment, vieilles de plusieurs décennies — plusieurs décennies. Alors que ces normes ont été mises à jour ailleurs, dans d'autres administrations et d'autres pays, pour refléter les données probantes, la science actuelle et les risques réels, ici, pendant des décennies, nous avons maintenu des normes minimales datant des années 1970 pour ce qui était de protéger — ou de prétendre protéger — la santé des travailleuses et travailleurs contre les particules ou les contaminants présents dans l'air qu'ils respirent.

Je ne sais pas si le projet de loi règle la situation ; c'est donc le genre de question qu'on voudrait poser à un témoin ayant l'expertise nécessaire pour y répondre. Si, dans une situation comme celle-là, le ministre n'a pas la capacité d'intervenir et de dire que les normes doivent être rehaussées pour refléter les données scientifiques actuelles, afin de mieux protéger les travailleurs contre les contaminants et les particules dans l'air qu'ils respirent au travail — eh bien, il s'agit là d'un problème. Je ne sais pas si c'est exact, mais c'est précisément le genre de question qu'on devrait pouvoir poser à des témoins.

Parmi les éléments dont le mouvement syndical s'est particulièrement réjoui dans les recommandations du groupe de travail, il y avait la fin du délai d'attente de trois jours. Toutefois, on ne voudrait pas se blesser juste après l'adoption du projet de loi et s'attendre à ce que le délai de trois jours disparaisse immédiatement, car il faudra attendre trois ans avant que cela entre en vigueur. Le projet de loi ne mettra fin au délai d'attente de trois jours qu'à compter du 1^{er} juillet 2021. Que pensent les gens du mouvement syndical de cela?

pleased with the working group's recommendation to get rid of the three-day waiting period, but did it think that it was going to have to wait until July 2021 for that to fully kick in? That is an important question for MLAs to ask representatives of labour, Mr. Speaker. That is why we need that kind of opportunity. That is clearly an issue.

Mr. Speaker, the bill includes subsection 41(15), which says:

41(15) The Commission may in its discretion diminish the compensation

—diminish the compensation—

to which a worker is entitled or suspend payment of the compensation in any of the following circumstances:

(c) the worker persists in dangerous and unsanitary practices imperilling or impeding the rehabilitation of the worker.

Again, just as with the firefighters, first, how are they going to find out that this is going on? Second, who is going to determine what constitutes dangerous and unsanitary practices that imperil or impede the rehabilitation of the worker? I do not know how this exists in law, so in addition to hearing from labour, I would like to hear from a legal expert in occupational health and safety and workplace issues who understands what the implications of this are. I cannot imagine why the MLAs on the committee would not want to hear that opinion and have the opportunity to ask those questions, Mr. Speaker.

These are just a number of examples, Mr. Speaker, that are important. This is the final example that I will mention. Until now, the Appeals Tribunal has been able to receive information it feels is relevant to the appeal it is hearing, and that ability will be taken away. It will be taken away. This removes some discretion from the Appeals Tribunal, and it will impact its ability to do its job of serving the worker who is appealing the decision of the commission before the tribunal if it cannot receive relevant information that might not otherwise be admissible in an actual court of law. This is an important diminution of the powers and

Voilà ce que je veux dire, Monsieur le président, lorsque je parle d'interprétation. Le milieu syndical s'est réjoui que le groupe de travail recommande la suppression du délai d'attente de trois jours, mais s'attendait-il à devoir patienter jusqu'en juillet 2021 pour que cela entre pleinement en vigueur? C'est une question importante que les députés doivent poser aux représentants du milieu syndical, Monsieur le président. Voilà pourquoi il nous faut des occasions du genre. C'est manifestement un enjeu.

Monsieur le président, le projet de loi comprend le paragraphe 41(15), qui indique :

41(15) La Commission peut, à sa discrétion, réduire l'indemnité

— réduire l'indemnité —

versée à un travailleur ou en suspendre le paiement dans l'une quelconque des circonstances suivantes :

c) il persiste dans des pratiques dangereuses et malsaines qui compromettent ou retardent sa réadaptation.

Encore une fois, comme dans le cas des pompiers, tout d'abord, comment saura-t-on qu'une telle situation se produit? Ensuite, qui déterminera ce qu'on entend par des pratiques dangereuses ou malsaines qui compromettent ou retardent la réadaptation d'un travailleur? Je ne sais pas comment cela est encadré en droit; donc, en plus d'entendre les représentants syndicaux, j'aimerais entendre l'avis d'un expert juridique en santé et sécurité au travail et en droit du travail, quelqu'un qui comprend bien les répercussions de la mesure proposée. Je ne comprends pas pourquoi les députés qui siègent au comité ne voudraient pas entendre un avis à cet égard et avoir l'occasion de poser des questions, Monsieur le président.

Ce ne sont là que quelques exemples, Monsieur le président, qui sont importants. Voici le dernier exemple que je vais mentionner. Jusqu'à présent, le tribunal d'appel pouvait recevoir les renseignements qu'il jugeait pertinents à l'appel dont il était saisi, mais cette capacité lui sera retirée. Elle lui sera retirée. Cela limite la marge de manoeuvre du tribunal d'appel et compromet sa capacité à remplir sa mission, qui est de venir en aide au travailleur contestant une décision de la commission, si le tribunal ne peut recevoir des renseignements pertinents qui ne seraient peut-être pas admissibles devant un tribunal. Il s'agit d'une

authorities of the Appeals Tribunal, to hear and receive relevant information in the case before it.

These are important issues that need to be addressed at committee in a way that gives us the ability to understand the implications, to ask questions of those who would be impacted negatively as a result of these changes, and to ask how they see them. Whether it is representation from business, representation from labour, or representation from experts, to make this Legislative Assembly work, we need to have those opportunities with this bill, which is why I am going to move an amendment.

11:35

Proposed Amendment

Mr. Coon proposed the following amendment:

THAT the motion for second reading be amended by deleting all the words after the word "that" and substituting the following:

Bill 2, An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. Austin: I think it is important that we all realize what we are talking about. On January 1, businesses will receive a massive increase in WorkSafeNB premiums, up to \$2.92. I have talked to lots of business owners. It is not a good outcome, and we are talking less than five weeks.

We can delay this. We can study it and review it and go on and on for months while businesses suffer, close, and leave town. I think this is important not only for businesses but also for employees, because, frankly, if businesses are gone, employees are laid off. I

réduction importante des pouvoirs et des attributions du tribunal d'appel, notamment en ce qui concerne sa capacité à entendre et à recevoir des renseignements pertinents dans le cadre de l'affaire dont il est saisi.

Ce sont là des enjeux importants qui doivent être examinés en comité, de manière à nous permettre de comprendre les répercussions, de poser des questions à ceux qui subiraient les effets négatifs des changements proposés et de connaître leur point de vue. Qu'il s'agisse de représentants du milieu des affaires, du monde syndical ou d'experts, pour que cette Assemblée législative fonctionne efficacement, nous devons avoir l'occasion d'entendre l'avis des gens dans le cadre de l'examen du projet de loi. C'est pourquoi je vais proposer un amendement.

Amendement proposé

L'hon. M. Coon propose l'amendement suivant :

que la motion portant deuxième lecture soit amendée par la substitution, à tout ce qui suit le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 2, Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaireNB, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. ».

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. Austin : Je pense qu'il est important que nous sachions tous de quoi nous parlons. Le 1^{er} janvier, Travail sécuritaire NB imposera aux entreprises une augmentation énorme des primes, lesquelles passeront à 2,92 \$. J'en ai parlé à de nombreux propriétaires d'entreprises. Il ne s'agit pas d'un bon résultat, et le tout est prévu dans moins de cinq semaines.

Nous pouvons repousser la date prévue. Nous pouvons étudier et examiner la question et continuer ainsi pendant des mois alors que les entreprises éprouvent des difficultés, ferment leurs portes et quittent la région. Je pense que c'est important non seulement

understand the importance of studying the meat of a bill, but that is why we had a task force. That is why we had a task force that included employers. That is why we had a task force that included employee representation as well as WorkSafe NB representation. They all, collectively, endorsed the recommendations that are now placed in this bill.

It is my honest opinion that if we delay this, it is just going to be another hit to our economy. That is why my caucus and I will support this bill—because we believe in the importance of giving businesses a chance. Let's face it: Over the past four years, businesses have had increases in taxes and fees, and regulations which should not exist still exist. Every stranglehold you can put on business has been placed on business over the years. If we can avert yet another stranglehold with these increasing premiums, I, for one, am going to stand up and do what I can to make sure businesses have a fair shake and reasonable premiums. That balances for employees as well when they need compensation for workplace injuries. This bill does it because it is the recommendation of a task force that was created to study the issues around WorkSafeNB premiums.

Mr. Speaker, I just think it is irresponsible to delay. I think it is important that we pass this before January 1. Remember, since 2015, when that legislation was brought in, we have seen the increases go up year after year. Again, my vote will be to pass this bill for the sake of businesses in New Brunswick, for the economy, and to make sure that workers have reasonable checks and balances so that they can be compensated when they are injured in the workplace. Thank you.

pour les entreprises, mais aussi pour les travailleurs parce que, en toute franchise, si les entreprises ferment leurs portes, les travailleurs sont mis à pied. Je comprends l'importance d'étudier un projet de loi en profondeur, mais c'est la raison pour laquelle il y a eu un groupe de travail. C'est pourquoi il y a eu un groupe de travail dont faisaient partie des employeurs. C'est pourquoi il y a eu un groupe de travail dont faisaient partie des représentants des travailleurs et des représentants de Travail sécuritaire NB. Ils se sont tous prononcés collectivement en faveur des recommandations qui sont maintenant incluses dans le projet de loi.

J'estime sincèrement que, si nous tardons à agir dans le dossier, ce sera tout simplement un autre revers pour notre économie. C'est la raison pour laquelle les membres de mon caucus et moi sommes en faveur du projet de loi — parce que nous croyons en l'importance d'accorder une chance aux entreprises. Regardons les choses en face : Au cours des quatre dernières années, les entreprises ont dû composer avec une hausse des taxes, des droits et des impôts, ainsi qu'avec des règlements qui ne devraient plus être en vigueur, mais qui continuent de l'être. Toutes les formes de contraintes que l'on peut imposer aux entreprises ont été imposées à ces dernières au fil des ans. Si nous pouvons éviter l'ajout de contraintes additionnelles découlant de l'augmentation des primes, je prendrai assurément la parole et ferai mon possible pour faire en sorte que les entreprises soient traitées équitablement et aient des primes raisonnables. Cela établit aussi un équilibre pour les travailleurs lorsqu'ils ont besoin d'une indemnisation en cas de blessures au travail. Le projet de loi va en ce sens, puisqu'il découle d'une recommandation d'un groupe de travail formé pour étudier les questions liées aux primes de Travail sécuritaire NB.

Monsieur le président, je pense simplement qu'il serait irresponsable de repousser le tout. Je pense qu'il est important d'adopter le projet de loi avant le 1^{er} janvier. Souvenez-vous que, depuis l'adoption de la mesure législative datant de 2015, nous avons été témoins d'augmentations année après année. Encore une fois, je voterai en faveur de l'adoption du projet pour le bien des entreprises du Nouveau-Brunswick, pour l'économie et pour que les travailleurs disposent de mécanismes de contrôle afin qu'ils puissent recevoir une indemnisation lorsqu'ils subissent des blessures au travail. Merci.

11:40

Hon. Mr. Higgs: I am speaking on the amendment. The reason that we often get criticized is that we do not react fast enough to situations. This situation has been kind of developing over the past three years, and I think that the legislation that was put forward had unintended consequences. I think the legislation that was put forward in late 2014 and adopted by the former government in 2015 was done for all the right reasons. It was done to ensure that not only the fund would continue and be able to support the claims but also there would be some independence in relation to the tribunal. It was done in a way that reflected the other jurisdictions across the country.

However, what we have learned through this process and what has been learned from the actual task force and its recommendations is recognizing that this was becoming more and more difficult. It became a case of balancing out between having companies employ people and having situations where they find expenses too high and end up going out of business. The idea is this: Okay, the task force has put this forward and said: Here are the recommendations. We have a situation that came to be from unintended consequences. I do not think anyone, back in 2014, at the end of it, when I was here and in the early years of the former government . . . The government was putting forward legislation, and we were all supporting changes. We did not expect rates to triple.

We have gone from the lowest, which may not have been in the right place, to the highest. Here we are in the Legislature, I think, demonstrating accountability, demonstrating the sense of urgency, and saying: We believe that there is a real concern here. I am sure that we have all been contacted by businesses large and small about what this means to their bottom line and their ability to hire and continue to thrive.

The reason we brought it through in this session, after we had the presentation—and all parties have had this presentation—is that they, too, were expressing this sense of urgency. As we have these recommendations,

L'hon. M. Higgs : Je prends la parole au sujet de l'amendement. La raison pour laquelle nous faisons souvent l'objet de critiques, c'est que l'on nous reproche de ne pas réagir suffisamment rapidement aux situations. La situation dure en quelque sorte depuis trois ans, et je pense que la mesure législative qui a été présentée a eu des répercussions imprévues. Je pense que la mesure législative qui a été présentée vers la fin de 2014 et qui a été adoptée en 2015 par l'ancien gouvernement a été mise en oeuvre pour les bonnes raisons. Elle a été adoptée non seulement pour assurer la pérennité de la caisse et sa capacité à traiter les réclamations, mais aussi pour garantir une certaine indépendance à l'égard du tribunal. La mesure a été mise en oeuvre de manière à s'harmoniser avec ce qui se fait ailleurs au pays.

Toutefois, ce que nous avons appris dans le cadre du processus, et ce que les travaux du groupe de travail et ses recommandations ont permis de constater, c'est que la situation devenait de plus en plus difficile. Ainsi, il fallait trouver un équilibre entre le maintien de l'emploi dans les compagnies et le risque que certaines auront à fermer leurs portes en raison de dépenses trop élevées. Voici l'idée : D'accord, le groupe de travail a présenté ses conclusions et a dit : Voici les recommandations. La situation avec laquelle on est aux prises découle de conséquences imprévues. Je ne pense pas que quiconque, en 2014, à la fin de cette année-là, alors que j'étais ici et au début du mandat de l'ancien gouvernement... Le gouvernement a présenté une mesure législative, et nous étions tous en faveur de la mise en oeuvre de changements. Nous ne nous attendions pas à ce que les taux triplent.

Nous sommes passés des taux les plus bas, soit des taux qui ne correspondaient pas forcément à ce qu'ils devraient, aux taux les plus élevés. Nous voici à l'Assemblée législative, où, je pense, nous faisons preuve d'imputabilité, nous montrons que nous prenons la situation au sérieux et nous disons : Nous croyons qu'il y a un véritable sujet de préoccupation, ici. Je suis sûr que des représentants d'entreprises, petites et grandes, ont communiqué avec chacun d'entre nous pour décrire l'incidence de la situation sur leurs résultats financiers et leur capacité d'engager des gens et de prospérer.

Si nous avons présenté le projet de loi pendant la session en cours, après avoir assisté à la présentation — et que cette dernière soit donnée à tous les partis — c'est parce que les gens ont eux aussi exprimé un

we have an opportunity to correct it and see some adjustment, in 2019, that will not be quite as severe as what is now proposed. We do not know what that will look like, but any relief, I think, is welcome relief. At the same time, we will balance that with the actual people who need to have that care because we want our system to be there when people need it. We want to ensure that it is funded appropriately so that there are no concerns in that regard.

In that regard, I think further delay just puts an uncertainty on an issue that is not uncertain. We can always continue to monitor it and make sure that we are making changes as necessary, but we are being told by WorkSafeNB that the recommendations that have been put forward by the commission reviewing this are clear, and the time to act is now. I think the onus is on us to show that we recognize that in order for New Brunswick to return to its prosperity, in order for us to make decisions that make sense for people, we need to be sure that we react accordingly. I certainly do not support this amendment, and I urge my colleagues to consider it and not support it as well. Our businesses and people out in the workforce need our help. We need to make sure that they are there when we need them. Thank you very much.

M. Melanson : Je veux aussi prendre la parole au nom de l'opposition officielle et discuter de l'amendement qui a été proposé. Je tiens à rappeler à tous les parlementaires ici, à la Chambre, que notre gouvernement avait mis en place un processus qui avait été très ouvert, transparent et inclusif. Nous avons créé un groupe de travail dans lequel étaient représentés les différents intervenants. Ce même groupe de travail a mené une consultation, comme l'a bien expliqué mon collègue, partout dans la province, en invitant différents intervenants à venir se prononcer sur tout le dossier des cotisations pour l'indemnisation des travailleurs victimes d'accidents du travail.

I think it is important that we all remind ourselves of the process that was put in place. The work has been done by this task force, consulting many different stakeholders, people injured, people from the business community, and all kinds of different employers. The

sentiment d'urgence. Comme nous disposons des recommandations, nous avons l'occasion de corriger la situation et de procéder à un changement, en 2019, qui ne sera pas aussi radical que ce qui est proposé en ce moment. Nous ne savons pas encore quelle forme prendra le tout, mais tout allègement, je pense, est une bonne nouvelle. En même temps, nous veillerons à ce qu'il y ait un équilibre avec les gens qui ont vraiment besoin de soins, car nous voulons que le système soit là lorsque les gens en ont besoin. Nous voulons veiller à ce qu'il soit financé de manière appropriée pour qu'il n'y ait pas de préoccupations à ce chapitre.

À cet égard, je pense que tout report de la date ne fait que semer le doute sur une question qui n'est pas équivoque. Nous pouvons toujours continuer à suivre la situation et apporter des changements lorsque nécessaire, mais les gens de Travail sécuritaire NB nous disent que les recommandations qui ont été présentées par la commission examinant la situation sont claires et qu'il est temps d'agir. Je pense que la tâche nous revient de montrer que nous savons que, pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent aspirer de nouveau à la prospérité et que nous puissions prendre des décisions logiques pour les gens, nous devons agir en conséquence. Je ne suis certainement pas en faveur de l'amendement, et j'exhorte mes collègues à y réfléchir et à ne pas l'appuyer non plus. Nos entreprises et nos travailleurs ont besoin de notre aide. Nous devons veiller à ce que nous puissions compter sur leur présence lorsque nous aurons besoin d'eux. Merci beaucoup.

Mr. Melanson: I also want to rise on behalf of the official opposition and discuss the proposed amendment. I want to remind all members here in the House that our government implemented a process that was very open, transparent, and inclusive. We created a working group in which different stakeholders were represented. As my colleague explained, this working group did consultations throughout the province, inviting different stakeholders to speak on the whole issue of workers' compensation premiums.

Je pense qu'il importe que nous nous remémorions le processus qui a été mis en place. La tâche a été menée à bien par le groupe de travail mentionné, qui a consulté un grand nombre de parties prenantes, des personnes blessées, des personnes de la communauté d'affaires et divers employeurs de toute sorte. Les

labour movement was also invited to be part of this consultation process.

11:45

Mr. Speaker, to be quite honest, to the Premier's point, there were... There seem to have been some unintended consequences from the legislation that was tabled and passed by the House in 2014. We said through the media, after the bill was tabled, that we would certainly do everything we could to ensure that what is in the bill is exactly what the recommendations of the task force are. We believe we can do that in the Standing Committee on Economic Policy, which is being suggested.

We will be here, as an opposition, asking all the questions and doing our due diligence, as an opposition, to understand the full content of this legislation and making sure that it does represent and reflect the recommendations of the task force that was put in place under our watch, when we were in government. We knew at that time—and we took it very, very seriously—that having the premium go up at the rate that was being suggested did not make any sense.

We also know that the benefits to injured workers need to be very much part of the equation. That is why we will be asking questions to the minister and his staff when we do get into this committee next week, I believe, making sure that the content of the legislation again reflects the recommendations that were made by the task force. Therefore, we will not support the amendment proposed by the Green Party that this go to the law amendments committee.

Mr. Speaker: Are there other members who wish to speak on the amendment? You have already spoken on the amendment. Are there other people who want to speak on the amendment?

Proposed Amendment Defeated

(Mr. Speaker put the question, and the proposed amendment was defeated.)

syndicats ont aussi été invités à prendre part au processus de consultation.

Monsieur le président, pour être franc et pour répondre à l'argument du premier ministre, il y a eu... Il semble que la mesure législative qui a été présentée et adoptée par la Chambre en 2014 a entraîné des conséquences imprévues. Nous avons déclaré par l'entremise des médias, après la présentation du projet de loi, que nous ferions certainement tout ce que nous pouvons pour veiller à ce que le libellé du projet de loi corresponde exactement aux recommandations formulées par le groupe de travail. Nous croyons pouvoir le faire au sein du Comité permanent de la politique économique, comme cela est proposé.

À titre d'opposition, nous serons présents pour poser toutes les questions qui s'imposent et faire preuve de diligence pour bien comprendre le contenu du projet de loi dans son intégralité et veiller à ce qu'il représente et reflète les recommandations du groupe de travail qui avait été mis en place sous notre direction, lorsque nous étions au pouvoir. Nous savions à l'époque — et nous avons pris la question vraiment, très au sérieux — qu'il était insensé que les cotisations augmentent au rythme qui était suggéré.

Nous savons aussi que les prestations versées aux travailleurs blessés devaient faire partie intégrante de l'équation. C'est pourquoi, lorsque nous passerons à l'étape de l'étude en comité la semaine prochaine, je crois, nous poserons des questions au ministre et à son équipe pour veiller à ce que le libellé du projet de loi, encore une fois, corresponde aux recommandations qui ont été formulées par le groupe de travail. Toutefois, nous n'appuierons pas l'amendement proposé par le Parti vert, lequel propose que le tout soit renvoyé au comité de modification des lois.

Le président : D'autres parlementaires veulent-ils parler de l'amendement? Vous avez déjà parlé de l'amendement. D'autres personnes veulent-elles parler de l'amendement?

Rejet de l'amendement proposé

(Le président met la question aux voix ; l'amendement proposé a été rejeté.)

Mr. Speaker: Are there other people who want to speak on the motion?

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 2, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Throne Speech Debate

Mr. Harvey, resuming the adjourned debate on the subamendment to the amendment to the motion for the address in reply to the speech from the throne: Mr. Speaker, do we have unanimous consent to revert back to 40 minutes?

As the opposition advocate for Economic Development and the Regional Development Corporation and as a former small business owner, I just want to conclude my remarks quickly on the speech from the throne. There are a few things that I definitely agree with that the government is doing with Opportunities New Brunswick, the Minister responsible for Small Business, and the legislative officer responsible for science and climate change. I look forward to working with these departments, and I look forward to working with the minister opposite on these issues.

In closing, I just want to refer quickly back to the throne speech. Having a job that you love and coming home to the people you love in a province that you love... I have lived that dream, and my wife has lived that dream. I want that dream for all of my constituents in Carleton-Victoria, and I work hard every day to make that happen. I look forward to working with the government in the days to come, working constructively and collaboratively. Thank you very much.

11:50

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. It is absolutely a pleasure for me to stand and speak to our government's throne speech. It was not very long ago that I was standing here speaking to the former

Le président : D'autres personnes veulent-elles parler de la motion?

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 2, *Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat sur le discours du trône

M. Harvey reprend le débat ajourné sur le sous-amendement de l'amendement de la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Monsieur le président, avons-nous le consentement unanime pour revenir à 40 minutes?

À titre de porte-parole en matière du Développement économique, de porte-parole en matière du Développement économique et d'ancien propriétaire d'une petite entreprise, je veux simplement conclure rapidement mes observations à l'égard du discours du trône. Je suis certainement d'accord avec le gouvernement à l'égard des mesures qu'il prend conjointement avec Opportunités NB, la ministre responsable des Petites entreprises et le haut fonctionnaire responsable des enjeux scientifiques et des questions liées aux changements climatiques. Je me réjouis à la perspective de travailler avec les ministères mentionnés ainsi qu'avec le ministre d'en face sur les questions.

En terminant, je veux simplement revenir au discours du trône. Avoir un emploi que l'on aime et rentrer chez soi auprès des personnes que l'on aime dans une province que l'on aime... J'ai vécu un tel rêve, et mon épouse aussi. Je veux que ce rêve se concrétise pour toutes les personnes de ma circonscription, soit celle de Carleton-Victoria, et je travaille en ce sens tous les jours. Je me réjouis à la perspective de travailler avec le gouvernement dans les jours à venir, de travailler d'une manière constructive et collaborative. Merci beaucoup.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis tout à fait ravie de prendre la parole au sujet du discours du trône de notre gouvernement. Il n'y a pas tellement longtemps, je prenais la parole

government's throne speech. I am not going to repeat everything that I talked about then. I think I have some new things to say, maybe, but I do want to take a moment, since this is our government's throne speech, to thank all the people who helped me achieve this past successful election. Mr. Speaker, we would not be anywhere without the people who support us in our ridings, our families first and foremost. My husband Art, my brothers and sisters, and my mom are all very supportive of the time that it takes for me to put into the job of being a member of the Legislative Assembly, and I am grateful for that support, as I know every member in this House is.

I am also grateful to Premier Higgs for giving me this opportunity to serve as Minister of Social Development, a department I am very passionate about. As I know, ministers who held this position before me were also very passionate about it. There are so many aspects of Social Development that affect life in New Brunswick every single day, and it is an absolute pleasure to accept the challenges, to hopefully work for solutions, and to work with other parties in this House through the structure that has been dictated to us by the electorate. It is an interesting time, Mr. Speaker. New Brunswickers have chosen this type of government, and I think that it is going to give us the opportunity to work together in ways that we never thought of.

I am going to regress for just a moment, Mr. Speaker. I have actually so enjoyed the speeches that have been given in this House over the past couple of days. I have noticed, from the official opposition members, that they are extending the offer to work with us at every opportunity. I am not sure I see that happening in question period because they continue to bring forward suggestions and actually insist on us implementing things that were in their platform. I understand that they are passionate about them, Mr. Speaker, but the electorate of New Brunswick told us that we must compromise. They have told us that we need to work together. They have told us that no one platform was worthy of a majority government. That says to me that we are going to have some wins that we personally want for ourselves and for our party, and we are going to have some compromises, things that

ici pour discuter du discours du trône de l'ancien gouvernement. Je ne répéterai pas tout ce que j'ai dit à ce moment-là. Je pense avoir peut-être de nouvelles choses à dire, mais je veux prendre un moment, puisqu'il s'agit du discours du trône de notre gouvernement, pour remercier toutes les personnes qui m'ont aidé à remporter les dernières élections. Monsieur le président, nous ne serions pas ici sans le soutien des personnes de notre circonscription, et avant tout celui des membres de notre famille. Mon mari, Art, mes frères, mes soeurs et ma mère me soutiennent énormément pour ce qui est du temps que je dois consacrer à mon rôle de députée à l'Assemblée législative, et je leur en suis reconnaissante, comme le sont, j'en suis sûre, les autres parlementaires à la Chambre.

Je suis aussi reconnaissante envers le premier ministre Higgs de m'avoir donné l'occasion de servir à titre de ministre du Développement social, un ministère qui me tient beaucoup à coeur. Je sais que les ministres qui ont exercé le rôle avant moi ont fait preuve du même enthousiasme à cet égard. Bon nombre d'éléments liés au ministère du Développement social touchent au quotidien la vie des gens au Nouveau-Brunswick, et c'est un véritable privilège de relever les défis qui se présentent, de travailler à la recherche de solutions et de collaborer avec les autres partis à la Chambre dans le cadre que nous ont dicté les électeurs. Il s'agit d'une époque intéressante, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick ont choisi le type de gouvernement que nous avons, ce qui, je pense, nous donnera l'occasion de travailler ensemble comme nous ne l'avons encore jamais fait.

Je vais faire marche arrière pour un moment, Monsieur le président. En fait, j'ai tant aimé les discours qui ont été présentés à la Chambre au cours des deux ou trois derniers jours. J'ai remarqué que, à chaque occasion qui se présente, les parlementaires du côté de l'opposition officielle se disent prêts à travailler avec nous. Je ne suis pas sûre de le constater pendant la période des questions, puisqu'ils continuent de présenter des suggestions et, en fait, d'insister pour que nous mettions en oeuvre des mesures qui figuraient dans leur plateforme. Je comprends qu'ils y tiennent, Monsieur le président, mais les électeurs du Nouveau-Brunswick nous ont demandé de faire des compromis. Ils nous ont indiqué que nous devons travailler ensemble. Ils nous ont indiqué qu'aucune plateforme n'était digne d'un gouvernement majoritaire. Cela m'indique que nous enregistrons des victoires que nous voulons personnellement, pour nous-mêmes et notre parti, et que nous devons aussi

are just not going to make it through a four-party system.

I am hopeful, perhaps, that the official opposition might be a little more collaborative in helping us understand where we go and what the right mix of things is. We cannot put in everything that the previous Liberal government wants because the electorate told us they did not want that. They told us that they want us to work together, to compromise, to be collaborative, and to be fair, and I think that is exactly what we are going to do in this House, Mr. Speaker. I am very much looking forward to seeing it happen.

We are not afraid of open government. We are not afraid to take on the challenges together, and we are not afraid to show that the system is going to work exactly the way it was meant to work. Those old rules are just not good enough anymore, Mr. Speaker, and we are committed to working hard for and with New Brunswickers to put the province before politics and to deliver real results for them. We cannot lose sight of this very unique opportunity that has been presented to us, the opportunity to actually change political behaviour in our province for generations to come. By working together and putting our province first, we will deliver the real result that we need to in order to make life better for New Brunswickers.

We are the first new Cabinet of a new era in government in this province, where collaborating is more important than winning the argument. I hope that is what is going to be reflected in this session of the Legislature.

11:55

When we are asked a serious question, we want to give a serious answer. We are given a job to do, and we will measure the results and share them without spin. When we make mistakes—and I am quite sure that, in the length of time that we will be sitting here, we are not going to be perfect, Mr. Speaker—we are going to own up to them, and we are going to work to do better.

faire des compromis à l'égard de choses qui n'iront simplement pas de l'avant dans un régime à quatre partis.

J'espère que les parlementaires du côté de l'opposition officielle seront peut-être un peu plus disposés à collaborer pour nous aider à déterminer la voie à suivre et le bon équilibre des mesures à adopter. Nous ne pouvons pas mettre en oeuvre toutes les mesures comme le gouvernement libéral précédent le souhaite parce que les électeurs nous ont indiqué que ce n'était pas ce qu'ils voulaient. Ils nous ont indiqué qu'ils voulaient que nous travaillions ensemble, que nous fassions des compromis, collaborions et soyons justes, et je pense que c'est exactement ce que nous ferons à la Chambre, Monsieur le président. Je me réjouis à la perspective que cela se produise.

Nous ne craignons pas d'avoir un gouvernement transparent. Nous ne craignons pas de relever des défis ensemble et nous n'avons pas peur de montrer que le système fonctionnera exactement comme prévu. Les vieilles règles ne suffisent tout simplement plus, Monsieur le président, et nous sommes résolus à travailler fort pour les gens du Nouveau-Brunswick et en collaboration avec eux afin de faire passer les intérêts de la province avant la politique et d'obtenir des résultats concrets pour eux. Nous ne devons pas perdre de vue l'occasion unique qui se présente à nous, soit celle de vraiment changer le comportement politique dans notre province pour les générations à venir. En travaillant ensemble et en agissant d'abord et avant tout dans l'intérêt de notre province, nous obtiendrons les résultats concrets qu'il nous faut pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Nous sommes le premier nouveau Cabinet d'une nouvelle ère de gouvernance dans la province, une ère de gouvernance où il est plus important de collaborer que d'avoir raison. J'espère que c'est ce qui ressortira de la session de l'Assemblée législative en cours.

Lorsqu'une question sérieuse nous sera posée, nous voulons donner une réponse sérieuse. Une tâche nous est donnée, et nous évaluerons les résultats et nous les communiquerons sans dorage. Lorsque nous faisons des erreurs — et je suis sûre que nous ne serons pas parfaits pendant notre mandat, Monsieur le président —, nous en assumerons la responsabilité et nous travaillerons en vue de mieux faire les choses.

New Brunswickers' challenges will not be solved by political denial and blame. This new era of government will require the party with executive power to share the ability to make decisions and for other parties to share the responsibilities to find solutions. That is why, in the session ahead, we are committed to working in good faith with all members of the Legislative Assembly, regardless of party. This is how we will work collaboratively to forge a new way of governing.

I have already had discussions with members of the other three parties, and I look forward to continuing to work together in the weeks, months, and years ahead. There are so many issues that we are all passionate about that we can be a team on and make things stronger and better for the people of New Brunswick. The best way to restore New Brunswickers' trust in government is to deliver results. I believe that our collective goal should be just that.

As the Minister of Social Development and the Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, I am looking forward to working with members of all political stripes and with the many stakeholder groups to ensure that we are delivering quality programs and services for those who need them most. I am looking forward to those discussions. I know that we do not have all the answers, Mr. Speaker. I know that it is going to take our civil service, the members of all four political parties, and my colleagues and Cabinet ministers from many other departments working together to show New Brunswickers that we have a commitment to making this happen.

As a province, we face many challenges and many societal issues. You know, when you first look at Social Development, Mr. Speaker, it is pretty big. It includes our seniors, one of our best resources that we have in this province. We need to know that those seniors who can live on their own—the 93% of seniors who are living in their own homes and are a part of society in the fullest of ways—are going to stay healthy and strong. We need to be able to support them in that journey. For those who need care, we know that we have a responsibility and an obligation to try to

Les problèmes qui se posent aux gens du Nouveau-Brunswick ne seront pas réglés par une démarche politique axée sur la négation et le blâme. Il faudra, pour entrer dans la nouvelle ère de la gouvernance, que le parti au pouvoir partage le pouvoir décisionnel et que les autres partis assument avec lui la responsabilité de trouver des solutions. C'est pourquoi, pour la session qui commence, nous sommes résolus à travailler de bonne foi avec tous les parlementaires, quelle que soit leur appartenance politique. Voilà comment nous collaborerons pour établir une nouvelle façon de gouverner.

J'ai déjà discuté avec les parlementaires des trois autres partis et je me réjouis à la perspective de continuer de travailler en collaboration avec eux au cours des semaines, des mois et des années à venir. Il y a tant de questions qui nous tiennent tous à coeur à l'égard desquelles nous pouvons agir en équipe afin de renforcer et d'améliorer les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick. La meilleure façon de rétablir la confiance des gens du Nouveau-Brunswick dans le gouvernement, c'est d'obtenir des résultats. Je crois que cela devrait simplement être notre objectif collectif.

À titre de ministre du Développement social et de ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale, je me réjouis à la perspective de travailler avec les parlementaires de toutes les allégeances politiques et avec les nombreux groupes de parties prenantes afin d'assurer la prestation de programmes et de services de qualité pour les gens qui en ont le plus besoin. J'attends avec intérêt la tenue de discussions à cet égard. Je sais que nous n'avons pas toutes les réponses, Monsieur le président. Je sais qu'il faudra que les membres de la fonction publique, les parlementaires des quatre partis politiques, mes collègues et les ministres de nombreux autres ministères unissent leurs efforts pour montrer aux gens du Nouveau-Brunswick que nous sommes résolus à concrétiser le tout.

En tant que gouvernement provincial, nous composons avec de nombreux défis et enjeux de société. Vous savez, à première vue, Monsieur le président, Développement social, c'est assez gros. Cela inclut les personnes âgées, l'une des plus grandes richesses de notre province. Nous devons nous assurer que les personnes âgées qui peuvent vivre de manière autonome — c'est-à-dire, 93 % des personnes âgées qui vivent chez elles et participent pleinement à la société — demeureront en bonne santé et en forme. Nous devons les soutenir à cet égard. Pour les gens qui

make their lives the best that they can be. I know that every single member in this Legislature shares that hope, that dream, and that wish that we are going to work together to make that happen.

When it comes to children, it is no secret that my passion has certainly laid in the avenue of child protection. I know that the former ministers felt the same way. I know that there are hurdles to overcome, but we are going to do it. We are going to be strong. We are going to take an avenue that strengthens our child protection laws. I am looking forward to the George Savoury report. We are going to be able to deliver that very soon. I am looking forward to taking those recommendations and, jointly, with my colleagues here in the Legislature, coming up with a plan that strengthens the laws in this province and strengthens the supports that are necessary in order to make our children's lives safer. We have a duty to do that.

There are many things wrong. There are also many things right. Again, collaboratively, with our departments . . . We are going to work with the Department of Health. We are going to work with the Departments of Education and Social Development, all of these departments. It is necessary, Mr. Speaker, for us to work together so that we can deliver the services that are needed, not only to support children, but also to support the Crown, to support lawyers, and to support social workers whose main goal and objective is to ensure that our children are safe. We need the help and collaboration of all these departments and the stakeholders in our community to make that happen. I am looking forward to that challenge. Mr. Speaker, thank you.

Mr. Speaker: Honourable members, it is now twelve o'clock, so the House will recess until 1 p.m.

Il est maintenant midi, et nous allons prendre une pause jusqu'à 13 h. Merci.

(La séance est suspendue à 12 h.

ont besoin de soins, nous savons que nous avons la responsabilité et l'obligation de faire en sorte que leur vie soit la meilleure possible. Je sais que tous les parlementaires à la Chambre espèrent, rêvent et souhaitent que nous travaillerons ensemble en vue de concrétiser le tout.

En ce qui concerne l'enfance, il est bien connu que la protection de l'enfance me tient particulièrement à coeur. Je sais que les ministres qui m'ont précédée pensaient la même chose. Je sais qu'il y aura des obstacles à surmonter, mais nous allons y arriver. Nous serons forts. Nous nous engagerons dans une voie qui mène au renforcement des mesures législatives visant la protection de l'enfance. J'attends avec intérêt la publication du rapport de George Savoury. Nous serons en mesure de mener la tâche à bien dans un avenir très rapproché. Je me réjouis à l'idée de prendre les recommandations et, en collaboration avec mes collègues à l'Assemblée législative, d'élaborer un plan permettant de renforcer les dispositions législatives dans la province et les soutiens nécessaires pour rendre la vie de nos enfants plus sécuritaires. Nous avons le devoir de le faire.

Il y a beaucoup de défis. Il y a aussi beaucoup d'éléments positifs. Encore une fois, en collaboration avec tous nos ministères... Nous travaillerons avec le ministère de la Santé. Nous travaillerons avec le ministère de l'Éducation et le ministère du Développement social, tous ces ministères. Il est nécessaire pour nous tous de travailler ensemble pour que nous puissions offrir les services nécessaires, non seulement pour soutenir les enfants, mais aussi pour soutenir la Couronne, les avocats et les travailleurs sociaux, dont le but et l'objectif principaux consistent à veiller à la sécurité de nos enfants. Nous avons besoin de l'aide et de la collaboration de tous les ministères et les parties prenantes dans notre collectivité pour concrétiser le tout. Je me réjouis à la perspective d'un tel défi. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, il est maintenant midi ; la Chambre prendra donc une pause jusqu'à 13 h.

It is now noon, and we are going to take a break until 1 p.m. Thank you.

(The House recessed at 12 p.m.

La séance reprend à 13 h 1, sous la vice-présidence de **M. C. Chiasson.**)

13:01

Mr. Deputy Speaker: We are resuming debate on the speech from the throne.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Deputy Speaker. Good afternoon. It was nice to have a lunch break.

Where was I? We were talking about Social Development and how profoundly this department impacts our community. Mr. Deputy Speaker, I talked about seniors, and not just of long-term care. That is extremely important. Our seniors need to know that resources are going to be there to help look after them when they can no longer stay at home.

We have a wonderful special care home system and a wonderful nursing home system with people who are compassionate and want to better the lives of our seniors who need these services. Then we have a large majority of seniors, 92% of seniors, who live their lives somewhat independently: those with additional home care supports from a very important system, those who live with family supports, and those who live pretty independently. I have a few of those seniors in my riding, Mr. Deputy Speaker, and they range anywhere from 88 to 98 . . . I have so much respect for seniors who are determined to continue to live as healthily and actively as they can.

Then I spoke, Mr. Deputy Speaker, a bit about children and families and how I think that in the next couple of years in particular, we are going to be working together with the official opposition and with our opposition parties to move forward protective legislation for children. It is very important to me, Mr. Deputy Speaker.

But what I did not touch on, and I was kind of recalling it as I was having my lunch, was families. I think that it is really important that we support the family unit whenever we can. The last thing, Mr. Deputy Speaker, that I would want to advocate for is children not being removed from parental homes unless it is a last resort. I think that if we target the family unit with our

The House resumed at 1:01 p.m., with **Mr. C. Chiasson**, the Deputy Speaker, in the chair.)

Le vice-président : Nous allons reprendre le débat sur le discours du trône.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le vice-président. Bon après-midi. Il était bien de prendre la pause du midi.

Où en étais-je? Nous parlions du ministère du Développement social et de son incidence profonde sur notre collectivité. Monsieur le vice-président, j'ai parlé des personnes âgées, et pas seulement des soins de longue durée. C'est extrêmement important. Nos personnes âgées doivent savoir qu'elles pourront compter sur des ressources de soutien lorsqu'elles ne pourront plus rester chez elles.

Nous disposons d'un excellent système de foyers de soins spéciaux et d'un excellent système de foyers de soins, avec du personnel qui fait preuve de compassion et cherche à améliorer la vie de nos personnes âgées qui ont besoin de services de soins. De plus, une grande majorité de personnes âgées, soit 92 %, vivent de façon relativement autonome : celles qui bénéficient d'un soutien à domicile supplémentaire grâce à un système très important, celles qui bénéficient d'un soutien familial et celles qui vivent de façon assez autonome. Dans ma circonscription, on trouve quelques-unes de ces personnes âgées, Monsieur le vice-président ; elles ont entre 88 et 98 ans... J'ai un immense respect pour les personnes âgées qui sont déterminées à continuer de vivre de la manière la plus saine et la plus active possible.

Monsieur le vice-président, j'ai ensuite brièvement parlé des enfants et des familles, ainsi que de la manière dont, selon moi, nous collaborerons avec l'opposition officielle et les autres partis d'opposition au cours des deux ou trois prochaines années pour faire avancer les lois visant à protéger les enfants. Il s'agit d'une question qui me tient beaucoup à coeur, Monsieur le vice-président.

Toutefois, je n'ai pas abordé la question de la famille ; je m'en suis donc un peu souvenu lorsque je prenais mon repas. Je pense qu'il est vraiment important de favoriser l'unité familiale autant que possible. La dernière chose que je voudrais préconiser, Monsieur le vice-président, c'est que les enfants ne soient retirés de leur foyer parental qu'en dernier recours. Je pense que,

services and support programs in the community that support the family unit, we can make some headway. I think that we need to challenge families that need help to accept it, and we need to provide resources to them that are beneficial to the growth of the family unit, the support of the family unit, and the stability of the family unit. It is only if that does not work that more drastic measures must be taken.

Ultimately, in my heart, I believe that the best interest of the child is always paramount. It needs to be paramount. Children's safety, their concern, and their development all need to be prioritized. If we support the family unit, hopefully that is the result that we will see.

13:05

Mr. Deputy Speaker, disability is another big section of the Department of Social Development. Those living with disability are certainly leading challenged lives.

Mr. Deputy Speaker: Member, I hate to interrupt you, really.

Hon. Mrs. Shephard: Not at all.

Mr. Deputy Speaker: I have been requested to please revert to introduction of guests.

Hon. Mrs. Shephard: Absolutely.

Mr. Deputy Speaker: I knew that you would indulge us on this, so thank you very much.

Introduction of Guests

Mr. K. Arseneau, after requesting permission to speak from a seat other than his own: I would like to say a great welcome and I hope that everyone could welcome the Grade 9 students from Bonar Law Memorial high school in Rexton. We have three teachers, I believe, with us. We have Sam Wakefield, Carolyn Wilson, and Katherine Halas Moulton. During the campaign, I had the chance to go to a debate at the school with all other party candidates, and it was a great experience. I think that we might have some future politicians there. I heard that there

si nous concentrons nos efforts sur l'unité familiale en nous appuyant sur nos services et nos programmes de soutien communautaire, nous pourrions accomplir certains progrès. Je pense que nous devons demander aux familles qui ont besoin d'aide de relever le défi et nous devons leur fournir des ressources qui favorisent la croissance, le soutien et la stabilité de l'unité familiale. Ainsi, des mesures draconiennes ne devraient être prises qu'en cas de dysfonctionnement.

En fin de compte, je crois profondément que l'intérêt supérieur de l'enfant est toujours primordial. Il doit être primordial. La sécurité des enfants, leurs préoccupations et leur développement doivent tous être prioritaires. Si nous favorisons l'unité familiale, c'est dans l'espoir que cela débouchera sur les résultats escomptés.

Monsieur le vice-président, la question du handicap est un autre volet important qui relève du ministère du Développement social. Les personnes ayant une incapacité mènent assurément une vie difficile.

Le vice-président : Madame la députée, je n'aime pas vraiment vous interrompre.

L'hon. M^{me} Shephard : Pas du tout.

Le vice-président : On me demande de bien vouloir revenir à la présentation d'invités.

L'hon. M^{me} Shephard : Absolument.

Le vice-président : Je savais que vous nous permettriez de le faire ; alors, merci beaucoup.

Présentation d'invités

M. K. Arseneau, après avoir demandé la permission de prendre la parole d'un siège autre que le sien : J'aimerais souhaiter une chaleureuse bienvenue aux élèves de 9^e année de la Bonar Law Memorial School, de Rexton, et j'espère que tout le monde pourra leur souhaiter également la bienvenue. Je crois que nous avons trois membres du personnel enseignant parmi nous. Il s'agit de Sam Wakefield, de Carolyn Wilson et de Katherine Halas Moulton. Pendant la campagne électorale, j'ai eu l'occasion d'assister avec des candidats de tous les autres partis à un débat à l'école ; l'expérience a donc été formidable. Je pense que nous pourrions avoir de futurs politiciens là-bas. J'ai

was one who went directly up to the Premier and asked him a question, so that is great. Have a great day, guys.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I also want to welcome the people of Bonar Law Memorial, the Grade 9 students and the teachers. I am the MLA for Kent South and that includes some parts of areas served by Bonar Law Memorial, namely Harcourt, Clairville, and Beersville. I do not know if there is anybody from those parts in the class, but I am the MLA responsible for that area. I welcome you, everyone in the class, and I hope that you are going to have a great day here. I hope that you learn lots. Hopefully, we will keep learning the good stuff. Thank you.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member. Thank you, honourable minister. If you go over a few seconds, I will not be looking at the clock.

Throne Speech Debate

Hon. Mrs. Shephard: No worries, Mr. Deputy Speaker. It kind of makes it easy to do a speech that I get to think about every few minutes. That is just fine. I would like to welcome the students here today as well. I hope that they enjoy their time here.

Mr. Deputy Speaker, on disability, there are so many statistics that show how individuals living with a disability are challenged. It is our responsibility to try to mitigate as many of those challenges as we can, and it is an honour to accept that challenge. The department has done good work in the past. I know that we will continue to do good work going forward, Mr. Deputy Speaker, and I look forward to engaging stakeholders on the disability file.

Many, many, many individuals have proven that a disability is not a determinant factor in somebody's life, but rather it can determine their success. Sometimes, the things that we might feel disadvantage us actually increase our motivation. These things increase our ability to see the possibilities that are before us, and they allow us to dream big. I hope that the Department of Social Development . . . In fact, I

entendu dire que l'un des élèves s'était adressé directement au premier ministre pour lui poser une question, ce qui est formidable. Bonne journée à tous.

M. Bourque : Merci, Monsieur le vice-président. Je tiens aussi à souhaiter la bienvenue aux gens de la Bonar Law Memorial School, soit les élèves de 9^e année ainsi que le personnel enseignant. Je suis le député de Kent-Sud, circonscription qui comprend certaines localités de la région desservie par la Bonar Law Memorial School, notamment Harcourt, Clairville et Beersville. Si des gens de ces localités sont présents parmi nous, j'aimerais leur dire que je suis le député qui représente cette région. Je souhaite la bienvenue à tous les élèves de la classe et j'espère que vous passerez une excellente journée. J'espère que vous aurez beaucoup de choses à apprendre. J'espère que nous continuerons à apprendre des choses intéressantes. Merci.

Le vice-président : Merci, Monsieur le député. Merci, Madame la ministre. Si vous parlez quelques secondes de plus, je ne vous en tiendrai pas rigueur.

Débat sur le discours du trône

L'hon. M^{me} Shephard : Pas de soucis, Monsieur le vice-président. Le tout facilite un peu la tâche de prononcer un discours auquel je dois réfléchir toutes les deux minutes. C'est parfait. J'aimerais également souhaiter la bienvenue aux élèves présents aujourd'hui. J'espère qu'ils profiteront de leur passage à l'Assemblée.

Monsieur le vice-président, en ce qui concerne le handicap, de très nombreuses statistiques montrent les difficultés que rencontrent les personnes ayant une incapacité. Il est de notre responsabilité de chercher à atténuer autant que possible ces difficultés, et nous sommes fiers de relever le défi. Le ministère a accompli du bon travail par le passé. Je sais que nous continuerons à faire du bon travail dans l'avenir, Monsieur le vice-président, et j'ai hâte de mobiliser les parties prenantes sur le dossier du handicap.

De très, très, très nombreuses personnes ont prouvé qu'un handicap n'est pas un facteur déterminant dans la vie d'une personne, mais qu'il peut plutôt déterminer sa réussite. Parfois, ce que nous pourrions percevoir comme un désavantage renforce en réalité notre motivation. Ces choses nous permettent d'entrevoir les possibilités qui s'offrent à nous et de rêver grand. J'espère que le ministère du Développement social... En fait, je m'efforcerais de

will endeavour to lead the Department of Social Development to encourage those motivating aspects.

With housing, it is no secret that affordable housing is one of the most important stabilizing factors in someone's life. It is an area that I am looking forward to working with and expanding on. The previous government began a strategy for housing with federal monies, and we are going to be looking at unveiling that strategy in the very near future.

Income assistance is there for those who need our help, Mr. Deputy Speaker. Income assistance is not where everybody wants to be, but there are those in our community who need our support and need our help, and Social Development has always been there for that.

13:10

This morning, the member for Fredericton South talked about ESIC, the Economic and Social Inclusion Corporation. I was proud to be part of ESIC in my first term. In 2012, when I was invited into Cabinet, I became Minister of Healthy and Inclusive Communities, and ESIC was under the purview of that department.

ESIC, for those who do not know, was a bipartisan entity, a Crown corporation that was developed from a province-wide consultation process. That consultation process was begun by the Shawn Graham government and carried forward with the David Alward government. The commitment to ESIC has been strong. Because of ESIC, Social Development reform happened under the David Alward government. Vision and dental care became accessible for families with low incomes, and all kinds of strides were made to support those living at an income level that did not provide them with the benefits of having those possibilities.

The transportation strategy is another aspect of the ESIC-led report. Transportation is one of the largest determinants of someone being able to hold a job, to access health care, or to access education, particularly postsecondary. It is not an easily solved problem, but it is important that we look at this report. If we cannot implement all of it—and I would actually need to be briefed on it, so I am talking a little bit ahead of the department, maybe—we have to choose aspects that

diriger le ministère du Développement social pour qu'il favorise les aspects motivants en question.

Le logement abordable est l'un des facteurs de stabilité les plus importants dans la vie d'une personne et c'est un secret de polichinelle. Il s'agit d'un dossier auquel j'ai hâte de travailler et sur lequel j'ai hâte de me pencher. Le gouvernement précédent a entrepris une stratégie en matière de logement grâce aux fonds fédéraux, et nous envisageons de la rendre publique très prochainement.

L'aide au revenu est prévue pour les personnes qui ont besoin de notre aide, Monsieur le vice-président. Tout le monde ne souhaite pas devenir bénéficiaire d'aide au revenu, mais certaines personnes de notre collectivité ont besoin de notre soutien et le ministère du Développement social a toujours été là pour leur fournir ce soutien.

Ce matin, le député de Fredericton-Sud a parlé de la SIES, la Société de l'inclusion économique et sociale. J'étais fière de faire partie de la SIES lors de mon premier mandat. En 2012, j'ai été invitée à faire partie du Cabinet, à titre de ministre des Communautés saines et inclusives ; la SIES relevait donc de mon ministère.

Pour les personnes qui ne le savent pas, je précise que la SIES était une entité transpartisane, une société de la Couronne issue d'un processus de consultation à l'échelle de la province. Ce processus de consultation a été lancé par le gouvernement de Shawn Graham et poursuivi par le gouvernement de David Alward. L'engagement à l'égard de la SIES a été fort. Grâce à la SIES, la réforme de Développement social a été mise en oeuvre sous le gouvernement de David Alward. Les soins de la vue et dentaires sont devenus accessibles aux familles à faible revenu, et de nombreux progrès ont été réalisés pour soutenir les personnes dont le revenu ne permettait pas d'y avoir accès.

La stratégie de transport est un autre aspect qui figure dans le rapport dirigé par la SIES. Le transport est l'un des principaux facteurs déterminant la capacité d'une personne à occuper un emploi, à accéder aux soins de santé ou à l'éducation, notamment postsecondaire. Il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre, mais il importe que nous examinions le rapport. Si nous ne pouvons pas mettre en oeuvre l'ensemble des mesures — j'aurais d'ailleurs besoin d'être informée à ce sujet ;

we can. We have to move forward with it. I look forward to working with all four parties in this Legislature so that we can choose to help move this forward. Transportation is definitely one of the most important issues for New Brunswickers, and it is an issue that can have a very large impact in their lives.

You know, in this new government that we have—a minority government where all parties are going to be challenged to work together—we know that we need to focus on five particular challenges. We need to get to balanced sustainability of our finances. It is not called cutting. It is not called pulling away resources. It is called responsible management of our finances.

I talked earlier about the fact that none of us received a majority, and it would not be smart to think that any of us are going to get our way on every issue. There are going to be compromises. But I think we can all agree that a financially healthy province is not going to be stifled in delivering the services it needs to deliver—health care, education, social programs. All of those things matter, and their sustainability is only going to be guaranteed if we become financially sound. It matters. Government should not be run as a business, but it should be run prudently, understanding social obligations and financial responsibility.

I believe we will get there, Mr. Deputy Speaker. I believe everybody in the House wants that for this province, and I think we will get there. One of the ways to get there is by energizing the private sector. I do not want to be highly critical, but I think it is one of our strengths. I do not believe that it was a strength of the Liberal government. I believe that our private sector shrinkage was due to some of the policies of the previous government. I also believe that we have an opportunity to right some of that. I think that we can do that, and I think that when we work together, we will be able to make moves that even the Liberal Party will support as well as the Greens and the People's Alliance.

peut-être que je parle donc un peu avant les responsables du ministère —, nous devons choisir celles que nous pouvons mettre en oeuvre. Nous devons aller de l'avant. Je me réjouis à l'idée de collaborer avec les quatre partis à l'Assemblée législative afin que nous puissions déterminer la façon de faire avancer la question. Le transport est certainement l'une des préoccupations les plus importantes pour les gens du Nouveau-Brunswick, et c'est une préoccupation qui peut avoir une incidence très importante sur leur vie.

Vous savez, dans le nouveau gouvernement — un gouvernement minoritaire où tous les partis seront mis au défi de collaborer —, nous sommes conscients que nous devons nous concentrer sur cinq défis particuliers. Nous devons parvenir à une viabilité financière équilibrée. On ne parle pas de compressions. On ne parle pas de retraits de ressources. On parle plutôt de gestion responsable des finances publiques.

J'ai dit plus tôt qu'aucun d'entre nous n'avait obtenu la majorité, et ce ne serait pas une bonne idée de penser que l'un d'entre nous obtiendrait gain de cause sur toutes les questions. Il y aura des compromis. Toutefois, je pense que nous pouvons tous convenir qu'une province en bonne santé financière ne sera pas entravée dans la prestation des services qu'elle doit fournir, qu'il s'agisse des soins de santé, de l'éducation ou des programmes sociaux. Tous les éléments en question sont importants, et leur viabilité ne sera garantie que si nous devenons financièrement solides. C'est important. Le gouvernement ne devrait pas être géré comme une entreprise, mais plutôt avec prudence, en prenant en compte ses obligations sociales et sa responsabilité financière.

Je crois que nous parviendrons à un tel objectif, Monsieur le vice-président. Je crois que tout le monde à la Chambre souhaite que nous y parvenions pour le bien de notre province, et je pense que nous y parviendrons. L'un des moyens d'y parvenir est de dynamiser le secteur privé. Sans vouloir critiquer outre mesure, je pense que la dynamisation du secteur privé est l'un de nos points forts. Je ne crois pas que ce soit un point fort du gouvernement libéral. Je pense que le fléchissement du secteur privé est dû à certaines des politiques adoptées par le gouvernement précédent. Je crois également que nous avons l'occasion de prendre des mesures correctives pour remédier à la situation dans une certaine mesure. Je pense que nous pouvons y parvenir et que, en travaillant ensemble, nous

pourrons prendre des mesures que même le Parti libéral, les Verts et l'Alliance des gens appuieront.

13:15

We all want what is best for this province. We all want our residents to be safe, secure, healthy, and prosperous. It is not a sin to wish for prosperity. In fact, ambition, I think, is something that we hope to instill in our communities. They know that is what will take us to supporting the services that we need. We want public health care to be dependable and accessible, and I know that under the leadership of our Minister of Health, we are going to achieve great things. With input from other parties and from other members, we are going to be able to better the system, and we are going to know that health care is going to be there for us when we need it.

Building a world-class education system... Would it not be grand if our students led the country in literacy scores? Do you think we can do it? I am sure we can do it. It is a goal that we should always aspire to. It is great to be fourth or fifth or second or third, but let's aim always to try to be first.

We want to give every New Brunswicker a pathway to the middle class. Supporting the middle class now is important, but for those who are below middle class, we want them to know that they can aspire not only to be middle-class but also to go further. That is why private enterprise is so important. Private enterprise is the key to every—every—province's and every country's economy.

I was a small business owner, Mr. Deputy Speaker. For 17 years, I owned a Benjamin Moore dealership called the Colour Center. I was known as the paint lady in Saint John. I had a great, great number of customers from all over the Saint John area, not just from the West Side where my business was. Small business is the largest employer in this province. It is the heartbeat and the pulse of our economic prosperity, and we need to support small business in so many ways, such as today when we had the cooperation of the opposition parties in supporting the WorkSafeNB changes. When we have a prosperous province, we are not going to be worried about supporting health care, education, and

Nous voulons tous ce qu'il y a de mieux pour la province. Nous voulons tous que les gens de notre province soient en sécurité, en santé et prospères. Ce n'est pas un péché de souhaiter la prospérité. En fait, l'ambition est, à mon avis, une valeur que nous espérons inculquer à nos collectivités. Elles savent que c'est ce qui nous permettra de favoriser les services dont nous avons besoin. Nous voulons que les soins de santé publics soient fiables et accessibles, et je sais que, sous la direction de notre ministre de la Santé, nous accomplirons de grandes choses. Grâce à la participation des autres partis et des autres parlementaires, nous pourrons améliorer le système et nous saurons que les soins de santé seront là pour nous lorsque nous en aurons besoin.

Bâtir un système d'éducation de premier ordre... Ne serait-ce pas formidable que nos élèves soient les meilleurs du pays en littératie? Pensez-vous que nous soyons capables d'y parvenir? Je suis sûre que nous pouvons y parvenir. Voilà un objectif que nous devrions toujours viser. C'est formidable d'être quatrième, cinquième, deuxième ou troisième, mais aspirons toujours à être premiers.

Nous voulons que tous les gens du Nouveau-Brunswick puissent intégrer la classe moyenne. Il est important de soutenir la classe moyenne dès maintenant, mais nous voulons que les personnes qui se situent en dessous de cette classe sachent qu'elles peuvent non seulement aspirer à en faire partie, mais aussi à viser plus haut. Voilà pourquoi l'entreprise privée est si importante. L'entreprise privée est essentielle à l'économie de chaque province — chaque — province et de chaque pays.

J'étais propriétaire d'une petite entreprise, Monsieur le vice-président. Pendant 17 ans, j'ai été propriétaire d'une concession Benjamin Moore appelée le Colour Center. À Saint John, on m'appelait la dame peintre. J'avais un très, très grand nombre de clients dans l'ensemble de la région de Saint John, et pas seulement dans le quartier ouest où se trouvait mon entreprise. Les petites entreprises constituent le plus grand employeur de notre province. Les petites entreprises sont le cœur et le pouls de notre prospérité économique, et nous devons les soutenir à maints égards, comme nous l'avons fait aujourd'hui en tirant parti de la coopération des partis d'opposition pour

social assistance. We are going to be able to do it because the finances will be in order. When you are economically strong, you are socially sustainable.

We are looking to the colleagues in this House, Mr. Deputy Speaker, to help us achieve the goals of restoring balance and sustainability to New Brunswick finances. I am looking forward to joining my fellow MLAs early in the new year to participate in an interactive prebudget process. It will be our opportunity to challenge New Brunswickers to distinguish between needs and wants. We will also challenge ourselves to ensure that any service provided by government be performed by government, and it should be performed to the highest standard. We all want that, Mr. Deputy Speaker. We all want our government services performing at the highest standard. That does not mean criticizing to criticize. It means working together.

13:20

Our civil service has an enormous amount of information and intelligence—intellectual capital—to put toward this. We need to empower them to make sure they speak and give us their input in every aspect of this government. There is lots to be learned. There is lots to be learned from the MLAs. Do you know one thing that I learned the first time I was in Cabinet? It was incredible to me that when something was brought forward and frank conversation was not only permitted but also encouraged, someone in the room would ultimately ask the question that nobody else thought of. Those profound conversations, I think, led to good government. Would it be perfect? Never. No government is perfect. But I believe that when everyone puts their thoughts on the table, when there is good debate and even a little bit of sparring, we will all learn something. It is invigorating. It is probably what I get the biggest jazz out of. I love to debate, and I love to learn. No matter whether it is with my colleagues or no matter whether it is with stakeholders or the community, whenever we have the frank conversations, we learn, and we learn lots.

appuyer les changements apportés aux politiques de Travail sécuritaire NB. Lorsque notre province est prospère, nous pouvons nous permettre de favoriser les soins de santé, l'éducation et l'aide sociale. Nous pourrions le faire, car les finances seront saines. Une économie forte se traduit par une viabilité sur le plan social.

Nous nous tournons vers nos collègues à la Chambre, Monsieur le vice-président, pour qu'ils nous aident à atteindre l'objectif qu'est celui de rééquilibrer les finances du Nouveau-Brunswick et d'en assurer la viabilité. J'ai hâte de me joindre à mes collègues parlementaires au début de la nouvelle année pour participer à un processus prébudgétaire axé sur le dialogue. Ce sera pour nous l'occasion de lancer aux gens du Nouveau-Brunswick le défi de différencier les besoins des désirs. Nous nous donnerons aussi comme défi de veiller à ce que tous les services gouvernementaux soient assurés par le gouvernement et fournis dans le respect des normes les plus élevées. Voilà ce que nous souhaitons tous, Monsieur le vice-président. Nous voulons tous que nos services gouvernementaux soient fournis dans le respect des normes les plus élevées. Il ne s'agit pas de critiquer pour critiquer. Il s'agit de travailler ensemble.

Notre fonction publique dispose d'une source inépuisable d'informations et de renseignements — un capital intellectuel — à mettre à profit. Nous devons lui donner les moyens de s'exprimer et de nous donner son avis sur tous les volets de l'action gouvernementale. Il y a beaucoup à apprendre. Il y a beaucoup à apprendre des parlementaires. Savez-vous une chose que j'ai apprise lorsque j'ai siégé la première fois au sein du Cabinet? J'ai trouvé incroyable que, lorsqu'on abordait un sujet et qu'on favorisait une conversation franche, une personne dans la salle finissait par poser la question à laquelle personne d'autre n'avait pensé. Je crois que de telles discussions approfondies ont mené à un bon gouvernement. Serait-il parfait? Jamais. Aucun gouvernement n'est parfait. Je crois toutefois que, lorsque chaque personne exprime ses idées, lorsqu'il y a un bon débat et même un peu de joutes verbales, nous finissons tous par apprendre quelque chose. C'est stimulant. Voilà probablement ce qui me passionne le plus. J'adore débattre et j'adore apprendre. Chaque fois que nous avons des conversations franches, que ce soit avec les collègues, les parties prenantes ou les

We want a strong social safety net that protects all of us and encourages a culture of entrepreneurship and risk-taking in the private sector. Entrepreneurs, my goodness . . . When I left my business, I said I would never own another business. Do you know what? I sit down and talk to entrepreneurs, and I get excited about their energy, their thoughts, and their enthusiasm for taking an idea forward to the public sector and making a success out of it. It is really quite a high. It is enjoyable to watch businesses grow. Sometimes, they do not get much bigger than they are, but they are successful mom-and-pop operations with owners who work 12 and 14 hours per day every day, 7 days per week. They love it so much that they are okay with that.

I remember that when I had my business, I was 14 years without a vacation—14 years—and never, ever had I taken a two-week vacation all at once. It was exciting to take that two-week vacation, but I have to tell you that my computer and my cell phone were connected to that business every single day because you cannot leave it. You know, every one of those businesses is the corner of our economic foundation.

Our government is going to work on stabilizing the system, ensuring that the right resources and the delivery models are in place to meet the needs of New Brunswickers. In our health care systems, we are going to work with doctors on alternatives to billing numbers and on payment models that encourage collaboration, wellness, and the creation of community clinics. Primary health care is where the rubber hits the road. Primary health care is where each and every New Brunswicker gets the ability to put off chronic illness, to stabilize their personal health, with a family doctor for everyone. I know that it is a priority for every government, but hopefully . . . No, it is our intent that the actions that we take are going to ensure that every New Brunswicker has a family physician.

Caring for seniors is a priority for our government. I was asked this by a reporter one day: Are seniors a priority for you? My answer was: Social development

gens de la collectivité, nous apprenons, et nous apprenons beaucoup.

Nous voulons mettre en place un solide filet de sécurité sociale qui nous protège tous et favorise une culture d'entrepreneuriat et du risque dans le secteur privé. Les entrepreneurs, mon doux... Lorsque j'ai quitté mon entreprise, j'ai dit que je n'en créerais plus jamais. Savez-vous quoi? Je discute avec des entrepreneurs et je suis enthousiaste lorsque je vois leur énergie, leurs idées et leur désir ardent de faire avancer un projet dans le secteur public et de le mener à bien. C'est vraiment une expérience exaltante. C'est un plaisir de voir des entreprises croître. Parfois, elles ne dépassent pas leur taille initiale, mais ce sont des exploitations familiales prospères dont les propriétaires travaillent de 12 à 14 heures par jour, 7 jours sur 7. Ils adorent tellement leur entreprise que tout leur convient.

Je me souviens qu'à l'époque où j'avais mon entreprise, je n'avais pas pris de vacances pendant 14 ans — 14 ans — et je n'avais jamais pris deux semaines de congé d'affilée. C'était enthousiasmant de prendre ces deux semaines de vacances, mais je dois vous dire que mon ordinateur et mon cellulaire étaient connectés à cette entreprise au quotidien, et il m'était impossible de la quitter. Vous savez, chacune des entreprises en question est au cœur de notre économie.

Notre gouvernement travaillera à stabiliser le système en s'assurant que les bonnes ressources et les bons modèles de prestation sont en place pour répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick. Au sein de notre système de santé, nous travaillerons avec les médecins pour trouver des solutions de rechange aux numéros de facturation et mettre en place des modes de paiement qui favorisent la collaboration, le mieux-être et l'établissement de cliniques communautaires. L'une des choses les plus importantes est vraiment l'accès aux soins de santé primaires. Les soins de santé primaires permettent à chaque personne du Nouveau-Brunswick de retarder l'évolution d'une maladie chronique, de stabiliser son état de santé, grâce à un médecin de famille pour tous. Je sais qu'un tel objectif est une priorité pour chaque gouvernement, mais j'espère... Non, les mesures que nous prenons visent l'objectif suivant : permettre à chaque personne du Nouveau-Brunswick d'avoir un médecin de famille.

Prendre soin des personnes âgées est une priorité pour notre gouvernement. Un journaliste m'a un jour posé la question suivante : Les personnes âgées sont-elles

does not really have an aspect to it that is not a priority, Mr. Deputy Speaker. Every single entity of Social Development must be prioritized in government because it is to the benefit of our society that it is. We need to take care of those who need help taking care of themselves. We need to ensure that our seniors have a high quality of life for as long as they live. We need to ensure that children are growing up in communities that nurture them, that love them, and, most importantly, that protect them.

13:25

Because of its size, New Brunswick is perfect and can be a leader in senior care. I am looking forward to the Department of Social Development leading programs that show the rest of the country how well our senior population can be looked after and how valuable our senior population is. There is a program that was launched across the province fairly recently, the Seniors Health, Well-Being and Home Safety Review, and I supported the government in this initiative.

In fact, when I was the Minister of Healthy and Inclusive Communities, I went to Manitoba, which had a very similar program, and I spent an entire day with the minister of social development there, looking into all the aspects of things that province did for seniors in the community. Because of the size of Manitoba, a lot of the population is close together. That province had two individuals who would go into seniors' homes, and if they needed things like grab bars or, for security purposes, peepholes, it would be done that day. They installed the grab bars, and they helped pick up small carpets that were really a detriment to a senior with a walking disability. They put peepholes in so that seniors could feel safe in their homes and so that, if someone came to their door, they would know who was there.

Little things, Mr. Deputy Speaker, can change the whole perspective in one's life, just little things. That is what this program helps to outline for people living in their own homes. They can target things that will

une priorité pour vous? Ma réponse a été la suivante : Le ministère du Développement social n'a pas vraiment de mission qui ne soit pas prioritaire, Monsieur le vice-président. Chaque élément de Développement social doit faire l'objet d'une priorité au sein de l'appareil gouvernemental, car il s'agit d'un avantage pour notre société. Nous devons prendre soin des personnes qui ont besoin d'aide pour prendre soin d'elles-mêmes. Nous devons faire en sorte que nos personnes âgées jouissent d'une qualité de vie élevée tout au long de leur vie. Nous devons faire en sorte que les enfants grandissent dans des communautés qui s'occupent d'eux, leur témoignent de l'affection et assurent surtout leur protection.

En raison de sa taille, le Nouveau-Brunswick est un endroit idéal et peut être un chef de file en matière de soins aux personnes âgées. Je m'attends à ce que le ministère du Développement social dirige des programmes qui montreront au reste du pays à quel point on s'occupe bien de nos personnes âgées et à quel point elles sont importantes. On a récemment lancé à l'échelle de la province un programme intitulé évaluation de la santé, du mieux-être et de la sécurité à domicile des aînés, et j'ai appuyé l'initiative du gouvernement à cet égard.

En effet, lorsque j'étais ministre des Communautés saines et inclusives, je me suis rendue au Manitoba, où un programme semblable était en place. J'y ai passé une journée entière avec la personne ministre du Développement social de cette province afin d'examiner toutes les mesures prises par son gouvernement en faveur des personnes âgées au sein de la collectivité. En raison de la taille de la province du Manitoba, une grande partie des gens vivent les uns à proximité des autres. Dans cette province, à l'époque, deux personnes se rendaient habituellement au domicile des personnes âgées, et si les gens avaient besoin d'équipements, comme des barres d'appui ou des judas pour des raisons de sécurité, le travail était effectué le jour même. Elles installaient les barres d'appui et ramassaient les petits tapis qui gênaient vraiment les personnes âgées qui avaient du mal à marcher. Elles installaient des judas pour permettre aux personnes âgées de se sentir en sécurité chez elles et de savoir qui se présente à leur porte.

Monsieur le vice-président, de petites choses peuvent changer toute la vie d'une personne, rien que grâce à de petites choses. Voilà les grandes lignes du nouveau programme provincial à l'intention des personnes

make their lives easier. If there are programs that they are not accessing because they do not know about them, I think it is important that this program gives them an opportunity to hear about those.

Continuing on the community front, I am proud to see that there are now nine communities in New Brunswick that have achieved Age-Friendly Community Recognition status, with a number of other communities working toward that recognition. This movement encourages communities and municipalities to establish policies, services, and structures that promote healthy aging and wellness that enable seniors to live in secure and healthy environments so that they can contribute fully.

The Department of Social Development delivers some of the most essential services offered by government to the people who need these services the most. From foster care to nursing homes and from social assistance to affordable housing, the department provides help to many of New Brunswick's most at-risk citizens. Here in New Brunswick, our greatest strength is our people. I cannot tell you how many times people come here from away and remark at how easy it is to be around our communities because people are so friendly and helpful. It is a real asset for us, for tourism and for immigration.

The member for Moncton South talked about immigrants, and I cannot agree with her more. It is so powerful to see a family come here and set up roots, to see how excited they are about the opportunities that our province holds for them.

I have neighbours in my community, the Nasir family. Zaheeb Nasir has come to Canada from Pakistan. He was a professional in Pakistan, and he and his family have come here. I am so impressed with them. His wife and two daughters are all in. They are excited about being here, and they are excited to profess that and to be part of our community. I am just going to talk about Ruhamma Zaheeb because she is a 14-year-old young lady. She won New Brunswick's provincial oratory competition last year, the first Anglophone to do so in a long time. At 14, she preaches in her church. The Hillcrest Baptist Church is her home church right now, and she gives sermons. I think that she will go on to be an international human rights lawyer, quite frankly.

âgées vivant chez elles. Elles peuvent ainsi choisir des solutions qui simplifieront leur quotidien. Si des personnes âgées n'ont pas accès à des programmes, faute de savoir qu'ils existent, il importe, selon moi, que le programme actuel leur donne l'occasion d'en prendre connaissance.

Pour rester sur le thème de la collectivité, je suis fier de voir que neuf collectivités du Nouveau-Brunswick sont reconnues officiellement à titre de communautés amies des aînés, et qu'un bon nombre d'autres travaillent à obtenir cette reconnaissance. Le programme actuel encourage les collectivités et les municipalités à mettre en place des politiques, des services et des structures favorisant le vieillissement en bonne santé et le mieux-être, pour que les personnes âgées puissent vivre dans un environnement sécurisé et sain et contribuer pleinement à la société.

Le ministère du Développement social offre certains des services gouvernementaux les plus essentiels aux personnes qui en ont le plus besoin. Le ministère vient en aide à de nombreuses personnes parmi les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick, qu'il s'agisse de personnes dans les familles d'accueil et les foyers de soins, de personnes ayant un besoin d'aide sociale ou de logement abordable. Ici, au Nouveau-Brunswick, notre plus grande force, ce sont les gens. Je ne saurais dire combien de fois des gens venus de l'étranger ont remarqué à quel point il était facile de s'intégrer dans nos collectivités, car les gens sont si amicaux et serviables. Il s'agit d'un véritable atout pour nous, pour le tourisme et pour l'immigration.

La députée de Moncton-Sud a parlé des immigrants, et je suis tout à fait d'accord avec elle. C'est si impressionnant de voir une famille s'installer ici et de constater à quel point celle-ci est enthousiaste quant aux possibilités que notre province lui offre.

J'ai des voisins dans ma collectivité, la famille Nasir. Zaheeb Nasir est arrivé au Canada en provenance du Pakistan. Il était un professionnel au Pakistan et il est venu s'installer ici avec sa famille. Ils m'impressionnent beaucoup. Sa femme et ses deux filles sont toutes enthousiastes. Elles sont ravies d'être ici, de pouvoir l'affirmer et de faire partie de notre collectivité. Je vais simplement parler de Ruhamma Zaheeb, car c'est une jeune fille de 14 ans. Elle a remporté le concours provincial d'art oratoire du Nouveau-Brunswick l'année dernière, la première anglophone à le remporter depuis longtemps. À 14 ans, elle prêche déjà dans son église. Elle fréquente désormais la Hillcrest Baptist Church, et elle prononce

Now, I do not want to predict her future too far and put any pressure on her, but she just received the YMCA Peace Medal last week. She is showing that Canada and New Brunswick have lots of opportunities, and she is going to utilize those opportunities to the maximum. I am sure of it.

13:30

In the new economy, creating a path to the New Brunswick dream for those with the least is the best way to protect that dream for all of us. We will restart the poverty reduction process with all-party collaboration on changes to social assistance. Social assistance reform is needed, Mr. Deputy Speaker. We recognize that.

We will amend the *Family Services Act* to give courts more options to provide for children's safety in care. I know that we are going to get buy-in to help with this, Mr. Deputy Speaker, from the opposition parties. Their interest in this holds no bounds. I know that, and we will be able to do something really, really good.

I am proud to stand here before you and speak in support of the throne speech and the amendment that my colleague put forward this week. The best thing that we can do for New Brunswick is to make it prosperous. If we make it prosperous, our social programs will be safe and secure. They are going to be there for every single New Brunswicker that needs them.

This is an opportunity for us to engage in honest debate. I started using those two words many years ago because, as I said earlier, I love the debate. I even like sparring. When you respect your colleagues, you can learn so much. For those of us who choose a political life, it is our biggest high. It is what we live for. We love to debate because we learn, and debate gives you good decisions. Debate gives you good policy and good legislation. It is what we all strive for here, and I believe that New Brunswick's best days are yet to come. I hope that you do as well, Mr. Deputy Speaker.

des sermons. Je pense qu'elle deviendra, en toute franchise, avocate internationale spécialisée dans les droits de la personne. Bon, je ne veux pas prédire ce qu'elle deviendra dans un avenir trop lointain ni lui mettre de la pression, mais j'aimerais souligner qu'elle vient de recevoir la Médaille de la paix du YMCA la semaine dernière. Elle est la preuve que le Canada et le Nouveau-Brunswick regorgent de possibilités énormes, et elle compte en tirer parti au maximum. J'en suis sûre.

Dans la nouvelle économie, ouvrir la voie au rêve néo-brunswickois pour les personnes les plus démunies est la meilleure façon de protéger ce rêve pour nous tous. Nous relancerons le processus de réduction de la pauvreté grâce à la collaboration de tous les partis pour apporter des changements à l'aide sociale. Une réforme de l'aide sociale est nécessaire, Monsieur le vice-président. Nous en sommes conscients.

Nous modifierons la *Loi sur les services à la famille* pour donner aux tribunaux plus d'options de sorte à assurer la sécurité des enfants pris en charge. Je sais que nous obtiendrons le soutien des partis d'opposition à cet égard, Monsieur le vice-président. L'intérêt qu'ils accordent à la question est immense. Je le sais, et nous pourrions accomplir quelque chose de vraiment, vraiment bien.

Je suis fier de prendre la parole devant vous pour appuyer le discours du trône et l'amendement que mon collègue a présenté cette semaine. La meilleure chose que nous pouvons faire pour le Nouveau-Brunswick, c'est de rendre la province prospère. Si nous assurons la prospérité de la province, nos programmes sociaux seront sûrs et sécuritaires. Les programmes seront là pour chaque personne du Nouveau-Brunswick qui en a besoin.

Voilà pour nous l'occasion de participer à un débat honnête. J'utilise cette expression de deux mots depuis de nombreuses années, car, comme je l'ai déjà dit, j'adore débattre. J'aime même les joutes verbales. Le respect de ses collègues permet d'apprendre énormément. Pour les gens parmi nous qui choisissent la vie politique, ce respect est une source de grande satisfaction. C'est notre raison de vivre. Nous aimons débattre, car nous apprenons, et le débat permet de prendre de bonnes décisions. Le débat permet d'adopter de bonnes politiques et de bonnes lois. Voilà notre aspiration commune, et je crois que le meilleur est encore à venir pour le Nouveau-Brunswick.

As I have mentioned before, the electorate of New Brunswick told us that none of us got it right. We are going to get some of our stuff passed. We are not going to get some of it passed. Hopefully, we will work together enough that we will understand that the things that we do get passed are more than worthy because that is what the majority in this House will do. We all know that we want the best for the future of New Brunswick. It has been my pleasure today, Mr. Deputy Speaker, to speak in support of the throne speech. I thank you for the time.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member, for sharing some of your colourful past with us.

Mr. Bourque: Thank you. Thank you. Thank you so much. Thank you, Mr. Deputy Speaker, and thank you to my colleagues.

Évidemment, c'est un plaisir pour moi de me lever encore une fois à la Chambre et de parler en réponse à ce deuxième discours du trône, quelque peu différent, je trouve. Évidemment, j'avais beaucoup aimé le premier ; j'aime un peu moins le deuxième. Toutefois, il contient quand même de belles choses intéressantes.

Avant d'aller plus loin en ce qui concerne le contenu, j'aimerais d'abord remercier plusieurs personnes. Je profite de l'occasion pour remercier encore une fois tous ceux qui, de près ou de loin, m'ont aidé à devenir, encore une fois, député de Kent-Sud. C'est un honneur et un privilège que j'accepte avec beaucoup d'humilité et avec un grand sens de responsabilité. C'est une fonction que je trouve extrêmement noble, en ce sens que nous sommes ici pour représenter des gens.

13:35

Il y a des gens qui nous font confiance. Ainsi, 5 595 personnes ont voté pour moi cette fois-ci. C'est quand même remarquable de savoir qu'autant de gens ont jugé bon de mettre une croix à côté de mon nom, et c'est sûr que c'est très flatteur. Toutefois, cela soulève aussi un grand sens de responsabilité. Le plus possible, je me dois de faire le meilleur travail que je puisse faire en vue de représenter ces gens.

J'espère que vous avez aussi la même conviction, Monsieur le vice-président.

Comme je l'ai déjà dit, l'électorat du Nouveau-Brunswick nous a signifié qu'aucun d'entre nous n'avait bien fait les choses. Nous ferons adopter certaines de nos mesures. D'autres ne le seront pas. J'espère que nous collaborerons suffisamment pour comprendre que les mesures que nous adopterons en valent plus que la peine, car c'est le travail que la majorité des gens accompliront à la Chambre. Nous savons tous que nous voulons ce qu'il y a de mieux pour l'avenir du Nouveau-Brunswick. J'ai eu le plaisir aujourd'hui, Monsieur le vice-président, de prendre la parole en appui au discours du trône. Je vous remercie de m'avoir accordé du temps.

Le vice-président : Merci, Madame la députée, de nous avoir un peu fait part de votre passé haut en couleur.

M. Bourque : Merci. Merci. Merci beaucoup. Merci, Monsieur le vice-président, et merci à mes collègues.

Of course, I am pleased to rise in the House again and respond to this second throne speech, which is quite different, in my opinion. Of course, I really liked the first; I like the second a bit less. However, it still contains nice, interesting things.

Before going further regarding the content, I would like to thank some people. I am taking this opportunity to thank everyone again who, directly or indirectly, helped me become the member for Kent South again. It is an honour and a privilege that I accept with a lot of humility and with a great sense of responsibility. It's a role that I find extremely noble, because we're here to represent people.

There are people who put their trust in us. For instance, 5 595 people voted for me this time. It's quite remarkable to know that so many people saw fit to put an x next to my name, and that's certainly very flattering. However, it also gives me a great feeling of responsibility. As much as possible, I must do the best work that I can do to represent these people.

Tout cela, évidemment, je ne l'ai pas fait seul ; je l'ai fait avec beaucoup de gens qui m'ont appuyé et épaulé. Je pense notamment à ma famille. Cela commence avec ma famille. Il faut dire que le noyau qui m'est proche se résume à ma mère, simplement, parce que mon père est décédé. Ma mère a quatre fils, dont un est au Japon, un est en Corée du Sud, un est ici, à Fredericton, et moi, qui demeure à Bouctouche et qui suis le plus proche de ma mère, car elle demeure à Cocagne. Je suis heureusement — ou peut-être malheureusement —, celui qui est le plus proche d'elle, et de cela, je suis très fier ; je suis fier d'être près de ma mère et de pouvoir la voir régulièrement. Parfois, je suis un petit peu moins fier de moi, parce que je n'ai pas autant de temps à lui consacrer que je le voudrais.

Je sais que le travail est très prenant. Je suis peut-être bon à faire des discours, mais je suis loin d'être un bricoleur et j'ai de la misère à planter un clou, comme nous disons chez nous. Je ne suis pas toujours aussi utile que je devrais l'être. Je l'admets, et ce que j'apprécie énormément chez ma mère, c'est qu'elle me le pardonne. Je la remercie énormément de sa présence et de son soutien. Plusieurs membres de ma famille, notamment des tantes, des oncles, des cousins et des cousines, habitent dans la région. Je veux quand même remercier et saluer tous les membres de ma famille qui se trouvent un peu partout dans la région, dans la province et ailleurs.

Je veux aussi prendre le temps de remercier les innombrables bénévoles qui ont contribué à ma campagne. Je pense notamment, en ce qui concerne l'association de circonscription du Parti libéral de Kent-Sud, à son président, M^c Stephen Doucet, qui fait un travail extraordinaire ; à Jean-Guy Richard et à Carmel Cormier, qui occupent les fonctions de vice-présidents ; à Léa Bastarache, trésorière, et à Marielle Caron, secrétaire. Ce sont des gens qui sont là ; nous nous rencontrons tous les mois et nous organisons toutes sortes d'activités. En tous cas, l'exécutif joue un rôle très important.

Je veux aussi saluer le travail de mon adjoint de circonscription, Jean-Noël LeBlanc, mieux connu, à Bouctouche, comme Toop à laï. Cela se passe ainsi à Bouctouche. Toutefois, Toop alias Jean-Noël fait un travail extraordinaire. Travailleur social à la retraite, il est à mes côtés fidèlement depuis presque quatre ans. Je tiens d'ailleurs à saluer Georges Dionne, qui, lorsque j'ai été élu en 2014, a rempli ce rôle durant à peu près les six premiers mois, jusqu'au début de 2015. M. Dionne avait été à la fois et mon gérant de

Of course, I didn't do it all on my own; I did it with many people who supported me. I'm thinking particularly of my family. It starts with my family. I must say that my close circle is just my mother, because my father passed away. My mother has four sons, of whom one is in Japan, one is in South Korea, one is here in Fredericton, and I live in Bouctouche and am the closest to my mother, because she lives in Cocagne. I am fortunately—or maybe unfortunately—the one who is the closest to her, and I'm very happy about that; I'm glad I am close to my mother and can see her regularly. Sometimes, I'm not very proud of myself, because I don't have as much time to spend with her as I would like.

I know the work is very time-consuming. Maybe I'm good at making speeches, but I'm far from being a handyman and I have a hard time hammering a nail, as we say back home. I'm not always as useful as I should be. I admit it, and what I greatly appreciate about my mother is that she forgives me for it. I thank her very much for being there for me and supporting me. A number of my family members, including aunts, uncles, and cousins, live in the region. I really want to thank and recognize all my family members in the region, in the province, and elsewhere.

I also want to take the time to thank the countless volunteers who contributed to my campaign. I'm thinking particularly of the Kent South Liberal Party Association, its president, Mr. Stephen Doucet, who does an extraordinary job, vice-presidents Jean-Guy Richard and Carmel Cormier, treasurer Léa Bastarache, and secretary Marielle Caron. These are the people who are there; we meet every month and we organize all sorts of activities. In any case, the executive plays a very important role.

I also want to recognize the work of my riding assistant, Jean-Noël LeBlanc, better known in Bouctouche as “Toop à laï”. That's how it goes in Bouctouche. However, Toop, also known as Jean-Noël, does an extraordinary job. A retired social worker, he has been loyally by my side for almost four years. I also want to recognize Georges Dionne, who, when I was elected in 2014, filled this role during about the first six months, until early 2015. Mr. Dionne was both my campaign manager and my

campagne et mon adjoint de circonscription, par la suite. Il a fait un travail superbe et je tiens à l'en remercier. Jean-Noël a pris la relève et il fait cela depuis presque quatre ans. C'est extraordinaire, le travail qu'il peut faire.

Je veux quand même remercier tous les gens qui ont œuvré au sein de ma campagne électorale, notamment, le gérant de campagne, Jean-Guy Hébert, qui a fait un travail extraordinaire. La bonne nouvelle, c'est que M. Hébert a pris sa retraite cet été. Ayant été autrefois chef de cabinet de l'ancien ministre Alan Graham, il avait le goût de redonner un peu à la politique et j'ai eu la chance de bénéficier de son expérience, de son expertise et de son temps. Il a donné énormément de son temps à la campagne, et cela m'a permis d'être vraiment tranquille.

(**M^{me} M. LeBlanc** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

13:40

Quand nous avons un bon gérant de campagne et une bonne équipe, comme celle avec laquelle M. Hébert a pu s'entourer, cela fait en sorte que j'ai pu m'occuper essentiellement de ce que je devais faire. En d'autres mots, je pouvais faire campagne sans avoir à m'occuper de l'organisation et de microgestion. Ce n'était absolument pas nécessaire.

Je veux aussi remercier André Cormier et sa femme Sonia Simard. André a lui aussi fait un travail extraordinaire, et Sonia a pour sa part été ma directrice des communications. Merci à eux d'avoir été des piliers dans la campagne.

Je tiens également à remercier Achille Bastarache. M. Bastarache était en quelque sorte mon ombre. En fait, c'est ce qu'il était. Il m'accompagnait partout, il prenait mes appels et il s'assurait que tout ce dont nous avons besoin était là. Il organisait les choses à l'avance. En tout cas, il a été d'une aide précieuse. J'ai maintenant fait deux campagnes électorales, et c'est tellement agréable d'avoir quelqu'un à côté de toi. Il s'assoit avec toi, et tu peux lui parler. Tu peux discuter de certaines idées. Cela permet d'avoir... Comme le dit l'expression, deux têtes valent mieux qu'une. Grâce à lui, nous étions capables d'échanger des idées pour voir comment nous pouvions toujours améliorer les choses. J'ai vraiment très apprécié M. Bastarache.

riding assistant. He did a fantastic job and I want to thank him for that. Jean-Noël succeeded him and has been in the position for almost four years. The work he can get done is extraordinary.

I want to thank everyone who worked on my election campaign, particularly the campaign manager, Jean-Guy Hébert, who did an extraordinary job. The good news is that Mr. Hébert retired this summer. A former executive assistant to minister Alan Graham, he wanted to contribute to politics a bit again, and I was fortunate to benefit from his experience, expertise, and time. He dedicated a lot of his time to the campaign and made my life really easy.

(**Ms. M. LeBlanc** took the chair as Deputy Speaker.)

Having a good campaign manager and a good team, like the one Mr. Hébert surrounded himself with, meant that I could essentially take care of what I had to do. In other words, I could campaign without having to organize and micromanage. I absolutely did not have to do it.

I also want to thank André Cormier and his wife, Sonia Simard. André also did an extraordinary job, and Sonia was my communications director. Thank you to them for having been mainstays of the campaign.

I also want to thank Achille Bastarache. Mr. Bastarache was sort of my shadow. In fact, that's what he was. He came everywhere with me, took my calls, and ensured that everything we needed was there. He organized things in advance. In any case, he was a valuable help. I have now done two election campaigns, and it's so nice to have someone by your side. He sits with you, and you can talk to him. You can discuss certain ideas. That allows you to have... As the saying goes, two heads are better than one. Thanks to him, we were able to exchange ideas on how we could continually improve things. I really, really appreciated Mr. Bastarache.

Maintenant, je pense aussi à plein de gens qui ont contribué. Tellement de bénévoles sont venus pour faire des appels et pour répondre au téléphone. Ils étaient au quartier général. Après les élections, lorsque nous avons fait une soirée de reconnaissance, 50 personnes sont venues. Nous avons pris une photo, que j'ai eu la chance de mettre sur Facebook. J'étais là, accompagné d'une cinquantaine de personnes. C'était tous des gens qui avaient contribué à ma campagne électorale. Donc, cela a été énormément apprécié. Je ne serai jamais assez reconnaissant et je ne pourrai jamais les remercier assez pour tout ce qu'ils ont fait pour moi.

Voilà les remerciements que je voulais faire. Nous allons continuer, le temps de ce mandat. Ce mandat sera-t-il de quatre ans? J'ai mes doutes, mais il durera le temps qu'il durera. Je serai là pour servir les gens de Kent-Sud de mon mieux.

Parlons de Kent-Sud. Selon moi, c'est la plus belle région au monde. C'est l'endroit où... Je crois que le Bon Dieu pensait à Kent-Sud quand il a dit qu'il allait faire le monde. C'est vrai qu'un des plus beaux villages qui s'y trouve est Sainte-Marie-de-Kent. Commençons avec Sainte-Marie-de-Kent. J'ai un collègue qui a le bonheur et le plaisir de provenir de cet endroit. Honnêtement, selon moi, Sainte-Marie-de-Kent est un des villages les plus pittoresques de la province. Ce village longe la rivière Bouctouche, à l'intérieur des terres. C'est un village assez agricole. Quand nous nous y promenons... Partout où nous sommes dans ce village, nous pouvons prendre des photos absolument idylliques. C'est vraiment une belle campagne. Il y a une vallée, il y a le clocher de l'église et il y a la foire agricole qui s'y trouve. D'ailleurs, c'est une des plus grandes foires agricoles de la province. La foire agricole du comté de Kent se trouve à Sainte-Marie-de-Kent, à la fin août. Il ne faut pas la manquer. Cela fait en sorte que Sainte-Marie-de-Kent est une région absolument superbe.

Je veux aussi parler de Saint-Paul, qui n'est pas très loin de Sainte-Marie-de-Kent. C'est un petit village où les gens sont très fiers. C'est justement un endroit où la ruralité est à son... C'est là où nous démontrons vraiment la force de la ruralité. Lorsque nous visitons le village de Saint-Paul, nous voyons que c'est une collectivité qui sait se prendre en main pour faire avancer sa collectivité. Il y a quand même des services assez impressionnants à cet endroit. Je pense que nous avons fait du beau travail, au cours des dernières années, là-bas. J'en parlerai un petit peu plus tard.

Now, I'm also thinking of many other people who contributed. So many volunteers made calls and answered the phone. They were at headquarters. After the election, when we had an appreciation night, 50 people came. We took a photo I put on Facebook. I was there with 50 people. They were all the people who had contributed to my election campaign. So, that was greatly appreciated. I could never be thankful enough and I could never thank them enough for everything they did for me.

Those are the thank yous I wanted to give. We'll continue throughout this term. Will this term be four years? I have my doubts, but it will last as long as it lasts. I will be there to do my best to serve the people of Kent South.

Let's talk about Kent South. In my opinion, it's the most beautiful region in the world. It's the place where... I believe the good Lord was thinking of Kent South when he said that he would create the world. It's true that one of the most beautiful villages there is Sainte-Marie-de-Kent. Let's start with Sainte-Marie-de-Kent. I have a colleague who has the good fortune and pleasure of being from there. Honestly, in my opinion, Sainte-Marie-de-Kent is one of the most picturesque villages in the province. This village runs inland along the Bouctouche River. It's quite an agricultural village. When we walk there... Everywhere we go in the village, we can take absolutely idyllic photos. It is really beautiful countryside. There is a valley, a church steeple, and an agricultural fair there. In fact, it is one of the biggest agricultural fairs in the province. The Kent County Agricultural Fair is in Sainte-Marie-de-Kent at the end of August. Experiencing it is a must. So Sainte-Marie-de-Kent is an absolutely fantastic place.

I also want to talk about Saint-Paul, which isn't very far from Sainte-Marie-de-Kent. It's a little village where people are very proud. It's a place where rural living is at its... We really see what rural living can be there. When we visit the village of Saint-Paul, we see that it's a community that knows how to take charge and move the community forward. There are actually quite impressive services there. I think that we have done a good job there over the past few years. I'll talk about it a little bit later.

Je veux aussi parler de Saint-Antoine, qui est un village très dynamique. C'est un village constitué où la population a quand même pas mal grandi au cours des dernières années. C'est un village où s'installent beaucoup de jeunes familles. C'est un village qui est situé à environ 25 minutes de route de la ville de Moncton, donc c'est devenu en quelque sorte un petit village-dortoir.

13:45

La beauté de Saint-Antoine réside probablement dans le fait que c'est le village où il y a le plus de services concentrés par rapport à la population et à la grosseur de la collectivité. Nous retrouvons de tout dans le petit centre du village de Saint-Antoine, que ce soit un supermarché, un Tim Hortons — bien entendu, tout village ou presque qui se respecte doit en avoir un — ou autres. Nous retrouvons essentiellement plusieurs services au sein de ce village. Tous ces services sont rapprochés les uns des autres, à 10 ou 15 minutes de marche. Cela fait en sorte que Saint-Antoine est beaucoup apprécié par les gens, et pas seulement ceux de la région. Il y a énormément de familles de l'extérieur, notamment du nord de la province, qui se sont installées à Saint-Antoine au cours des dernières années. Je tiens aussi à saluer le conseil municipal de Saint-Antoine, soit le maire et les conseillers.

Je veux aussi parler de Notre-Dame, une autre collectivité située à 20 minutes de route de la ville de Moncton. C'est aussi une collectivité où la population est croissante, de par sa proximité à Moncton. Je sais que c'est une autre collectivité où il y a des discussions intéressantes en ce moment au sujet de l'idée de former potentiellement une communauté rurale. C'est un projet que je trouve particulièrement intéressant. J'y ai travaillé avec les gens de ce DSL au cours des dernières années. Le dossier a beaucoup évolué, et j'espère avoir la chance de collaborer avec le ministre actuel de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour voir à ce que nous puissions potentiellement avoir une consultation de la population par rapport à ce dossier. Évidemment, ce n'est pas à moi de décider ; ce seront les gens de Notre-Dame qui devront le faire. Bien entendu, comme pour tout plébiscite, s'il y en a un, nous allons respecter la volonté de la population. Je sais que je continuerai à travailler avec ces gens-là. Notre-Dame a une réputation enviable. C'était notamment le cas lorsque j'étais jeune. C'était un endroit où les sports étaient très développés. Je sais que plusieurs sportifs sont sortis de Notre-Dame. C'est assez impressionnant, compte tenu de la taille de la population de la

I also want to talk about Saint-Antoine, which is a very dynamic village. It's an incorporated village where the population has grown quite a bit over the past few years. It's a village many young families are moving to. It's a village about 25 minutes from Moncton, so it has become sort of a bedroom community.

The beauty of Saint-Antoine is probably that it's the village where there are the most services per capita for the size of the community. We find everything in the little downtown of Saint-Antoine, whether it is a supermarket, a Tim Hortons—obviously, every village must have one—or something else. We essentially find a number of services in this village. All of these services are close to one another, within a 10- or 15-minute walk. That means that Saint-Antoine is very appreciated by people, and not only those from the region. There are so many families from elsewhere, particularly the north of the province, who have settled in Saint-Antoine over the past few years. I also want to recognize the municipal council of Saint-Antoine, the mayor and the councillors.

I also want to talk about Notre-Dame, another community 20 minutes from Moncton. It is also a community where the population is growing because of its proximity to Moncton. I know that it is another community where there are interesting discussions right now about potentially forming a rural community. It is a project that I find particularly interesting. I worked there with people from this LSD over the past few years. A lot of progress has been made on this matter, and I hope to have the opportunity to work with the current Minister of Environment and Local Government to see if we could potentially have public consultation on this file. Of course, it's not up to me to decide; it will be the people of Notre-Dame who will have to do so. Obviously, as with any referendum, if there is one, we will respect the will of the people. I know that I will continue to work with them. Notre-Dame has an enviable reputation. That was particularly the case when I was young. It was a place where sports were very developed. I know that a number of athletes came from Notre-Dame. It's quite impressive, given the size of the community, to see all of this talent, particularly in softball. Here, we're

collectivité, de voir tout ce talent, notamment en ce qui a trait à la balle-molle. Nous parlons ici de talent à l'échelle nationale qui provient de cet endroit.

Cela m'amène à parler de ma collectivité préférée. Je ne le cacherai pas : C'est Cocagne, ma collectivité natale. C'est un endroit qui a fêté l'année dernière ses 250 ans d'existence ou de fondation. C'était en 1767. C'était les premières terres octroyées de la Couronne britannique en terre acadienne après la déportation. En fait, c'est la même année que Caraquet.

C'est Joseph Gueguen, un Breton, qui a... D'ailleurs, il est un de mes ancêtres directs, du côté de ma grand-mère paternelle. Joseph Gueguen parlait non seulement le breton et le français, mais il parlait également le mi'kmaq et l'anglais. D'ailleurs, il a développé un dictionnaire français-mi'kmaq, pour aider les gens à communiquer avec le peuple autochtone. Je trouve que c'est très intéressant.

D'ailleurs, mon grand-père parlait le mi'kmaq. C'est ce que me disait ma grand-mère, parce que je n'ai pas connu mon grand-père, qui est mort en 1967, alors que je suis né en 1973. Cependant, ma grand-mère me disait que mon grand-père parlait le mi'kmaq, parce que, tout près de notre terre, que nous appelions à l'époque la pointe et la cabane à Joe, qui est maintenant la terre de la marina de Cocagne, les groupes autochtones allaient s'installer pendant l'été. À l'époque, ils formaient des troupes de nomades. Je pense que c'était avant toute la conception des réserves. Ils venaient à Cocagne, à la pointe à Joe. C'était voisin de la terre chez nous. Mon grand-père conversait beaucoup avec eux, donc il parlait le mi'kmaq lui aussi. J'aimerais beaucoup en connaître davantage en ce qui a trait à la langue mi'kmaq et j'espère que, un jour, ce sera le cas.

Tout cela pour dire que Cocagne est une collectivité très riche en histoire et très dynamique de par ses gens. C'est une communauté rurale jeune de maintenant quatre ou cinq ans ; j'en parlais justement avec le député de Kent-Nord, qui, à l'époque, habitait à Cocagne.

13:50

D'ailleurs, lorsque la collectivité a voté à quelque 72 % en faveur de la création de la communauté rurale de Cocagne, nous avons fêté cet événement ensemble. Depuis ce temps, cette communauté rurale compte un maire et un conseil municipal, et je tiens à souligner le travail dynamique du maire, Jean Hébert, ainsi que de

talking about national-level talent that comes from there.

That brings me to my favourite community. I won't hide it: It is Cocagne, where I was born. It's a place that celebrated the 250th anniversary of its founding last year. That was in 1767. It was the first land granted by the British Crown on Acadian land after the deportation. In fact, it was the same year as Caraquet.

It's Joseph Gueguen, a Breton, who... In fact, he is one of my direct ancestors, on my paternal grandmother's side. Joseph Gueguen spoke not only Breton and French, but also Mi'kmaq and English. In fact, he developed a French-Mi'kmaq dictionary to help communicate with Indigenous people. I find that very interesting.

Anyway, my grandfather spoke Mi'kmaq. That is what my grandmother said, because I never knew my grandfather, who died in 1967, while I was born in 1973. However, my grandmother told me that my grandfather spoke Mi'kmaq, because, close to our land, which at the time we called Joe's point and cabin, which is now the Cocagne marina, Indigenous groups would spend the summer there. At the time, they were nomads. I think that was before the whole creation of reserves. They came to Cocagne, to Joe's point. It was next to our land. My grandfather talked with them a lot, so he spoke Mi'kmaq too. I would really like to know more of the Mi'kmaq language and I hope that happens some day.

All of that is to say that Cocagne is a community that is very rich in history with very dynamic people. It has been a young rural community for four or five years now; I talked about it with the member for Kent North, who, at the time, lived in Cocagne.

In fact, when some 72% of the community voted for the creation of the rural community of Cocagne, we celebrated together. Since then, this rural community has a mayor and a municipal council, and I want to highlight the dynamic work of the mayor, Jean Hébert,

son conseil. D'ailleurs, je connais bien toutes ces personnes.

Cela m'amène à parler de l'endroit très dynamique où j'habite maintenant, soit Bouctouche, qui est essentiellement la ville principale de ma circonscription. En effet, c'est là que l'on retrouve les services principaux, y compris l'École Clément-Cormier, où j'ai fait mes études secondaires.

De plus, on y retrouve des attractions touristiques et des personnages connus au niveau mondial. On n'a qu'à penser à Antonine Maillet, au Pays de la Sagouine et à tout ce que la famille Irving a pu faire pour aider la ville de Bouctouche de par la création d'un parc, qui comprend un arboretum. Là, on y trouve plusieurs milliers d'espèces d'arbres, tous indigènes des provinces de l'Atlantique. C'est un parc absolument magnifique et bien entretenu. Il y a là un jardin de rosiers qui est absolument génial, et plusieurs couples de jeunes mariés viennent prendre des photos à cet endroit. Il y a aussi une belle chapelle, où, pendant l'été, des services sont offerts. Les dimanches matin, c'est assez impressionnant de voir Jim et Robert Irving assister religieusement — ici, j'utilise ce terme explicitement — au service religieux qui se déroule dans la chapelle.

In Bouctouche, at the Irving family's own Irving Memorial Chapel, there is a mass every Sunday morning at ten o'clock. It starts around Victoria Day weekend and finishes around Thanksgiving weekend. Jim Jr. and Robert Irving are there, basically as ushers to give out the little booklet, walk people in, and escort them to their seats. Jim Irving, his wife, and a lot of the family are there religiously every Sunday morning. They bring in choirs from all over, or quartets or singing groups, and the music is absolutely stunning. I do want to thank the Irving family for doing that in the area of Bouctouche.

I want to recognize as well that the family also owns the Bouctouche Dune, a 12-km-long dune in Bouctouche. It is owned by the Irving family. They have built a really, really nice boardwalk. It used to be whole lot longer at one point, but now, unfortunately, because of winter storms, part of it has been destroyed. We now have a little bit more than a kilometre, I believe, or it may be a bit less. I forget. There is about 1 km of boardwalk left along the dune, which is really nice. The Irving family allows people to go there. It is open to the public, free of charge, and it is maintained

as well as his council. In fact, I know all of these people well.

That brings me to the very dynamic place where I live now, Bouctouche, which is essentially the main town in my riding. In fact, that's where the main services are found, including École Clément-Cormier, where I went to high school.

In addition, there are tourist attractions and world-renowned people there. There is Antonine Maillet, the Pays de la Sagouine, and everything the Irving family contributed to the town of Bouctouche with the park and arboretum. There are thousands of tree species there, all native to the Atlantic provinces. It's an absolutely wonderful and well-maintained park. There is an absolutely brilliant rose garden there, where young couples take their wedding photos. There is also a beautiful chapel where services are held in the summer. On Sunday mornings, it's quite impressive to see Jim and Robert Irving religiously—I use the term intentionally—attending church services in the chapel.

À Bouctouche, à la Irving Memorial Chapel, dont la famille Irving est propriétaire, une messe est célébrée chaque dimanche à 10 h. Elle a lieu de la fin de semaine de la fête de la Reine jusqu'à celle de l'Action de grâce. Jim fils et Robert Irving y assistent régulièrement, ils agissent essentiellement comme huissiers, distribuent les livrets, accueillent les gens et les accompagnent jusqu'à leur place. Jim Irving, son épouse et de nombreux membres de la famille sont présents, fidèlement, chaque dimanche matin. Ils font venir des chorales de partout, parfois des quatuors ou des groupes vocaux, et la musique est tout simplement magnifique. Je tiens à remercier la famille Irving pour ce qu'elle fait dans la région de Bouctouche.

Je tiens également à souligner que la famille est propriétaire de la Dune de Bouctouche, une dune de 12 km de long située dans la région. Elle appartient à la famille Irving. On y a construit une très, très belle promenade de bois. Autrefois, elle était encore plus longue, mais malheureusement, une partie a été détruite par les tempêtes hivernales. Aujourd'hui, il reste un peu plus d'un kilomètre — ou peut-être un peu moins. Je ne me souviens plus. Il reste environ un kilomètre de promenade le long de la dune, et c'est vraiment très agréable. La famille Irving permet au

by the Irving family, the JDI family. Again, thank you to them for everything.

The family has also been very big benefactors of the J. K. Irving Centre, which houses both the arena and the town hall, along with other services, including my own office, actually. My constituency office is in that building, and it is very nice and modern. It is great. It is about 10 years old now, I believe.

The family are also huge contributors to the Bouctouche Farmers' Market, which burned in 2015, I believe. For about two or three years, there were some issues regarding insurance and all of that. I am happy to report that in the end, this year, the Irving family . . . James K. Irving basically managed that project by himself. The family invested a lot. I am happy to report that the federal government and our former government also participated in rebuilding the farmers' market. I have to say that it is an absolutely beautiful building. The traffic there is amazing. This coming weekend—and this is historic for Bouctouche—on the first weekend of December, there will be our first ever, to my knowledge, Christmas market. There will be a Christmas market.

(Interjection.)

Mr. Bourque: I think somebody needs to wake up or something.

(Interjection.)

13:55

Mr. Bourque: Oh, there is an alert. Okay, everybody, you can stay in your seats. We are okay. It is nationwide? Okay, I guess it was a nationwide emergency. There you go. I create emergencies. What can I say?

As I was saying regarding the Bouctouche market, I am really looking forward to the Christmas market this weekend. I will certainly be attending and probably

public d'y accéder. C'est ouvert à tous, gratuitement, et ce sont les membres de la famille Irving, ou plus précisément la société JDI, qui en assurent l'entretien. Encore une fois, je tiens à les remercier pour tout ce qu'ils font.

Des membres de la famille ont aussi été de très grands bienfaiteurs du Centre J. K. Irving, qui regroupe à la fois l'aréna, l'hôtel de ville et d'autres services, y compris mon propre bureau, en fait. Mon bureau de circonscription se trouve dans l'édifice, qui est moderne et très agréable. Il est exceptionnel. Il a maintenant, je crois, une dizaine d'années.

La famille contribue aussi de façon significative au Marché des fermiers de Bouctouche, qui a été détruit par un incendie en 2015, si je ne me trompe pas. Pendant deux ou trois ans, il y a eu des problèmes liés notamment à l'assurance. Je suis heureux de pouvoir dire que, en fin de compte, cette année, la famille Irving . . . James K. Irving a, pour ainsi dire, dirigé le projet pratiquement à lui seul. La famille y a investi énormément. Je suis content d'annoncer que le gouvernement fédéral ainsi que notre ancien gouvernement ont également participé à la reconstruction du marché des fermiers. Je dois dire que le bâtiment est absolument magnifique. Beaucoup de gens s'y rendent. D'ailleurs la fin de semaine prochaine — et c'est historique pour Bouctouche —, pendant la première fin de semaine de décembre, s'y tiendra, à ma connaissance, le tout premier marché de Noël. Il y aura un marché de Noël.

(Exclamation.)

M. Bourque : Je pense que quelqu'un a peut-être besoin de se réveiller

(Exclamation.)

M. Bourque : Ah, il y a une alerte. Bon, tout le monde peut rester à sa place. Tout va bien. C'est à l'échelle nationale? D'accord, je pense qu'il s'agit d'une alerte à l'échelle nationale. Voilà. Je crée des urgences. Que voulez-vous?

Comme je le disais au sujet du marché de Bouctouche, j'ai vraiment hâte au marché de Noël qui aura lieu en fin de semaine. J'y serai, c'est certain et je vais

spending a lot of money there to support our local artisans, artists, and producers.

Je veux aussi parler de Sainte-Anne-de-Kent. La moitié de cette collectivité se trouve dans ma circonscription. C'est un autre endroit très intéressant.

I also have a few little Anglophone communities I want to mention, whether it is McKees Mills, Harcourt, South Branch, Clairville, Beersville, or Adamsville. I really appreciate all of those, and they are very dynamic communities. They have maybe 100 or 200 people in every community, but they all have their own little community centres. They have plenty of activities there. They have ballfields and the whole thing. There is always something going on, and I am always happy to go talk to the people there. They are really salt-of-the-earth people, and I feel so fortunate to have them as my constituents.

That, in a nutshell, is what my riding is. I could talk for hours on end regarding my riding, but I see my time is flying by quickly.

Je veux quand même prendre le temps qu'il faut, parce que, effectivement, je veux parler rapidement du discours du trône qui est devant nous aujourd'hui.

Cependant, je veux quand même parler de ce que nous avons fait en tant que gouvernement au cours des quatre dernières années. J'en suis très, très fier. Nous l'avons fait sous le leadership de notre ancien premier ministre et toujours chef de notre parti. Quand je regarde ce qui a été fait au sein de notre collectivité, je pense notamment au Marché des fermiers de Bouctouche. C'est justement un bel exemple. Je pense notamment à un parc communautaire à Cocagne, qui est en cours d'être créé autour de l'aréna, de la marina et de tout cela. C'est un très beau parc, et cela s'est aussi fait grâce à l'aide de notre gouvernement et du gouvernement fédéral. Je pense qu'il y a bien d'autres choses qui s'en viennent par rapport à cela. Je sais que nous avons aussi travaillé à plusieurs terrains de jeux. Nous avons fait l'amélioration de plusieurs terrains de jeux, que ce soit à Cocagne, à Sainte-Marie-de-Kent, à Saint-Paul ou à Saint-Antoine.

Je sais que nous avons fait quelques belles améliorations à l'hôpital de Sainte-Anne-de-Kent. Évidemment, comme vous le savez, la santé est très importante pour les gens du Nouveau-Brunswick. J'en sais quelque chose, parce que j'ai été le ministre

probablement y dépenser beaucoup d'argent pour encourager nos artisans, artistes et producteurs locaux.

I also want to talk about Sainte-Anne-de-Kent. Half of this community is in my riding. It is another very interesting place.

Ma circonscription compte aussi quelques collectivités anglophones que je veux mentionner, notamment McKees Mills, Harcourt, South Branch, Clairville, Beersville, or Adamsville. J'aime beaucoup chacune d'entre elles, et ce sont des collectivités très dynamiques. Chacune de ces collectivités compte peut-être 100 ou 200 personnes, mais elles ont leur propre centre communautaire. Beaucoup d'activités y ont lieu. Il y a des terrains de balle et tout ce qu'il faut. Il s'y déroule toujours quelque chose, et je suis toujours content d'aller parler aux gens qui y vivent. Il s'agit de très bonnes personnes, et je m'estime très privilégié de les compter parmi les gens de ma circonscription.

Voilà, en résumé, ce qu'est ma circonscription. Je pourrais en parler pendant des heures, mais je vois que le temps file rapidement.

Regardless, I do want to take the time, because I do indeed want to quickly say something about the throne speech before us today.

However, I also want to speak about what we, as a government, did over the last four years. I am very, very proud of it. We did it under the leadership of our former Premier, who is still leader of our party. When I look at what was done in our community, I think first of the Bouctouche farmers' market. This is actually a good example. I am thinking, too, of a community park in Cocagne, which is being created around the arena, the marina, and all of that. It is a very beautiful park, and this work was also done thanks to assistance from our government and the federal government. I think there is much more to come in that respect. I know we also worked on several playgrounds. We upgraded several playgrounds, in Cocagne, Sainte-Marie-de-Kent, Saint-Paul, and Saint-Antoine.

I know we did a few great upgrades at the Sainte-Anne-de-Kent hospital. Obviously, as you know, health care is very important for New Brunswickers. I know something about that because I was the minister for a little more than a year. I also know that the

pendant un peu plus d'une année. Je sais aussi que l'hôpital de Sainte-Anne-de-Kent est très cher aux gens de Kent-Sud. L'hôpital en tant que tel ne se trouve pas dans la circonscription, mais elle se trouve à 1 km de la frontière nord de ma circonscription. Plusieurs personnes de ma circonscription y travaillent et y offrent un service essentiel de très, très grande qualité. Elles le font avec beaucoup, beaucoup de compassion.

Je veux aussi parler de ce qui était l'ancienne pépinière de Saint-Paul. Cela a été tout un débat. J'en parlais lorsque j'étais candidat en 2013-2014. Finalement, avec beaucoup de travail et de discussions, nous avons pu faire en sorte que le terrain où se trouvait anciennement la pépinière, qui était passé à des mains privées mais qui n'était pas... C'était des intérêts étrangers qui, en fait, ne prenaient plus soin du terrain. C'était pratiquement devenu un dépôt illégal. C'était assez pitoyable comme scène. Je suis content de dire que, avec beaucoup de travail, nous avons pu, grâce à diverses pirouettes, transférer ce terrain au service d'incendie de Saint-Paul. Donc, le terrain appartient au service d'incendie de Saint-Paul, qui a entrepris la tâche de faire le nettoyage. Il y a aussi des réservoirs d'eau souterrains sous ce terrain. Grâce à cela, ce terrain pourra servir de lieu d'entraînement, ce qui est absolument génial. Donc, c'est vraiment un bel exemple. Avec le travail et la persévérance, nous avons pu faire quelque chose d'important pour la région.

Je suis aussi très fier de tout ce que nous avons fait comme gouvernement en ce qui a trait à la réfection des routes dans ma région. Je pense notamment à la route 134 et à la 515, entre Bouctouche et Sainte-Marie-de-Kent. Nous en avons fait un peu partout. Il y a la route 134, dans les régions de Sainte-Anne-de-Kent, de Bouctouche et de Cocagne.

14:00

Nous avons aussi fait du travail sur la route 495, à Sainte-Marie-de-Kent, dans la circonscription de l'ancien ministre de l'époque. Également, des travaux ont été exécutés sur la route 115, dans la région de McKees Mills et de Bouctouche. Pour ce qui est de Côte Sainte-Anne, cette collectivité n'est pas dans ma circonscription, mais comme beaucoup de gens travaillent à l'usine de transformation de cet endroit, j'étais très fier lorsque nous avons pu y faire des travaux, étant donné que c'était l'un des pires chemins du comté de Kent à l'époque. Je pense que c'est en

Sainte-Anne-de-Kent hospital is very dear to the people of Kent South. The hospital isn't actually in the riding, but it is 1 km from the northern border of my riding. A number of my constituents work there, and they provide very, very high-quality essential services. They do it with incredible compassion.

I also want to talk about the former Saint-Paul tree nursery. That was quite a debate. I talked about it when I was a candidate in 2013-14. Finally, after a lot of work and discussion, we were able to ensure that the land the nursery had been on, which had passed into private hands but was not... There were foreign interests that, essentially, were no longer taking care of the land. It had practically become an illegal dump. It was also quite a dismal scene. I am pleased to say that, with a lot of work and some manoeuvring, we were able to transfer this land to the Saint-Paul fire department. So, the land belongs to the Saint-Paul fire department, which has taken on the job of cleaning it up. There are also underground water reservoirs there. Therefore, the land can be used for training, which is absolutely great. So, this is really a great example. With work and perseverance, we were able to do something important for the region.

I am also very proud of everything we, as a government, did paving roads in my region. I am thinking in particular of Route 134 and Route 515 between Bouctouche and Sainte-Marie-de-Kent. We did it all over the place. There is Route 134 in the Sainte-Anne-de-Kent, Bouctouche, and Cocagne area.

We also did work on Route 495 in Sainte-Marie-de-Kent, the former minister's riding at the time. Also, work was done on Route 115 in the McKees Mills and Bouctouche area. The community of Côte Sainte-Anne is not in my riding, but since a lot of people work at the processing plant there, I was very proud when we did work there because it was one of the worst roads in Kent County at the time. I think we did the work in 2015 or 2016, and I am very proud of that.

2015 ou en 2016 que nous avons pu faire le travail, et j'en suis extrêmement fier.

We did a lot of work on Route 126. The people of Harcourt, Coal Branch, and Adamsville definitely appreciated the work that was done there.

Sur la route 535, dans le coin de Cocagne et de Notre-Dame, nous avons fait beaucoup de travail intéressant à cet endroit. Pour ce qui est de l'enduit superficiel...

Chip seal is the poor man's asphalt, but do you know what? Compared to dirt roads, it is very much appreciated. I know that we did a lot of work on Route 490. Whether it is the Saint-Norbert, Coates Mills, or Saint-Maurice Roads, or it is the Saint-Lazare Farm, the Saint-Augustin, or the Saint-Gabriel Roads, these are all roads that we were able to work on. I am quite happy about that. Honestly, it was well appreciated.

There is still a lot to do because I want to remind the Minister of Transportation and Infrastructure that Kent County has the most roads per capita that are lived on or that have year-round dwellings on them. We have the most roads with dwellings in the province, in terms of the number of kilometres. We are—I will say it this way—a high-maintenance riding when it comes to road maintenance just for the sheer fact of the high number of road kilometres. I know that it might sound like a lot, but, trust me, there are a lot. You would not imagine the number of calls that I get, on a daily basis, regarding roads in my riding.

Also, we did a lot of bridge work. There is the bridge over the Little Bouctouche River, which is yet to be completed. There were a few issues this year, but, to my understanding, or I am hoping at least, it will be ready by the end of winter. Finally, we will be able to... It will make my job as an MLA a whole lot easier, travelling from Cocagne to Bouctouche, that is for sure.

There are a lot of big culverts on Route 11 that have been worked on. I also want to talk about the twinning of Route 11, which has been crucial in my riding. We have been talking about it for ages. My god, this was discussed. It started with the Lord government. Then, through successive governments, there has been talk and talk, with very little action. Finally, with our former government, we were able to twin Route 11, or,

Beaucoup de travaux ont été faits sur la route 126. Les gens de Harcourt, de Coal Branch et de Adamsville sont certainement très reconnaissants des travaux qui y ont été réalisés.

We did a lot of interesting work on Route 535 around Cocagne and Notre-Dame. With respect to chipsealing...

L'enduit superficiel, c'est l'asphalte des pauvres, mais savez-vous quoi? Comparativement à des chemins de terre, c'est bien mieux. Je sais que nous avons fait beaucoup de travaux sur la route 490. Qu'il s'agisse des chemins Saint-Norbert, Coates Mills ou Saint-Maurice ou des chemins Saint-Lazare Farm, Saint-Augustin ou Saint-Gabriel, nous avons été en mesure d'y faire des travaux. J'en suis bien content. Franchement, on en est content.

Il reste encore beaucoup à faire, et je tiens à rappeler au ministre des Transports et de l'Infrastructure que le comté de Kent compte, par habitant, le plus de routes habitées ou de routes où des gens habitent à longueur d'année. C'est nous qui avons le plus de routes habitées dans la province, pour ce qui est du nombre de kilomètres. Notre circonscription nécessite — si puis-je dire — beaucoup d'entretien routier, simplement en raison du grand nombre de kilomètres de route. Je sais que cela peut sembler considérable, mais, croyez-moi, il y en a beaucoup. Vous ne sauriez imaginer le nombre d'appels que je reçois chaque jour au sujet des routes dans ma circonscription.

Nous avons aussi réalisé beaucoup de travaux sur des ponts. Il y a le pont sur la rivière Little Bouctouche, qui est inachevé. Il y a eu quelques préoccupations cette année, mais je crois comprendre, ou du moins j'espère, que les travaux seront terminés d'ici à la fin de l'hiver. Enfin, nous avons pu... Il est certain que cela facilitera grandement mon travail de député, pour ce qui est des déplacements de Cocagne à Bouctouche.

On a travaillé à de nombreux gros ponceaux sur la route 11. Je veux aussi parler de l'élargissement à quatre voies de la route 11, qui est crucial dans ma circonscription. Nous en parlons depuis très longtemps. Mon Dieu, que nous en avons parlé. Le tout a débuté lorsque le gouvernement Lord était au pouvoir. Les gouvernements se sont succédé, et l'on en a beaucoup parlé, mais on a accompli très peu de travail. Enfin, grâce à notre ancien gouvernement,

at least, the extensive work has begun, to south of Bouctouche, around the McKees Mills area.

I was really, really saddened yesterday when I heard the member for Fredericton-York say that it was the ill-fated twinning of Route 11. I really do not take that comment very lightly when we know the traffic count that goes through that route. We know that, for all of Eastern New Brunswick, it is the main link between the north and the south. I would invite that member to come travel on a July day, any day of the week, at any time, during the day especially. Just follow that. Go from Shediac to Miramichi. I would like to see how long it will take him when he has a 20-, 30-, or 40-car caravan driving at 85 km/h on that road. It is disgusting.

That is probably one of the most tourist-travelled roads in the province. We have campers. We have trailers. We also have big 18-wheelers that go on it. For all those reasons, we absolutely need to have the twinning of this road. The traffic count is absolutely justified. I would never question the fact that . . . I forget. It is Route 8 that is between Boiestown . . .

(Interjections.)

14:05

Mr. Bourque: Yes, it is Route 8 between Boiestown and Fredericton. They made a nice stretch of road. I would never say this: Do you know what? That is ill-fated. I would never say that. It is good for them and their economy. It is good for travelling. It is good for the people of Miramichi to come to Fredericton. Now, why is it good for them but bad for us? I mean, are we in Kent County second-class citizens? When I hear things like that, that is what comes to my mind. I do not believe that we are, and that is why I really appreciate the work that our government is doing. I really hope that the current government will see the value of Route 11 and what it brings, not only for my area but also for the whole of New Brunswick. Just in terms of tourism, think of all of the north. Think of the movement. It is just amazing. I want to remind the government of that item.

nous avons pu procéder à l'élargissement à quatre voies de la route 11, ou du moins, des travaux considérables ont débuté, au sud de Bouctouche, dans les environs de McKees Mills.

J'ai été très, très attristé d'entendre hier le député de Fredericton-York parler de l'élargissement voué à l'échec de la route 11. Je ne prends vraiment pas de tels commentaires à la légère, vu, comme nous le savons, le nombre de véhicules qui circulent sur cette route. Nous savons qu'il s'agit du lien principal entre le nord et le sud pour tout l'est du Nouveau-Brunswick. J'inviterais le député à venir parcourir cette route un jour de juillet, n'importe quel jour de la semaine, à toute heure de la journée, mais particulièrement pendant le jour. Parcourez simplement la route. Allez de Shediac à Miramichi. J'aimerais savoir combien il lui faudrait de temps pour faire le parcours lorsqu'une file de 20, 30 ou 40 véhicules y roule à 85 km/h. C'est dégoûtant.

C'est probablement la route qu'emprunte le plus grand nombre de touristes dans la province. Il y a des roulotte. Il y a des remorques. Il y a de gros camions à 18 roues. Pour toutes ces raisons, la route doit absolument être élargie à quatre voies. C'est absolument justifié, vu le nombre de véhicules qui y circulent. Je ne mettrais jamais en doute... Je ne me souviens plus. Est-ce la route 8 qui va de Boiestown...

(Exclamations.)

M. Bourque : Oui, c'est la route 8 qui va de Boiestown à Fredericton. On a fait un beau bout de chemin. Je ne dirais jamais : Savez-vous quoi? Le tout est voué à l'échec. Je ne dirais jamais cela. C'est bon pour les gens et pour leur économie. Cela facilite les déplacements. C'est bon pour les gens de Miramichi qui viennent à Fredericton. Bon, pourquoi les travaux sont-ils bons dans leur cas, mais pas dans le nôtre? Après tout, sommes-nous moins importants parce que nous sommes du comté de Kent? Quand j'entends de tels propos, c'est ce qui me vient en tête. Je ne crois pas que nous le soyons, et voilà pourquoi je suis très reconnaissant à notre gouvernement de son travail. J'espère vraiment que le gouvernement actuel verra la valeur de la route 11 et ce qu'elle apporte, non seulement à ma région, mais aussi à l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Simplement pour le tourisme, pensez à tout le Nord. Pensez aux déplacements. C'est formidable. Je tiens à le rappeler au gouvernement.

I guess I need to talk about the throne speech eventually. I want to say that the throne speech . . . I have to admit that it was well written. There were some really nice words, kind of punchy expressions, you know. I thought it was good. It had beautiful imagery and all of that. However, I thought that it was a bit simplistic. It consisted basically of beautiful words. I honestly thought that it was very populist, with things people want to hear. It was a lot about things that people want to hear because it sounded good. It was common sense. I am not going to go to that rhetoric of common sense today. I think that was treated enough, but I do want to say that I thought it was populist.

It failed to . . . We talked about vision. Again, those were beautiful words, but I fail to see how they will translate into concrete action. That is what we need to see. Again, it is a new government. I am not here to bash it, at least not too much yet, but I am going to say that we want to see how the rubber will meet the road. We want to see how it will translate into actions. You know, speeches do great things, but actions speak a whole lot louder. My mother had this expression, you know. She would say: I cannot hear what you are saying because what you are doing is boggling what I am trying to say, you know, the things you are trying to tell me. That is why I am preoccupied when it comes to that.

Obviously, there are lots of things for this government to do. When we look at health care, education, economic development, postsecondary education, and women's equality, I know one thing. I know that our government, in the past four years, did a lot in all those sectors. When we look at health care, we see that we did a lot regarding investments in health care. When we look at nurse practitioners, we see that we hired more nurse practitioners. I believe that we were the government that instated nurse practitioners in the system. I believe that there were not . . . I need to check my facts on that, but I believe that this is the case. It is quite possible that I am wrong, but I do know one thing. If that was not the case, we certainly were the government that brought in the most nurse practitioners within the system.

Also, for midwives, we were the government . . . I know that because I was the minister. We brought in the most . . . Midwifery is now a recognized

Je suppose que je dois parler à un moment donné du discours du trône. Je veux dire que le discours du trône... Je dois admettre qu'il est bien écrit. Il contient de belles paroles, des expressions assez percutantes, vous savez. Je pense qu'il est beau. Il contient de belles images et tout et tout. Toutefois, je l'ai trouvé un peu simpliste. Il n'était essentiellement constitué que de belles paroles. Je l'ai honnêtement trouvé très populiste et rempli de choses que les gens veulent entendre. Il est rempli de choses que les gens veulent entendre parce que cela semble bien. C'est du gros bon sens. Je n'aurai pas recours aujourd'hui à la rhétorique du gros bon sens. Je pense qu'on l'a assez fait, mais je veux dire que, selon moi, le discours était populiste.

Il ne... Nous avons parlé d'une vision. Il s'agissait encore une fois de belles paroles, mais je ne vois pas comment elles se transformeront en actions concrètes. Voilà ce qu'il nous faut voir. Bon, le gouvernement en est à ses débuts. Je ne suis pas ici pour le malmener, du moins, pas trop pour le moment, mais je vais dire que nous voulons voir comment on passera de la théorie à la pratique. Nous voulons voir comment les paroles se transformeront en actions. Vous savez, les discours permettent de faire de bien belles choses, mais les gestes sont plus éloquentes. Ma mère avait une expression, vous savez. Elle disait qu'elle n'entendait pas ce que je lui disais, car mes actions embrouillaient mes paroles, vous savez, ce que j'essayais de lui dire. Voilà pourquoi j'ai des préoccupations à cet égard.

Évidemment, le gouvernement a beaucoup de pain sur la planche. Je sais une chose en ce qui concerne les soins de santé, l'éducation, le développement économique, l'éducation postsecondaire et l'égalité des femmes. Je sais que, au cours des quatre dernières années, notre gouvernement a fait beaucoup de travail dans ces secteurs. Lorsque nous nous penchons sur le secteur de la santé, nous constatons que nous en avons fait beaucoup en matière d'investissements. Nous avons par ailleurs recruté davantage de personnel infirmier praticien. Je crois que notre gouvernement est celui qui a habilité le personnel infirmier praticien à exercer sa profession dans le système. Je crois qu'il n'y avait pas... Je dois vérifier les faits à cet égard, mais je crois que c'est le cas. Je pourrais très bien avoir tort, mais je sais une chose. Si ce n'est pas le cas, c'est certainement notre gouvernement qui a recruté davantage de personnel infirmier praticien pour le système de santé.

En ce qui concerne par ailleurs les sages-femmes, notre gouvernement... Je le sais, puisque c'est moi qui étais ministre. Nous avons recruté le plus... La

profession within the New Brunswick health care system. I am personally quite proud of that because my mother was a trained midwife, and she could never practice in New Brunswick. To see midwives become a reality in New Brunswick was a very, very special moment for me. Also, I know that we did a lot for mental health in New Brunswick. I really feel that mental health is going to be one of, if not the biggest . . . It will certainly be one of the biggest challenges we will see within the health care system in the coming years. I know that we did a lot and more needs to be done. I am guessing that the government is cognizant of that.

14:10

I feel that we did a lot for paramedics. Obviously, a lot needed to be done. I know that we were on the cusp of doing them, and I know that the government has acted upon it. It did an interesting . . . I would qualify what it did regarding the transfer system as positive. I would also qualify it as the low-hanging fruit, which it is. I really feel that it is, but it is good. A low-hanging fruit is just as good as a high-hanging fruit, but it is only the start. There is a lot that needs to be done in that file, namely about the fact that they need to be better paid. They need to be recognized as health care professionals, and I really feel that they are not right now. That needs to be looked into very, very seriously.

I have in front of me the white paper that our government's Department of Health published during our tenure, let's call it, as a transition government. I do not know what we want to call it. Some really, really interesting ideas are in there, and I really feel that the government needs to look at that very, very seriously.

Obviously, when it comes to education, I am very, very proud of what we did in terms of free tuition for postsecondary education. I am very, very proud of what we, as the former government, did regarding the free childcare program. I am very, very proud of what we did in terms of new schools across the province.

profession de sage-femme est maintenant reconnue au sein du système de santé du Nouveau-Brunswick. J'en suis personnellement très fier, car ma mère a reçu une formation de sage-femme, mais elle n'a jamais pu exercer cette profession au Nouveau-Brunswick. Voir des sages-femmes commencer à exercer leur profession au Nouveau-Brunswick a été un moment très, très spécial pour moi. Nous avons aussi fait beaucoup de travail pour la santé mentale au Nouveau-Brunswick. Je pense vraiment que la santé mentale sera l'un des plus grands, sinon le plus grand... Ce sera certainement l'un des plus grands défis que nous verrons dans le système de santé au cours des prochaines années. Je sais que nous avons fait beaucoup de travail et qu'il en reste davantage à faire. Je suppose que le gouvernement en est conscient.

Je pense que nous avons fait beaucoup de travail pour les travailleurs paramédicaux. Évidemment, il y en avait beaucoup à faire. Je sais que nous étions sur le point de le mener à bien et je sais que le gouvernement a agi à cet égard. Il a pris une mesure intéressante... Je qualifierais de positif son travail quant au système de transfert. Je dirais aussi qu'il s'agit de la cible facile à atteindre, et c'est bien le cas. J'estime vraiment que c'est le cas, mais c'est bien. Une cible facile à atteindre est tout aussi valable qu'une cible difficile à atteindre, mais n'est qu'un début. Il y a beaucoup de travail à faire dans le dossier, notamment en ce qui concerne la nécessité d'améliorer la rémunération des travailleurs. Ils doivent être reconnus à titre de professionnels de la santé, mais je n'estime pas qu'ils le sont à l'heure actuelle. Il faut se pencher très, très sérieusement sur la question.

J'ai devant moi le livre blanc que le ministère de la Santé a publié pendant le mandat de notre gouvernement, disons-le, en tant que gouvernement de transition. Je ne sais pas comment nous voulons l'appeler. Il contient des idées très, très intéressantes, et j'estime vraiment que le gouvernement doit l'examiner très, très attentivement.

Évidemment, en ce qui concerne l'éducation, je suis très, très fier de notre travail visant les droits de scolarité gratuits pour les études postsecondaires. Je suis très, très fier de ce que nous, l'ancien gouvernement, avons fait pour le programme de services de garderie gratuits. Je suis très, très fier de ce que nous avons fait relativement à de nouvelles écoles dans la province.

When we look at economic development, we see that we did a bunch of stuff. So many jobs were created during our tenure. I know that in my own riding, I look at companies such as Systemair and Bouctouche Bay Industries that benefited from the services of Opportunities New Brunswick. That goes all across the province. There are stories like that all across the province, and not only in the areas where the Liberals had MLAs. That is across the board across the province.

Also, I am very, very proud of what we did in terms of women's equality. When we look at . . . We named more female judges than any previous government, I think, at least in terms of percentage. We named a lot more female members of boards, commissions, and agencies. That is something that I feel very proud about. We need to be proud of it, and I am glad to see that there is an increased number of women now sitting as my colleagues, as MLAs. I am quite proud of the work that we have done, but more needs to be done, obviously. We know that there are a lot of things on the hot plate of the government now, and we will be watching closely.

I also know that shale gas is a burning issue, literally, and we have to . . . What about the science? I do know that our government had a panel which looked at all the science behind that. What about the watersheds? What about the wastewater? These are all questions that we seriously need to look at, and that is why we put in place that moratorium. I still feel that that moratorium should remain in place, and I, as the advocate for Energy and Resource Development, will be very, very watchful on that file. You can be assured of that.

I also want to talk quickly about glyphosate. We always had a stance of saying that we would follow what Health Canada said. Well, guess what? Health Canada is now questioning some studies that Monsanto supplied because Health Canada is questioning the findings. There might have been some meddling in those studies, so I really feel that we need to look at glyphosate a whole lot more seriously.

Nous constatons que nous avons fait plein de choses en matière de développement économique. Tant d'emplois ont été créés pendant notre mandat. Je sais que, dans ma circonscription, je peux penser à des compagnies comme Systemair et les Industries Baie de Bouctouche qui ont bénéficié des services d'Opportunités Nouveau-Brunswick. Il y en a dans l'ensemble de la province. Il y a des histoires semblables dans l'ensemble de la province, et pas seulement dans les régions représentées par des députés libéraux. Il y a des histoires semblables dans l'ensemble de la province.

Je suis aussi très, très fier de ce que nous avons fait en matière d'égalité des femmes. Lorsque nous nous penchons... Nous avons nommé davantage de femmes juges que tout autre gouvernement précédent, pour ce qui est du pourcentage de femmes, je pense. Nous avons nommé davantage de femmes membres d'organismes, de conseils et de commissions. J'en suis très fier. Nous devons en être fiers, et je suis content de voir davantage de femmes parmi mes collègues parlementaires. Je suis bien fier du travail que nous avons accompli, mais il faut en faire plus, évidemment. Nous savons que le gouvernement a actuellement beaucoup de pain sur la planche, et nous demeurerons aux aguets.

Je sais aussi que le gaz de schiste est une question brûlante, littéralement, et nous devons... Qu'en est-il des questions scientifiques? Je sais que notre gouvernement disposait d'un groupe qui examinait toutes les questions scientifiques connexes. Qu'en est-il de nos bassins hydrographiques? Qu'en est-il des eaux usées? Voilà toutes les questions que nous devons examiner sérieusement, et voilà pourquoi nous avons instauré un moratoire. J'estime encore que le moratoire devrait demeurer en vigueur et, dans le cadre de mes fonctions de porte-parole en matière de Développement de l'énergie et des ressources, je suivrai le dossier de très, très près. Vous pouvez en être assurés.

Je veux aussi parler brièvement du glyphosate. Nous avons toujours dit que nous suivrions les recommandations de Santé Canada. Eh bien, savez-vous quoi? Santé Canada met aujourd'hui en doute des études fournies par Monsanto, car Santé Canada met en doute leurs résultats. Elles pourraient ne pas avoir été réalisées de façon objective; j'estime donc vraiment que nous devons nous pencher beaucoup plus sérieusement sur la question du glyphosate.

With all that in mind, I will be watchful, Madam Deputy Speaker, and I will make sure that this government holds their feet to the fire. We will help in any way, shape, or form, but we will be there. You can be assured. Thank you so much.

Merci beaucoup.

Hon. Mr. Urquhart: Thank you very much. It is an honour and a privilege to give my first speech from this side of the floor. As most of you know, I have been here for 12 years, or over 12 years now, but it is the first time that I have ever moved from right over there in the corner. I was just talking to the Leader of the Green Party and asking if he has missed me yet. It was a pleasure to have been on that side, and it has been a pleasure, an even better pleasure, to be over here. If anything, the life experience . . . I may not have a lot to offer in a lot of this, but experience is one thing that I can bring to the table. Now, I guess what I do with that is another story.

14:15

Madam Deputy Speaker, when you have an opportunity to be in the halls and you watch as things unfold, you realize that everybody in this House has one thing in mind, and that is to make New Brunswick a better place than when they got here. Now, we disagree a lot of times on how we do it, where we do it from, and what the colours are, but everybody in this room is here for the right reason. Unfortunately, as the British Parliament once said: The floor of this Legislature is where free democratic people go to war. A lot of times, it makes you think that we are at war. Sometimes when I leave here, I am wondering who the enemy is.

It is a pleasure to be able to stand up and discuss the issues of the day and what we feel needs to be done to change them. I guess, first of all, I want to start by thanking the great people of Carleton-York for the opportunity. They have once again given me their trust and faith to bring their issues to the floor of this Legislature. I got teased a lot of times because I do not like people sitting in my chair. I do not like coming in and seeing anybody, except for the people of Carleton-York, sitting in this chair. It is a little running joke. A lot of people have left it alone, and I know that over there, it is the same thing. They worked hard to

Je demeurerai donc attentif à la question, Madame la vice-présidente, et je veillerai à ce que le gouvernement fasse ce qui s'impose. Nous fournirons tout l'appui que nous pouvons et nous serons là. Vous pouvez en être assurés. Merci beaucoup.

Thank you very much.

L'hon. M. Urquhart : Merci beaucoup. C'est un honneur et un privilège de prononcer mon premier discours depuis ce côté-ci de la Chambre. Comme la plupart d'entre vous le savent, je siège ici depuis 12 ans, un peu plus de 12 ans, en fait, mais c'est la première fois que je change de place, quittant le coin là-bas. Je plaisantais justement avec le chef du Parti vert pour lui demander si je lui manquais déjà. Cela a été un plaisir de siéger de ce côté-là, et c'est un plaisir encore plus grand d'être maintenant de ce côté-ci. S'il y a une chose, l'expérience de la vie... Je n'ai peut-être pas grand-chose à offrir dans bien des domaines, mais j'ai au moins l'expérience à mettre à contribution. Bon, je suppose que ce que je choisis de faire avec cette expérience, c'est une autre histoire.

Madame la vice-présidente, quand on a l'occasion d'être dans les coulisses de cette Assemblée et d'observer comment les choses se déroulent, on réalise que toutes les personnes présentes ici ont une chose en tête : rendre le Nouveau-Brunswick meilleur qu'il ne l'était à leur arrivée. Nous ne sommes pas toujours d'accord sur la manière d'y parvenir, ni sur l'endroit d'où l'on agit, ni sur les couleurs que l'on porte, mais tout le monde ici est animé par de bonnes intentions. Malheureusement, comme l'a déjà dit le Parlement britannique : Le parquet de l'Assemblée législative est l'endroit où les peuples libres et démocratiques vont faire la guerre. On a souvent l'impression d'être à la guerre. Il m'arrive de quitter cette Chambre en me demandant qui est l'ennemi, exactement.

C'est un plaisir de pouvoir prendre la parole et parler des questions de l'heure et des mesures qui, selon nous, doivent être prises pour les régler. Je suppose que, tout d'abord, je veux commencer par remercier les gens formidables de Carleton-York de m'avoir décerné l'occasion de les représenter. Encore une fois, ils m'ont accordé leur confiance et leur soutien pour que je soulève leurs préoccupations sur le parquet de l'Assemblée législative. Je me suis fait taquiner souvent parce que je n'aime pas que des gens s'assoient dans mon fauteuil. Je n'aime pas venir ici et y voir quiconque, à part des gens de Carleton-York,

put me here. They stood up. I was musing with one of my people from across the way that I am a Progressive Conservative for 30 days every four years, maybe sooner. That is when we bring our platform, our ideas, and our issues from my party to the people, and we and the people of Carleton-York riding decide who we want.

This time, for the first time, the dynamic changed in my riding. When I started out, there were only two parties, the Liberal Party and mine. I have had the pleasure of, in all four elections, having, I would say, very honourable, honest people run against me. They were not running against Carl Urquhart. They were running for their parties' beliefs. They were running for their ideals, and afterward, every one of them have come to talk to me and I have talked to them. Once you put your name on that ballot, whether you win or lose, you have more right in society to say: I stood up.

I will not go through them all, but I do want to bring up one lady who ran against me this time. She is Sue Rickards. Sue ran for the Green Party. She is probably the most special person I have ever run against. If there are any too old parties that really do not get along, it is the Progressive Conservatives, a lot of times, and the Green Party. We are so far apart on a lot of our issues. Sue is the one person that I could sit with, have a talk, and say: Yes, some of our ideas are way out here, and some of your ideas are way out here. But if we ever got together to work on a project together, you would be surprised at how much we are all the same. We still check back and forth. That is nothing against the other parties. They did a fine job, but I definitely wanted to mention her and her honourable type of way of doing things.

14:20

It is a new era. There is no question. As I grew up in my riding, I never thought that I would see the changes, especially in my own party. As a case in

assis dans le fauteuil en question. C'est une blague qui revient souvent. De nombreuses personnes ont laissé le fauteuil tranquille, et je sais que c'est la même chose de ce côté-là. Les gens ont travaillé fort pour me faire élire. Ils ont répondu à l'appel. Je disais à une personne de l'autre côté que je suis un Progressiste-Conservateur pendant 30 jours tous les quatre ans, peut-être même plus tôt. C'est à ce moment-là que nous présentons la plateforme, les idées et les questions de notre parti aux gens, et ensemble, avec les gens de la circonscription de Carleton-York, nous décidons de la personne que nous souhaitons voir nous représenter.

Cette fois-ci, pour la première fois, la dynamique a changé dans ma circonscription. À mes débuts, il n'y avait que deux partis, le Parti libéral et le mien. J'ai eu le plaisir, lors des quatre élections, d'avoir, je dirais, des personnes très honnêtes et honorables comme adversaires. Elles ne se présentaient pas contre Carl Urquhart. Elles se présentaient pour défendre les convictions de leur parti. Elles se présentaient pour leurs idéaux, et après, elles sont toutes venues me parler, et j'ai aussi parlé avec elles. Une fois qu'on met son nom sur un bulletin de vote, peu importe l'issue, on acquiert, à mon avis, un droit plus grand dans la société de dire : Je suis passé à l'action.

Je ne nommerai pas tous les candidats, mais je tiens vraiment à mentionner la femme qui s'est présentée contre moi cette fois-ci. Il s'agit de Sue Rickards. Sue s'est présentée pour le Parti vert. C'est sans doute la personne la plus remarquable contre qui je me sois présenté. S'il y a deux partis qui, bien souvent, ont beaucoup de mal à s'entendre, ce sont bien les progressistes-conservateurs et le Parti vert. Nos positions sont très éloignées sur bon nombre d'enjeux. Sue est la seule personne avec qui je pouvais m'asseoir, discuter franchement et dire : « Oui, certaines de nos idées sont complètement à l'opposé, et certaines des tiennes aussi. » Mais si un jour nous avions à collaborer sur un projet, vous seriez surpris de voir à quel point, au fond, nous nous ressemblons. Nous restons toujours en contact, d'ailleurs. Cela n'enlève rien aux autres partis. Ils ont fait un excellent travail, mais je tenais vraiment à mentionner Sue et à souligner sa façon très respectueuse de faire les choses.

Nous entrons dans une nouvelle ère. Il n'y a aucun doute à cet égard. En grandissant dans ma circonscription, je n'aurais jamais cru assister à autant

point, I never thought that I would see the Leader of the NDP sitting here in front of me as my comrade and as a minister with me. I have had people make fun of Mr. Lamrock, and I did too. I used to sit right over there and make fun of him all the time, but he has brought his ideals and his vision to our party. The party does not have the old way of thinking anymore. It is hard to believe the amount of change. I have often noticed in the province . . . You are going to see it here in the next four years. We make fun. We call that Possum Lodge or the Red Green party, and they call us the whatever party.

However, that is just because we are just starting. In another year or so, you are going to find that what you hated about the Green Party, what you hated about the People's Alliance, what you hated about the Liberals, or what you hated about the Progressive Conservatives . . . You are going to start to understand that they had a vision and an idea that may not have been as bad as you thought. I have often told people: Do not ever expect me not to like him because of your opinion. I have fallen into that trap, and a lot of people have—I do not like those people just because that is the way we have always been. A lot of the time, once you get to understand their thoughts, you understand that maybe you were not completely right all the time. It is things such as that that make me proud to be here.

I have taken over the Department of Public Safety, and as you probably heard just a little while ago, there was a national alert. It is things like that that allow the safety of New Brunswick. I have always prided myself on never being political and calling down people. I have flipped, but the majority of the time, I have great respect for our people and our safety.

Now, I have had the honour of . . . The previous Minister of Public Safety . . . I do not have the name of the riding, and I am glad that you changed your riding name because I could not say the other one. We have already met a number of times, and my critic is from Fredericton North and is someone who I have worked with. My partner here was previously at Public Safety. We are a different bunch. We do not, as a rule, get caught up in the shots across the bow. I have two or three things that I think are important files, but they may not be to everybody. I sat down with the previous

de changements, surtout au sein de mon propre parti. À titre d'exemple, jamais je n'aurais pensé voir un jour le chef du NPD assis devant moi, comme collègue et comme ministre à mes côtés. Il y a des gens qui se sont moqués de M. Lamrock, et je l'ai fait aussi. Je siégeais juste là, et je me moquais régulièrement de lui, mais il a apporté ses idéaux et sa vision à notre parti. Le parti n'adopte plus la vieille façon de penser. C'est difficile de croire à quel point les choses ont changé. J'ai souvent remarqué dans notre province... Vous allez le voir au cours des quatre prochaines années. On aime bien se taquiner. Nous qualifions l'autre parti de « Possum Lodge » ou le parti « Red Green », et ils donnent à notre parti un surnom quelconque.

Toutefois, les choses sont ainsi parce que nous en sommes encore aux débuts. D'ici un an ou deux, on se rendra compte que ce qu'on détestait chez les Verts, ce qu'on détestait chez l'Alliance des gens, chez les Libéraux ou chez les Progressistes-Conservateurs... On commencera à comprendre qu'ils avaient une vision, une idée, qui n'était peut-être pas si mauvaise qu'on le pensait. J'ai souvent dit aux gens : Ne vous attendez pas à ce que je n'aime pas quelqu'un simplement à cause de votre opinion. Je suis déjà tombé dans le piège et bien des gens aussi — je n'aime pas certaines personnes simplement parce que c'est la façon dont les choses se sont toujours passées. Souvent, une fois que l'on prend le temps de comprendre les idées des gens, on se rend compte que peut-être, on n'avait pas toujours raison. Voilà le genre de choses qui me rendent fier d'être ici.

J'ai pris en charge le ministère de la Sécurité publique, et, comme vous l'avez probablement entendu tout à l'heure, il y a eu une alerte nationale. Ce sont des choses comme celle-là qui contribuent à assurer la sécurité du Nouveau-Brunswick. J'ai toujours été fier de ne pas faire de politique partisane ni de dénigrer les gens. J'ai eu mes moments, je l'admets, mais la plupart du temps, j'ai un profond respect pour notre population et pour notre sécurité.

Bon, j'ai eu l'honneur de... Le ministre de la Sécurité publique précédent... Je ne connais pas le nom de la circonscription, et je dois dire que je suis bien content que vous l'ayez changé, car je n'arrivais jamais à le prononcer. Nous nous sommes déjà rencontrés un certain nombre de fois, et le porte-parole en la matière vient de Fredericton-Nord — c'est quelqu'un avec qui j'ai déjà travaillé. Mon collègue ici a aussi déjà été à la Sécurité publique. Nous formons une équipe différente. En général, nous ne nous laissons pas prendre au jeu des attaques partisans. J'ai deux ou

minister, and you will see us back there a lot of the time. A lot of the time, to see the future you have to look to the past. I ask him what he did or what he thinks, and he gives me his ideas. I speak with the other one, and I speak with our member. A lot of the time, when you are going into a department such as Public Safety, you cannot worry about the politics even though the politics will always be there, I guess. It is the safety of New Brunswick that we have to put first and foremost.

Now, I could not do that . . . We will talk a bit about who is political because, as you know, my planning is not the greatest. I figured that we were going to have an election on September 24, and we were going to win, lose, or draw. I was going to take a month off, and on October 20, I was going to get married to a beautiful lady. I was going to be able to enjoy a wonderful job and a beautiful life. That did not quite work out. I have the beautiful lady, and Betty is my pride and joy, as you know. She knows her politics, and she understands.

14:25

I have always been blessed because I live only 30 km up the road, but you have to come here from all over the province and spend the week up at the hotel and try to do your job. When you can go home and talk about the issues, I think it is so much more rewarding. It helps you to do your job. Betty does not always agree with me, being a Bathurst girl and being a Frenette, to begin with. I guess you can imagine that I brought all the parties together too. She is part Native, too; she helped me with the file of the minister from Miramichi.

It is a great experience when you can have that. As we progress through our life, it is rewarding because—I don't mind telling you—I went through a couple of terms when it was starting to get a little routine. I sort of smile because with Premier Higgs, we have leadership in our party. Premier Higgs asked me one day what I thought, and I said: Well, you are different. And he is different. Don't think for a minute that he is not. I honestly do not think I would have been as enthused to run without his different way of doing things. You sit back after a while and just watch, and

trois dossiers que je considère comme importants, mais ce ne sont peut-être pas les priorités de tout le monde. J'ai rencontré le ministre précédent, et vous allez souvent nous voir en arrière ensemble. Souvent, pour voir l'avenir, il faut se tourner vers le passé. Je lui demande ce qu'il a fait, ce qu'il en pense, et il me donne son point de vue. Je parle aussi avec l'autre collègue, et avec notre député. Quand on arrive dans un ministère comme celui de la Sécurité publique, on ne peut pas trop se laisser emporter par la politique, même si elle sera toujours là, j'imagine. La sécurité des gens du Nouveau-Brunswick, c'est ce qui doit être notre priorité.

Maintenant, je ne pourrais pas faire cela... Nous parlerons un peu de qui est politique, car, comme vous le savez, je ne suis pas le meilleur pour planifier. Je pensais que nous allions avoir une élection le 24 septembre et que nous allions gagner, perdre ou arriver à égalité. Je comptais prendre un mois de congé, puis me marier le 20 octobre avec une femme formidable. J'allais pouvoir profiter d'un travail extraordinaire et d'une belle vie. Les choses ne se sont pas passées tout à fait comme prévu. J'ai bien eu la femme exceptionnelle, Betty est ma fierté et ma joie, comme vous le savez. Elle connaît la politique, et elle comprend bien la situation.

J'ai toujours eu de la chance, car je vis à seulement 30 km d'ici, mais vous, vous venez de partout dans la province, vous passez la semaine à l'hôtel et vous essayez de faire votre travail. Quand on peut rentrer chez soi et parler des enjeux avec quelqu'un, je trouve que ça aide énormément. Cela permet de mieux faire son travail. Betty n'est pas toujours d'accord avec moi, puisque c'est une fille de Bathurst, et une Frenette, pour commencer. Vous pouvez imaginer que, d'une certaine façon, j'ai réussi à rassembler tous les partis aussi. Elle est aussi d'origine autochtone, et elle m'a aidé dans le dossier du ministre de Miramichi.

C'est une expérience formidable quand on peut vivre une relation du genre. Au fil du temps, dans notre parcours de vie, c'est gratifiant parce que — je n'ai aucun mal à vous le dire — j'ai traversé un ou deux mandats où les choses commençaient à devenir un peu routinières. Je souris un peu en y pensant, parce qu'avec le premier ministre Higgs, nous avons un leadership dans notre parti. Un jour, le premier ministre Higgs m'a demandé ce que j'en pensais, et je lui ai répondu : Vous êtes différent. Il est différent. Ne croyez pas une seconde que ce n'est pas le cas.

you say: I have never seen it done that way before. Or the other people say: This is the way we have always done it. Well, that is not the way he is going to do it. It is rewarding when you can come into a Cabinet or caucus and you are sitting around talking about things. It gives a vision. You sit there and it is almost like he is bringing common sense back into it. Well, yes.

I know people talk about little things like question period. Give a straight answer if you can at all. If it is embarrassing to you, it does not matter. Give the people what they want to hear. Before, people used to say: Well, it is you guys asking us questions. No, it is not "you guys" asking us questions at all. It is the people of New Brunswick asking questions through you to us. It is my job to tell you the answer. I believe in Public Safety, but if my department is not doing something right, I am not going to try to cover up. I am not going to say that they did this or they did that. No, we did it wrong, and we are going to do it differently. Those are things that we want to really move around.

Getting back to my riding, I guess we are all proud of our own personal ridings. That is the way it works out for you. Mine goes between Fredericton and Woodstock, on both sides of the river, along the border, and I have a completely different outlook from the one I had before. I remember when I came into the Legislature, and I used to think: There is a big difference in this province between the French people and the English people. Well, it did not take me long to find out that there is no difference. The difference is between the rural people and the city people. I have told people that up until I met a little lady from Bathurst. I was a little nervous to go up there. I do not speak English really well, and I was not going to speak any French. When you go up there, you are always scared that they do not want you there or that they do not like you.

Honnêtement, je ne pense pas que j'aurais eu autant d'enthousiasme à me présenter à nouveau sans sa manière différente de faire les choses. À un moment donné, on prend du recul, on observe, et l'on se dit : Je n'ai jamais vu cela se faire auparavant. D'autres personnes disent plutôt : C'est toujours ainsi qu'on a fait les choses. Eh bien, ce n'est pas comme cela que lui va les faire. C'est valorisant de pouvoir arriver au Cabinet ou en caucus, de s'asseoir ensemble et de discuter des enjeux. Cela donne une vision. On est là, et l'on a presque l'impression qu'il ramène une certaine logique, du bon sens, dans la façon de faire. Eh bien, oui.

Je sais que les gens parlent de petites choses, comme la période des questions. Donnez une réponse claire, si vous le pouvez. Si c'est gênant pour vous, ce n'est pas grave. Donnez aux gens ce qu'ils veulent entendre. Avant, les gens avaient l'habitude de dire : Eh bien, c'est vous qui nous posez des questions. Non, ce n'est pas du tout vous qui nous posez des questions. Ce sont les gens du Nouveau-Brunswick qui posent des questions par votre intermédiaire, et c'est à nous de répondre. C'est mon travail de vous donner une réponse. Je crois en la Sécurité publique, mais si mon ministère ne fait pas les choses correctement, je ne vais pas essayer de cacher quoi que ce soit. Je ne vais pas dire que certaines personnes ont fait ceci ou ont fait cela. Non, nous avons mal fait les choses, et nous allons les faire autrement. Voilà le genre d'éléments que nous voulons vraiment changer.

Pour revenir à ma circonscription, j'imagine que nous sommes tous fiers de la nôtre. C'est ainsi que le tout fonctionne pour chacun d'entre nous. La mienne s'étend entre Fredericton et Woodstock, des deux côtés de la rivière, le long de la frontière, et j'ai aujourd'hui une perspective complètement différente de celle que j'avais auparavant. Je me souviens de mon arrivée à l'Assemblée législative, et je pensais : Il y a une grande différence entre les francophones et les anglophones dans cette province. Eh bien, je n'ai pas tardé à découvrir qu'il n'y a pas de différence. La vraie différence, c'est entre les gens des régions rurales et ceux des centres urbains. C'est ce que j'ai toujours dit jusqu'à ce que je rencontre une petite dame de Bathurst. J'étais un peu nerveux à l'idée d'y aller. Mon anglais n'est déjà pas parfait, et je n'allais certainement pas parler français. Quand on va là-bas, on a toujours peur de ne pas être le bienvenu, ou de ne pas leur plaire.

14:30

You get all these things hooked up in your mind. But when you do start going up there, when you are sitting down with them and you get talking, you realize that in the country, like down here, they want the roads plowed, they want the roads fixed, they want their ambulance to show up. They do not care what they are doing. They want the ambulance to show up, the garbage picked up, and, every now and again, the power to stay on. Go away and leave me alone. As you get into the city, I would say they are a little more needy. Right or wrong, their demands and wants in society in English rural New Brunswick and northern New Brunswick are the very same. We just want our way of life. We do not want it interfered with. Just because we live in rural New Brunswick, we do not want any less of our basic needs. In my riding, I do not want a Walmart. I do not want a big, beautiful, shiny . . . I want the roads fixed. I want the garbage picked up. I want the trees to be cut back the best they can. Those are very basic needs compared to city folks.

I had the honour of being called to Executive Council and Cabinet as Public Safety Minister. Every now and again, you realize that your life dream has come to full fruition. I started out in the Mounted Police in Ontario back in 1973. Then, in 1978, I came to the Fredericton city police. I joined the Upper Kingsclear volunteer fire department. I worked and raised three kids. I went through policing for 28 years. I went into politics. To be called to Cabinet to be the Public Safety Minister and Solicitor General, it is a little bit of an ego trip, I guess, until about the first week when you realize what it is all about and the amount of work that you do. But all your dreams and your ideas come back.

I now know how the member for Fredericton North felt when he had that same privilege. He was a policeman for 25 years. You see all these things, and all of a sudden, you realize that everything that you thought should be done would be done if you ever had that opportunity. You get to look at it from a different set of eyes. That is why I do not think, in this province, you have ever heard a lot of bad things about public

On se fait toutes sortes d'idées dans sa tête. Toutefois, quand on commence effectivement à aller là-bas, qu'on s'assoit et qu'on prend le temps de parler avec les gens, on se rend compte que dans les régions rurales, comme ici, les gens veulent que les routes soient déneigées, que les routes soient réparées, que l'ambulance arrive quand on l'appelle. Ils ne s'intéressent pas aux détails. Ils veulent simplement que l'ambulance arrive, que les ordures soient ramassées, et que, de temps en temps, le courant reste allumé. Ils veulent aussi qu'on s'en aille et qu'on les laisse tranquilles. En ville, je dirais que les gens sont un peu plus exigeants. Qu'on ait raison ou tort, les besoins et les attentes des gens du Nouveau-Brunswick rural anglophone et ceux du nord de la province sont les mêmes. Nous voulons simplement préserver notre mode de vie. Nous ne voulons pas qu'on vienne y toucher. Ce n'est pas parce qu'on vit dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick qu'on devrait avoir moins que le strict nécessaire. Dans ma circonscription, je ne veux pas de Walmart. Je ne veux rien de moderne ni de reluisant... Je veux que les routes soient réparées. Je veux que les ordures soient ramassées. Je veux que les arbres soient taillés de la meilleure façon possible. Ce sont là des besoins très simples, comparativement à ceux des gens des villes.

J'ai eu l'honneur d'être nommé au Conseil exécutif et au Cabinet à titre de ministre de la Sécurité publique. Parfois, on se rend compte que son rêve s'est vraiment réalisé. J'ai commencé ma carrière dans la police montée en Ontario en 1973. Puis, en 1978, je suis entré au service de la police municipale de Fredericton. Ensuite, je me suis joint au service de pompiers volontaires de Upper Kingsclear. J'ai travaillé et j'ai élevé trois enfants. J'ai fait carrière dans les services policiers pendant 28 ans. Ensuite, je me suis lancé en politique. Être nommé au Cabinet, devenir ministre de la Sécurité publique et solliciteur général, je dirais que c'est un petit coup d'orgueil, je suppose, du moins jusqu'à la première semaine, quand on se rend compte de ce que cela signifie et de l'ampleur du travail à faire. Toutefois, tous vos rêves et vos idées vous reviennent.

Maintenant, je comprends comment le député de Fredericton-Nord s'est senti quand il a eu le même privilège. Lui aussi a été policier pendant 25 ans. On est témoin de toutes sortes de choses, et soudain, on se rend compte que tout ce qu'on avait pensé qu'il faudrait faire pourrait se concrétiser si jamais on en avait l'occasion. On peut les envisager autrement. Voilà pourquoi, à mon avis, dans cette province, on

safety because people who go in there realize that the safety of our most vulnerable, our children, our seniors, and our public as a rule, is far more important than anything that they ever had to do before.

That is why you need everybody's good ideas. When you have a lot of people, you have to realize the connections such as those of the snowmobile clubs and the four-wheeler clubs. They connect with the off-road people, but we are trying to get them to be able to travel on the side of the road to get from Point A to Point B. Because they are in there, you need off-road safety. We have had too many people killed on ATVs and snow machines in this province. We have to sit down with our groups. Enforcement is one way of doing it. Public Safety also looks at education and the whole idea. We will look at that.

The whole time, everything comes down to money. Everything that I have connected with so far comes down to money. If there are any two differences between the opposition and us, they are how we spend that money. I have heard it said: We have put more money into this, we have spent more, and we have hired more. They did, but they did not have it to begin with. In my opinion, they did not have it. I know that, when I was in government and in opposition, there was not one person that did not believe in what we did. But you have to balance our finances in such a way that it works.

14:35

I remember an incident, going through life. I sat down with my wife, and the kids wanted a snow machine. Well, all I could afford was a used snow machine that I bought from one of the guys. We got it fixed up, and we gave it to them. They loved it. They had a great time. But the guy up over the hill who had a job less than mine bought two brand-new Phazers. I often wondered how he could do that and I could not. Well, as it turns out, he went bankrupt and had to go out West. I puddled along. I still have not been able to afford a new one, but I have a lot better one than before. It is just the mindset of how we do it. When the

n'a jamais entendu beaucoup de critiques à l'égard du ministère de la Sécurité publique, car les personnes qui y travaillent comprennent que la sécurité de nos plus vulnérables, soit nos enfants, nos personnes âgées, ainsi que, plus largement, de la population est bien plus importante que tout ce qu'ils ont pu faire auparavant.

Voilà pourquoi nous avons besoin des bonnes idées de tout le monde. Quand un grand nombre de personnes sont concernées, il faut aussi reconnaître les liens qui se nouent, comme ceux avec les clubs de motoneiges et les clubs de véhicules tout-terrain. Nous tentons de permettre aux utilisateurs de circuler sur le bord des routes pour aller du point A au point B. Or, comme ils s'y trouvent, il faut assurer la sécurité hors route. Trop de personnes ont perdu la vie sur des véhicules tout-terrain ou des motoneiges dans la province. Il faut s'asseoir avec les groupes de notre province. L'application de la loi est une façon de faire. Le ministère de la Sécurité publique mise aussi sur l'éducation et sur une approche d'ensemble. Nous nous pencherons sur la question.

Tout finit toujours par se réduire à une question d'argent. Tout ce à quoi j'ai été associé, jusqu'à présent, tourne autour de l'argent. S'il existe deux différences entre l'opposition et nous, elles tiennent à la façon dont nous dépensons cet argent. J'ai entendu dire : Nous avons investi davantage, nous avons dépensé davantage et nous avons embauché davantage. C'est vrai, mais eux ne disposaient pas des ressources nécessaires au départ. À mon avis, ils ne les avaient pas. Je sais que, lorsque j'étais au gouvernement comme à l'opposition, pas une seule personne ne doutait du bien-fondé de ce que nous faisons. Toutefois, il faut équilibrer nos finances de manière à ce que le tout tienne la route.

Je me souviens d'un épisode de ma vie. Je me suis assis avec mon épouse, et les enfants voulaient une motoneige. Eh bien, tout ce que je pouvais me permettre, c'était une motoneige d'occasion que j'ai achetée à un ami. Nous l'avons remise en état et nous la leur avons offerte. Ils en ont été ravis. Ils se sont bien amusés. Or, le voisin, là-haut sur la colline, qui avait un emploi moins bien rémunéré que le mien, s'est acheté deux motoneiges Phazer neuves. Je me suis souvent demandé comment il pouvait se le permettre alors que moi, je ne le pouvais pas. Eh bien, il s'est avéré qu'il a fait faillite et qu'il a dû partir travailler dans l'Ouest. J'ai continué mon petit

money is not there, I do not believe that we should be putting the money out.

People say: I want my roads fixed. Then you sit down and say: Yes, as soon as we get money coming in. Did you support natural gas? They say: Well, no. I do not support it. I do not believe in it. It is going to do this, and it is going to do that. You say: Okay, you want a petroleum-based product put on the road in front of your house to get to work, but you do not want natural gas.

You stop and work it through, and then you realize. I did not, and I do not expect people to. But it is up to us to educate people as to why we need natural gas. I sat and listened to the previous speaker talk about believing that we need more study on it because there is a possibility that it might do this and on and on and on and on. I guess because of my forefathers, we did it a little differently. We tried it. If it did not work, we fixed it. If we could not fix it, we stopped it.

You almost get to a point where they say: Do you think this is going to go? I say: No, do not worry about it. I have got full faith that we will stop that before we get any money coming from that. They say: What do you mean? I say: Well, we are to a point in society where, instead of trying something, fixing it, and getting it working or stopping it, we do not do that anymore.

I tell people that I have got a situation. We have a moratorium on uranium mining in the province. Harvey Station has uranium lying on the ground on the side of the railway track out there. I have got a nuclear plant in Point Lepreau. We do not want uranium mining in this province, so we buy our uranium from Saskatchewan and truck it through Harvey to our Point Lepreau. To them, that is the way they want it because it is going to ruin the water.

bonhomme de chemin. Je n'ai toujours pas les moyens de m'acheter une motoneige neuve, mais j'en ai une bien meilleure qu'avant. Tout dépend, au fond, de la mentalité avec laquelle nous abordons les choses. Quand l'argent n'est pas disponible, je ne crois pas que nous devrions en dépenser davantage.

Les gens disent : Je veux que mes routes soient réparées. Alors on s'assoit avec eux et on leur répond : Oui, dès que nous aurons de nouvelles recettes. Avez-vous appuyé la mise en valeur du gaz naturel? Ils répondent : Eh bien non, je ne l'appuie pas. Je n'y crois pas. Elle aura telle ou telle conséquence. On leur dit : D'accord, vous voulez qu'on répande un produit dérivé du pétrole sur la route devant chez vous pour aller travailler, mais vous ne voulez pas de gaz naturel.

On prend un moment pour y réfléchir, et on finit par comprendre. Moi, je ne l'ai pas fait, et je ne m'attends pas à ce que les gens le fassent non plus. Il nous revient toutefois d'expliquer aux citoyens pourquoi nous avons besoin du gaz naturel. J'ai écouté l'intervenant précédent dire qu'il fallait encore approfondir les études, parce qu'il se pourrait que la mise en valeur du gaz naturel fasse ci, ou que cela fasse ça, et ainsi de suite. J'imagine qu'à cause de mes ancêtres, nous avons une façon un peu différente de faire les choses. Nous procédions par essais. Si notre façon de faire ne fonctionnait pas, nous corrigions le tir. Si nous n'arrivions pas à régler les problèmes, nous mettions fin à l'expérience.

On en arrive presque au point où certains demandent : Pensez-vous que cela va aller de l'avant? Voici ce que je dis : Non, ne vous inquiétez pas. J'ai la certitude que nous y mettrons un terme avant d'en tirer la moindre recette. Ils répondent : Que voulez-vous dire par là? Voici ce que je dis : Eh bien, nous en sommes rendus, dans notre société, à un point où, au lieu d'essayer les choses, de les corriger et de les faire fonctionner, ou d'y mettre fin si elles ne fonctionnent pas, nous ne faisons plus cela.

Je dis souvent aux gens que j'ai un exemple concret à leur donner. Dans notre province, il y a un moratoire sur l'exploitation de l'uranium. À Harvey Station, il y a littéralement de l'uranium à ciel ouvert, au bord de la voie ferrée. Nous avons une centrale nucléaire à Point Lepreau. Nous ne voulons pas d'exploitation d'uranium ici, alors nous achetons notre uranium en Saskatchewan et nous le faisons transporter par camion, en passant par Harvey, jusqu'à Point Lepreau. Pour certains, c'est la solution qu'ils préfèrent, parce

Well, I have been out to Saskatchewan. When you drive around, you see Bird Construction. The top engineer out there is Cory Urquhart. He is building nine schools in nine different cities in Saskatchewan. They are brand new schools, brand new facilities with good education. The roads are paved, not chipsealed. There is all that. They are not having any problems with it. Why do we insist on saying: No, we are not going to do it here. It is going to ruin Mother Earth. It is going to ruin the water system. It is going to ruin . . . We need more study.

I have never studied anything so much in my life as I did when we came to government. Get it done. Get out and try it. If it stops, if it does not work, we will fix it. That is why the entrepreneurial system seems to have slowed way down in this riding, in this province.

14:40

I go up around the Mactaquac headpond. There are over 454 mi of shoreline with probably two places that you can stop and get gas. The boats all want it, but no one wants to do it. There is too much regulation. There is too much of that. Fortunately, the town of Nackawic is in the process of building what you would call a master plan for a waterfront project that will have gas, washrooms, meals, and a lot of these facilities. I am hoping—I am hoping—that it does not get stalled because, well, it might cause this and it might cause that. What about this? I am sitting down with Greg MacFarlane, a councillor I have been dealing with, and Greg is a patient man. With regard to the Playhouse, you will see him over here, but you will see him on the Nackawic project. You always wonder: If that would just go through, that would start bringing more into it.

You have a lot of these little communities that are struggling and need to get their people back working. I have often said that if I could put 10 blue-collar families in each community, the economy could work itself out. If we could bring 10 blue-collar people into the Sisson mine and put them in Millville, we can put

qu'ils craignent que l'exploitation locale nuise à la qualité de l'eau.

Eh bien, je suis allé en Saskatchewan. Quand on circule là-bas, on voit les chantiers de Bird Construction. Leur ingénieur en chef, c'est Cory Urquhart. Il construit neuf écoles, dans neuf villes différentes en Saskatchewan. Ce sont des écoles toutes neuves, des infrastructures modernes, offrant une éducation de qualité. Les routes, là-bas, sont asphaltées — elles ne sont pas revêtues d'un enduit superficiel. Il y a donc tout cela. Les gens n'y voient aucun problème. Pourquoi nous entêtons-nous à dire : Non, nous ne procéderons pas ainsi ici. Une telle façon de faire détruira mère la Terre. Elle détruira le système d'eau. Elle détruira... Il nous faut davantage d'études.

Je n'ai jamais autant étudié une question que lorsque nous sommes arrivés au pouvoir. Passez à l'action. Allez sur le terrain et mettez en oeuvre une mesure. Si elle ne donne pas les résultats escomptés, nous y apporterons les correctifs nécessaires. C'est pourquoi l'activité entrepreneuriale semble avoir nettement ralenti dans la circonscription et dans la province.

Je circule autour du bassin d'amont de Mactaquac. Il y a plus de 454 mi de rivage, et probablement seulement deux endroits où l'on peut s'arrêter pour faire le plein. Les plaisanciers en ont tous besoin, mais personne ne veut s'en charger. Il y a trop de réglementation. C'est excessif. Heureusement, la ville de Nackawic travaille actuellement à l'élaboration d'un plan directeur pour un projet riverain qui offrira du carburant, des installations sanitaires, des services de restauration et un grand nombre de commodités du genre. J'espère — j'espère — que ce projet ne sera pas retardé sous prétexte que cela pourrait entraîner tel ou tel problème. Qu'en est-il de cela? Je travaille avec Greg MacFarlane, un conseiller avec qui j'ai eu l'occasion de collaborer, et Greg est un homme patient. En ce qui concerne le Playhouse, vous le verrez ici, mais vous le verrez aussi jouer un rôle actif dans le projet de Nackawic. On se demande toujours : Si le projet pouvait simplement aller de l'avant, cela permettrait de créer un effet d'entraînement.

Bon nombre de petites collectivités éprouvent des difficultés et ont besoin que les gens qui y habitent retrouvent du travail. Je dis souvent que si nous pouvions installer 10 cols bleus dans chaque collectivité, l'économie pourrait se redresser d'elle-même. Si nous pouvions amener 10 cols bleus au

the school back. If there is a school, we will need a restaurant. If there is a restaurant, we will need a garage. If there is a garage, we will need a grocery store. It starts building on its own, but it is always: No, we had better not, It is going to cause a problem with this. Well, we have to energize our sector. If we do not, we are going to have a bigger problem, I guess.

I have AV Nackawic in the middle of my riding, and I know that there are political parties, groups, and environmentalists that feel that the greatest day they could have would be putting AV Nackawic out of business. They do not realize that I have 1 500 small businesses connected to AV Nackawic. If we shut them down, all these other little businesses are gone. They have three, four, or five employees. People say: Well, we are not going to give any more corporate funding. No, but you do have to realize that when these people go, all those other little businesses go with them. When we get that idea or that mindset changed around, we will be able to go more toward growing from the bottom up.

I was just listening to a news report, and all of my family out West . . . There are groups that are so happy that the oil sands in Alberta are shut down. You know, there are 115 000 more people who are down to minimum wage this year than last year, and they are proud of it. I can see why they are proud of it, but people do not realize that with that 115 000, there is no money coming east anymore. When the money does not come, we are going to have less and less to get the economy going.

I am looking at Public Safety. Take my department alone. We have correctional service employees. We have conservation officers, 911 operators, police officers, and volunteer firefighters. All these people are probably the most dedicated and hardworking individuals. They are the silent people. They are not the ones who are out there wanting this and wanting that. They want a fair wage and so on. But if we can get the money coming in from the outside, we can have better policing services. We can have better correctional services. We can have better . . . I guess

projet de mine Sisson et les établir à Millville, cela permettrait de rouvrir l'école. S'il y a une école, il faudra un restaurant. S'il y a un restaurant, il faudra un garage. S'il y a un garage, il faudra une épicerie. La dynamique s'enclenche d'elle-même, mais on entend toujours : Non, il vaudrait mieux s'abstenir; cela risque de créer tel ou tel problème. Pourtant, il faut dynamiser notre secteur. Sinon, nous devons composer avec des problèmes encore plus importants, j'imagine.

J'ai AV Nackawic au cœur de ma circonscription, et je sais que certains partis politiques, groupes et environnementalistes aimeraient beaucoup la voir fermer ses portes. Ils ne se rendent pas compte que 1 500 petites entreprises dépendent d'AV Nackawic. Si l'entreprise en question ferme, toutes ces petites entreprises connexes disparaissent elles aussi. Ce sont des entreprises de trois, quatre ou cinq employés. Les gens disent : Eh bien, nous ne devrions pas accorder de financement aux entreprises. Non, mais il faut comprendre que lorsque ces entreprises disparaissent, toutes les autres petites entreprises disparaissent avec elles. Lorsque nous aurons réussi à changer une telle façon de voir les choses ou une telle mentalité, nous pourrions davantage miser sur une croissance économique venant de la base.

J'écoutais tout à l'heure un reportage, et toute ma famille dans l'Ouest... Certains groupes se réjouissent énormément de la fermeture des sables bitumineux en Alberta. Vous savez, 115 000 personnes de plus que l'an dernier ont vu leur salaire diminuer et touchent maintenant le salaire minimum, et les gens de ces groupes en sont fiers. Je peux comprendre pourquoi ils en sont fiers, mais les gens ne se rendent pas compte que, pour ces 115 000 personnes, cela signifie qu'il n'y a plus d'argent qui circule vers l'Est. Lorsque l'argent ne circule plus, nous aurons de plus en plus de difficulté à faire tourner l'économie.

Je pense notamment au portefeuille de la Sécurité publique. Prenez seulement mon ministère. Nous comptons des employés des services correctionnels. Nous comptons des agents de conservation, des téléphonistes 911, des agents de police et des pompiers volontaires. Toutes les personnes mentionnées sont probablement parmi les plus dévouées et les plus travaillantes qui soient. Ce sont des personnes discrètes. Ce ne sont pas des personnes qui revendiquent ceci ou cela. Elles veulent un salaire équitable, entre autres. Toutefois, si nous réussissons à faire entrer des capitaux de l'extérieur, nous pourrions améliorer les services policiers. Nous

we can have better everything. We do not generate it from within.

14:45

The private sector . . . I have a little mill up in Speerville. With many of these small mills, we seem to have government-regulated a lot of them out of business. They want to get their food, which is organic food, into our schools. They will not allow it in the schools, but they will buy the stuff that they put into the schools from Quebec. Quebec gets it offshore. It comes in through Montreal. We are not quite sure, but it does not come from here because they do not fulfil the regulations. When we have regulations and stuff like that, that is what needs to be changed. I know that is what our government is working on. I know that is why my deputy minister would . . . He does not have any choice because I keep talking to him about it. It is something that has to change the culture in here. At the same time, it would be providing jobs.

A lot of times . . . I sat here the other day and they were demanding an increase in the minimum wage because our people deserve a good wage. Well, they do. Every time that you raise the minimum wage by a quarter in the city, you lose at least one to two employees in rural New Brunswick. If you have a bottle exchange with three people working there and you put the minimum wage up, they end up having to lay one off. We are not doing it right. That is why the Premier has said that he wants a system that allows it.

Kings Landing Historical Settlement is probably one of the jewels of New Brunswick. Every time that we increase the minimum wage by a quarter, the supervisor's wage has to go up 30 cents. The one above that goes up 40 cents. We are down to fewer than 80 employees from over 160 because there is no money. When we pass a law that says the employer over there has to pay his people another quarter, we, as the government, are cutting the lifeblood from our workers in rural New Brunswick.

pourrons améliorer les services correctionnels. Nous pourrons améliorer... Je suppose que nous pourrions tout améliorer. Nous ne générons pas les recettes de l'intérieur.

Le secteur privé... Il y a une petite meunerie à Speerville. Dans le cas de bon nombre de ces petites meuneries, il semble que la réglementation gouvernementale en ait poussé un grand nombre à la fermeture. Les gens de la meunerie veulent fournir leurs denrées, soit des produits alimentaires biologiques, à nos écoles. Or, on ne les autorise pas à le faire, alors même que les produits utilisés dans les écoles sont achetés au Québec. Le Québec s'approvisionne à l'étranger. Les produits arrivent par Montréal. Nous n'en sommes pas tout à fait certains, mais ils ne proviennent pas d'ici, parce qu'ils ne satisfont pas aux exigences réglementaires. Lorsque nous avons des règlements et ce genre de contraintes, c'est précisément cela qu'il faut changer. Je sais que c'est sur quoi travaille notre gouvernement. Je sais que c'est pour cette raison que mon sous-ministre... Il n'a pas le choix, car je lui en parle constamment. C'est un changement de culture qui doit s'opérer ici. En même temps, cela permettrait de créer des emplois.

Souvent... L'autre jour, j'étais assis ici et l'on réclamait une hausse du salaire minimum parce que nos travailleurs méritent un bon salaire. Eh bien, c'est vrai. Chaque fois que l'on augmente le salaire minimum de 25 cents en milieu urbain, on perd au moins un ou deux emplois dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Prenons un centre de consignation où travaillent trois personnes : si l'on augmente le salaire minimum, on finit par devoir en licencier une. Nous ne nous y prenons pas de la bonne façon. C'est pourquoi le premier ministre a indiqué vouloir un système qui le permette.

Le Village historique de Kings Landing est probablement l'un des joyaux du Nouveau-Brunswick. Chaque fois que nous augmentons le salaire minimum de 25 cents, le salaire du superviseur doit augmenter de 30 cents. Le niveau supérieur augmente de 40 cents. Nous sommes passés de plus de 160 employés à moins de 80, faute de ressources financières. Lorsque nous adoptons une loi obligeant un employeur à augmenter les salaires de 25 cents, nous, en tant que gouvernement, sommes en train de couper la source même de revenus de nos travailleurs dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Many of these people are single parents who, believe me, are not taking advantage of the system. They are not at a high wage, but they are in a situation where they need help. A lot of times, when we talk about minimum wage, you will not get my support until you come up with something that will help.

When you stand up here, it is awfully easy to talk about the doom and gloom of everything going on, but there are a lot of new ideas and a lot of great ideas coming up here, I hope, in the next few years. Again, they are not our ideas. They are not your ideas, and they are not your ideas. They are ideas that have been brought up by the ATV associations, the wheeler clubs, and the sailing groups. Why do I have to go to Newfoundland to get across a province? In New Brunswick, I cannot get from village to village on my four-wheeler because our rules and regulations are such that I can get up to a village but I cannot get into town to get a trail.

Go to Bathurst. If you want to see how Bathurst works, go up there in the wintertime. You drive right into their building. Mechanics are there. Meals are there. Everything is there, and that is what our Tourism Minister has been telling us has to change. We have to get to DTI, which I have been talking to. You have to work your way through it to allow a road. That is something that we—not us, we, or they, but those all around here—have to decide is what they want. If we can, we will.

14:50

I am sort of amused because, when I took over the department, I got a fantastic staff. Mike Comeau is my deputy minister, and I am sure that he scratches his head sometimes. Shawn Berry is my communications guy, and he is trying to write a speech. Well, if anybody has ever tried to write a speech for me . . . I am sort of looking at a beautiful 15 or 20 pages, and I have probably only read about half of one page of it. It is great to know that we have department staff such as them who are dedicated to helping me. I want to thank them for what they do.

Bon nombre des personnes concernées sont des chefs de famille monoparentale qui, croyez-moi, ne cherchent pas à profiter du système. Leur salaire n'est pas élevé, mais leur situation fait en sorte qu'ils ont besoin d'un soutien. Souvent, lorsque nous parlons du salaire minimum, vous n'aurez pas mon appui tant que vous ne proposerez pas des mesures qui apportent une aide concrète.

Quand on se lève ici, il est très facile de peindre un tableau sombre de la situation, mais il y a de nombreuses idées nouvelles et d'autres excellentes idées qui seront proposées, du moins, je l'espère, au cours des prochaines années. Encore une fois, ce ne sont pas nos idées. Ce ne sont pas vos idées, ni les vôtres. Ce sont des idées qui ont été soulevées par les associations de VTT, les clubs de quads et les groupes de voile. Pourquoi dois-je me rendre à Terre-Neuve pour traverser une province? Au Nouveau-Brunswick, je ne peux pas aller de village en village avec mon véhicule tout-terrain, parce que nos règles et règlements me permettent d'atteindre un village, mais pas d'entrer dans une ville pour accéder à un sentier.

Rendez-vous à Bathurst. Si vous voulez voir comment Bathurst fonctionne, allez-y en hiver. Vous pouvez vous rendre directement dans leurs installations. Les mécaniciens sont là. Les repas sont servis. Tout est en place, et c'est précisément ce que notre ministre du Tourisme nous dit qu'il faut changer. Nous devons joindre le ministère des Transports et de l'Infrastructure, avec lequel je discute. Il faut cheminer à travers le système pour permettre la création d'une route. C'est quelque chose que nous — pas seulement nous, vous ou eux, mais bien tous ceux qui sont dans les environs — devons décider collectivement. Si nous le pouvons, nous le ferons.

Cela m'amuse un peu, car, lorsque j'ai pris la direction du ministère, j'ai hérité d'un personnel formidable. Mike Comeau est mon sous-ministre, et je suis certain qu'il se gratte parfois la tête. Shawn Berry s'occupe de mes communications, et il tente de rédiger des discours. Eh bien, quiconque a déjà essayé de m'écrire un discours... Je regarde en quelque sorte un magnifique document de 15 ou 20 pages, et j'en ai probablement lu à peine une demi-page. C'est rassurant de savoir que nous avons un personnel ministériel aussi dévoué, qui s'efforce de m'appuyer. Je tiens à remercier tous les membres du personnel du travail qu'ils accomplissent.

There are a lot of people. I want to thank Richard Ames. He is the EA for Public Safety. Richard is the go-to guy for all MLAs and everybody, and he helps with your concerns and files. Sue Murch is the secretary there. She has a challenge, to say the least, to keep my paperwork and stuff going. Amanda Clarke up at Nackawic does the constituency office work for anybody going in there. She works probably 100 yd from our MP, T.J. Harvey. The two run back and forth continuously, working on their files. I want to thank her. Again, we will go to our riding association. James Grant is the president who has been looking after all the riding activities.

It has been a pleasure to take this on. In closing, I think that, for the first time, I see that this is a new challenge. It is a new way of doing government. A lot of us were thinking: “Whatever. You have all these four parties here. What are we going to do? I am not getting along with them”, and so on. I can already feel the change in mood here because New Brunswickers told us that they want it done differently. By doing it differently . . . It is hard not to criticize. It is hard not to say that it is a we/they situation. But I am proud that Public Safety is one of those departments that I do not have to worry about undue criticism from any of the opposition because I think that everybody in this province realizes how important public safety is.

In closing, Madam Deputy Speaker, I do want to thank you for your indulgence and the people of New Brunswick for once again allowing me to speak to them. I know that I get off topic a lot, but we do believe in our throne speech. I do believe that the parties, once they look at it, will realize that we have to work together, and I think that together, we will move New Brunswick forward. Thank you.

M. J. LeBlanc : Seul, on va plus vite, mais, ensemble, on va beaucoup plus loin. Ce principe a toujours été à la base des décisions que j’ai prises et des actions que j’ai entreprises alors que je servais au palier municipal mes concitoyennes et concitoyens. Les gens du Nouveau-Brunswick ont envoyé un message clair lors

Il y a beaucoup de gens. Je tiens notamment à remercier Richard Ames. Il est le chef de cabinet pour le ministère de la Sécurité publique. Richard est la personne-ressource pour tous les parlementaires et pour tout le monde; il aide à faire avancer les dossiers et à répondre aux préoccupations. Sue Murch est la secrétaire. Elle fait face à un défi, c’est le moins qu’on puisse dire, pour assurer, entre autres, le suivi de mes dossiers. Amanda Clarke, à Nackawic, s’occupe du bureau de circonscription pour quiconque s’y présente. Elle travaille à environ 100 m de notre député fédéral, T.J. Harvey. Tous deux font constamment la navette pour faire avancer leurs dossiers. Je tiens à la remercier. Encore une fois, nous mentionnerons notre association de circonscription. James Grant, le président, veille à l’ensemble des activités de la circonscription.

C’est un plaisir d’assumer les fonctions en question. En terminant, je dirais que, pour la première fois, je vois qu’il s’agit d’un nouveau défi. C’est une nouvelle façon de gouverner. Beaucoup d’entre nous se disaient : « Peu importe. Les quatre partis sont ici. Qu’allons-nous faire? Je ne m’entends pas avec eux », et ainsi de suite. Je peux déjà sentir un changement d’atmosphère ici, parce que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit qu’ils veulent que les choses se fassent autrement. En faisant les choses autrement... Il est difficile de ne pas critiquer. Il est difficile de ne pas tomber dans une logique du « nous contre eux ». Toutefois, je suis fier de dire que la Sécurité publique est l’un de ces ministères à l’égard desquels je n’ai pas à craindre de critiques injustifiées de la part de l’opposition, parce que je crois que tout le monde dans la province est conscient de l’importance de la sécurité publique.

En terminant, Madame la vice-présidente, je tiens à vous remercier de votre indulgence ainsi que les gens du Nouveau-Brunswick de me permettre, encore une fois, de m’adresser à eux. Je sais que je m’éloigne parfois du sujet, mais nous croyons sincèrement en notre discours du Trône. Je crois que les partis, une fois qu’ils l’auront examiné, se rendront compte que nous devons travailler ensemble, et je crois que, ensemble, nous ferons avancer le Nouveau-Brunswick. Merci.

Mr. J. LeBlanc: Alone, you move faster, but together, you go a lot further. This principle was always the basis for the decisions I made and the actions I took when I was serving my fellow citizens at the municipal

des dernières élections : Ils veulent nous voir travailler ensemble.

Je suis heureux de me lever à la Chambre afin de participer pour la première fois au débat sur le discours du trône. Ce débat est pour nous une occasion de montrer aux gens du Nouveau-Brunswick que nous les avons bien entendus.

Avant de commencer, je voudrais remercier toutes les personnes qui m'ont appuyé au cours des dernières années, et tout particulièrement durant la campagne électorale. Tout d'abord, je veux remercier du fond du cœur ma femme, Denise, avec qui je partage ma vie depuis 29 ans. Elle est mon roc de soutien.

Je veux également remercier mes parents, Emery et Laurise, mes beaux-parents, Edmond et Ella, ainsi que mes deux enfants, Stéphane et Annie, pour leur soutien et leur patience.

Je tiens à saluer mes concitoyennes et concitoyens de la circonscription de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé. C'est un honneur et un privilège de les représenter et de travailler pour eux et avec eux.

14:55

Je veux dire un grand merci aux bénévoles et aux membres du conseil d'administration de l'association libérale de la circonscription pour leur détermination, leur dévouement, leur travail et leur appui.

Durant la campagne, j'ai eu la chance de pouvoir compter sur une équipe extraordinaire. Je remercie tout particulièrement mon gérant de campagne, les bénévoles qui ont fait du porte-à-porte avec moi et l'équipe chargée des communications. Ici, j'aimerais en nommer quelques-uns. Il s'agit d'Andrew Bell, de Patricia Sirois, de Jean-Guy Lirette et de Marc-André Vienneau. En passant, ce dernier a célébré son anniversaire de naissance hier ; donc, je lui souhaite une bonne fête. Je veux aussi remercier Gilles Cormier, Lise Cormier, Roger Comeau, les deux Donald Cormier, Eric LeBlanc et, bien sûr, Camille Léger, et j'en passe.

Pendant un été très chaud battant des records en termes de température, toutes les personnes que je viens de nommer ont consacré de longues heures à faire du bénévolat. Je suis très reconnaissant de leur grand dévouement.

level. New Brunswickers sent a clear message in the last election: They want us to work together.

I am pleased to rise in the House to participate for the first time in the debate on the throne speech. This debate is an opportunity for us to show New Brunswickers that we have heard them.

Before beginning, I would like to thank everyone who has supported me over the last few years, especially during the election campaign. First of all, from the bottom of my heart, I want to thank my wife Denise, with whom I have shared my life for 29 years. She is my rock.

I also want to thank my parents, Émery and Laurise, my in-laws, Edmond and Ella, and my two children, Stéphane and Annie, for their support and patience.

I want to acknowledge my fellow citizens in the riding of Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé. It is an honour and a privilege to represent them and to work for and with them.

I want to say a big thank-you to the volunteers and board members of the Liberal Association in the riding for their determination, dedication, work, and support.

During the campaign, I was fortunate to be able to count on an extraordinary team. I want to especially thank my campaign manager, the volunteers who went door to door with me, and the communications team. Here, I would like to name a few of them. They are Andrew Bell, Patricia Sirois, Jean-Guy Lirette, and Marc-André Vienneau. By the way, Marc-André Vienneau celebrated his birthday yesterday, so I wish him a happy birthday. I also want to thank Gilles Cormier, Lise Cormier, Roger Comeau, both Donald Cormiers, Eric LeBlanc, and, of course, Camille Léger, and the list goes on.

Everyone I just named devoted long hours to volunteering during a very hot summer with record-breaking temperatures. I am very grateful for their great dedication.

Je voudrais aussi saluer mon prédécesseur, Victor Boudreau, qui a consacré de longues années au service de la population de la province et de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé. Nous lui en sommes tous et toutes reconnaissants et nous lui souhaitons beaucoup de succès dans sa nouvelle carrière.

On se lance en politique pour changer la vie des gens. Je crois sincèrement que, à Shediac, où je me suis engagé au palier municipal pendant plus de 10 ans, d'abord en tant que conseiller et ensuite comme maire, nous avons accompli beaucoup de choses qui ont eu un impact positif et qui ont transformé notre région de manière durable. Cela n'aurait jamais pu être possible sans l'appui, l'engagement, l'esprit d'initiative et le sens de solidarité des gens de Shediac.

En tant que comptable à la Villa Providence Shediac pendant 26 ans, j'ai eu l'occasion de servir, d'aimer et de grandir avec nos pensionnaires. De plus, comme pompier volontaire pendant 15 ans, j'ai vu cette solidarité à l'oeuvre et je m'appuierai sur cette expérience afin de servir toutes les personnes de la circonscription de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé.

Notre circonscription est, à bien des égards, à l'image du Nouveau-Brunswick : Elle est à la fois urbaine et rurale, anglophone et francophone et s'étend de la mer à la forêt. Que ce soit à Shediac, à Cap-Pelé, à Beaubassin-Est ou même dans le DSL de Pointe-du-Chêne, ma circonscription a connu une solide croissance économique au cours des dernières années.

Notre région jouit d'une prospérité enviable. Pour ce qui est du secteur des pêches, nous avons des usines de fabrication d'équipement et d'emballage et, bien sûr, des usines de transformation du poisson et des fruits de mer, notamment du homard, qui est de loin, il faut le dire, le meilleur au monde, contrairement à ce que dit mon collègue et député d'Albert.

Nos produits sont connus mondialement et nous exportons partout dans le monde. À titre d'exemple, 95 % du marché mondial du hareng fumé provient du village de Cap-Pelé. De plus, cette année, la saison de pêche au homard a vu des montants record de prises par nos pêcheurs. Donc, l'économie se porte très bien au village de Cap-Pelé et dans toute la circonscription de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé.

Le secteur commercial est lui aussi très dynamique. Au cours des dernières années, la ville de Shediac a connu l'une des croissances les plus fortes parmi toutes les municipalités de notre province. Des joueurs

I would also like to acknowledge my predecessor, Victor Boudreau, who dedicated many years of service to the people in the province and in Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé. We are all grateful to him, and we wish him much success in his new career.

People go into politics to change people's lives. I sincerely believe that, in Shediac, where I worked at the municipal level for over 10 years, first as a counsellor and then as the mayor, we accomplished a lot of things that had a positive impact and transformed our region for the long term. It would never have been possible without the support, commitment, initiative, and solidarity of the people of Shediac.

As an accountant at the Villa Providence Shediac for 26 years, I had the opportunity to serve, love, and grow with our residents. In addition, as a volunteer firefighter for 15 years, I saw this solidarity at work, and I will draw on this experience to serve everyone in the Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé riding.

Our riding is, in many ways, a reflection of New Brunswick: It is both urban and rural, Anglophone and Francophone, coastal and wooded. Whether in Shediac, Cap-Pelé, Beaubassin East, or even the Pointe-du-Chêne LSD, my riding has had solid economic growth over the last few years.

Our region is enjoying enviable prosperity. With respect to the fisheries sector, we have equipment manufacturing and packaging plants and, of course, seafood processing plants, especially for lobster, which, I must say, is by far the best in the world, contrary to what my colleague the member for Albert said.

Our products are known worldwide, and we export everywhere in the world. For example, 95% of the smoked herring on the world market comes from the village of Cap-Pelé. Also, our fishers had record catches during lobster fishing season this year. So, the economy is doing very well in the village of Cap-Pelé and throughout the Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé riding.

The commercial sector is also very dynamic. Over the last few years, growth in the village of Shediac has been among the strongest in all the municipalities in our province. Major players like Canadian Tire,

de grande envergure tels que Canadian Tire, Sobeys, Shoppers Drug Mart et Kent Building Supplies ont tous choisi Shediac pour faire des affaires.

Au cours des dernières années, une quinzaine d'entreprises se sont également installées dans notre centre-ville. En passant, je dois dire que la revitalisation a été un grand succès pour notre municipalité et notre centre-ville. Des entreprises telles qu'Adorable Chocolat, l'Auberge Gabrièle, la Maison Tait, le bel Hôtel Shediac, le restaurant La Coast, Second Cup et le restaurant St. James' Gate ont tous choisi Shediac pour poursuivre l'essor de leur entreprise. De nombreux commerces se sont installés partout dans la région, comme le restaurant Au Quai Aboiteau, à Cap-Pelé.

15:00

Il y aussi le restaurant bien connu, La Sub Shop, dont les propriétaires, l'été passé, quand j'étais en pleine campagne, m'ont bien nourri et ont bien pris soin de moi pour être sûrs que je serai capable de rester en bonne santé pendant toute la campagne.

Le secteur touristique est également une des grandes forces de notre région. Une importante part du secteur immobilier et du secteur hôtelier dépend directement de cette industrie. Nos plages, nos quais, nos terrains de camping, nos restaurants et les nombreux rendez-vous culturels et festifs attirent chaque année des milliers de touristes. En passant, en 2019, le Festival au homard de Shediac, qui est très renommé, célébrera ses 70 années d'existence.

Depuis cet été, le Pavillon bleu des plages propres flotte au-dessus de la plage de l'Aboiteau, à Cap-Pelé, et j'en suis très fier. C'est la première plage côtière au Canada et au Nouveau-Brunswick à obtenir cette désignation internationale très convoitée. De plus, en 2019, Cap-Pelé fêtera lui aussi le 50^e anniversaire de sa constitution à titre de village.

Quant à la plage Parlee, une demande a été déposée en vue d'obtenir également cette désignation Pavillon bleu. Les gens de ma circonscription et moi-même espérons pouvoir compter sur l'appui du ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, afin que cette démarche soit couronnée de succès. De plus, aussi en 2019, comme je l'ai déjà dit la semaine dernière, la plage Parlee célébrera 60 ans d'existence sous ce nom.

Sobeys, Shoppers Drug Mart, and Kent Building Supplies have all chosen to do business in Shediac.

Over the last few years, about 15 businesses set up in our downtown, too. By the way, I must say that revitalization has been a great success for our municipality and downtown. Businesses like Adorable Chocolat, Auberge Gabrièle, Maison Tait, the beautiful Hôtel Shediac, La Coast Restaurant, Second Cup, and St. James' Gate restaurant have all chosen to expand their businesses in Shediac. Many businesses have opened throughout the region, such as the Au Quai Aboiteau restaurant in Cap-Pelé.

There is also the well-known restaurant, La Sub Shop, whose owners, when I was in full campaign mode last summer, fed me well and took care of me so that I was in good health throughout the campaign.

The tourism sector is also one of the greatest strengths of our region. A significant part of the real estate and hotel sectors depends directly on this industry. Our beaches, our wharves, our campgrounds, our restaurants, and the many cultural events and festivals attract thousands of tourists every year. By the way, in 2019, the famous Shediac Lobster Festival will celebrate its 70th anniversary.

Since this summer, the Blue Flag for clean beaches has been flown over Aboiteau Beach in Cap-Pelé, and I am very proud of that. It is the first coastal beach in Canada and New Brunswick to receive this very coveted international designation. Also, in 2019, Cap-Pelé will celebrate the 50th anniversary of its incorporation as a village.

An application has been submitted to get this Blue Flag designation for Parlee Beach as well. My constituents and I hope we can count on support from the Minister of Tourism, Heritage and Culture to make this a success. In addition, also in 2019, as I said last week, Parlee Beach will celebrate 60 years under that name.

Le tourisme est un secteur vital de l'économie de la région. Il est important que nous unissions nos efforts afin de préserver nos plages, d'en améliorer les infrastructures et d'en assurer la promotion non seulement au Nouveau-Brunswick mais aussi partout au pays et en Amérique du Nord. Nous comptons sur le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture et nous espérons qu'il maintiendra les investissements dans ce secteur et, tout particulièrement, dans notre région.

En 2019, notre région accueillera, dans le cadre du Congrès mondial acadien, des milliers de touristes. Toutes les énergies sont actuellement déployées afin d'assurer le succès de ce congrès. Je vous invite, tous et toutes, à venir célébrer le grand Congrès mondial acadien avec nous dans notre belle région. J'espère que notre région pourra compter, comme je l'ai déjà dit, sur l'appui du gouvernement.

Madam Deputy Speaker, our region is a great place to live and raise a family. It is also a great place to retire. More and more people from all over Canada choose to move to Shediac, Cap-Pelé, Beaubassin, Pointe-du-Chêne, and elsewhere in the riding because we have a good quality of life, good services, and good schools for our youth. Also, with our roads, we are close to Greater Moncton.

Le dynamisme des collectivités de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé est le fruit de longues années de travail et de coopération entre tous les secteurs d'activités, que ce soit dans les domaines de la pêche, de l'agriculture et du commerce ou encore dans les domaines du tourisme et de la culture. Cette prospérité est aussi due à la constante collaboration entre tous les paliers — municipal, provincial et fédéral — de gouvernement.

Au cours des dernières années, le gouvernement libéral a investi dans des infrastructures nécessaires à la vitalité économique de notre région. Nous avons investi notamment dans plusieurs centres communautaires ; dans des parcs ; dans des routes, telles que les routes 15 et 11, ainsi que dans les routes 950, 940, 133 et 140, et dans la pose d'une couche de scellement sur la surface de plusieurs routes.

Nous avons aussi investi dans le pont de Haute-Aboujagane, dans les quais de Pointe-du-Chêne et dans ceux de Cap-Pelé, de Bas-Cap-Pelé, de Grand Barachois et de Trois-Ruisseaux. Nous avons investi également dans les infrastructures à la plage Parlee et

Tourism is a vital sector of the regional economy. It is important that we unite our efforts to preserve our beaches, improve the infrastructure there, and promote them not only in New Brunswick but also across the country and North America. We are counting on the Minister of Tourism, Heritage and Culture, and we hope he maintains investment in this sector, especially in our region.

In 2019, our region will host thousands of tourists during the Congrès mondial acadien. Every effort is currently going into ensuring the success of this gathering. I invite everyone to come celebrate the great Congrès mondial acadien with us in our beautiful region. I hope our region can, as I said, count on the government's support.

Madame la vice-présidente, il fait bon vivre dans notre région et y élever une famille. Il y fait aussi bon prendre sa retraite. De plus en plus de gens d'un peu partout au Canada choisissent de venir s'installer à Shediac, à Cap-Pelé, à Beaubassin, à Pointe-du-Chêne et ailleurs dans la circonscription en raison de la qualité de vie, des bons services et des bonnes écoles pour les jeunes. De plus, vu nos routes, nous sommes à proximité du Grand Moncton.

The vibrancy of the communities of Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé is the product of many years of work and cooperation among all sectors, in fisheries, agriculture, business, or tourism and culture. This prosperity is also due to consistent collaboration between all levels of government—municipal, provincial, and federal.

Over the past few years, the Liberal government has invested in necessary infrastructure to ensure economic vitality in our region. We have invested in a number of community centres, in parks and highways, such as Highways 15 and 11, as well as Highways 950, 940, 133, and 140, and in sealing a number of roads.

We have also invested in the Haute-Aboujagane bridge, the Pointe-du-Chêne wharfs, and the ones in Cap-Pelé, Bas-Cap-Pelé, Grand Barachois, and Trois-Ruisseaux. In addition, we have invested in infrastructure at Parlee Beach and in the establishment

dans la création de plusieurs centres de mesures d'urgence dans Beaubassin-Est. Le gouvernement a investi dans les usines de transformation des produits de la mer.

Ces investissements ont permis de stimuler l'économie, d'améliorer la qualité de vie des gens de la province et de jeter les bases d'un avenir prospère pour nos enfants et pour nos petits-enfants.

15:05

L'immigration est également un élément important de la vitalité de ma circonscription. Nos industries ont un grand besoin de travailleuses et de travailleurs étrangers. Par conséquent, afin d'apporter des réponses concrètes aux enjeux découlant de l'immigration, les gens de la région ont mis sur pied une association regroupant les collectivités de Shediac, de Beaubassin et de Cap-Pelé. Je tiens à saluer cette initiative et à remercier le gouvernement du Nouveau-Brunswick de l'époque et l'organisation CAFi pour son appui. Je dois ajouter que je compte sur l'appui constant du gouvernement actuel.

Sur le plan social, les gouvernements provincial et fédéral ont investi une somme conjointe de 1,5 million de dollars dans la construction d'un centre de ressources et de crises familiales, à Shediac, qui servira le sud-est du Nouveau-Brunswick et le comté de Kent. Soutenir les personnes du Nouveau-Brunswick qui éprouvent des difficultés affectives et qui sont victimes de violence familiale est une chose importante pour la qualité de vie de nos familles. Ce bel exemple de collaboration entre les gouvernements provincial et fédéral permet d'offrir des services de grande qualité afin que les jeunes et les adultes de notre collectivité puissent s'épanouir.

Grâce à des services innovateurs et à des options flexibles en matière de logement, ce nouvel édifice sera un point tournant pour les victimes de violence familiale et de traumatisme ainsi que pour les personnes qui ont le plus besoin de services de santé mentale. Je tiens à saluer le dévouement de la directrice de ce centre de ressources, Kristal LeBlanc, qui apporte un soutien essentiel et important à cette cause.

Il y a également plusieurs initiatives environnementales qui ont été lancées au cours de la dernière année. Le projet Eco Vision 2025 est une stratégie collective impliquant les collectivités de Shediac, de Cap-Pelé et de Beaubassin-Est, ainsi que

of a number of emergency measure centres in Beaubassin East. The government has invested in seafood processing plants.

These investments have stimulated the economy, enhanced the quality of life of people in the province, and laid the foundation for a prosperous future for our children and grandchildren.

Immigration is also an important part of the vitality of my riding. Our industries sorely need foreign workers. Therefore, to respond constructively to immigration issues, people in the region have established an association that brings the communities of Shediac, Beaubassin, and Cap-Pelé together. I want to recognize this initiative and thank the New Brunswick government of the day and CAFi for its support. I must add that I am counting on continuing support from this government.

On the social front, the provincial and federal governments have invested a combined amount of \$1.5 million in the construction of a family crisis resource centre in Shediac, which will serve southeastern New Brunswick and Kent County. Supporting New Brunswickers who are facing emotional difficulties and are victims of family violence is important for the quality of life of our families. This fine example of the provincial and federal governments working together enables top-quality services to be provided so that young people and adults in our community can flourish.

Thanks to innovative services and flexible housing options, this new building will be a game changer for victims of family violence and trauma as well as for those who need mental health services the most. I want to recognize the dedication of the director of this resource centre, Kristal LeBlanc, who brings essential and significant support to this cause.

There are also a number of environmental initiatives that have been launched over the past year. The Eco Vision 2025 project is a collective strategy involving the Shediac, Cap-Pelé, and Beaubassin East communities, as well as two chambers of commerce

deux chambres de commerce et les deux groupes des bassins versants du Sud-Est. Je dois dire que plusieurs organismes et autres groupes communautaires se sont impliqués dans cette stratégie, qui vise à protéger et à améliorer la qualité de l'eau dans nos environnements côtiers et nos environnements d'eau douce et à promouvoir la conservation de l'eau.

De plus, cette stratégie vise à conserver et à améliorer l'environnement naturel ainsi que de s'assurer que les systèmes naturels soient en santé et résilients. Elle vise aussi à restaurer et à protéger notre côte et nos terres humides. Elle voit aussi à réduire les émissions de carbone en maximisant l'efficacité énergétique et en avançant avec la transition vers l'énergie renouvelable. Elle s'applique aussi à réduire le montant de déchets que nous produisons et à soutenir et promouvoir les cinq R : Refuser, réduire, réutiliser, redéfinir et recycler. Elle engage aussi le public dans des stratégies de gestion de déchets plus avancées afin de protéger notre environnement.

Cette stratégie vise aussi à soutenir une industrie agricole productive, et ce, tout en protégeant nos ressources d'eau. Elle appuie aussi un système de nourriture locale et fait la promotion de la consommation d'aliments locaux auprès des résidents et des touristes. De plus, elle encourage l'implantation, le soutien et la promotion de systèmes de transport efficaces, actifs et partagés, et j'oserais même dire sécuritaires.

L'élaboration de cette stratégie est encore un exemple de ce que nous pouvons accomplir quand nous unissons nos efforts. Un autre projet qui mérite d'être souligné est l'acquisition par la Société canadienne pour la conservation de la nature d'une propriété côtière à Shemogue, à l'est du village de Cap-Pelé. Cette propriété fournit un habitat à de nombreuses espèces d'oiseaux de rivage et d'oiseaux migrateurs.

15:10

Située sur la pointe Comeau, cette propriété de 52 ha présente 1,5 km de littoral, incluant un marais salé intact important à l'échelle provinciale, un habitat de plus en plus rare dans le détroit de Northumberland. Deux espèces d'oiseaux en déclin ont été observées sur la propriété, c'est-à-dire le chevalier semipalmé et le bruant de Nelson. La conservation de ces deux propriétés a été rendue possible grâce à l'appui financier du gouvernement du Canada, dans le cadre du Programme de conservation des zones naturelles, établi pour accélérer la conservation de terres privées

and two watershed groups in the southeastern part of the province. I must say that a number of organizations and other community groups are involved in this strategy, which aims to protect and improve water quality in our coastal and fresh water environments and to promote water conservation.

In addition, this strategy aims to conserve and enhance the natural environment and ensure that natural systems are healthy and resilient. It also aims to restore and protect our coast and wetlands. It seeks to reduce carbon emissions by maximizing energy efficiency and moving forward with the transition to renewable energy. It also focuses on reducing the amount of garbage that we produce and supporting and promoting the five Rs: refuse, reduce, reuse, repurpose, and recycle. It involves the public in more advanced waste management strategies to protect our environment, too.

This strategy is also about supporting a productive agricultural industry while protecting our water resources. It supports a local food system while promoting the consumption of local food to residents and tourists alike. In addition, it encourages the implementation, support, and promotion of transportation systems that are effective, active, shared, and I would even say safe.

The development of this strategy is another example of what we can accomplish when we work together. Another project that deserves recognition is the acquisition, by the Nature Conservancy of Canada of a coastal property in Shemogue, east of Cap-Pelé, for nature conservation. This property provides a habitat for many shorebird and migratory bird species.

Located on Comeau Point, this 52-ha property has 1.5 km of coastline, including an intact salt marsh that is provincially significant—a habitat that is increasingly rare on the Northumberland Strait. Two declining bird species have been seen on the property—the willet and the Nelson's sharp-tailed sparrow. The conservation of these two properties was made possible thanks to financial support from the government of Canada, under the Natural Areas Conservation Program, established to accelerate the conservation of private land across the country. The

au pays. Le projet a également bénéficié d'un don partiel dans le cadre du Programme des dons écologiques du gouvernement du Canada.

Enfin, un nouveau projet pilote d'éolienne est mis en place à Beaubassin-Est, tout près de Portage, et viendra appuyer les efforts sur le plan de l'énergie renouvelable. Je suis très content de voir le secteur privé y investir. Il est donc possible d'accomplir beaucoup de choses quand on travaille ensemble. Travailler ensemble, c'est exactement ce que nous devons faire à la Chambre.

C'est pourquoi je me permets de revenir sur les propositions que nous avons émises au cours des derniers jours, et ce, dans un esprit de collaboration. À notre avis, le gouvernement devrait mettre en place rapidement des solutions concernant la pénurie de personnel paramédical et des mesures concrètes pour réduire les temps d'attente dans les salles d'urgence.

L'association des ambulanciers paramédicaux, le syndicat des ambulanciers paramédicaux et le ministère de la Santé ont tous proposé des idées sur la manière d'améliorer les services d'ambulance et de remédier à la pénurie d'ambulanciers paramédicaux. C'est clair que la priorité numéro un pour remédier à la pénurie est les salaires. Malheureusement, lors de sa récente annonce, le gouvernement n'a pas abordé la question des salaires. Le gouvernement doit s'engager fermement à inclure les augmentations de salaire dans toute solution immédiate visant à remédier à la pénurie de personnel paramédical.

Les Libéraux, les Verts et la Société médicale du Nouveau-Brunswick ont tous convenu de la solution au problème de l'attente dans les salles d'urgence. Il s'agit d'ouvrir une série de nouveaux centres de soins non urgents afin d'offrir aux gens du Nouveau-Brunswick une option appropriée lorsqu'ils ne peuvent pas consulter un médecin de famille mais ne sont pas dans une situation d'urgence. C'est un modèle qui, selon nos médecins, fonctionnera et qui a fonctionné dans d'autres provinces.

Madam Deputy Speaker, we also believe that government should commit to protecting recent advancements made to further women's equality. Over the past four years, we have made real progress in protecting and advancing the equality of women in our province. We cannot afford to go back, and that is why government should commit to protecting advancements in women's equality by ensuring that there is no reduction in access to reproductive health,

project has also benefited from a partial gift under the Canadian Ecological Gifts Program.

Finally, a new wind turbine pilot project is being established in Beaubassin East, close to Portage, and it will support renewable energy efforts. I am very pleased to see the private sector investing in this. So, working together makes it possible to accomplish many things. Working together is exactly what we need to do in the House.

That is why I would like to go back to the proposals that we have put forward over the past few days, in a spirit of cooperation. In our opinion, the government should quickly establish solutions to the paramedic shortage and take concrete steps to reduce emergency room wait times.

The paramedic association, the paramedic union, and the Department of Health have all proposed ideas on how to enhance ambulance services and fix the paramedic shortage. Clearly, the number one priority for fixing the shortage is wages. Unfortunately, in its recent announcement, the government did not address the wage issue. The government must firmly commit to including wage increases in any immediate solution aimed at fixing the paramedic shortage.

The Liberals, the Greens, and the New Brunswick Medical Society have all agreed on what will solve the problem of emergency room wait times. The solution is to open a series of new non-urgent care centres to provide New Brunswickers with an appropriate option when they cannot consult a family doctor but are not in an emergency. This is a model that will work and has worked in other provinces, according to our doctors.

Madame la vice-présidente, nous croyons aussi que le gouvernement devrait s'engager à assurer le maintien des progrès récemment réalisés en matière d'égalité des femmes. Au cours des quatre dernières années, nous avons réalisé des progrès concrets dans la protection et la promotion de l'égalité des femmes dans notre province. Nous ne pouvons pas nous permettre de faire marche arrière, et c'est pourquoi le gouvernement devrait s'engager à assurer le maintien

including continued public funding of Mifegymiso and paid leave for victims of domestic or intimate partners and sexual violence.

Furthermore, it should commit to maintaining gender parity in government-controlled appointments to agencies, boards, and commissions. Under our Liberal government, advancing women's equality was a priority. It amended the formula for the public financing of public parties so that votes received by female candidates are weighed at 1.5 times greater than the vote received by male candidates. We appointed 390 women to provincial agencies, boards, and commissions, representing 66% of all appointments and achieving province-wide parity on these bodies. We achieved gender parity on the Provincial Court of New Brunswick for the first time in history.

15:15

We were committed to fully implementing pay equity across the public service and launched the various innovative programs to incentivize the private sector to fully adopt pay equity. This has resulted in New Brunswick achieving the second-lowest wage gap in Canada; implementing a series of laws and measures aimed at preventing and responding to violence against women, such as providing additional funding to transition houses; and introducing an *Intimate Partner Violence Intervention Act* and making amendments to the *Employment Standards Act* to provide paid leave to victims of domestic, intimate partner, or sexual violence.

Le gouvernement devrait augmenter le salaire minimum. Dans plusieurs collectivités du Nouveau-Brunswick, il y a des familles qui luttent pour joindre les deux bouts. C'est pourquoi nous demandons au gouvernement d'augmenter le salaire minimum l'année prochaine à au moins 12 \$ l'heure pour suivre le rythme du Québec, qui est déjà à 12 \$, et de l'Île-du-Prince-Édouard, qui passera à 12,25 \$ le 1^{er} avril 2019.

des progrès réalisés en matière d'égalité des femmes en veillant à ce que l'on ne réduise pas l'accès aux services de santé reproductive, le financement public continu versé pour Mifegymiso et le nombre de congés payés pour les victimes de violence familiale, sexuelle ou entre partenaires intimes.

De plus, le gouvernement devrait s'engager à maintenir la parité entre les genres dans les nominations gérées par le gouvernement aux organismes, aux conseils et aux commissions. Sous notre gouvernement libéral, la promotion de l'égalité des femmes constituait une priorité. La formule a été modifiée pour que le poids affecté aux suffrages exprimés en faveur de candidates soit 1,5 fois supérieur à celui des suffrages exprimés en faveur de candidats de sexe masculin. Nous avons nommé 390 femmes à des organismes, à des conseils et à des commissions de la province, ce qui correspond à 66 % des nominations et assure la parité à l'échelle provinciale au sein des organismes en question. Nous avons atteint pour la première fois de l'histoire la parité entre les genres à la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick.

Nous nous sommes engagés à mettre pleinement en oeuvre l'équité salariale dans les services publics, et nous avons lancé divers programmes innovants pour inciter le secteur privé à adopter pleinement l'équité salariale. Cela a permis au Nouveau-Brunswick d'atteindre le deuxième rang quant à l'écart salarial le plus faible au Canada grâce à la mise en oeuvre d'un certain nombre de lois et de mesures de prévention et de lutte quant à la violence envers les femmes, telles que l'octroi de fonds supplémentaires pour les maisons de transition, au dépôt de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes* et aux modifications de la *Loi sur les normes d'emploi* pour offrir un congé payé aux victimes de violence familiale, sexuelle ou entre partenaires intimes.

The government should increase the minimum wage. In a significant number of New Brunswick communities, families are struggling to make ends meet. That is why we are asking the government to increase the minimum wage next year to at least \$12 per hour to keep pace with Quebec, where the wage is already \$12, and Prince Edward Island, where it will rise to \$12.25 on April 1, 2019.

Les plateformes libérale, verte et néo-démocrate ont toutes appelé à ce que le salaire minimum augmente à 12 \$ ou plus l'année prochaine. Ces plateformes ont recueilli ensemble 55% des suffrages exprimés lors des élections. Les plateformes du PC et de l'Alliance ont appelé à une augmentation plus modeste du salaire minimum. C'est l'occasion pour le gouvernement de prouver qu'il collabore en mettant en œuvre un compromis concernant cet enjeu afin de mettre plus d'argent dans les poches de ceux et celles qui en ont le plus besoin.

In January 2018, the Liberal government launched a program to provide free childcare for families with incomes less than \$37 500 per year and a subsidized childcare program for middle-class families in approved childcare centres across the province. Between these two programs, no family would pay more than 20% of its income for childcare. The initiatives would also create a strong demand for early learning centres and enable both parents to return to work full-time. We urge the Conservatives to continue to roll out the program that offers free childcare to families that are struggling to get ahead and financial support to help the middle class with the costs of childcare.

This program, which helps low-income and middle-class families with childcare costs, will be transformational for our economy, for fighting poverty, and for our families. Childcare programs can address a number of challenges. Let me list a few: retaining and repatriating young professionals, growing the population through affordability of starting and growing a family, growing the labour force by making it possible for both parents to work, and breaking the cycle of poverty by allowing people to leave income assistance for work without facing massive childcare bills.

Sur le plan de l'exploitation des ressources naturelles, comme l'a très bien exprimé un autre député tout à l'heure, je ne suis absolument pas favorable à la levée du moratoire sur la fracturation hydraulique. Si le gouvernement veut lever le moratoire, il devrait d'abord consulter la Chambre.

The Liberal, Green, and New Democratic platforms have all called for the minimum wage to increase to at least \$12 next year. Together, the parties with these platforms took 55% of the vote in the last election. The PC and Alliance platforms called for a more modest increase in the minimum wage. This is an opportunity for the government to prove that it is working on a compromise to put more money into the pockets of those who need it the most.

En janvier 2018, le gouvernement libéral a lancé un programme visant à fournir des services de garderie gratuits aux familles ayant un revenu annuel inférieur à 37 500 \$ et un programme de services de garderie subventionnés pour les familles de la classe moyenne dans des garderies approuvées d'un bout à l'autre de la province. Grâce à ces deux programmes, aucune famille ne consacrerait plus de 20 % de son revenu aux frais de garderie. Les initiatives génèreraient aussi une forte demande pour les services de centres de la petite enfance et permettraient aux deux parents de retourner au travail à temps plein. Nous exhortons les Conservateurs à poursuivre la mise en œuvre du programme qui offre des services de garderie gratuits aux familles qui ont du mal à s'en sortir ainsi que du soutien financier aux gens de la classe moyenne pour les aider à payer les frais de garderie.

Le programme en question, lequel aide les familles à faible revenu et les familles de la classe moyenne à payer les frais de garderie, sera transformationnel pour notre économie, pour la lutte contre la pauvreté et pour nos familles. Les programmes de services de garderie peuvent permettre de s'attaquer à un certain nombre de défis. Permettez-moi d'en énumérer quelques-uns : garder ici de jeunes professionnels ou les rapatrier, accroître la population en donnant aux gens la capacité financière de fonder une famille ou d'agrandir la leur, augmenter le nombre de travailleurs en donnant aux deux parents la possibilité de travailler et rompre le cycle de la pauvreté en permettant aux gens de sortir du système d'aide sociale pour travailler sans avoir à payer des frais de garderie exorbitants.

With respect to natural resource use, as another member said earlier, I am absolutely not in favour of lifting the moratorium on hydraulic fracturing. If the government wants to lift the moratorium, it should first consult the House.

I am deeply concerned about the Conservatives' plan to allow hydraulic fracturing near the drinking water supply of over 115 000 New Brunswickers. Yesterday, the Conservative government introduced a subamendment to its own throne speech to add pro-fracking to the agenda despite earlier stating it would avoid the controversial issue to have a better chance of winning the confidence of the House.

15:20

Madam Deputy Speaker, fracking is a contentious issue at the best of times, especially in New Brunswick. The moratorium that we put in place in 2014 contained five conditions to be met before fracking would be deemed permissible. These were: first, that New Brunswickers agree on it; second, that regulations based on facts be enforced; third, that the environment and namely our water be protected; fourth, that First Nations be consulted; and finally, that part of the profits will go to New Brunswickers. Madam Deputy Speaker, which of these conditions is not crucial? Which, if only one, do the Conservatives see as disposable?

En terminant, je veux rappeler que, dans notre discours du trône, nous avons passé en revue les cinq plateformes politiques de la campagne électorale et nous avons inclus des idées raisonnables, abordables, soutenues par plusieurs partis et conformes à nos valeurs. Les Conservateurs ont des valeurs différentes, mais ils doivent montrer la volonté d'intégrer les idées des autres partis s'ils veulent vraiment gagner la confiance des gens du Nouveau-Brunswick.

Avant de terminer, je veux parler un peu de mon expérience ici, à l'Assemblée législative. Je trouve que nous agissons bien et que nous nous respectons énormément bien entre nous. Le dialogue et le débat se font de façon très fluide. Je tiens à ce que cela se continue, donc je demande le respect à la Chambre. Je suis très content du caucus libéral ; nous travaillons ensemble afin de nous assurer de collaborer avec tous les autres parlementaires.

Je suis profondément préoccupé par le plan des Conservateurs visant à permettre la fracturation hydraulique à proximité de la source d'eau potable de plus de 115 000 personnes du Nouveau-Brunswick. Hier, le gouvernement conservateur a proposé un sous-amendement de son propre discours du trône pour ajouter au programme un élément en faveur de la fracturation, même si, afin d'accroître la possibilité de gagner la confiance de la Chambre, il avait affirmé plus tôt qu'il éviterait d'aborder la question controversée.

Madame la vice-présidente, la fracturation constitue, dans le meilleur des cas, une question controversée, en particulier au Nouveau-Brunswick. Le moratoire que nous avons imposé en 2014 comprenait cinq conditions qui devaient être remplies avant qu'il soit possible d'envisager l'autorisation de la fracturation hydraulique. Les conditions étaient les suivantes : premièrement, que les gens du Nouveau-Brunswick y consentent ; deuxièmement, qu'un régime de réglementation fondé sur des faits soit mis en application ; troisièmement, que l'environnement et, en particulier, notre eau soient protégés ; quatrièmement, que les Premières Nations soient consultées, et, enfin, qu'une partie importante des profits soit versée au bénéfice des gens du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, laquelle de ces conditions n'est pas cruciale? Laquelle de celles-ci, s'il y en a une, les Conservateurs estiment-ils comme étant sans importance?

In conclusion, I want to note that we reviewed the five campaign platforms for our throne speech and included ideas that are reasonable, affordable, supported by several parties, and consistent with our values. The Conservatives have different values, but they must be willing to include ideas from the other parties if they truly want to win the trust of New Brunswickers.

Before concluding, I want to talk a bit about my experience here in the Legislative Assembly. I find that we are working well and greatly respect each other. Dialogue and debate flow very well. I want that to continue, so I am asking for respect in the House. I am very happy with the Liberal caucus; we are working together in collaboration with all the other members.

Encore une fois, cela m'a fait plaisir de donner mon discours aujourd'hui à la Chambre. Merci.

Hon. Mr. Stewart: Madam Deputy Speaker, I appreciate the opportunity to speak today in favour of our throne speech,

There is one thing I would like to talk about right off, Madam Deputy Speaker. I did get a chance to speak on the previous throne speech, and I thanked some people in my constituency. I would like to thank a couple that I maybe did not mention. Linda and Beaton Coughlan, of Renous, were stalwarts on my campaign. The work they put in was unbelievable. I really want to say that I appreciate their help. Their son, Tommy Coughlan, was a big part of my team as well. I would like to thank him as well.

Madam Deputy Speaker, three elections, one leadership convention, one riding nomination, one municipal election, and five or six elections in 11 years—it is hard to believe where the time has gone. For me, the hardest part is that, when I look back at it, I never thought I would be an MLA. Sometimes when I look back at that, I am kind of shocked by it. I was a musician and a decent athlete. I was a coach and a teacher. I was involved in a lot, but I was never, ever involved in politics until I was pretty well 30 years old, 29 or 30. Sometimes I get torn up over how I got here. It is a great honour to represent the people of Southwest Miramichi-Bay du Vin as well as Southwest Miramichi before. I think sometimes I forget how much hard work was put into that by some of the people who were originally on my team.

I can remember Kendell Astle, of Astle, New Brunswick. He lived along Route 8. He took me door-to-door in Astle in 2010. We campaigned together for almost the entire year in 2009. He passed away from a long-term illness, a battle with diabetes, I believe. His wife was honoured with the Order of New Brunswick this week, so it was really cool to see that. It sort of takes you back, you know, to think of some of the people.

15:25

When I joined politics, I was 32 years old, and I was 31 years old when I started campaigning provincially.

Again, it is a pleasure for me to speak in the House today. Thank you.

L'hon. M. Stewart : Madame la vice-présidente, je suis content d'avoir l'occasion de parler aujourd'hui en faveur de notre discours du trône.

Il y a une chose dont j'aimerais parler tout de suite, Madame la vice-présidente. J'ai eu l'occasion de parler du discours du trône précédent et de remercier certaines personnes de ma circonscription. J'aimerais remercier un couple dont je n'ai peut-être pas parlé. Linda et Beaton Coughlan, de Renous, ont été des piliers de ma campagne. Ils ont accompli un travail formidable. Je tiens vraiment à dire que je leur suis reconnaissant de leur aide. Leur fils, Tommy Coughlan, a également été un élément important de mon équipe. J'aimerais également le remercier.

Madame la vice-présidente, en 11 ans, j'ai participé à trois élections, à un congrès à la direction, à une investiture dans une circonscription, à une élection municipale et à cinq ou six élections — on a du mal à croire que le temps soit passé si vite. Pour moi, le plus difficile, lorsque je repense à tout cela, c'est de n'avoir jamais pensé que je serais député. Parfois, lorsque j'y repense, le tout me surprend un peu. J'étais un musicien et un athlète respectable. J'étais entraîneur et enseignant. Je m'adonnais activement à de nombreuses activités, mais je n'avais jamais été intéressé par la politique jusqu'à l'âge de 30 ans environ, disons 29 ou 30 ans. Parfois, je me demande comment j'en suis arrivé là. C'est un grand honneur de représenter les gens de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin actuellement, ainsi que les gens de Miramichi-Sud-Ouest par le passé. Je pense que j'oublie parfois les efforts acharnés que certaines personnes de mon équipe initiale ont déployés pour que je sois élu.

Je me souviens de Kendell Astle, d'Astle, au Nouveau-Brunswick. Il vivait le long de la route 8. Il m'a accompagné de porte en porte dans Astle en 2010. Nous avons fait campagne ensemble pendant presque toute l'année 2009. Il est décédé des suites d'une longue maladie, après une bataille contre le diabète, je crois. Sa femme a été élevée à l'Ordre du Nouveau-Brunswick cette semaine, ce qui m'a fait très plaisir. Le tout rappelle un peu certaines personnes, vous savez.

Je me suis lancé en politique lorsque j'avais 32 ans, et j'ai commencé à faire campagne à l'échelle

If I look back at my riding association over the course of three elections—I am going on my ninth year in provincial politics—a lot of people who were on my team have actually passed away since I started. It is hard when I look at that. I was looking at old pictures in my office the other day, and it was shocking when I noticed just how many of them have actually passed on. They include Ruth Flett, Kendell Astle, Tanya MacKay, who was young, Gail Kingston, and so many. Some of those names come to mind. I think about one of my neighbours, Art Jardine, who just passed away not long ago, and I remember . . . You think about all the people who helped you along the way, and it is quite something when you look back at it.

Madam Deputy Speaker, my riding is rural, and it is extremely large. I would argue that it is the largest riding in the province. It probably has the most chipseal that I have ever seen, so you can imagine that we need a lot of gravel.

(Interjection.)

Hon. Mr. Stewart: That is true. I have been known for that.

There is a lot of chipseal. My colleague from Fredericton used to go after me over these gravel episodes. Anyway, the reality of it is that we have a lot of bad roads, and most of the people in my constituency do not live on Route 8. They live on the rural roads that stem from Route 8, going up around, over turns, down through valleys, and across little rivers like Bartholomew River, Taxis River, Cains River, Renous River, Dungarvon River, Barnaby River, and so many more. I think that we have a really strong base of hardworking people.

The Atlantic salmon fishery and the forestry industry were always the staples through Boiestown down to Newcastle. However, as my riding swings down into Napan, Bay du Vin, and Escuminac as well as Baie-Sainte-Anne, we take in the peat moss industry and the lobster, herring, and crab industries, and it makes for quite an interesting riding. Baie-Sainte-Anne and Escuminac have people whose ancestry lines go to . . . Many were Acadian, and many were from the Magdalen Islands. I believe some were from another

provinciale dès l'âge de 31 ans. Lorsque je repense à mon association de circonscription au cours des trois élections — j'en suis à ma neuvième année sur la scène politique provinciale —, je me rends compte que beaucoup de personnes qui faisaient partie de mon équipe sont décédées depuis que je me suis lancé en politique. C'est difficile pour moi de penser à tout cela. L'autre jour, je regardais de vieilles photos dans mon bureau et j'ai été choqué de constater combien de ces personnes sont décédées. Il s'agit notamment de Ruth Flett, de Kendell Astle, de Tanya MacKay, qui était jeune à l'époque, de Gail Kingston et de tant d'autres personnes. Certains de ces noms me viennent à l'esprit. Je pense à l'un de mes voisins, Art Jardine, qui vient de nous quitter, et je me souviens... On pense à toutes les personnes qui nous ont aidés tout au long de l'aventure, et c'est assez impressionnant quand on y repense.

Madame la vice-présidente, ma circonscription est rurale et extrêmement vaste. Je dirais que c'est la plus grande circonscription de la province. Il s'agit probablement de la plus grande quantité d'enduit superficiel que j'ai jamais vue ; on peut donc imaginer que nous avons besoin de beaucoup de gravier.

(Exclamation.)

L'hon. M. Stewart : Tout est vrai. On me connaît pour tenir de tels propos.

Il y a une grande quantité d'enduit superficiel. Mon collègue de Fredericton s'en prenait souvent à moi à propos des histoires liées au gravier. Quoi qu'il en soit, la réalité est que nous avons beaucoup de mauvaises routes, et la plupart des gens de ma circonscription ne vivent pas le long de la route 8. Ils vivent le long des routes rurales qui partent de la route 8, montent, descendent, traversent des vallées et franchissent de petites rivières telles que la Bartholomew, la Taxis, la Cains, la Renous, la Dungarvon, la Barnaby, et bien d'autres encore. Je pense que nous disposons d'un excellent creuset de gens vaillants.

De Boiestown à Newcastle, la pêche au saumon de l'Atlantique ainsi que l'industrie forestière ont toujours été les principales activités économiques. En revanche, comme ma circonscription s'étend jusqu'à Napan, Bay du Vin, Escuminac et Baie-Sainte-Anne, elle abrite l'industrie de la tourbe ainsi que les industries du homard, du hareng et du crabe, ce qui la rend très intéressante. Baie-Sainte-Anne et Escuminac comptent des gens dont les ancêtres remontent à... Beaucoup étaient des Acadiens, et beaucoup étaient en

smaller little island even smaller than the Magdalen Islands, but I cannot think of it right now, Madam Deputy Speaker. There are a couple of different sectors of Francophones, and I did not realize that until I started representing Baie-Sainte-Anne. One of the things that I will say about Baie-Sainte-Anne is that its people are completely salt of the earth. I think the world of them. I do not drink anymore, and when I go down there, they always want me to have a beer. I kind of miss that, but I have to keep telling them that I cannot do that anymore.

With Escuminac and Baie-Sainte-Anne, there are not a lot of similarities in one sense with the people from, say, Doaktown, where everybody is English and most people are fly fishermen or loggers. When you get down there, you get people who are building boats, working as lobster fishermen, or working in peat moss, and who are mostly French-speaking. There are a lot of differences in my riding, but there are still a lot of similarities. I think that Southwest Miramichi-Bay du Vin is a microcosm of our entire province.

I used to represent Metepenagiag near Red Bank, and I wish that I still did. I used to have a great relationship with Chief Freeman Ward. He has passed away, but I met the new Chief, Chief Bill Ward, at my annual Christmas dinner. He is the new Chief at Metepenagiag, and he seems like a great guy. It seems as though he is doing good things for his community. When you look at my riding as a whole, it is so large and takes in almost the entire Miramichi river system, and I think that it is one of the most unique ridings in the province. If I could just have that little piece back, Metepenagiag, I would have Francophones, Anglophones, and First Nations communities in my riding, and I think that would be pretty cool. Then I would still need a lot more asphalt.

Madam Deputy Speaker, I am honoured to be here today as the first Minister of Aboriginal Affairs and as MLA for Southwest Miramichi-Bay du Vin to speak in favour of this government's—our government's—throne speech. As well, I want to thank all the people from Southwest Miramichi-Bay du Vin for putting

provenance des Îles-de-la-Madeleine. Je crois que certains venaient d'une autre petite île encore plus petite que les Îles-de-la-Madeleine, mais je ne m'en souviens pas pour l'instant, Madame la vice-présidente. Il y a deux ou trois groupes francophones différents, et je m'en suis rendu compte seulement après que les gens de Baie-Sainte-Anne m'ont élu. Une des choses que je dirai à propos de Baie-Sainte-Anne, c'est que les gens qui y vivent sont vraiment des gens bien. J'ai énormément d'admiration pour eux. Je ne bois plus d'alcool, mais lorsque je me rends là-bas, ils m'invitent toujours à prendre une bière. La boisson me manque un peu, mais je dois leur répéter sans cesse que je ne peux plus me permettre de boire.

Il n'y a pas beaucoup de ressemblances entre les gens d'Escuminac et de Baie-Sainte-Anne, par exemple, et les gens de Doaktown, où tout le monde est anglophone et où la plupart des gens sont des pêcheurs à la mouche ou des bûcherons. On y trouve des gens qui oeuvrent dans la construction navale, la pêche au homard ou l'industrie de la tourbe, et qui sont pour la plupart francophones. Il y a beaucoup de diversité dans ma circonscription, mais il y a aussi beaucoup de ressemblances. Je pense que Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin est un microcosme de toute notre province.

Je représentais autrefois les gens de Metepenagiag, près de Red Bank, et j'aimerais encore le faire aujourd'hui. J'entretenais d'excellentes relations avec le chef Freeman Ward. Il est décédé, mais j'ai rencontré le nouveau chef, Bill Ward, lors de mon dîner annuel de Noël. Il est le nouveau chef de Metepenagiag et semble être une personne formidable. Il semble faire du bon travail pour sa collectivité. Il suffit de regarder ma circonscription dans son ensemble, pour se rendre compte qu'elle est si vaste qu'elle englobe presque tout le réseau hydrographique de la Miramichi, et je pense que c'est l'une des circonscriptions les plus uniques de la province. Si je pouvais simplement récupérer le petit bout de territoire qu'est Metepenagiag, j'aurais des communautés francophones, anglophones et autochtones dans ma circonscription, et je pense que ce serait plutôt chouette. Ainsi, il me faudrait encore beaucoup plus d'asphalte.

Madame la vice-présidente, je suis honoré d'être ici aujourd'hui en tant que tout premier ministre des Affaires autochtones et député de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin, pour prendre la parole en faveur du discours du trône du gouvernement actuel, notre gouvernement. Je tiens également à remercier les gens

their trust in me and for reelecting me as their representative for a third term. I am humbled, and I am honoured.

15:30

I recently had the privilege of meeting with the well-known Mi'kmaq elder, author, and musician George Paul. George, who is a member of Metepenagiag First Nation, was at the Newcastle Public Library this past Saturday to launch his new book, *George Paul & The Honour Song*. Madam Deputy Speaker, *George Paul & The Honour Song* is a book based on his own experiences as a young Indigenous boy who was removed from his family to attend residential schools in Nova Scotia. The story talks about not only the struggles George was faced with but also his journey to reclaim his cultural identity and to go on to accomplish many great things like writing the *Honour Song*, which I had the honour of singing with George this past Saturday. Now, I will tell you, Madam Deputy Speaker, I have done a lot of singing in my life but George Paul was much better than I.

I would like to recognize the contributions that George has made to preserve Aboriginal culture for generations to come. Through his written and spoken words, George has brought this culture back to life. He has reintroduced Aboriginal languages, songs, and ceremonies that were slowly being lost. They were being lost, and it is people like George Paul . . . And it is people in positions like mine who are going to help him along the way. I urge everyone here today to listen to one of the many renditions of the *Honour Song*, which are available online, and to get a copy of his book. I want to thank George for his contributions and to congratulate him on this great accomplishment.

While I am on the subject of George Paul, we mentioned the residential school system. We know that it is a black mark in our country. I studied it in university. I studied it at St. Thomas at length some years ago. Through the Truth and Reconciliation Commission and through our department, one of our most primary Calls to Action is a statue that will be erected in New Brunswick to honour those who had to live and suffer through the residential school system. I know that my department and I, as minister, will be working with Chiefs and elders and relying on their

de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin de m'avoir fait confiance et de m'avoir réélu pour un troisième mandat. Je suis touché et honoré par cette marque de confiance.

J'ai récemment eu le privilège de rencontrer George Paul, un aîné mi'kmaq bien connu et qui est aussi un auteur et un musicien. George, qui est membre de la Nation micmaque Metepenagiag, était à la bibliothèque publique de Newcastle samedi dernier pour lancer son nouveau livre intitulé *George Paul & The Honour Song*. Madame la vice-présidente, l'histoire de *George Paul & The Honour Song* s'inspire de l'expérience personnelle de l'auteur autochtone qui a été séparé de sa famille, lorsqu'il était jeune garçon, et placé dans un pensionnat autochtone en Nouvelle-Écosse. L'histoire raconte non seulement les difficultés que George a éprouvées, mais relate aussi le parcours qu'il a suivi pour retrouver son identité culturelle et réussir de nombreux exploits, comme la composition de sa chanson intitulée *Honour Song*, que j'ai eu l'honneur de chanter avec lui le samedi dernier. Bon, je vais vous dire, Madame la vice-présidente, j'ai beaucoup chanté dans ma vie, mais George Paul était bien meilleur que moi.

J'aimerais souligner la contribution que George a apportée en vue de préserver la culture autochtone pendant des générations. Par la parole et l'écriture, George a fait revivre cette culture. Il a revalorisé des langues, des chansons et des cérémonies autochtones qui disparaissent peu à peu. Tout disparaissait, et ce sont des gens comme George Paul... Ce sont également des gens qui occupent une fonction comme la mienne qui aideront George à poursuivre sa voie. J'exhorte toutes les personnes ici aujourd'hui à écouter l'une des nombreuses versions de la chanson *Honour Song*, qui sont accessibles sur Internet, et à se procurer un exemplaire de son livre. Je tiens à remercier George de sa contribution et à le féliciter de sa belle réussite.

En parlant de George Paul, nous avons évoqué le système des pensionnats. Nous savons que c'est une page sombre dans l'histoire de notre pays. J'ai étudié cette histoire à l'université. Je l'ai étudiée en profondeur à la St. Thomas University il y a quelques années. L'un des appels à l'action émanant de la Commission de vérité et réconciliation et qui est primordial pour notre ministère, c'est l'érection au Nouveau-Brunswick d'une statue à la mémoire des personnes qui ont vécu dans les pensionnats autochtones et qui y ont souffert. Je sais que mon

advice on how that statue will be built, what it will be built from, and where it will be positioned.

Madam Deputy Speaker, I must thank the staff at Aboriginal Affairs, who play a key role within the provincial government in addressing Aboriginal interests. They have made great strides in creating strong partnerships with our Aboriginal nations and communities. The work that the department has already accomplished will allow us to move forward with the necessary work that still needs to be done. I think that being around the department for the past couple of weeks . . . I know that I am new to my job. I also know that the department will find me to be an interesting fellow, for sure, but I think that in the end, we will all work hard together.

The important thing, Madam Deputy Speaker, is that I want to be around that office when I am in Fredericton. I want to know what is going on, and I want to help. I do not want to get into the weeds and mess up the good work that is already being done. I want to support my staff, and I want to do more and be progressive. New Brunswickers want a change. They want to see results, and they trust us to deliver those results. That is why we are here today, all of us. Madam Deputy Speaker, we need to be willing to listen and to participate in useful debate. This is how government will get better. Through these actions, we will see results.

If the former member for Miramichi Bay-Neguac were here, he would say: This is government, Madam Deputy Speaker. We miss him over here. We miss those chants that used to be coming out all the time. The former Speaker would not let us do it a lot of the time. He would get upset with us.

Anyway, I am committed to working hard for the people of this province and for my riding. I am also committed to focusing on the needs of New Brunswickers, I am committed to putting people before politics, and I am committed to engaging our First Nations peoples whenever they see fit to be at the table, Madam Deputy Speaker.

ministère et moi-même, en tant que ministre, travaillerons avec les chefs et les aînés et suivrons leurs conseils en ce qui concerne la façon dont cette statue sera construite, les matériaux qui seront utilisés dans sa construction et son emplacement.

Madame la vice-présidente, je tiens à remercier le personnel du ministère des Affaires autochtones, qui joue un rôle clé au sein du gouvernement provincial dans la défense des intérêts des Autochtones. Il a accompli des progrès considérables dans l'établissement de partenariats solides avec nos nations et communautés autochtones. En prenant appui sur le travail que le ministère a déjà réalisé, nous pourrons effectuer le travail qui reste encore à faire. Je pense qu'après avoir passé ces deux ou trois dernières semaines au sein du ministère... Je sais que je viens récemment de prendre fonction. Je sais aussi que le ministère trouvera certainement que je suis une personne intéressante, mais je pense finalement que nous travaillerons tous ensemble avec acharnement.

L'important, Madame la vice-présidente, c'est que je veux m'installer à proximité du bureau une fois que je serai à Fredericton. Je souhaite être au courant de ce qui se passe et je veux aider. Je ne veux pas m'occuper des détails et gâcher le bon travail qui a déjà été accompli. Je veux appuyer mon personnel et je veux en faire davantage dans un esprit progressiste. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent un changement. Ils veulent voir des résultats et ils nous font confiance pour les obtenir. Voilà pourquoi nous sommes tous ici aujourd'hui. Madame la vice-présidente, nous devons être prêts à écouter les autres et à participer à des débats utiles. C'est ainsi que le gouvernement s'améliorera. Grâce à de telles mesures, nous verrons des résultats.

Si l'ancien député de Baie-de-Miramichi—Neguac était ici, il dirait : Voilà le gouvernement, Madame la vice-présidente. Il nous manque. Les chants, qui résonnaient sans cesse, nous manquent. L'ancien président ne nous laissait pas souvent chanter. Il se fâchait contre nous.

En tout cas, je suis déterminé à travailler fort pour les gens de la province et de ma circonscription. Je suis également résolu à me pencher sur les besoins des gens du Nouveau-Brunswick, à faire passer l'intérêt des gens avant la politique et à mobiliser nos Premières Nations chaque fois qu'elles jugeront bon de se joindre à nous, Madame la vice-présidente.

We have been presented with a unique opportunity to change the way politics is played in New Brunswick. It is an opportunity that has been given to us by the people and our province, and we cannot ignore that. We have an obligation, Madam Deputy Speaker, to future generations, our children, to work together. By putting the province first, we will be better positioned to deliver the results needed to make life better for New Brunswickers, not only for today but also for generations to come. This new era in government will require collaboration, Madam Deputy Speaker. We cannot be focused on winning the argument, even though a lot of us here like to win the argument or at least say that we did. We need to be focused on finding a solution, rolling up our sleeves, and getting the job done—get to work. We need to focus on working together, Madam Deputy Speaker, and if that means admitting some of our mistakes, we will do that along the way.

15:35

As MLAs, our main goal is to get results, and this is done by restoring faith in government. I look forward to working with the members of the Legislative Assembly as we create a new way of governing that works for all people in all regions of New Brunswick, Madam Deputy Speaker. This includes all residents of Aboriginal descent living in and out of First Nations communities. There are three nations with significant portions of their traditional territories within the province of New Brunswick—the Mi'kmaq, the Wolastoqey, and the Passamaquoddy Nations. There are currently 15 Aboriginal communities, 1 collective, and 27 reserve land parcels, and as per the National Household Survey just two years back, 17 575 First Nations people live in New Brunswick.

I had the opportunity to grow up in Blackville. Close by was Natoaganeg, Metepenagiag, and Esgenoôpetitj. I think that it was . . . Here is some of my background, Madam Deputy Speaker. My first contact with my neighbours was when playing fastpitch. I played with a team from Miramichi. We would go to provincials, and some of the best players on our team were Ronnie and Jake Ward, who are from

Nous avons une occasion exceptionnelle de changer la façon de faire de la politique au Nouveau-Brunswick. Les gens de la province nous ont donné cette occasion que nous ne pouvons pas laisser passer. Madame la vice-présidente, nous avons une obligation envers les générations futures et envers nos enfants, celle de travailler ensemble. En agissant d'abord et avant tout dans l'intérêt de la province, nous serons davantage en mesure de produire les résultats nécessaires et d'améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick, pas seulement aujourd'hui, mais pendant des générations. La nouvelle ère de gouvernance exigera de la collaboration, Madame la vice-présidente. Nous ne pouvons pas être obsédés par l'idée d'avoir raison, même si un grand nombre d'entre nous aiment avoir raison, ou du moins dire que nous avons raison. Nous devons concentrer nos efforts sur la recherche de solution, nous retrousser les manches et mener la tâche à bien — nous atteler à la tâche. Nous devons concentrer nos efforts sur la collaboration, Madame la vice-présidente, et, si cela signifie reconnaître certaines de nos erreurs, nous le ferons au fur et à mesure.

En tant que parlementaires, notre objectif principal est d'obtenir des résultats, et, pour ce faire, il faut rétablir la confiance dans le gouvernement. J'ai hâte de travailler avec tous les parlementaires, au moment où nous créons une nouvelle façon de gouverner qui répond aux besoins de toutes les personnes dans toutes les régions du Nouveau-Brunswick, Madame la vice-présidente. Il s'agit notamment de toutes les personnes d'origine autochtone qui vivent au sein des communautés des Premières Nations et à l'extérieur de celles-ci. Une grande partie du territoire traditionnel des trois nations suivantes se trouve au Nouveau-Brunswick : les Mi'kmaq, les Wolastoqiyik et les Passamaquoddy. À l'heure actuelle, le Nouveau-Brunswick compte 15 collectivités autochtones, 1 coopérative autochtone et 27 parcelles de terres indiennes, et, d'après l'Enquête nationale auprès des ménages menée il y a deux ans, 17 575 Autochtones habitent au Nouveau-Brunswick.

J'ai eu la chance de grandir à Blackville. Tout près se trouvaient Natoaganeg, Metepenagiag et Esgenoôpetitj. Je pense que c'était... Voici quelques renseignements sur mon parcours, Madame la vice-présidente. J'ai fait la connaissance de mes voisins en jouant à la balle rapide. Je jouais dans une équipe de Miramichi. Nous participions aux championnats provinciaux et parmi les meilleurs joueurs de notre

Metepenagiag, and Mike Simon and Kris McKay, who are from Natoaganeg. We used to play on the teams together. They were some of our best players. That was sort of my first introduction to having friends who were from First Nations. It was a great experience for a young man growing up and living close by. You, as a young man, get to learn a little more about the cultures.

Madam Deputy Speaker, First Nations people in New Brunswick are represented by the Aboriginal governments, comprised of elected Chiefs and councils, with whom we work very closely through a government-to-government relationship. Our government has set out five challenges to guide our work. These challenges, which reflect the aspirations of New Brunswick Aboriginal Nations, are: establishing balanced sustainability for our finances, energizing the private sector, making public health care accessible and dependable, building a world-class education system, and giving New Brunswickers a pathway to the middle class.

Madam Deputy Speaker, as the Minister of Aboriginal Affairs, I am ready to work with the Aboriginal Affairs Critic, the member for Miramichi Bay-Neguac, with a focus on finding the right solutions for our Aboriginal Nations and communities. To that end, I am also willing to work with the Leader of the Green Party, the Leader of the Alliance Party, their MLAs, and all the members of this House, on both sides of the floor. It is through negotiations based on partnership, respect, and good faith that we will build a sustainable economy, celebrate our cultures, and empower all of our people. Madam Deputy Speaker, the government has already said it does not have all the answers. I know that I do not. That is why working together and asking the right questions is so important. As we go forward, we will continue to rely on participation from all levels of Aboriginal Nations, communities, organizations, groups, the federal and provincial governments, municipal governments, and preestablished working groups and joint committees.

One of the things I want to talk about today, Madam Deputy Speaker, is this. One of the first things I undertook as the Minister of Aboriginal Affairs was to

équipe, il y avait Ronnie et Jake Ward, originaires de Metepenagiag, ainsi que Mike Simon et Kris McKay, originaires de Natoaganeg. Nous jouions ensemble dans ces équipes. Ils faisaient partie de nos meilleurs joueurs. Ainsi, c'était en quelque sorte la première fois que j'avais des amis issus des Premières Nations. Pour un jeune homme qui a grandi et vécu à proximité, l'expérience a été formidable. En tant que jeune, on apprend un peu plus sur les cultures.

Madame la vice-présidente, les Premières Nations du Nouveau-Brunswick sont dirigées par des gouvernements autochtones composés d'un chef et d'un conseil élu, avec qui nous entretenons une relation de gouvernement à gouvernement et avec qui nous travaillons en étroite collaboration. Notre gouvernement a établi cinq défis qui orienteront ses activités. Voici les cinq défis qui tiennent compte des aspirations des nations autochtones du Nouveau-Brunswick : établir un équilibre budgétaire viable, dynamiser l'activité dans le secteur privé, rendre les soins de santé publics accessibles et fiables, bâtir un système d'éducation de premier ordre et faire en sorte que tous les gens du Nouveau-Brunswick puissent intégrer la classe moyenne.

En tant que ministre des Affaires autochtones, Madame la vice-présidente, je suis prêt à collaborer avec la porte-parole en matière des Affaires autochtones, la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac, afin de trouver les bonnes solutions pour nos nations et communautés autochtones. À cette fin, je suis également disposé à travailler avec le chef du Parti vert, le chef du Parti de l'Alliance des gens, leurs parlementaires ainsi que tous les parlementaires, des deux côtés de la Chambre. Grâce à des négociations fondées sur le partenariat, le respect et la bonne foi, nous bâtirons une économie viable, célébrerons nos cultures et favoriserons l'autonomie de toutes les personnes de notre province. Madame la vice-présidente, le gouvernement a déjà déclaré qu'il n'avait pas toutes les réponses. Je sais que je ne les ai pas non plus. Voilà pourquoi il est si important de travailler ensemble et de poser les bonnes questions. Dans l'avenir, nous continuerons à compter sur la participation des parties prenantes à tous les échelons, notamment les Premières Nations, les organismes et groupes autochtones, les gouvernements fédéral, provincial et municipaux ainsi que les groupes de travail et les comités mixtes déjà constitués.

L'une des choses dont je voudrais parler aujourd'hui, Madame la vice-présidente, est la suivante. L'une des premières choses que j'ai entreprises en tant que

call every Chief in New Brunswick, including the Regional Chief and the National Chief of Canada, the Assembly of First Nations (AFN) Chief, Chief Perry Bellegarde. I spoke with Chief Bellegarde. I spoke with Chief Roger Augustine. I have spoken with a few of the Mi'kmaq Chiefs. I have spoken with a few of the Wolastoqey Chiefs, and I continue to work with as many Chiefs as I can.

One thing that I am learning from all these conversations is what is at the core of the issues and the problems we have in our country, let alone New Brunswick, with First Nations people. We say that we have to consult. We have a duty to consult, which we do, but “consultation” is not really the preferred word. When I speak to the Chiefs, the elders, and the community members, they prefer “engagement” because when you are consulting it is like saying: Hey, you know, we want to do this. We are letting you know. That is great. See you later. We are going to do it.

I think that the better way to do it, Madam Deputy Speaker, is to say: Look, as the government, we have an idea in an industry. We think that it could be a good deal. We should talk about it. Are you interested? Then that gives First Nations people the opportunity to say: Do you know what? Yes, I would like to come and sit at the table to hear all about it.

15:40

I think that some of the biggest files we have had in our province have failed over the years because the consultation—or engagement, as I might start calling it—occurred in the middle of the discussion, near the end, or sometimes not at all. One of the problems I see with that is that some of these negotiations and engagements are done by litigators, some by consultants, some by civil servants, some potentially by the politicians themselves, or by organizations. I think that what happens is that it goes across departments, and a lot of the time, when the offer is extended, the timing is wrong. This can upset people on both sides of the issue.

I think that, as Minister of Aboriginal Affairs, if I can do anything over the next couple of years, other than

ministre des Affaires autochtones a été d'appeler tous les chefs du Nouveau-Brunswick, y compris le chef Perry Bellegarde, chef régional et chef national du Canada, chef de l'Assemblée des Premières Nations (APN). J'ai parlé avec le chef Bellegarde. J'ai parlé avec le chef Roger Augustine. J'ai parlé avec quelques chefs mi'kmaq. J'ai parlé avec quelques chefs wolastoqey, et je continue de travailler avec autant de chefs que possible.

Une chose que j'apprends de toutes les conversations menées, c'est la question centrale des préoccupations et des problèmes que nous rencontrons dans notre pays, sans parler du Nouveau-Brunswick, avec les Premières Nations. Nous disons que nous devons consulter les Premières Nations. Nous avons l'obligation de consulter les Premières Nations, et nous le faisons vraiment, mais le mot « consultation » n'est pas vraiment le mot préféré. Lorsque je parle aux chefs, aux aînés et aux membres de la collectivité, ils préfèrent le terme « mobilisation », car lorsqu'on consulte, c'est comme si on disait : Bon, vous savez, nous voulons faire ceci ; nous vous en informons ; c'est formidable ; à plus tard ; nous allons agir.

Je pense que la meilleure façon de procéder, Madame la vice-présidente, c'est de dire : Écoutez, en tant que gouvernement, nous avons une idée dans un secteur d'activité ; nous pensons que cela pourrait être une bonne affaire ; nous devrions en discuter ; êtes-vous intéressés ? Les Premières Nations ont ensuite l'occasion de dire : Savez-vous quoi ? oui, j'aimerais venir à la table de discussion pour tout savoir.

Je pense que certains des dossiers les plus importants de notre province ont connu un échec au fil des ans, car la consultation — ou la mobilisation, comme je pourrais commencer à l'appeler — a eu lieu au milieu de la discussion, vers la fin, ou parfois il n'y en a pas eu du tout. L'un des problèmes que je vois dans une telle situation, c'est que certaines des négociations et séances de mobilisation sont menées par des avocats, d'autres par des consultants, d'autres encore par des fonctionnaires et d'autres potentiellement par des politiciens eux-mêmes ou par des organismes. Je pense que le tout se passe entre les différents ministères et que, très souvent, lorsque l'offre est faite, le moment n'est pas opportun. Cela peut contrarier les gens de part et d'autre.

En tant que ministre des Affaires autochtones, je pense qu'au cours des deux ou trois prochaines années, je

be honest, send goodwill, and try to work together, I should try to be the voice behind all these discussions and say: Okay, make sure this starts at the right time. Make sure you make the phone call at the right time. Make sure the Chiefs are engaged, because that is what they want. Then it is easy.

We are talking about communities like Tobique, Elsipogtog, and Metepenagiag. So many of these communities want to do business. They have ideas for natural resource projects, community forests, and wind power. I have had so many conversations about some high-level concepts and projects. They actually want to make a deal, Madam Deputy Speaker. They want to meet with government officials, and they want to make a deal that works for both the province and the community. It is just good business.

A lot of the time, the engagement process gets off on the wrong foot, and then nothing gets accomplished. In every conversation I have, I am still hearing the same thing. I think that, as Aboriginal Affairs Minister, if I can do anything, it will be to make sure that everything happens at the right time. It is not always the fault of one department, and I am certainly not suggesting that it is the fault of my own, because I do not believe that. I think there is so much going on that it just does not always line up at the right time. That is one point I want to make today that is important to me as Minister of Aboriginal Affairs.

One of the other things I want to talk about today, Madam Deputy Speaker, is the natural gas industry. There has never been any shortage of rhetoric with respect to that industry, and I would not dare deny that I ever played a part in that. Most people in this House have. Some are gone now, and some are still here. This issue got out of hand a few years ago. We know that. But we cannot look past the reality that some of the other provinces in our country have hundreds and hundreds of wells and actually have an industry that works for them. Sometimes New Brunswickers do not realize that in Sussex, they already have, I believe, around 20 wells. They have been doing it for years, and they already have an industry. I think people think it is a new thing that has never happened before, and I think that all the members of this House, both sides of the floor, are doing a disservice not only to Sussex but also to themselves by not acknowledging that reality.

devrais, si je le peux, au-delà de l'honnêteté, de la bonne volonté et de la volonté de travailler ensemble, essayer d'être la voix porteuse de toutes les discussions et de dire : D'accord, faites en sorte que le tout commence au bon moment ; assurez-vous de passer le coup de fil au bon moment ; faites en sorte que les chefs participent au processus, car c'est ce qu'ils veulent. Ensuite, ce sera facile.

Nous parlons notamment des communautés de Tobique, d'Elsipogtog et de Metepenagiag. Un grand nombre de ces communautés veulent faire des affaires. Elles ont des idées de projets liés aux ressources naturelles, aux forêts communautaires et à l'énergie éolienne. J'ai eu tellement de conversations au sujet de concepts et de projets de haut niveau. Elles veulent vraiment conclure une entente, Madame la vice-présidente. Elles veulent rencontrer des représentants du gouvernement et conclure une entente qui convienne à la fois au gouvernement provincial et à leur communauté. Il ne s'agit que de bonnes affaires.

Souvent, le processus de mobilisation démarre du mauvais pied, et rien n'est accompli. Dans toutes les conversations que j'ai, j'entends toujours la même chose. En tant que ministre des Affaires autochtones, si je peux faire quelque chose, je pense que ce sera de veiller à ce que tout se passe au bon moment. La faute n'est pas toujours imputable à un seul ministère, et je n'insinue certainement pas que c'est la faute de mon ministère, car je ne le crois pas. Je pense qu'il se passe tellement de choses que le processus ne se déroule pas toujours au bon moment. Voilà une chose que je tiens à souligner aujourd'hui et qui est importante pour moi en tant que ministre des Affaires autochtones.

L'autre sujet dont je voudrais parler aujourd'hui, Madame la vice-présidente, concerne l'industrie du gaz naturel. Les gens parlent beaucoup de cette industrie, et je n'oserais pas nier y avoir contribué moi-même. La plupart des parlementaires ici l'ont fait. Certains ne sont plus là aujourd'hui, mais d'autres sont toujours là. La situation a dégénéré il y a quelques années. Nous le savons. Toutefois, nous ne pouvons ignorer le fait que d'autres provinces de notre pays comptent des centaines de puits et disposent d'une industrie qui leur est propre. Parfois, les gens du Nouveau-Brunswick ne se rendent pas compte qu'il y a déjà, je crois, une vingtaine de puits à Sussex. On y exploite du gaz depuis des années et la région possède déjà une industrie. Selon moi, les gens croient qu'il s'agit d'une chose inédite, et je pense que tous les parlementaires, des deux côtés de la Chambre, rendent un mauvais service non seulement à Sussex, mais aussi

That is a reality, Madam Deputy Speaker, and it does not matter if you are against the industry or for it. You have to acknowledge that it already exists inside our province, and in three quarters of our country, people are reaping the benefits of royalties because of that industry.

Where do I come in with all of that? My job as Aboriginal Affairs Minister, as I see it, is simple. As a government, we are not imposing the industry on anybody. We have made that commitment. Until that commitment is broken—and I might add that it will not be—we will be proven to have told the truth to New Brunswickers. That is the key. When we come out with straight talk, as the Premier did, and say that we will not impose that industry on communities that do not want it, we are actually empowering communities to let us know what they think about it and whether they want it or not. There is no intention of going back into Kent County, where there is just no consensus whatsoever on the industry. I think we could do a service to all New Brunswickers if we would stop coming in here every day and bringing up something that happened six years ago when we already have commitments from the Premier, the Minister of Energy, and the Minister of Aboriginal Affairs that we have no intention of imposing the industry on anyone.

I think that if we are going to be members of the House and we are going to be taken seriously on this new covenant, we need to be mindful that when a question is asked, we should answer it. If I have to come in here every day and tell the member opposite that we are not going to Kent County . . . I do not know what I am going to have to do. We have no intention of going there. I just want to reiterate that fact in this House. There has been a lot of rhetoric around that issue.

15:45

This morning in question period, I was a bit taken aback by the question from the member for Miramichi Bay-Neguac. I get it. She is in opposition. You know, you come in every now and again, you throw out this one-liner, and you hope that the media grabs onto it. I never said at all what I was accused of this morning, and nobody in here called a point of order because nobody really cared. But at the time, Madam Deputy

à eux-mêmes en refusant de reconnaître une telle réalité. C'est une réalité, Madame la vice-présidente, et peu importe que l'on soit contre cette industrie ou en faveur de celle-ci. Il faut reconnaître qu'elle est déjà bien implantée dans notre province et que les gens récoltent les fruits des redevances dans les trois quarts de notre pays grâce à cette industrie.

Quel est mon rôle dans tout cela? Mon travail en tant que ministre des Affaires autochtones, tel que je le conçois, est simple. En tant que gouvernement, nous n'imposons l'industrie à personne. Nous avons pris un tel engagement. Tant que cet engagement ne sera pas rompu — et j'ajouterais qu'il ne le sera pas —, nous aurons prouvé que nous avons dit la vérité aux gens du Nouveau-Brunswick. Voilà l'élément clé. Lorsque nous parlons franchement, comme l'a fait le premier ministre, et que nous disons que nous n'imposerons pas le projet de mise en valeur de l'industrie du gaz aux collectivités qui n'en veulent pas, nous donnons en fait aux collectivités les moyens de nous faire savoir ce qu'elles en pensent et si elles la veulent ou non. Nous n'avons aucune intention de retourner dans le comté de Kent, où il n'y a tout simplement aucun consensus sur cette industrie. Je pense que nous rendrions service à tous les gens du Nouveau-Brunswick si nous cessions de venir ici tous les jours pour évoquer un événement qui s'est produit il y a six ans, alors que nous avons déjà obtenu l'engagement du premier ministre, du ministre de l'Énergie et du ministre des Affaires autochtones de ne pas imposer cette industrie à qui que ce soit.

Je pense que si nous voulons être des parlementaires et être pris au sérieux dans le cadre de la nouvelle alliance, nous devons garder à l'esprit que, lorsqu'une question est posée, nous devons y répondre. Si je dois venir ici tous les jours pour dire au député d'en face que nous n'irons pas dans le comté de Kent... Je ne sais pas ce que je devrai faire. Nous n'avons aucune intention d'y aller. Je tiens simplement à le réitérer à la Chambre. Il y a eu beaucoup de rhétorique autour de la question.

Ce matin, pendant la période des questions, j'ai été un peu surpris par la question de la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac. Je comprends. Elle est dans l'opposition. Vous savez, on vient de temps en temps, on lance une bonne blague et on espère qu'elle sera reprise par les médias. Je n'ai jamais dit ce dont on m'a accusé ce matin, et personne ici n'a soulevé de rappel au Règlement, car personne ne s'en souciait vraiment.

Speaker, it kind of took me back because I do not have Twitter anymore. There was a tweet that I sent out some years ago, and I said: “Say Yes to Natural . . . Gas. Say No to Eco Terrorists”. But I never, ever said that the people who burned those cars were First Nations people. I have no evidence of that. I mean, I do not know whether anyone has even been charged for those incidents back in 2012, 2013, or whatever year it was. To accuse me of something that low when I am just starting into a department and when it is actually the furthest thing from the truth, Madam Deputy Speaker, is tough.

Do you know what? I am going to give some credit to the journalists today, and not a lot of politicians give credit to journalists. I am going to tell you why I am going to do it. It is because they did not pick up on it. What was the reason? They keep every tweet. They have all of my former tweets, and that is not what I said. If it was, I would have been out in the rotunda doing interviews and trying to defend something stupid that I said five or six years ago, but that did not happen because it was not true. That is important.

One of the other things, Madam Deputy Speaker, is that I would like to indicate how proud I am to be the Minister of Aboriginal Affairs. It truly is the job that I wanted, and I actually have some heritage, some Mi'kmaq genealogy. My dad's great-grandmother was from Shubenacadie, so she was Mi'kmaq, Nova Scotian. I am the fifth generation. It seems far away, but I always knew that. We always sort of acknowledged that. I knew that I had a lot of Scottish genes and a lot of Irish. I am about 50-50, or 45-45, Scottish-Irish, and then I have a bit of First Nations in there too. As I said, it is really, really exciting for me.

I guess that the main thing is I am just trying to do an honest job. I want to extend my hand to the members opposite, the members from the opposition Liberal Party and the Green MLAs as well as the Alliance MLAs and my own MLAs. I am going to be talking with the member—I cannot say his name—from near Woodstock. He is on the Liberal side. I am going to be speaking to him today about some files. I think that it is important, Madam Deputy Speaker, that all the members on both sides of the floor have access to me,

Toutefois, à ce moment-là, Madame la vice-présidente, cela m'a un peu surpris, car je n'ai plus de compte Twitter. Il y a quelques années, j'ai publié un gazouillis dans lequel je disais : Dites oui au gaz... naturel. Dites non aux éco-terroristes. Toutefois, je n'ai jamais, au grand jamais, dit que les personnes qui ont incendié les voitures en question étaient des membres des Premières Nations. Je n'ai aucune preuve d'une telle allégation. Après tout, je ne sais même pas si une personne a été inculpée pour les incidents en question en 2012, en 2013 ou l'année où ils se sont produits. Madame la vice-présidente, il est difficile pour moi de supporter qu'on porte de telles accusations, basses et tout à fait infondées, contre ma personne, alors que je viens tout juste de prendre les rênes d'un ministère.

Savez-vous quoi? Je vais aujourd'hui féliciter les journalistes, et je sais que peu de politiciens font preuve de reconnaissance envers les journalistes. Je vais vous dire pourquoi je vais le faire. C'est parce qu'ils n'ont pas saisi la balle au bon. Vous savez quoi? Ils conservent tous les gazouillis. Ils ont tous mes anciens gazouillis ; je n'ai donc pas tenu de tels propos. Si c'était le cas, j'aurais été dans la rotonde pour accorder des entrevues et chercher à justifier une bêtise que j'aurai dite il y a cinq ou six ans, mais rien de tel ne s'est passé, car rien n'est vrai dans cette histoire. C'est important.

Madame la vice-présidente, j'aimerais également dire à quel point je suis fier d'être ministre des Affaires autochtones. C'est vraiment le poste que je voulais, et j'ai d'ailleurs des ancêtres mi'kmaq. L'arrière-grand-mère de mon père était originaire de Shubenacadie, elle était donc mi'kmaq et néo-écossaise. Je suis de la cinquième génération. Mes origines semblent lointaines, mais je l'ai toujours su. Nous l'avons toujours reconnu, en quelque sorte. Je savais que j'avais beaucoup de gènes écossais et irlandais. Je suis environ 50-50, ou 45-45, écossais-irlandais, et j'ai aussi un peu de gènes autochtones. Comme je l'ai dit, je suis vraiment enthousiaste par rapport à cela.

Je suppose que l'essentiel pour moi, c'est de chercher simplement à faire mon travail honnêtement. Je veux tendre la main aux gens d'en face, aux parlementaires de l'opposition du Parti libéral, aux parlementaires du Parti vert, aux parlementaires de l'Alliance des gens et aux parlementaires de mon parti. Je vais m'entretenir avec le député — je ne peux pas dire son nom — de la région près de Woodstock. Il siège du côté des Libéraux. Je lui parlerai aujourd'hui de certains dossiers. Je pense qu'il est important, Madame la

as it pertains to First Nations communities. I am not going to close the door on anybody, and I am not going to play politics with that file. I consider it to be a sensitive file, not only in New Brunswick but also in all Canada, because of the history. Some of the history, or a lot of it, is ugly, and all we can really do to get away from that today is be respectful. We can try to understand, try to do a better job, and try to be there to help and support First Nations communities when they have needs and priorities.

One thing I will say, Madam Deputy Speaker, is that it is nice to see you sitting up there. I think that is a good role for you. I really mean that because the former Speaker . . . I like him. I like him personally, but he would not let me do any of my little catcalls or anything. As a member, you like to sneak the odd little one in, you know. But he was pretty . . . He was on top of that, if you know what I am saying. That is not to say that you are not, but he never . . . I always got caught is what I am trying to say. When he was there, he caught me every time, so I just could not get away with it. Maybe I will not test you in the future.

One of the things I believe is that by governing in a more collaborative way, New Brunswick will be able to overcome its challenges and move toward establishing economic sustainability. I also believe that we need to be forward-thinking, Madam Deputy Speaker. We need to take future generations into account when making decisions about our economy. We also need to invest in our Aboriginal youth. They are an important demographic in our province and are also the fastest growing part of our population. We need to invest today, Madam Deputy Speaker, to ensure that all of our children can be successful and that our economy thrives.

15:50

We can no longer borrow from tomorrow to sustain today. New Brunswickers understand that if they want accessible services such as health care and education,

vice-présidente, que tous les parlementaires des deux côtés de la Chambre puissent se rapprocher de moi, à propos du dossier concernant les Premières Nations. Je ne fermerai la porte à personne et je ne ferai pas de politiaillerie avec ce dossier. Je considère qu'il s'agit d'un dossier délicat, non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi aux quatre coins du Canada, en raison de l'histoire. Une partie de cette histoire, voire une grande partie, est déplorable, et tout ce que nous pouvons vraiment faire aujourd'hui pour nous en éloigner, c'est faire preuve de respect. Nous pouvons chercher à comprendre, à faire mieux et à être là pour aider et soutenir les communautés des Premières Nations lorsqu'elles ont des besoins et des priorités.

Madame la vice-présidente, je tiens à dire que je suis content de vous voir assis là-haut. Je pense que c'est un rôle qui vous convient bien. Je le pense vraiment, car l'ancien président... Je l'aime bien. Je porte personnellement un jugement favorable sur lui, mais il ne me laissait pas faire mes petites remarques sarcastiques ni quoi que ce soit. En tant que parlementaire, on aime bien glisser une petite remarque de temps en temps, vous savez. L'ancien président était plutôt... Il était au-dessus de la mêlée, si vous voyez ce que je veux dire. Cela ne veut pas dire que vous ne l'êtes pas, mais lui, jamais... Je me faisais toujours prendre, c'est ce que j'essaie de dire. Lorsqu'il était là, je me suis toujours fait prendre par lui ; je ne pouvais donc tout simplement pas m'en tirer. Je ne vous mettrai peut-être pas à l'épreuve dans l'avenir.

Je crois notamment qu'une gouvernance davantage axée sur la collaboration permettra au Nouveau-Brunswick de surmonter ses défis et de progresser vers la viabilité économique. Je crois également que nous devons être visionnaires, Madame la vice-présidente. Nous devons tenir compte des générations futures lorsque nous prenons des décisions concernant notre économie. Nous devons également investir dans nos jeunes Autochtones. Ils représentent un groupe démographique important dans notre province et constituent également la couche de notre population qui connaît la croissance la plus rapide. Nous devons investir aujourd'hui, Madame la vice-présidente, pour que tous nos enfants réussissent et que notre économie prospère.

Nous ne pouvons plus hypothéquer l'avenir afin de poursuivre nos activités actuelles. Les gens du Nouveau-Brunswick comprennent que s'ils veulent

they are responsible for paying for them now. Otherwise, we are putting our future generations on the hook at a great risk to them. What does this mean, Madam Deputy Speaker? To me, it means that we need to come up with a better solution. This is our opportunity to implement real change and to be progressive.

Yesterday, I gave a statement, and I am really proud of it because, to me . . . I hope I never have to go into a court house, but if I do, I would probably swear my oath on the Bible because I am Christian and I go to church. That is just who I am. But it means more to First Nations people if they can swear their oath on the eagle feather. I do not see any problem with that. To me, it is just about understanding. That is why, among the members of all three parties, nobody disagreed with me. Probably nobody saw it coming, but the reality of it is that, although there is a bit of work to do before we can implement that, it is really a low-cost, good-will gesture on behalf of the government. I think we need to see more of those gestures because if there is one group of people in our country who have always felt marginalized, systemically, and misunderstood, it is the First Nations people of our country.

I think something as small as . . . To me, it is small because I do not understand this as well. When I spoke to the Chiefs, I said: I keep hearing about this. How do you guys feel about this? I could not believe how much they were saying: This is a big deal. They were all over it, Madam Deputy Speaker. I think that any time we can do something like that, put the work in, build relationships, try to be a better person and do a better job, and build some goodwill with some of the citizens of our province . . . Of course, the First Nations people are the first people who ever walked our land.

Now is the time to focus on advancing economic development opportunities for Aboriginal communities. There is no doubt, Madam Deputy Speaker, that economic prosperity is key for Aboriginal Nations to reach sustainability. We need to support the nations to move toward self-government.

des services accessibles comme les soins de santé et l'éducation, il leur incombe de les payer maintenant. Autrement, nous obligeons nos générations futures à payer la note, ce qui les rend très vulnérables. Quelles en sont les incidences, Madame la vice-présidente? À mon avis, cela signifie que nous devons trouver une meilleure solution. Nous avons ainsi l'occasion d'apporter de véritables changements et d'aller de l'avant.

Hier, j'ai fait une déclaration, et j'en suis vraiment fier, car, selon moi... J'espère ne jamais avoir à me présenter devant un tribunal, mais si cela devait arriver, je prêteraï probablement serment sur la Bible, car je suis chrétien et je vais à l'église. Voilà simplement qui je suis. Toutefois, pour les Premières Nations, prêter serment sur la plume d'aigle revêt une signification encore plus profonde. Je n'y vois aucun problème. Pour moi, c'est tout simplement une question de compréhension. Voilà pourquoi, parmi les parlementaires des trois partis, personne n'était en désaccord avec moi. Personne ne pouvait probablement s'y attendre, mais il s'agit vraiment d'un geste de bonne volonté peu coûteux de la part du gouvernement, même s'il reste un peu de travail à faire avant de pouvoir tout mettre en oeuvre. Je pense que nous avons besoin de voir davantage de gestes pareils, car s'il y a un groupe de personnes dans notre pays qui s'est toujours senti marginalisé, de façon systématique, et incompris, ce sont les Premières Nations de notre pays.

Je pense que quelque chose d'aussi insignifiant que... Pour moi, c'est insignifiant parce que je ne comprends pas bien la question. Lorsque j'ai parlé aux chefs, je leur ai dit : J'entends sans cesse parler de la question. Qu'en pensez-vous? Je ne pouvais pas croire à quel point ils disaient : Il s'agit d'une question importante. La question leur tenait tous vraiment à coeur, Madame la vice-présidente. Je pense que chaque fois que nous pouvons faire quelque chose du genre, notamment travailler fort, nouer des relations, chercher à devenir une meilleure personne, accomplir un meilleur travail et gagner la sympathie de certaines personnes de notre province... Les Premières Nations ont bien sûr été les premières à fouler notre territoire.

Le moment est venu de favoriser l'accroissement des possibilités de développement économique pour les collectivités autochtones. Il ne fait aucun doute, Madame la vice-présidente, que la prospérité économique est essentielle pour assurer la pérennité

Earlier, you heard me speak about the Grey Rock Power Centre, which was built and is managed by the Madawaska Maliseet First Nation. This is a perfect example of economic sustainability and prosperity. This small community of approximately 550 people has not only built one of Atlantic Canada's largest truck stops and a multipurpose entertainment centre, but it has also become a major employer in the Edmundston area. The Grey Rock Power Centre includes a food court and a Ford dealership, and soon, it will also include an 80-room hotel and conference centre. This is big news, Madam Deputy Speaker. What a community. That is a community that has vision, and it is a community that is working together. The Madawaska Maliseet First Nation received national recognition for this incredible innovation in economic development.

I believe I spoke with Chief Patricia Bernard, just by text, not too long. We spoke about the fact that I am going to be visiting the area and visiting her community as well. The Madawaska Maliseet First Nation received national recognition for this incredible innovation in economic development. This past October, the Madawaska Maliseet First Nation was the recipient of the community of the year award at the national CANDO conference in Alberta. This, Madam Speaker, has raised New Brunswick's profile as a leader in innovation.

In 2008, Elsipogtog purchased McGraw Seafood. McGraw Seafood works in collaboration with the Acadian community and the Mi'kmaq First Nation as a large exporter of snow crab products and herring roe for both the United States and Japanese markets.

McGraw Seafood not only generates millions of dollars, Madam Speaker, but it also provides employment to residents of Elsipogtog and nearby Acadian communities. As a sustainable economy, McGraw Seafood also provides support to community-based projects such as powwows, summer camps, a lunch program at the local school, school buses, sports tournaments, and financial support to community members.

des Premières Nations. Nous devons leur faciliter la transition vers l'autonomie gouvernementale.

Tout à l'heure, j'ai parlé du Grey Rock Power Centre, construit et géré par la Première Nation malécite du Madawaska. Voilà un exemple parfait de viabilité et de prospérité économiques. La petite collectivité d'environ 550 personnes a non seulement construit un centre de divertissement polyvalent et l'un des plus grands relais routiers du Canada atlantique, mais elle est aussi devenue un employeur important dans la région d'Edmundston. Le Grey Rock Power Centre comprend une aire de restauration et un concessionnaire Ford, et un hôtel de 80 chambres ainsi qu'un centre de congrès y seront aménagés. Voilà une grande nouvelle, Madame la vice-présidente. Quelle communauté. C'est une communauté qui a une vision et qui travaille main dans la main. La Première Nation malécite du Madawaska a obtenu un prix national pour son approche novatrice remarquable en matière de développement économique.

Je crois avoir parlé avec la chef Patricia Bernard, par message texte, il n'y a pas très longtemps. Nous avons également discuté de ma visite de la région et de sa collectivité. La Première Nation malécite du Madawaska a obtenu un prix national pour son approche novatrice remarquable en matière de développement économique. En octobre dernier, la Première Nation malécite du Madawaska a obtenu le prix de collectivité de l'année lors de la conférence nationale CAADA, en Alberta. Le tout, Madame la vice-présidente, a renforcé la réputation du Nouveau-Brunswick en tant que chef de file en matière d'innovation.

En 2008, la Première Nation Elsipogtog a acheté l'entreprise McGraw Seafood. L'entreprise, qui exporte vers les États-Unis et le Japon de grandes quantités d'oeufs de hareng et de produits du crabe des neiges, travaille en collaboration avec la communauté acadienne et la Première Nation mi'kmaq.

McGraw Seafood génère non seulement des millions de dollars, Madame la vice-présidente, mais elle emploie aussi des gens d'Elsipogtog et des collectivités acadiennes avoisinantes. Par sa viabilité économique, McGraw Seafood appuie aussi des projets communautaires comme des pow-wow, des camps d'été, un programme de repas à l'école locale, l'achat d'autobus scolaires, des tournois sportifs et du soutien financier visant les membres de la collectivité.

It also has the vision to create a modern, holistically healthy, and ecofriendly neighbourhood while providing a sustainable livelihood for its residents through the McGraw housing initiative. McGraw Seafood has estimated that it will be able to provide up to 28 homes to its community. That is remarkable news, Madam Deputy Speaker. These examples are only two of many initiatives the Aboriginal communities have undertaken to become financially sustainable.

15:55

While I am here speaking, Madam Deputy Speaker, I will add that last night I met Chief Alan Polchies and Chief Councillor Penny Polchies at Wolastoq Wharf on the Northside. They are from St. Mary's First Nation. Chief Alan has a vision for his community. I picked up on that very early. Obviously, I am new to my role, so I did a lot of listening. I guess if I learned anything from the conversation, it is that Chief Alan has a deep vision for that community. If you look at St. Mary's First Nation and take a drive through there, look how far that community has come in the past 10 or 15 years. It is unbelievable, really. They have so much going on and so much new—profoundly new—and incredible infrastructure. I was really proud to see some of it.

It is this level of self-governance that we must support by working together with nations and federal partners. We need to energize our private sector and provide quality public services to New Brunswickers.

Madam Deputy Speaker, it has been an honour speaking here today. I have a little bit more, but I am feeling a little bit under the weather at the moment. It is always an honour when you get to speak in the people's House, and I think that this role, for me, is the right one. I have really embraced it, and I am really looking forward to working with all members of this House. I want to thank you for your time, and of course, I am voting with the government on the throne speech.

M. K. Chiasson : Alors, c'est mon tour aujourd'hui de me lever à la Chambre pour donner ma réplique au discours du trône. Toutefois, avant de commencer, j'aimerais, comme l'ont fait mes collègues, remercier

En outre, la vision de l'entreprise est de créer un quartier moderne fondé sur une approche holistique et écologique où les gens pourront vivre sagement tout en ayant accès à un moyen de subsistance durable grâce à l'initiative McGraw Housing. McGraw Seafood estime pouvoir offrir jusqu'à 28 logements à des membres de la collectivité. Voilà de bonnes nouvelles, Madame la vice-présidente. Ce ne sont là que deux exemples des nombreuses initiatives que les collectivités autochtones ont entreprises pour assurer leur viabilité financière.

Pendant que j'y suis, Madame la vice-présidente, j'ajouterais que, hier soir, j'ai rencontré le chef Alan Polchies et la conseillère en chef Penny Polchies au restaurant Wolastoq Wharf, sur le côté Nord. Ils sont membres de la Première Nation de St. Mary's. Le chef Alan a une vision pour sa communauté. Je m'en suis rendu compte très tôt. Évidemment, je suis nouveau dans mes fonctions ; j'ai donc beaucoup écouté. Si j'ai retenu quelque chose de notre conversation, je suppose, c'est que le chef Alan a une vision profonde de sa communauté. Lorsque vous observez la Première Nation de St. Mary's et que vous vous y rendez en voiture, vous verrez à quel point cette communauté a évolué au cours des 10 ou 15 dernières années. C'est vraiment incroyable. Il s'y passe tellement de choses, il y a tellement de nouveautés — de profondes nouveautés — et des infrastructures incroyables. J'étais vraiment fier d'en voir une partie.

Voilà le niveau d'autonomie gouvernementale que nous devons favoriser en travaillant avec les nations et les partenaires fédéraux. Nous devons dynamiser notre secteur privé et fournir des services publics de qualité aux gens du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, j'ai eu l'honneur de prendre la parole ici aujourd'hui. J'ai encore un peu de choses à dire, mais je ne me sens pas tellement dans mon assiette en ce moment. C'est toujours un honneur de pouvoir prendre la parole à la Chambre du peuple, et je pense que ce rôle, pour moi, est le bon. Je l'ai parfaitement adopté, et j'ai vraiment hâte de travailler avec tous les parlementaires. Je tiens à vous remercier de votre attention et, bien sûr, j'appuierai le discours du trône du gouvernement.

Mr. K. Chiasson: So, it is my turn today to rise in the House to reply to the throne speech. However, before beginning, I would like, as my colleagues have done, to thank the people of my region, the constituents of

les gens de ma région, soit ceux de la circonscription de Tracadie-Sheila, de m'avoir accordé leur confiance lors des élections de septembre dernier. Je suis honoré et tellement fier d'avoir été choisi comme leur représentant ici, à l'Assemblée législative. C'est une responsabilité que je prends très au sérieux, et je veux les rassurer que je ferai tout mon possible pour être à la hauteur de leurs attentes.

Je dois vous avouer, par contre, que je suis émerveillé par le fait que je me retrouve ici aujourd'hui. Je n'aurais jamais cru qu'un jour j'allais me retrouver comme politicien. En toute honnêteté, ce n'était même pas un rêve d'enfant. Je crois que, pour la majorité des élus, l'occasion d'être au service des gens cogne à votre porte un jour. Nous avons le choix d'ouvrir la porte ou de passer à la prochaine. Alors, comme vous le voyez, j'ai décidé de tenter ma chance. Comme l'a si bien dit un de mes collègues de l'autre côté de la Chambre, hier, nous n'y arrivons pas sans l'aide et l'appui des gens de notre région et plus spécifiquement de nos proches et de notre équipe de campagne.

Alors, avant de me lancer dans ma réplique au discours du trône, j'aimerais prendre le temps nécessaire pour remercier tous les gens qui m'ont aidé à me rendre où je suis aujourd'hui.

Je dois commencer mes remerciements avec ma famille rapprochée. Avant même de prendre ma décision de me lancer dans une campagne électorale, j'ai dû avant tout en discuter avec mon entourage proche. Comme je l'ai entendu souvent ici, à la Chambre, se lancer en politique est un sacrifice non seulement pour le politicien mais aussi pour la famille. Les heures passées au loin, les préoccupations du travail qui te suivent lors de tes journées de congé et le fait que tu deviens une figure publique ont tous un impact sur les personnes qui te sont proches. Alors, j'aimerais remercier ma conjointe et mes enfants de m'avoir encouragé à poursuivre mon chemin en politique. Et, à ce jour, je trouve qu'on s'en tire pas mal bien.

Je ne veux pas me vanter, mais j'ai de bons enfants. Si vous me le permettez, je vais les louer un peu comme le fier papa que je suis.

Mon plus vieux, qui vient d'avoir 18 ans, vient de commencer sa première année à Mount Allison University, à Sackville, en sciences. C'est un peu dommage que son anniversaire de 18 ans se retrouvait

Tracadie-Sheila, for putting their trust in me in the September election. I am honoured and very proud to have been chosen to represent them here in the Legislative Assembly. It is a responsibility that I take very seriously, and I want to reassure them that I will do my very best to meet their expectations.

I must admit, however, that I am amazed by the fact that I am here today. I would never have believed that I would one day become a politician. In all honesty, it wasn't even a childhood dream. For the majority of elected officials, I believe the opportunity to serve the people knocks on our door one day. We can choose to open that door or move on to the next one. So, as you see, I decided to try my luck. As one of my colleagues on the other side of the House put it so well yesterday, we can't make it without the assistance and support of people in our regions and, more specifically, our loved ones and campaign teams.

So, before giving my reply to the throne speech, I would like to take the time to thank everyone who helped me get to where I am today.

I have to start my thanks with my immediate family. Before even deciding to enter the election campaign, I had to make a priority of talking to the people in my close circle. As I have often heard here in the House, going into politics is a sacrifice not only for politicians, but also for their families. The long hours, the work issues that follow you into your days off, and the fact that you become a public figure all have an impact on the people close to you. So, I would like to thank my partner and children for encouraging me to follow my political path. So far, things have been going pretty well, I find.

I don't want to brag, but I have good children. If I may, I will praise them a bit, being the proud father that I am.

My oldest, who just turned 18, just started his first year in science at Mount Allison University, Sackville. It is a little unfortunate that his 18th birthday was a few days after the election, since I am pretty sure I could have gotten his vote.

quelques jours après les élections, car je suis assez sûr que j'aurais pu obtenir son vote.

16:00

J'aurais bien aimé qu'il ait eu la chance de voter pour son père lors de sa première élection, mais c'est sûr qu'il va y avoir d'autres occasions pour le faire, surtout dans le contexte politique actuel. Selon moi, l'alliance des deux partis qui se retrouvent en face de nous est un mariage voué à l'échec. Ces deux partis vivent peut-être une lune de miel en ce moment, mais il reste à voir s'il va y avoir autant d'amour dans le couple chéri dans deux ans.

Cela dit, revenons à mes enfants.

Mon fils Josué a toujours été quelqu'un de très curieux. Dès son jeune âge, il voulait comprendre et apprendre sur le monde qui l'entourait. Et l'éducation était un moyen de l'aider dans sa quête d'information. Je n'ai aucun doute qu'il va trouver son chemin et je suis tellement content qu'il a choisi de rester ici, dans notre province, pour continuer ses études postsecondaires.

Nous ne le réalisons peut-être pas, mais nous sommes choyés d'avoir plusieurs établissements postsecondaires de qualité ici, chez nous, qui donnent la chance à nos jeunes de poursuivre leurs études dans la langue de leur choix. Mon fils a choisi Mount Allison University, une petite université avec plus de 2 000 étudiants. C'est une université qui se retrouve encore cette année en tête comme la meilleure petite université au Canada sur la liste du magazine *Macleans*. Alors, je lui souhaite bonne chance dans la poursuite de ses études et j'ai bien hâte de passer du temps avec lui lors du congé de Noël.

Maintenant vient le temps de parler de ma fille, Emilie, qui a 15 ans. C'est la sportive de la famille. J'ose croire que la raison qu'elle connaît du succès dans sa passion, le volley-ball, c'est qu'elle a hérité un peu de mon code génétique. Et c'est tellement un beau sport le volley-ball. La compétition prend souvent le banc arrière pour laisser place à l'esprit d'équipe. Elle ne le réalise peut-être pas, mais elle est chanceuse d'avoir la chance de pratiquer ce beau sport depuis l'âge de 7 ans.

Souvent, la réussite des équipes sportives, surtout en région, repose sur le bénévolat des entraîneurs. Et ce n'est pas toujours évident de trouver des entraîneurs de qualité dans les plus petites collectivités qui sont

I would have liked him to have a chance to vote for his father in his first election, but he will certainly have other opportunities to do so, especially in the current political context. In my opinion, the alliance between the two parties whose members sit opposite is a marriage destined to fail. These two parties may be in a honeymoon period right now, but it remains to be seen if the couple will be so deeply in love in two years.

That said, let's get back to my children.

My son Josué has always been very curious. From a young age, he wanted to understand and learn about the world around him. Education was a way to help him in that quest for knowledge. I have no doubt that he will find his path, and I am very happy he has chosen to stay here in our province to continue his postsecondary studies.

We might not realize it, but we are blessed to have several quality postsecondary institutions here at home that give our young people the opportunity to study in the language of their choice. My son chose Mount Allison University, a small university with over 2 000 students. Again this year, it is at the top of *Macleans*'s list of best small universities in Canada. So, I wish him good luck in his studies, and I'm really looking forward to spending time with him during the Christmas break.

Now it is time to talk about my 15-year-old daughter, Emilie. She is the athlete in the family. I like to believe she is successful in her passion, volleyball, because she inherited some of my genetic code. Volleyball is such a great sport. Competition often takes a back seat to make room for team spirit. My daughter may not realize it, but she is lucky to have been able to play this great sport since the age of 7.

Often, the success of sports teams, especially in the regions, depends on volunteer coaches. In smaller communities, it isn't always easy to find quality coaches who are prepared to give their time to pass on

prêts à donner de leur temps pour transmettre leurs connaissances à la prochaine génération. À Tracadie, nous les retrouvons ces perles rares. Et je ne pourrais jamais dire merci assez souvent, car je vois le bonheur que ce sport apporte à ma fille. Elle, comme son frère, va faire son chemin. Si tout va bien et que la chance est de son côté, peut-être qu'elle pourra continuer à vivre cette passion à l'université.

J'ai un dernier mot sur mes enfants. Ce sont deux personnes que j'admire beaucoup. Ils ont chacun leur personnalité mais sont dotés d'une résilience hors de l'ordinaire. Ils ont vécu de grosses épreuves dans leur vie, soit des déménagements, le cancer de leur père, une séparation et le décès de leur mère. Malgré tout cela, ils continuent sur une tangente qui est la leur et ils le font avec authenticité et courage. Ils sont les personnes que j'admire le plus au monde.

Avant de terminer avec ma famille, je dois réserver mon dernier merci à celle qui se retrouve à mes côtés, celle qui m'appuie dans ce que je fais, surtout dans les journées plus difficiles. Je parle de celle qui m'écoute, qui m'encourage et surtout qui m'aide à trouver un équilibre entre mes vies professionnelle et personnelle. C'est quelque chose qui n'est pas toujours évident quand tu te retrouves en politique. Alors, merci Marie-Josée pour qui tu es et tout ce que tu fais.

Je retourne à mon histoire du début. Maintenant que j'avais ma famille à bord du bateau dans ma quête pour me faire élire, je devais me tourner vers la collectivité et plus spécifiquement l'association libérale de la circonscription de Tracadie-Sheila.

Je me suis dit, suite à ma prise de décision, que je devais gagner l'appui de l'exécutif avant d'approcher les gens de ma région. Linus, Réaldine et Roger sont impliqués en politique depuis des années. Et quand je dis des années, je remonte avant le temps de Doug Young. Je crois même que c'était dans le temps d'Adjutor Ferguson, si je ne me trompe pas.

16:05

Depuis tout ce temps-là, ces personnes ont vu beaucoup de candidats qui aspiraient à se faire élire comme député. Je dois vous avouer que ces trois personnes sont remarquables. Ce sont des gens d'action qui ont toujours et demeurent toujours impliqués dans leur collectivité. Leur amour pour la région est immesurable.

their knowledge to the next generation. We have these rare gems in Tracadie. I can never thank them often enough, because I see the joy this sport brings my daughter. Like her brother, she will follow her own path. If all goes well and luck is on her side, maybe she will be able to pursue this passion in university.

I have one last comment to make about my children. I admire them both a lot. They each have their own personalities, but they are also blessed with extraordinary resilience. They have gone through huge hardships in their lives, including moving house, their father's cancer, a separation, and their mother's death. Despite it all, they continue on their own paths, and they do it with authenticity and courage. They are the people I admire the most in the world.

Before concluding my remarks about my family, I have to save my last thank-you for the person who is by my side, supporting me in what I do, especially on the more difficult days. I am talking about the one who listens to me, encourages me, and, above all, helps me balance my professional and personal lives. That is not always easy when you are in politics. So, thank you, Marie-Josée, for who you are and all you do.

I will go back to the story I started with. Now that I had my family on board with my quest to be elected, I had to turn to the community and, more specifically, the Liberal Association in the riding of Tracadie-Sheila.

Following my decision, I told myself that I had to win the support of the executive before approaching people in my region. Linus, Réaldine, and Roger have been involved in politics for years. When I say years, I am going back to before Doug Young's time. In fact, I believe it was back in Adjutor Ferguson's day, if I am not mistaken.

In all that time, these people have seen a lot of candidates looking to be elected as an MLA. I must admit to you that these three people are remarkable. They are action-oriented people who have always been and still are involved in their community. Their love for the region is immeasurable.

Linus Robichaud, qui est président de l'association libérale de ma circonscription, est un ancien combattant, un policier à la retraite et ancien président du DSL de Val-Comeau. Il n'arrête jamais et vient me voir souvent au bureau pour parler entre autres des changements climatiques et des mesures d'urgence.

Géraldine Robichaud, la vice-présidente de l'association, est très impliquée dans sa collectivité, entre autres, comme conseillère pour la municipalité régionale de Tracadie. C'est une femme qui a l'énergie de 10 personnes. Elle donne de son temps au centre communautaire, elle fait partie d'un grand nombre de comités, et quand vient le temps de faire des collectes de fonds ou de vendre des billets, eh bien, on ne peut pas trouver une meilleure personne pour le faire. Son réseau de contacts serait l'envie d'un bon grand nombre de politiciens.

Roger St-Pierre, le trésorier de notre association libérale, est un enseignant à la retraite, qui, dans son temps libre, occupe le poste de directeur du Rayon d'Espoir et de la banque alimentaire pour la région de Tracadie. En étant père et grand-père, je ne sais pas où il trouve le temps et l'énergie de s'occuper d'un service essentiel comme celui de la banque alimentaire et du Rayon d'Espoir. Pour beaucoup de gens, c'est surprenant que ce genre de services soit autant en demande de nos jours.

Pour ceux qui ne connaissent pas le Rayon d'Espoir, il s'agit d'un centre où les gens peuvent aller acheter du linge, des meubles, des accessoires ou des objets de première nécessité pour la maison à un très, très bas prix. Ce service est disponible en grande partie grâce à la générosité des gens qui font des dons. Et des dons, ce centre en reçoit à coup de camions pleins.

D'un côté, c'est décourageant et triste de savoir qu'il y a des gens qui vivent encore dans la misère, mais, d'un autre côté, c'est très réconfortant et rassurant de voir qu'il y a des organismes tels que le Rayon d'Espoir et la banque alimentaire qui sont là pour venir en aide aux gens, sans poser de question ou porter un jugement.

Ne vous découragez pas, Madame la vice-présidente, j'arrive à ma réplique au discours du trône. Était donné que c'est ma première intervention de ce genre à la Chambre, je veux vraiment profiter de l'occasion pour reconnaître et remercier tous ceux et celles qui ont contribué à ma belle victoire du 24 septembre.

Linus Robichaud, the President of the Liberal Association in my riding, is a veteran, a retired police officer, and a former President of the Val-Comeau LSD. He never stops and often comes to see me in my office to talk about climate change and emergency measures, among other things.

Géraldine Robichaud, the vice-president of the association, is very involved in her community in many ways, including as a councillor for the regional municipality of Tracadie. This woman has the energy of 10 people. She gives her time to the community centre, she sits on many committees, and, well, there is no better person to raise funds or sell tickets. Her contact network would be the envy of many politicians.

Roger St-Pierre, the Treasurer of the Liberal Association, is a retired teacher who, in his free time, acts as the Director of Rayon d'Espoir and the Tracadie region food bank. Since he is a father and grandfather, I do not know where he finds the time and energy to look after an essential service like the food bank and Rayon d'Espoir. A lot of people find it surprising that this kind of service is in so much demand these days.

For those who don't know about Rayon d'Espoir, it is a centre where people can go to buy clothes, furniture, accessories, and basic household necessities at a very, very low price. This service is available mostly thanks to the generosity of the people who donate. And this centre gets truckloads of donations.

On the one hand, it is discouraging and sad to know that there are people still living in poverty, but on the other, it is very comforting and reassuring to see that organizations such as Rayon d'Espoir and the food bank are there to help people without asking questions or being judgmental.

Don't get discouraged, Madam Deputy Speaker, I am getting to my reply to the throne speech. Since this is my first speech of this kind in the House, I really want to take advantage of the opportunity to recognize and thank everyone who contributed to my great win on September 24.

Et je ne peux passer sous silence la contribution de mon ancien patron. Une personne qui, je peux le dire, a eu un très grand impact sur ma vie professionnelle. Il a non seulement été un mentor mais il a aussi été un ami. Ici, je parle de l'ancien ministre Serge Rousselle.

Comme vous le savez, Serge a été député de la circonscription de Tracadie-Sheila de 2014 à 2018 et a été en charge de différents ministères dans le gouvernement précédent.

Alors, avant de me lancer moi-même en politique, j'ai eu le privilège d'être son chef de cabinet pendant ses quatre ans comme élu. Cette expérience de travail a été tout un apprentissage pour moi. Vous devez savoir que, avant de me lancer dans cette aventure, j'ouvrais dans le domaine communautaire ; tout un autre monde comparé à celui de la politique. Par contre, il y avait beaucoup de similitudes : Le désir d'aider les gens ainsi que l'entraide et le travail en commun se retrouvent autant dans le développement communautaire que dans le travail de la sphère politique.

Je tiens à préciser que les deux sphères ont besoin l'une de l'autre. Si la politique est la sphère qui prend des décisions, donne des directions et alloue des budgets, eh bien la sphère communautaire est celle qui tisse des liens, qui met en oeuvre des initiatives et qui bâtit des partenariats.

Alors, quand Serge m'a approché pour être son chef de cabinet, j'ai dû quitter la sphère communautaire pour entrer dans le domaine de la politique. Le résultat? J'étais comme un poisson dans l'eau. J'ai eu la même réaction que celle de la journée où j'ai pris mon premier cours en sciences politiques à l'université. Ici, permettez-moi d'ouvrir une petite parenthèse.

16:10

Quand j'ai commencé mon programme de baccalauréat à l'université, j'étais inscrit en psychologie. Après la première année, j'ai commencé à me poser des questions sur ce programme. J'aimais cela, mais voulais-je en faire une carrière? C'était à discuter. Alors, l'année suivante, j'ai choisi des cours dans différentes facultés en vue d'explorer un peu les différentes possibilités. Ainsi, au deuxième semestre de ma deuxième année, je me suis inscrit à mon premier cours de science politique ; et voilà, je venais de trouver mon champ d'études. J'étais fasciné, et je le demeure, par le fait que, comme société, nous avons

And I would be remiss not to mention my former boss's contribution. This is a person who had a very big impact on my professional life, I can tell you. He has been not just a mentor, but also a friend. Here, I am talking about former Minister Serge Rousselle.

As you know, Serge was the member for Tracadie-Sheila from 2014 to 2018 and headed up various departments under the previous government.

So, before going into politics myself, I had the privilege of being his executive assistant during the four years he was an elected official. This work experience was quite a learning curve for me. You need to be aware that, before setting out on this adventure, I worked in the community sector, which is a completely different world from politics. However, there were a lot of similarities: The desire to help people as well as mutual assistance and teamwork are as much part of community development as they are of political work.

I want to point out that both these spheres need each other. Politics is the sphere that makes decisions, gives direction, and allocates budgets, while the community sphere connects the dots, implements initiatives, and builds partnerships.

So, when Serge approached me to be his executive assistant, I had to leave the community sphere to go into politics. What was the result? I took to it like a duck to water. I had the same reaction as the day I took my first political science course at university. Here, allow me to digress a bit.

When I started my bachelor's program at university, I was enrolled in psychology. After the first year, I started to wonder about that program. I liked it, but did I want to make it a career? That was up for debate. So, the following year, I chose courses in various faculties to explore a few different possibilities. Then, in the second semester of my second year, I enrolled in my first political science course, and that was when I found my field of study. I was and still am fascinated by the fact that, as a society, we have a need and a desire to organize ourselves and establish some form

un besoin et un désir de nous organiser et de mettre en place une forme de gouvernement pour assurer une certaine harmonie et une cohésion. Je ferme ici la parenthèse.

Travailler avec Serge Rousselle a été la meilleure école pour apprendre et pour comprendre la politique. Sans le savoir, il me préparait pour, un jour, prendre les rênes comme prochain élu de la belle circonscription de Tracadie-Sheila. Son éthique de travail, sa capacité d'analyse, son sens de la justice et, surtout, son désir d'aider les gens de notre région m'ont inspiré et m'ont aidé pour la transition. Pour cela, je lui dis merci.

Toutefois, la transition n'a pas été de tout repos. Dès le début, il a été demandé de labourer large. Durant son mandat, Serge Rousselle avait été ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, procureur général, ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux et ministre responsable du Nord du Nouveau-Brunswick. Je crois que j'ai perdu 10 livres au cours de ma première année. Ce que vous devez comprendre, c'est que, avant de s'être lancé en politique, Serge Rousselle était avocat et qu'il enseignait à la faculté de droit. Il avait une certaine rigueur dans son travail tandis que moi, je venais du monde communautaire où les choses se faisaient plutôt d'une façon organique. Tout cela pour dire que je passais mon temps à marcher de mon bureau au sien, car il manquait toujours, ici, une virgule, ou, là, un point.

Malgré tous ces efforts, je ne pouvais pas demander une meilleure occasion pour apprendre comment fonctionne l'appareil gouvernemental. Le fait que j'ai eu la chance de toucher à plusieurs ministères m'a permis de réaliser jusqu'à quel point nous avons ici, au Nouveau-Brunswick, un bon système gouvernemental et une bonne fonction publique. Les femmes et les hommes qui travaillent au service de la population sont dévoués, et je ne pourrais jamais assez leur dire merci.

Mis à part le fait que j'ai pu acquérir une certaine expérience en ce qui concerne les ministères, j'ai aussi eu la chance de contribuer à l'essor de ma région. C'est la raison principale pour laquelle, pour la grande majorité d'entre nous ici, à la Chambre, nous avons décidé de nous présenter en politique, et cela, pour être au service des gens et pour nous assurer que nos régions progresseront comme elles le doivent.

of government to ensure a certain harmony and cohesion. That concludes my digression.

Working with Serge Rousselle was the best school for learning and understanding politics. Without knowing it, he was preparing me to take the reins one day as the next member for the great riding of Tracadie-Sheila. His work ethic, his analytical ability, his sense of justice, and especially his desire to help people in our region inspired me and helped me with the transition. I thank him for that.

However, the transition was not at all easy. Right from the start, a heavy commitment was required. During his mandate, Serge Rousselle was Minister of Education and Early Childhood Development, Attorney General, Minister of Service New Brunswick, Minister of Environment and Local Government, and minister responsible for northern New Brunswick. I believe I lost 10 lb in my first year. What you need to understand is that, before going into politics, Serge Rousselle was a lawyer and taught at the Faculty of Law. He was quite thorough in his work, while I came from the community world where things happened more organically. What all of this means is that I spent my time walking from my office to his because there was always a comma missing here or a period missing there.

Despite all this work, I could not have asked for a better opportunity to learn how government works. The fact that I was fortunate enough to work in several departments enabled me to realize just how good the system of government and the civil service are here in New Brunswick. The men and women who serve the public are dedicated, and I can never thank them enough.

Aside from the fact that I was able to gain experience in some government departments, I also had a chance to help my region flourish. That is the main reason the vast majority of us here in the House decided to go into politics, to serve people and ensure that our regions progress as they need to.

Alors, durant mes années en tant que chef de cabinet, nous avons travaillé à de grands et à de petits projets qui ont contribué à embellir et à renforcer nos collectivités. Ainsi, depuis 2014, plus de 50 millions de dollars ont été investis dans notre circonscription de Tracadie-Sheila, pour des projets d'importance dans différents secteurs. Si vous me le permettez, Madame la vice-présidente, j'aimerais en citer quelques-uns.

En matière d'éducation, tout près de 18 millions de dollars ont été investis dans les différentes écoles de nos régions, dont un peu plus de 16 millions à la Polyvalente W.-Arthur-Losier dans le cadre du projet de modernisation à mi-vie. Je tiens à souligner que, cette année, 3,5 millions seront consacrés uniquement à la construction des nouveaux locaux du district scolaire. Avec ces nouveaux bureaux ici, à Tracadie, nous nous assurons de garder le siège social dans notre région pour des années à venir, mais, plus important encore, nous nous assurons d'y conserver des emplois.

En ce qui concerne les routes, nous avons investi plus de 4 millions de dollars en vue de terminer la route Principale nord. D'importants travaux ont été faits sur des chemins à Losier Settlement, à Gauvreau, à Leech, à Alderwood, à Rivière-du-Portage et à Saumarez. Cet été, le pont Odilon a été refait à neuf ; à lui seul, c'est un projet de plus de 2 millions de dollars.

En matière d'environnement, plus de 3,5 millions de dollars ont été investis au cours des quatre dernières années. Ceci inclut un montant de 2 millions pour un projet de plus de 7 millions qui va aider la municipalité de Tracadie à moderniser son réseau d'eaux et d'égout.

Depuis 2014, des investissements records ont été faits dans les secteurs économique et communautaire pour des projets d'infrastructure qui vont grandement contribuer au développement de notre région et qui vont créer de nouveaux emplois.

16:15

Il y a eu les investissements suivants : près de 5 millions pour la construction d'un nouvel amphithéâtre, qui a débuté cet été ; plus de 6 millions pour le projet de la Véloroute de la Péninsule acadienne, qui a été annoncé au printemps, dont 2,7 millions qui vont être réservés pour la région de Tracadie, et plus de 200 000 \$ investis dans les projets de 3^e et 4^e étage de l'Académie Sainte-Famille. Cet argent a non seulement contribué au patrimoine de notre région mais il a aussi créé de nouveaux espaces culturels et de nouveaux bureaux pour nos organismes

So, during my years as an executive assistant, we worked on large and small projects that contributed to improving and strengthening our communities. So, since 2014, over \$50 million has been invested in our riding of Tracadie-Sheila for major projects in different sectors. With your permission, Madam Deputy Speaker, I would like to name a few of them.

In education, nearly \$18 million has been invested in various schools in our regions, with a little over \$16 million going to Polyvalente W.-Arthur-Losier for a midlife modernization project. I want to emphasize that \$3.5 million will be dedicated this year solely to building the new school district office. With this new office here in Tracadie, we are ensuring that we keep the head office in our region for years to come, but, even more importantly, that we keep jobs here.

With respect to roads, we have invested over \$4 million to finish Principale Road North. Major work has been done on roads in Losier Settlement, Gauvreau, Leech, Alderwood, Rivière-du-Portage, and Saumarez. This summer, Odilon Bridge was rebuilt; that project alone was worth more than \$2 million.

With respect to the environment, over \$3.5 million has been invested over the last four years. This includes \$2 million for a project worth over \$7-million that will help the municipality of Tracadie modernize its water and sewage network.

Since 2014, record investments have been made in the economic and community sectors for infrastructure projects that are going to make a significant contribution to the development of our region and create new jobs.

Here are the investments: almost \$5 million for construction of a new amphitheatre, which began this summer; over \$6 million for the Véloroute de la Péninsule acadienne project, which was announced in the spring, with \$2.7 million reserved for the Tracadie region; and over \$200 000 invested in projects on the third and fourth floors of the Académie Sainte-Famille. This money has not only contributed to our region's heritage but has also created new cultural spaces and offices for our community organizations. The skateboard park also received a

communautaires. Un montant de 50 000 \$ a aussi été investi dans le planchodrome. Un montant de 85 000 \$ a été investi dans l'écoparc à l'École Le Tremplin et un montant de 30 000 \$ a été investi dans un nouveau terrain de baseball à Pont-Lafrance. Il y a de nouveaux terrains de jeu à l'École La Passerelle, à Pont-Landry ; à l'École La Villa des Amis, à Tracadie Beach, et aussi à l'École La Source, à Sheila. Finalement, les Résidences communautaires Line Ferguson ont rénové et agrandi leur bâtiment et vont être capables d'héberger un plus grand nombre d'adultes autistes grâce à un investissement de plus de 335 000 \$.

Cela n'est qu'un survol des investissements qui ont été faits dans notre circonscription, et ce, depuis notre arrivée au pouvoir en 2014.

Faire progresser notre circonscription est la raison d'être de notre engagement politique, et je veux rassurer les gens de ma région que je vais continuer le travail qui a été amorcé par l'ancien député pour créer de nouvelles occasions pour solidifier nos collectivités et permettre à nos jeunes et moins jeunes de s'épanouir et réaliser leur plein potentiel. Déjà, de beaux projets se dessinent à l'horizon.

Je n'ai qu'à penser à l'Accueil Sainte-Famille, qui travaille fort à un projet d'une maison de deuxième étape pour les femmes et les enfants victimes de violence ; à la municipalité de Tracadie, qui veut faire mousser le secteur touristique et encourager nos entrepreneurs locaux avec du nouveau développement au centre-ville ; à notre hôpital, qui désire améliorer les services de soins de santé déjà existants et en offrir davantage, et à tous les centres communautaires de notre région qui développent en ce moment de nouveaux projets pour améliorer la qualité de vie de nos citoyens et citoyennes.

Comme vous le voyez, on a travaillé fort durant les quatre dernières années, et je vais continuer dans ce même élan pour m'assurer que ma région continue à progresser comme ce devrait l'être et d'une façon qui est à la hauteur des attentes des gens de la circonscription de Tracadie-Sheila.

Et maintenant que j'ai fait mon introduction et mes remerciements, je suis maintenant prêt à donner ma réplique au discours du trône.

C'est un peu dommage que le discours du trône présenté par le gouvernement actuel ne reflète pas la vision de plusieurs partis représentés ici, à l'Assemblée législative. Selon moi, la version que

\$50 000 investment. The ecopark at École Le Tremplin received an \$85 000 investment, and \$30 000 has been invested in a new baseball field at Pont-Lafrance. There are new playgrounds at École La Passerelle in Pont-Landry, École La Villa des Amis in Tracadie Beach, and École La Source in Sheila. Lastly, Résidences communautaires Line Ferguson renovated and expanded its building and will be able to house a larger number of autistic adults thanks to an investment of over \$335 000.

This is just an overview of the investments made in our riding since we came into office in 2014.

Moving our ridings forward is what drives our political commitment, and I want to reassure people in my region that I am going to continue the work started by the former member to create new opportunities for strengthening our communities and enabling our people, young and old, to grow and realize their full potential. There are already some great projects on the horizon.

I just have to think of these: Accueil Sainte-Famille, which is working hard on a two-phased project for a home for women and children who are victims of violence; the municipality of Tracadie, which wants to pump up the tourism sector and encourage our local entrepreneurs with new downtown development; our hospital, which wants to improve existing health care services and offer more services; and all the community centres in our region that are developing new projects right now to improve the quality of life for our citizens.

As you can see, hard work has been done over the last four years, and I am going to continue in the same vein to ensure that my region continues to develop as it should and in a way that lives up to the expectations of Tracadie-Sheila constituents.

Now that I have done my introduction and thank-yous, I am ready to give my reply to the throne speech.

It is rather unfortunate that this government's throne speech does not reflect the vision of several of the parties represented here in the Legislative Assembly. In my opinion, the version we presented last month

nous avons présentée le mois passé allait beaucoup mieux répondre aux attentes et besoins des gens du Nouveau-Brunswick.

Nous avons proposé de mettre en place un programme qui, dans un premier temps, allait créer un cadre visant à faciliter la collaboration entre les parlementaires et, dans un deuxième temps, aurait permis de proposer des politiques qui, de façon générale, auraient certainement reçu l'appui d'au moins deux partis politiques.

L'élément essentiel de notre programme était le compromis. Cette notion de faire des compromis était importante pour les gens du Nouveau-Brunswick, et ils ont bien passé le message lors des élections de septembre dernier.

La nouvelle réalité de l'Assemblée législative aujourd'hui repose sur le fait que nous devons discuter, débattre et décider ensemble des moyens de concrétiser les actions à entreprendre. Nous devons trouver un terrain d'entente qui reflète un plus grand nombre de points de vue à l'Assemblée législative. La population du Nouveau-Brunswick exige que tous les parlementaires collaborent afin de mettre en place des mesures qui vont renforcer notre province. Les conséquences de faire le contraire mettent en péril le bon fonctionnement du gouvernement.

Alors, revenons à nos moutons, et discutons du discours du trône sur lequel nous devons voter vendredi.

16:20

Après avoir fait une lecture attentive, après avoir discuté avec mes collègues de mon parti et, plus important encore, après avoir discuté avec les gens de ma région, je suis arrivé à une conclusion. Au lieu de faire languir les parlementaires du côté du gouvernement et sans attendre la fin de mon discours, je vais leur faire part de mes intentions : Je ne peux pas — et je ne vais pas — voter en faveur de ce discours du trône.

I think what I just said needs to be said again: I cannot in any way support the speech from the throne, and the reasons for that are many.

Le contenu du discours du trône est très vague et ne présente aucunement un plan transparent et détaillé de

would have responded much better to the expectations and needs of New Brunswickers.

We proposed to establish a program, first, to create a framework to facilitate collaboration between MLAs and, second, to make it possible to put forward policies that, in general, would certainly have received the support of at least two of the political parties.

Compromise was central to our program. This concept of making compromises was important for New Brunswickers, and they certainly got that message across during the September election.

The new reality in the Legislative Assembly today is based on the fact that we need to discuss, debate, and decide together how to go about taking needed action. We must find common ground that reflects a much larger number of opinions in the Legislative Assembly. New Brunswickers need all members to work together to put in place measures that will strengthen our province. The impact of not doing so jeopardizes the smooth running of government.

So, let's get back on topic and talk about the throne speech on which we must vote on Friday.

After reading the speech carefully, talking with my party colleagues, and, even more importantly, talking with the people of my region, I have come to a conclusion. Instead of making government members wait for the end of my speech, I am going to share my intentions with them: I cannot and will not vote in favour of this throne speech.

Je pense que les mots que je viens de prononcer se doivent d'être répétés : Pour de nombreuses raisons, je ne peux, en aucun cas, voter en faveur du discours du trône.

The contents of the throne speech are very vague and present no transparent or detailed plan whatsoever for

ce que sera le programme des Conservateurs au cours de la prochaine année. Toutefois, plus important encore, c'est ce qui ne se retrouve pas dans le discours du trône qui me préoccupe énormément. J'ai ciblé trois oublis dans ce discours, qui sont très importants pour ma région et aussi, selon moi, pour plusieurs régions de la province.

Le premier élément qui manque au discours du trône est le dossier de l'assurance-emploi. Je suis très déçu que ce dossier important pour les travailleurs et travailleuses saisonniers n'ait été aucunement mentionné. Pourtant, lors des dernières élections, plusieurs candidats s'étaient engagés à travailler fort en vue de régler la situation. Il y en a même qui ont été jusqu'à faire des promesses qui n'étaient possiblement pas réalisables. Ce dossier allait être leur cheval de bataille, comme je l'ai entendu. Ont-ils fait cela par inexpérience et par manque de compréhension du fonctionnement des différents paliers de gouvernement? Était-ce une façon de gagner des voix? Ou, est-ce parce que certains cherchent à se faire aimer et qu'ils sont prêts à dire ce qu'il faut dire à cet égard? Ce sont les questions que je me pose et que j'ai posées à la Chambre.

Peu importe ; mes collègues, les parlementaires du côté de l'opposition, sont tous d'accord avec moi que nous devons nous faire entendre et que nous devons tout faire dans la mesure du possible pour régler la situation et venir en aide aux personnes concernées. Ce que doivent comprendre les gens, c'est que, dans notre région, les industries saisonnières sont extrêmement importantes pour notre économie. Je suis certain que c'est la même chose pour les autres régions de la province qui connaissent la réalité du travail saisonnier. À Tracadie, seulement, nous trouvons les industries de la tourbe, des bleuets, de la pêche, de la construction, du tourisme et de l'agriculture, ainsi que le secteur forestier. Tous ces secteurs permettent à nos hommes et à nos femmes de tout âge de gagner leur vie et de subvenir aux besoins de leur famille.

Nous avons proposé un plan d'action qui ferait le jumelage entre les organismes communautaires, les municipalités et les travailleurs saisonniers à qui il manque des heures de travail pour atteindre le nombre exigé dans le cadre du régime de l'assurance-emploi. Le gouvernement précédent se préparait à mettre à exécution ce programme de travail et à le financer en utilisant au complet le montant de 2,5 millions de dollars qui nous avait été alloué par le gouvernement fédéral en août dernier. Il reste à voir si le

what the Conservative agenda will be over the next year. However, even more importantly, it is what is not in the throne speech that greatly concerns me. I have focused on three oversights in this speech, which are very important for my region and for several regions in the province, in my opinion.

The first thing missing from the throne speech is the employment insurance issue. I am very disappointed that this important issue for seasonal workers was not mentioned at all. However, during the last election, a number of candidates committed to working hard to resolve the situation. There were even some who went so far as to make promises that may not have been possible to keep. This matter was going to be their main priority, as I was told. Did they do that because of inexperience and a lack of understanding of the way different levels of government work? Was it a way to win votes? Is it because some of them want to be liked and will therefore say whatever they need to? These are the questions I am asking myself and have asked in the House.

It does not matter; my colleagues, the opposition members, all agree with me that we must speak up and do everything possible to resolve the situation and help the people involved. What people must understand is that seasonal industries are extremely important for the economy in our region. I am sure the same goes for other parts of the province with seasonal workers. In Tracadie alone, we have the peat, blueberry, fisheries, construction, tourism, and agriculture industries, as well as the forestry sector. All these sectors enable men and women of all ages to earn a living and meet their families' needs.

We have proposed an action plan that would match community organizations and municipalities with seasonal workers who do not have enough working hours to be eligible for employment insurance. The previous government was preparing to implement this work program and fund it using all the \$2.5 million that the federal government allocated to us last August. It remains to be seen if this government will do the same to respond to this urgent need.

gouvernement actuel fera de même en vue de faire face à ce besoin urgent.

Le deuxième élément qui manque au discours du trône est le dossier de la gratuité des frais de scolarité pour les jeunes qui visent à suivre des études postsecondaires ici, dans notre province. Il n'est fait aucune mention que ce programme sera protégé, et tout ce que j'ai entendu, jusqu'à présent, me laisse croire qu'il sera remplacé par un programme qui ne vise pas du tout la même clientèle.

Il faut que vous compreniez, Madame la vice-présidente, que le programme de la gratuité des frais de scolarité et celui de l'allègement des frais de scolarité pour la classe moyenne aident non seulement le jeune en question mais ils aident aussi les familles qui luttent pour financer les études de leur enfant. En tant que parent, je comprends très bien que nous sommes programmés pour faire tout ce que nous pouvons pour outiller nos enfants et pour les aider à atteindre leurs objectifs et à réaliser leurs projets.

Comment pouvons-nous demander à des familles de valoriser l'éducation et, surtout, l'éducation postsecondaire, si leur réalité financière fait en sorte que la possibilité d'envoyer leur enfant suivre des études n'est pas à leur portée?

16:25

J'ai vu une statistique, il y a plusieurs années, qui démontrait qu'un peu plus de 50% des jeunes continuaient leurs études postsecondaires et réussissaient à s'en sortir avec un diplôme. Je pose la question suivante : La raison de ce faible pourcentage est-elle liée au fardeau financier des études postsecondaires ou bien à la peur de l'endettement? Peu importe, depuis leur mise en place, plus de 6 000 jeunes ont bénéficié du programme de frais de scolarité gratuits et de celui de l'allègement des frais de scolarité. On souhaite qu'ils vont tous réussir pour ensuite rester dans la province et contribuer à leur tour à l'essor économique et social du Nouveau-Brunswick. C'est un bon programme, et l'absence d'une mention dans le discours du trône est selon moi une erreur de la part du gouvernement actuel.

Le dernier élément qui manque au discours est celui qui touche aux garderies de la province et plus précisément aux services de garderie gratuits offerts aux familles à faible revenu. Je commence à croire que c'est une tendance pour ce gouvernement de ne pas penser aux plus vulnérables de la société. Je crois qu'il

The second thing missing in the throne speech is free tuition for young people aiming to pursue post-secondary education here in our province. There is no mention at all that this program will be protected, and everything I have heard so far leads me to believe that it will be replaced with a program that is not for the same people at all.

You must understand, Madam Deputy Speaker, that the free tuition program and the one for tuition relief for the middle class help not only the young person but also the families fighting to pay for their child's education. As a parent, I know very well that we are programmed to do everything we can to equip our children and help them reach their goals and carry out their plans.

How can we ask families to recognize the value of education, especially post-secondary education, if their financial reality means that sending their child to an educational institution is out of their reach?

I saw a statistic several years ago that demonstrated that a little over 50% of young people continued their post-secondary education and succeeded in graduating. I ask this: Is this low percentage linked to the financial burden of post-secondary education or the fear of debt? Regardless, over 6 000 young people have benefited from the free tuition and tuition relief programs since they were established. The hope is that they will all succeed, stay in the province, and take their turn contributing to economic and social growth in New Brunswick. It is a good program, and, in my opinion, this government made a mistake by not mentioning it in the throne speech.

The last thing missing from the speech is daycare in the province and, more precisely, free daycare for low-income families. I am starting to believe that this government tends not to think about the most vulnerable people in society. I believe that it has forgotten that government has a social responsibility

a oublié que le gouvernement a une responsabilité sociale envers la population de la province. Son approche indique qu'il va gérer les gens comme des chiffres et qu'ils croient que gouverner n'est simplement qu'un exercice de comptabilité.

La réalité est que nous avons des familles qui ont de la difficulté à subvenir aux besoins de leurs enfants. Si la garderie est un moyen efficace de préparer nos jeunes avant la rentrée scolaire, selon moi, nous avons une responsabilité en tant que gouvernement de faire tout notre possible pour le faire. Et le programme des services de garderie gratuits est justement un de ces moyens. Investir dans nos jeunes et les préparer pour l'avenir est une des meilleures décisions que peut prendre un gouvernement. Ça, c'est avoir une vision, et je peux vous dire qu'il n'y a pas un manque de vision de notre côté de la Chambre.

Pour finir sur ce dernier sujet, permettez-moi de vous partager des discussions que j'ai eues avec le personnel de la santé publique quand mes enfants avaient l'âge préscolaire. Pour faire une longue histoire courte, c'est que tous les enfants de 4 ans doivent aller au bureau de la santé publique pour une sorte d'évaluation. Les professionnels de la santé évaluent les forces et possiblement les lacunes de l'enfant. Ceci, dans le but de déterminer où il est rendu dans son développement. Après le rendez-vous de ma plus jeune, l'infirmière est venue me voir pour me partager le fait qu'il y a encore des jeunes aujourd'hui qui arrivent à son bureau et qui n'ont jamais vu un livre.

C'est triste de savoir que, en partant, les jeunes ne commencent pas tous sur le même pied d'égalité. Si on peut comparer l'école un peu à un train, on souhaite évidemment que tous les jeunes soient à bord du train en partant. Sinon, on souhaite que ceux qui oeuvrent dans le domaine de l'éducation aient les outils nécessaires à leur disposition pour aider ces jeunes à rattraper le train afin de continuer leur développement en même temps que les autres.

Alors, pourquoi le gouvernement actuel n'appuie-t-il pas ce programme? Je ne comprends pas cela. Vous comprenez maintenant mieux les raisons pourquoi je ne peux pas voter en faveur du discours du trône.

Même si je ne peux pas appuyer ce programme, je veux que les gens de ma région sachent que je m'engage tout de même à travailler d'une façon collaborative avec tous les partis politiques, et ce, avec les intérêts de mes citoyens et mes citoyennes à cœur.

to people in the province. Its approach indicates that it is going to manage people like numbers and believes governing is nothing but an accounting exercise.

The reality is that we have families who have difficulty meeting their children's needs. If daycare is an effective way to prepare our young people to start school, in my opinion, we have a responsibility as a government to do everything we can to make that possible. The free daycare program is in fact one of the ways. Investing in our young people and preparing them for the future is one of the best decisions a government can make. That is having a vision, and I can tell you that there is no lack of vision on our side of the House.

To conclude with this last point, let me share some discussions with you that I had with public health staff when my children were preschool age. To make a long story short, all 4-year-old children must go to the public health office for a sort of assessment. Health care professionals assess the child's strengths and things they may not have. The goal is to determine where children are in their development. After the appointment for my youngest, the nurse came to see me to share the fact that there are still young people today who get to her office and have never seen a book.

It is sad, first of all, that young people do not all start off on an equal footing. If school can be sort of compared to a train, the hope is, of course, that all young people are on board the train from the beginning. If not, the hope is that educators have the necessary tools at their disposal to help these young people catch the train to continue their development at the same time as the others.

So, why does this government not support this program? I do not understand it. You will now understand why I cannot vote in favour of the throne speech.

Even if I cannot support this agenda, I want the people of my region to know that I am still committed to working collaboratively with all political parties, keeping the interests of my constituents in mind. I want them to know that I am committing today to

Je veux qu'ils sachent que je m'engage aujourd'hui à travailler pour et avec nos élus municipaux afin de mettre en place les ressources et infrastructures nécessaires pour répondre aux besoins de la population. Je veux qu'ils sachent que je m'engage aujourd'hui à travailler pour et avec les entrepreneurs locaux et les petites et moyennes entreprises afin de les aider à développer, à innover et à construire une fondation économique solide pour notre avenir. Je veux qu'ils sachent que je m'engage aujourd'hui à travailler pour et avec les organismes communautaires pour m'assurer de mettre en valeur le potentiel et la richesse culturelle et sportive de notre région.

16:30

Je veux que les gens de ma région sachent que je m'engage aujourd'hui à travailler pour et avec les jeunes, nos jeunes, pour créer des occasions tant en ce qui a trait à l'éducation qu'à l'emploi, afin de m'assurer qu'ils ne doivent pas s'exiler pour réaliser leur plein potentiel.

Et le plus important, c'est que je veux que les gens de ma région sachent que je m'engage aujourd'hui à travailler pour et avec chaque citoyen et citoyenne de ma circonscription pour m'assurer que les programmes gouvernementaux sont adaptés à leur réalité, qu'il y a une juste répartition de nos ressources et qu'ils bénéficient tous d'une excellente qualité de vie où il fait bon vivre.

Notre plus grand atout et notre plus grande richesse, ce sont nos gens ; des gens de chez nous qui veulent contribuer à l'essor de leur région. Et les gens de la région de Tracadie débordent de dynamisme. Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is certainly an honour to rise this afternoon to discuss our government's throne speech. This speech, as we on this side of the House all realize, outlines our guiding principles for what we trust will be a new era of politics in New Brunswick.

Sometimes, we can hear our challenges repeated so often that we accept them as inevitable. We know that nothing is inevitable. Nothing says that small towns must grow smaller. Nothing says that children will struggle to learn, that young people will leave, and that

working for and with our elected municipal officials to establish the necessary resources and infrastructure to meet people's needs. I want them to know that I am committing today to working for and with local entrepreneurs and small and medium-sized businesses to help them grow, innovate, and build a solid economic foundation for our future. I want them to know that I am committing today to working for and with community organizations to ensure that the potential and cultural and athletic richness of our region are promoted.

I want the people in my region to know that I am committing today to working for and with our young people to create education and employment opportunities to ensure that they do not have to go elsewhere to reach their full potential.

The most important thing is that I want the people of my region to know that I am committing today to working for and with all of my constituents to ensure that government programs are tailored to their reality, that our resources are distributed fairly, and that they all benefit from an excellent quality of life in a great place to live.

Our people, the people in our region who want to contribute to the growth of their region, are our greatest asset and wealth. People in the Tracadie area are extremely dynamic. Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. Oliver : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis certainement honoré de prendre la parole cet après-midi pour discuter du discours du trône de notre gouvernement. Comme nous le comprenons tous de ce côté-ci de la Chambre, le discours décrit les principes directeurs de ce qui, nous le croyons, s'avérera une nouvelle ère en politique au Nouveau-Brunswick.

Parfois, nos difficultés sont si souvent évoquées qu'elles nous semblent inévitables. Nous savons que rien n'est inévitable. Il n'est pas gravé dans le marbre que de petites villes doivent rapetisser. Il n'est pas gravé dans le marbre que des enfants auront du mal à apprendre, que de jeunes gens partiront, que des

hospitals will close, and nothing says that our population will decline.

The Premier has said that the two-party era has passed. Your government will embrace the potential of this new era, an era of many voices sharing a common purpose. My goal is to work with all MLAs in all regions of the province to increase the opportunities for improvement and to improve our place not only in New Brunswick but also in Canada.

As the member elected for Kings Centre and as the Minister of Transportation and Infrastructure, I am truly grateful to be here in the Legislature. It is not often that we get to speak to two throne speeches within a month, so this is an opportunity for us to continue the dialogue. I am thankful to the people of my riding, Kings Centre, for placing their trust in me for a second term. I hope to be able to provide them with the representation that they not only deserve but also desire and to continue the important work in my region and for the entire province. Each of us know that we would not be here without their support.

Cela continue d'être un honneur pour moi de servir en tant que député de Kings-Centre. Durant mon deuxième mandat, je promets de continuer à être visible dans la collectivité, d'être disponible et d'aider ma région autant que possible et de continuer à défendre les intérêts de ma circonscription.

Words, however, are empty if they are not accompanied by action and results. My hope is that the actions of our government show my constituents that they were right to put their faith in us and that we truly are moving the province in the right direction.

I would be remiss if I did not take this opportunity to thank some of the people who have helped me find the way to this Legislature and this new role that I have taken on. I want to thank people who helped me in the past election, my parents, who, unfortunately, are no longer with us. However, they instilled in me values that I carry to this day: fair play, honesty, and the desire to help others. I think that these are traits that most of us here in the Legislature have, and that is

hospitaux fermeront ou que notre population diminuera.

Le premier ministre a dit que l'époque des deux partis est chose du passé. Votre gouvernement exploitera le potentiel que recèle cette ère nouvelle marquée par la multiplicité des voix et la poursuite d'un objectif commun. Mon objectif consiste à travailler avec les parlementaires de toutes les régions de la province en vue d'accroître les possibilités de progrès et d'améliorer notre situation non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi au Canada.

En tant que représentant élu de Kings-Centre et ministre des Transports et de l'Infrastructure, je suis vraiment content d'être ici à l'Assemblée législative. Nous n'avons pas souvent l'occasion de prendre la parole à l'égard de deux discours du trône au cours d'un même mois ; il s'agit donc d'une occasion pour nous de poursuivre le dialogue. Je suis reconnaissant aux gens de ma circonscription, soit Kings-Centre, de m'avoir accordé leur confiance pour un deuxième mandat. J'espère pouvoir les représenter non seulement de la façon dont ils le méritent, mais aussi d'une manière qui répond à leurs aspirations et je souhaite poursuivre les efforts importants menés dans ma région et dans l'ensemble de la province. Nous savons tous que nous ne serions pas ici sans le soutien des gens de notre circonscription.

I continue to be honoured to serve as the member for Kings Centre. During my second term, I promise to continue to be visible in the community, to be available, to help my region as much as possible, and to continue to defend the interests of my riding.

Les paroles sont toutefois creuses si elles ne sont pas accompagnées de mesures et de résultats. J'espère que les mesures prises par notre gouvernement montreront aux gens de ma circonscription qu'ils avaient raison de nous accorder leur confiance et que nous faisons vraiment avancer la province dans la bonne direction.

Je m'en voudrais de ne pas profiter de l'occasion qui se présente pour remercier les gens qui m'ont aidé à obtenir une place à l'Assemblée législative et le nouveau rôle que j'assume. Je tiens à remercier des gens qui m'ont aidé pendant la dernière campagne électorale, mes parents, qui nous ont malheureusement quittés. Toutefois, ils m'ont inculqué des valeurs auxquelles je tiens à ce jour : le franc-jeu, l'honnêteté et l'altruisme. Je pense qu'il s'agit de traits qu'ont la plupart d'entre nous à l'Assemblée législative, et ils

certainly valuable because that is what this is all about, helping others.

I would also like to acknowledge the many people who helped with my campaign. Their hard work and dedication were crucial to our success. The cochairs in my campaign were Jim Balcomb and Lori Burnside, who kept me focused each and every day. They organized my campaign. Their hard work and dedication were certainly valuable to my success. The entire team of volunteers contributed, and I do not think that I would have had the success that I enjoy today without them. I want to thank each and every one of them for their work.

16:35

Of course, I would not be here without my incredibly supportive family, led by my wife Chris, my son Danny, and my grandson Jadon, who are my biggest champions. I am fortunate that my family supported me in my decision to seek reelection. Their continued love and support give my work meaning, and their importance cannot be overstated. I am sure that the other members here today, the other MLAs, would agree that without family and without friends, this would be a much more difficult job to perform.

Madam Deputy Speaker, as an MLA, I feel it is also important to use this opportunity to speak a bit about my riding. I am sure that any of the other 48 MLAs would tell you that they live in the most amazing region in the province, and I am sure they all have good reasons for that. That is what makes us all proud to be part of this New Brunswick, part of what I call the Picture Province.

I will remind everyone here of a few reasons my riding, Kings Centre, is so special. There is certainly an interesting contrast in the population. It is divided equally between urban and rural, with the municipalities of Grand Bay-Westfield on the western side and the village of Norton to the east. I look forward to working with both municipalities on their needs over the next four years.

The rural part of Kings Centre consists of the community of Welsford, the agricultural areas of Belleisle and the Kingston Peninsula, and

sont certainement précieux parce qu'ils sont essentiels à notre tâche, soit d'aider les gens.

J'aimerais aussi saluer de nombreuses personnes qui m'ont aidé à faire campagne. Leur travail acharné et leur dévouement ont été cruciaux à notre réussite. Les coprésidents de ma campagne étaient Jim Balcomb et Lori Burnside, qui m'ont aidé à rester concentré chaque jour. Ils ont organisé ma campagne. Leur travail acharné et leur dévouement ont certainement été importants dans ma réussite. Chacun des membres de l'équipe de bénévoles y a mis du sien, et je ne pense pas que je connaîtrais une telle réussite aujourd'hui sans eux. Je tiens à féliciter chacun d'entre eux de leur travail.

Bien sûr, je ne serais pas ici sans le soutien incroyable de ma famille, dont le noyau est mon épouse, Chris, et dont font partie mon fils, Danny, et mon petit-fils, Jadon, qui sont mes plus grands partisans. J'ai de la chance que ma famille ait appuyé ma décision de me porter de nouveau candidat. Leur amour et leur soutien continu donnent un sens à mon travail, et je ne saurais trop insister sur leur importance. Je suis sûr que les autres parlementaires ici aujourd'hui conviendraient que, sans la famille et les amis, la difficulté de notre travail s'en trouverait grandement accrue.

Madame la vice-présidente, en tant que député, je considère qu'il est aussi important de profiter de l'occasion pour parler un peu de ma circonscription. Je suis sûr que les 48 autres parlementaires diraient qu'ils habitent dans la région la plus formidable de la province, et je suis sûr qu'ils auraient tous de bonnes raisons de le faire. C'est ce qui nous rend fiers de faire partie du Nouveau-Brunswick, de faire partie de la province pittoresque, comme je l'appelle.

Je vais rappeler aux gens quelques-unes des raisons pour lesquelles Kings-Centre est si remarquable. Il y a certainement un contraste intéressant au sein de la population. Celle-ci est répartie à proportion égale entre les villes et les zones rurales, et la circonscription compte la municipalité de Grand Bay-Westfield du côté ouest et le village de Norton à l'est. Je me réjouis à la perspective de travailler avec les deux municipalités en vue de répondre à leurs besoins au cours des quatre prochaines années.

Les parties rurales de Kings-Centre comptent la collectivité de Welsford, les zones agricoles de Belleisle et de la péninsule de Kingston ainsi que les

communities along the Saint John River such as Browns Flat and Evandale. I hope that many of you have heard of them or visited them, and I welcome you to visit at any time.

The village of Norton is unique in that it is home to the oldest fossil forest in Canada and is part of the Stonehammer Geopark, which is a UNESCO project and something we are very proud of. It is located along the shores of the Bay of Fundy from St. Stephen to Norton, and it encompasses Saint John and Kings, Queens, and Charlotte Counties' ridings.

In Kings Centre, we also have four covered bridges, and in total, we have 58 covered bridges in the province. They make up part of our heritage, and I hope that we are able to continue to have these. Fifty-four of these bridges are under the direction of the Department of Transportation and Infrastructure.

In Kingston, on the Kingston Peninsula, there is an area known as the historic Kingston Corner. It houses the oldest Anglican church in New Brunswick with the oldest operating pipe organ, which is well over 200 years old. It is also home to the John Fisher Memorial Museum, which has a number of items of interest from the local history of the Kingston Peninsula.

Macdonald Consolidated School, which was built in 1904, was the second school built by William Macdonald. You might be familiar with the Macdonald Tobacco Company. Mr. Macdonald felt that the students of the different areas were not being served properly, so he decided that he would consolidate schools in the area and instituted Macdonald Consolidated School. Students were taken to school in horse-drawn vans, so those would be the original school buses. Mr. Macdonald wanted to make sure that the children were all able to get to school and that they no longer had to walk. Even in those days—and I know that the member for Hampton will be very happy to hear this—he saw the importance of manual training and home economics, the first such courses ever taught in New Brunswick.

J'ai été ravi d'être nommé ministre des Transports et de l'Infrastructure. Je tiens à remercier le premier

collectivités situées le long du fleuve Saint-Jean, comme Browns Flat et Evandale. J'espère que beaucoup d'entre vous ont entendu parler de ces endroits ou les ont visités, et je vous invite à les visiter en tout temps.

Le village de Norton est unique, car il comprend la plus ancienne forêt fossile du Canada et fait partie du Géoparc Stonehammer, qui est un lieu désigné par l'UNESCO, ce dont nous sommes très fiers. Le Géoparc est situé le long du littoral de la baie de Fundy, s'étend de St. Stephen à Norton et englobe Saint John et les circonscriptions des comtés de Kings, de Queens et de Charlotte.

À Kings-Centre, nous avons 4 ponts couverts, et il y a au total 58 ponts couverts dans la province. Ces ponts font partie de notre patrimoine, et j'espère que nous serons en mesure de les conserver. Cinquante-quatre de ces ponts sont sous la responsabilité du ministère des Transports et de l'Infrastructure.

À Kingston, dans la péninsule de Kingston, il y a un endroit que l'on appelle l'historique Kingston Corner. On y trouve la plus ancienne église anglicane au Nouveau-Brunswick, et elle dispose du plus ancien orgue à tuyaux en service, un orgue qui date de plus de 200 ans. On y trouve aussi le John Fisher Memorial Museum, qui renferme un certain nombre d'objets d'intérêt liés à l'histoire de la région de la péninsule de Kingston.

Construite en 1904, la Macdonald Consolidated School est la deuxième école qui a été bâtie par William Macdonald. Vous connaissez peut-être la compagnie Macdonald Tobacco. M. Macdonald trouvait que les élèves des différentes régions n'étaient pas adéquatement pris en charge ; il a donc décidé de consolider les écoles de la région et d'établir la Macdonald Consolidated School. On transportait les élèves à l'école dans des chariots tirés par des chevaux ; il s'agissait donc en quelque sorte des premiers autobus scolaires. M. Macdonald voulait veiller à ce que les enfants puissent se rendre à l'école et qu'ils n'aient plus à marcher. Même à l'époque — et je sais que le député de Hampton sera content d'entendre ceci —, il voyait l'importance de la formation manuelle et de l'économie domestique, les premiers cours de la sorte à avoir été enseignés au Nouveau-Brunswick.

I was thrilled to be appointed Minister of Transportation and Infrastructure. I want to thank

ministre Higgs de m'avoir fait confiance pour être à la tête de ce ministère important et dispendieux.

I know that roads and other transportation links are critical to the livelihood of New Brunswick. In a province where many of our residents live in rural areas and depend on our roads during emergencies, to get to work, or to travel to other events, I understand the importance of taking care of our transportation links.

The Department of Transportation and Infrastructure has a broad mandate which includes the design, construction, and maintenance of roads, bridges, ferries, and government buildings. It is also responsible for the procurement and maintenance of government vehicles, heavy equipment, and school buses. The staff at the Department of Transportation and Infrastructure are also responsible for the acquisition and divestiture of properties as well as the oversight of short line rails and the province's Trunked Mobile Radio communications system.

The Department of Transportation and Infrastructure is responsible for an extensive amount of infrastructure, including the building of schools and hospitals, and it holds the fourth-largest budget in the province.

16:40

New Brunswick has 22 700 km of surface roads to maintain, which is the third most surfaced roads per capita in Canada. You can see the job that we do is a very difficult job. Maintaining those roads in the condition that we would like to have them is certainly a daunting task. On top of these roads, we maintain over 2 800 bridges and over 2 000 culverts. Again, we are tasked with a lot of work to maintain the transportation system. We are also home to 10 international bridges, which is, in fact, the most of any province in Canada. We have 13 ferries that are the responsibility of the Department of Transportation and Infrastructure. This includes 8 river ferries and 5 coastal ferries. As well, the department manages approximately 4 500 fleet vehicles.

Premier Higgs for trusting me to head this large department with a significant budget.

Je sais que les routes et les autres liens de transport sont essentiels pour la subsistance au Nouveau-Brunswick. Dans une province où une grande partie de notre population vit dans des régions rurales et dépend de nos routes, entre autres, pour les déplacements d'urgence et pour se rendre au travail, je comprends l'importance de l'entretien de nos liens de transport.

Le ministère des Transports et de l'Infrastructure exerce un vaste mandat qui inclut les travaux de conception, de construction et d'entretien des routes, des ponts, des traversiers et des bâtiments gouvernementaux. Il est aussi responsable de l'achat et de l'entretien des véhicules, de la machinerie lourde et des autobus scolaires du gouvernement. Le personnel du ministère des Transports et de l'Infrastructure est responsable de l'acquisition et de la cession de biens ainsi que de la surveillance de lignes ferroviaires sur de courtes distances et du système de radiocommunications mobiles à ressources partagées de la province.

Le ministère des Transports et de l'Infrastructure est responsable d'un nombre important d'infrastructures, notamment la construction d'écoles et d'hôpitaux, et son budget est le quatrième en importance dans la province.

Le Nouveau-Brunswick compte 22 700 km de routes revêtues à entretenir et occupe donc le troisième rang au Canada pour ce qui est de la quantité de routes revêtues par habitant. Comme il est possible de le constater, le travail que nous réalisons est très difficile. Veiller au maintien des routes dans l'état souhaité est certainement un travail fastidieux. Outre ces routes, nous veillons à l'entretien de plus de 2 800 ponts et de plus de 2 000 ponceaux. Encore une fois, nous avons beaucoup de responsabilités à assumer en lien avec l'entretien du réseau de transport. Notre province compte aussi 10 ponts internationaux, soit plus que toute autre province au Canada. Elle compte 13 traversiers, desquels le ministère des Transports et de l'Infrastructure est responsable. Du nombre, on compte 8 traversiers fluviaux et 5 traversiers côtiers. Le ministère assure aussi la gestion d'un parc d'environ 4 500 véhicules.

C'est facile de voir pourquoi le ministère demeure très occupé. Les problèmes en matière de transport sont toujours un sujet de préoccupation dans ma circonscription comme dans les nombreuses régions de la province.

People have a right to have the roads they live on be passable year-round, and it is always a challenge, not only in my riding but also in other ridings. I am sure that members here have this issue. Our government is committed to a rural road strategy that will be based on a plan that will address these needs, a rural road strategy that will give us good, safe roads, not only to travel back and forth to work on but also to attract tourism.

We have some of the most beautiful areas in the country, and we want and need tourists to come, visit, and see them for themselves—the Saint John River, the Belleisle Bay, the Kennebecasis River, the beaches along the east coast, Mount Carleton, the Acadian coast, and, of course, what will soon become one of the most specular areas, the Fundy Trail. We hope to attract visitors from all over Canada as well as the east coast of the United States. As minister, I can reassure New Brunswickers that we will focus on this strategy.

In my role, I will also be focused on a few other items that our government strongly believes in. We will ensure that government contracts reflect a New Brunswick-first policy for design, materials, and construction. While it may not always be possible to do so, we want to give our residents every opportunity to prosper and to benefit as much as they possibly can from the money that government spends on infrastructure. To ensure fairness, the tendering process will be open and transparent, and we will look to implement best practices by learning from other jurisdictions. We will focus on creating stability, predictability, and visibility with our road and infrastructure projects.

Madam Deputy Speaker, we believe in the asset management program of the Department of Transportation and Infrastructure. The asset

It is easy to see why the department remains very busy. Transportation problems are always a concern in my riding as they are in many regions of the province.

Les gens ont le droit d'avoir des routes praticables à longueur d'année dans la région où ils habitent, et cela constitue toujours un défi, non seulement dans ma circonscription, mais aussi dans d'autres circonscriptions. Je suis sûr que la même difficulté se pose à d'autres parlementaires. Notre gouvernement est résolu à adopter une stratégie visant les routes rurales fondée sur un plan qui répondra à de tels besoins, une stratégie visant les routes rurales qui nous permettra d'avoir des routes sécuritaires et en bon état, non seulement pour nos déplacements au travail, mais aussi pour l'accroissement du tourisme.

Nous avons certaines des plus belles régions du pays, nous voulons que les touristes viennent visiter et explorer le coin — le fleuve Saint-Jean, la baie de Belleisle, la rivière Kennebecasis, les plages situées le long de la côte Est, le mont Carleton, le littoral acadien, sans oublier, bien sûr, ce qui deviendra bientôt l'une des régions les plus spectaculaires de toutes, le sentier Fundy — et nous avons besoin qu'ils le fassent. Nous espérons attirer des visiteurs venant des quatre coins du Canada et de la côte Est des États-Unis. En tant que ministre, je peux assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que nous nous concentrerons sur la stratégie.

Dans l'exercice de mes fonctions, je me concentrerai aussi sur d'autres éléments auxquels croit fortement notre gouvernement. Nous veillerons à ce que les contrats gouvernementaux reflètent une politique accordant la priorité au Nouveau-Brunswick en matière de conception, de matériaux et de construction. Bien qu'il ne soit pas toujours possible de le faire, nous voulons donner aux gens de la province toutes les occasions possibles de prospérer et de profiter autant que possible des dépenses du gouvernement visant l'infrastructure. Pour assurer l'équité, le processus d'appel d'offres sera ouvert et transparent, et nous chercherons à mettre en oeuvre des pratiques exemplaires en apprenant des autres administrations. Nous veillerons à accroître la stabilité, la prévisibilité et la visibilité pour ce qui est de nos projets liés aux routes et à l'infrastructure.

Madame la vice-présidente, nous croyons au programme de gestion des actifs du ministère des Transports et de l'Infrastructure. Le cadre de gestion

management framework is a broad framework to guide the department's decision-making at various levels. It is the technical foundation of this framework. It is comprised of systems and software used to manage and model the road conditions to identify optimal maintenance projects. The main objectives of the Asset Management System are as follows: We want to look at assets over the long term, with the goal of minimizing investment costs over the life of an asset. We need to predict how assets will change over time and to select the treatment strategies that will minimize the cost of maintaining the asset at an acceptable level of service and to get away from always having to tackle the worst first. Asset management investments are expected to sustain long-term economic competitiveness and improve the safety of highways and buildings.

Le ministère s'est engagé à l'égard de l'amélioration continue de ce modèle et il applique les principes de gestion des actifs de sorte à s'assurer que les coûts du cycle de vie de son infrastructure sont les moins élevés possibles.

16:45

C'est l'intention de notre gouvernement d'insister sur l'observation du programme pour nous assurer de reconstruire notre infrastructure à mesure qu'il le faut.

Our government is also committed to strengthening New Brunswick's position as a tourism destination. Central to that is our commitment to protecting our covered bridges and ferry network. Hopefully we can maintain our remaining covered bridges because they are so much a part of our history and heritage. I strongly believe that we can develop a tourism strategy around those assets alone.

I look forward to working with the Minister of Tourism in that regard, and not only with the rivers, bridges, and ferries, but also with other assets that we have here in the province. I understand that we must maintain these assets, and, as Minister of Transportation and Infrastructure, I am committed to doing what I can to make sure that these bridges are protected and maintained so that our children and grandchildren can continue to enjoy this unique heritage of our province.

des actifs est un cadre général qui guide à divers niveaux les processus décisionnels du ministère. Il s'agit du fondement technique de ce cadre. Il comporte des systèmes et des logiciels pour gérer et modéliser les données sur l'état des routes en vue de cerner les choix optimaux en matière de projets d'entretien. Les principaux objectifs liés au Système de gestion des actifs sont les suivants : Nous voulons examiner les actifs à long terme, afin de minimiser les coûts d'investissement au cours de la durée de vie d'un actif. Nous devons prédire comment les actifs changeront au fil du temps, choisir les stratégies de traitement qui minimiseront le coût du maintien de l'actif à un niveau de service acceptable et veiller à ce que nous n'ayons pas toujours à nous attaquer d'abord au pire. On prévoit que les investissements dans la gestion des actifs soutiendront la compétitivité économique à long terme et amélioreront la sécurité des routes et des bâtiments.

The department is committed to the continued improvement of this model and is applying asset management principles to ensure that life cycle costs of its infrastructure are as low as possible.

Our government intends to insist on observing the program to ensure that our infrastructure is rebuilt as necessary.

Notre gouvernement s'engage également à renforcer la position du Nouveau-Brunswick comme destination touristique. Au coeur de cet engagement se trouve notre volonté de protéger nos ponts couverts et notre réseau de traversiers. J'espère que nous pourrions conserver nos ponts couverts restants, puisqu'ils font vraiment partie intégrante de notre histoire et de notre patrimoine. Je crois fermement que nous pouvons élaborer une stratégie touristique seulement autour de ces actifs.

J'ai hâte de travailler avec le ministre du Tourisme à cet égard, non seulement en ce qui concerne les rivières, les ponts et les traversiers, mais également les autres actifs dont nous disposons ici dans la province. Je comprends qu'il nous faut préserver ces actifs et, en tant que ministre des Transports et de l'Infrastructure, je m'engage à faire tout ce qui est en mon pouvoir pour assurer la protection et l'entretien de ces ponts afin que nos enfants et petits-enfants puissent continuer de profiter du patrimoine unique de notre province.

We are presently speaking with a company right here in New Brunswick that has the capabilities and resources to bring these bridges back to operational standards. We are hopeful that, in working with this company, we can restore the bridges to full use rather than just having them as walking bridges or opportunities for photos.

Madam Deputy Speaker, we have a unique opportunity to use our transportation infrastructure to promote tourism. Our ferries and covered bridges offer untapped potential if we can develop a strategy to get people off our four-lane highways and enjoying a very unique experience on our world-class rivers, the Bay of Fundy, the Acadian Peninsula, and the mighty Miramichi River. As the Minister of Transportation and Infrastructure, I am looking forward to the challenge of maintaining all of our assets that will enable us to depend on these valuable tourism assets for years to come.

My riding is touched by every ferry that operates in the river system, so I am very intrigued by the opportunities that we have to develop them. There are eight river ferries that serve not only the Saint John River, the Kennebecasis River, and Belleisle Bay, but also there are seven of them operated by a cable. As a point of interest, I should add that the cable system was invented by William Pitt, a resident of the Kingston Peninsula, who invented the mechanism to run these ferries back in 1904. This has been around. The same technology that we use today is what he invented back in 1904. It is still being used today. Members of his family, his descendants, are still working on these ferries in the river system. These ferries are integral to the transportation needs of the Kingston Peninsula, elsewhere in the riding, and throughout the province, and they need to be maintained.

Peu importe où vous allez, les routes sont toujours un gros problème.

Roads are a concern in my riding as well as many others. There are gravel roads that have been deteriorating over the past number of years—roads that have not been looked after and that we need to work on and have available for people to travel on, and roads that people live on—and we need them to be

Nous sommes actuellement en discussion avec une compagnie d'ici, au Nouveau-Brunswick, qui possède les capacités et les ressources nécessaires pour remettre les ponts en question aux normes opérationnelles. Nous espérons qu'en collaborant avec cette compagnie, nous pourrions restaurer les ponts pour un usage complet plutôt que de les limiter à des ponts piétonniers ou à des lieux de photos.

Madame la vice-présidente, nous avons une occasion unique d'utiliser notre infrastructure de transport pour promouvoir le tourisme. Nos traversiers et nos ponts couverts offrent un potentiel inexploité si nous pouvons élaborer une stratégie visant à inciter les gens à quitter nos routes à quatre voies pour vivre une expérience unique le long de nos rivières de calibre mondial, de la baie de Fundy, de la Péninsule acadienne et de la magnifique rivière Miramichi. En tant que ministre des Transports et de l'Infrastructure, je me réjouis de relever le défi de maintenir tous nos actifs qui nous permettront de compter sur les précieuses ressources touristiques pour les années à venir.

Ma circonscription est touchée par chaque traversier qui circule dans le réseau fluvial, et je suis donc très intéressé par les possibilités que nous avons de les développer. Il y a huit traversiers fluviaux qui desservent non seulement le fleuve Saint-Jean, la rivière Kennebecasis et la baie de Belleisle, mais sept d'entre eux sont actionnés par un câble. À titre d'information, je devrais ajouter que le système de câbles a été inventé par William Pitt, un résident de la péninsule de Kingston, qui a conçu le mécanisme permettant de faire fonctionner ces traversiers en 1904. Cela existe depuis longtemps. La même technologie que nous utilisons aujourd'hui est celle qu'il a inventée en 1904. Elle est encore utilisée aujourd'hui. Les membres de sa famille, ses descendants, travaillent toujours sur ces traversiers dans le réseau fluvial. Ces traversiers sont essentiels aux besoins de transport de la péninsule de Kingston et des localités ailleurs dans la circonscription et partout dans la province, et ils doivent être entretenus.

No matter where you go, roads are always a big problem.

Les routes sont également une préoccupation dans ma circonscription, comme dans bien d'autres. Il y a des routes de gravier qui se sont détériorées au fil des années — des routes qui n'ont pas été entretenues et sur lesquelles nous devons travailler afin qu'elles soient accessibles pour les déplacements des gens,

passable year-round. Our government is committed to a rural roads strategy that will be based on a plan that will address these needs, a rural roads strategy that will give us good, safe roads, as I said, not only to travel back and forth to work on but also to attract tourists.

Madam Deputy Speaker, I am looking forward to the job that lies ahead of me and our government, and I am extremely confident that we are ready to deliver the results that New Brunswickers need. In my past life here in Fredericton, I was fortunate to have served as an executive assistant for 11 years. The lessons learned will serve me well in this role.

New Brunswickers have spoken and, through the recent election, have given us a unique opportunity to do things differently. That is why I am genuinely excited about how our government plans to proceed over the coming days, weeks, and months. As our throne speech lays out, the old rules are not good enough anymore, and we must be committed to putting the province ahead of politics and working hard to do what is best for the province while delivering results.

16:50

We believe in accountability and owning up to our mistakes. Personally, I have to admit that my generation may have been responsible for some of those mistakes that got us into the position that we are in today, so I look forward to the opportunity to be able to work toward improving all things for the residents, the population, of the province. I am very fortunate to have that opportunity now. This is a responsibility that our government and I take very seriously and a responsibility that we will not hide from.

Madam Deputy Speaker, it is well documented that New Brunswick is in a precarious position in terms of its finances and its future sustainability. New Brunswickers broadly agree that if we want public services, we must pay for them rather than ask future generations to pick up the tab. If we are borrowing to provide important services such as health and education, then we are risking the future of these services. We are looking to our colleagues in the House to help us achieve the goal of restoring balance

ainsi que des routes où vivent des gens — et nous devons veiller à ce qu'elles soient praticables toute l'année. Notre gouvernement s'engage à mettre en oeuvre une stratégie pour les routes rurales, fondée sur un plan qui répondra aux besoins, une stratégie qui nous donnera des routes sûres et de qualité, comme je l'ai dit, non seulement pour les déplacements quotidiens, mais aussi pour attirer les touristes.

Madame la vice-présidente, je me réjouis à l'idée du travail qui nous attend, moi et notre gouvernement, et j'ai une confiance absolue que nous sommes prêts à livrer les résultats dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin. Avant, durant ma vie ici, à Fredericton, j'ai eu la chance de servir comme chef de cabinet pendant 11 ans. Les leçons apprises me seront très utiles dans mon rôle.

Les gens du Nouveau-Brunswick se sont exprimés et, par l'élection récente, nous ont donné une occasion unique de faire les choses autrement. C'est pourquoi j'envisage avec beaucoup d'enthousiasme comment notre gouvernement compte procéder au cours des prochains jours, semaines et mois. Comme le précise notre discours du trône, les anciennes règles ne suffisent plus, et nous devons nous engager à placer la province avant la politique et à travailler fort pour faire ce qui est le mieux pour la province tout en fournissant des résultats.

Nous croyons en la reddition de comptes et en l'importance de reconnaître nos erreurs. Personnellement, je dois admettre que ma génération a peut-être été responsable de certaines de ces erreurs qui nous ont menés à la situation actuelle. C'est pourquoi je me réjouis à l'idée de pouvoir travailler à améliorer tous les aspects pour les résidents, la population de la province. Je suis très honoré d'en avoir l'occasion aujourd'hui. Le gouvernement et moi-même accordons une grande importance à notre responsabilité, et nous ne nous en dégageons jamais.

Madame la vice-présidente, il est bien établi que le Nouveau-Brunswick se trouve dans une situation précaire sur le plan financier et en ce qui concerne sa viabilité future. Les gens du Nouveau-Brunswick conviennent largement que, si nous voulons des services publics, nous devons les financer plutôt que de demander aux générations futures d'en faire les frais. Nous compromettons l'avenir des services essentiels, tels que la santé et l'éducation, si nous avons recours à l'emprunt pour en assurer la

and sustainability to New Brunswick's finances. It is not good enough to think that the glass is half empty. We need to be optimistic and look forward to the results that we, as a province, can produce.

Se voir confier le pouvoir veut dire accepter la critique et prêter l'oreille aux débats.

A government that gets challenged is a government that gets better. We are not afraid to be challenged. New Brunswickers have chosen to elect a minority government. Denying any one party a majority has challenged us to work together for a better New Brunswick. A very strong message has been sent that our residents desire change and are seeking results. New Brunswick's challenges will not be solved by political denial and blame. This new era in government will require the party with executive power to share the ability to make decisions and other parties to share the responsibility of finding solutions. That is why, in the session ahead, we are committed to working in good faith with all Members of the Legislative Assembly. This is how we will work collaboratively to forge a new way of governing.

The best way to restore hope in New Brunswick is to get results. That should be our collective goal as legislators. Madam Deputy Speaker, I am proud to stand here today to assure our residents that we are ready to give them the results that they so much desire. We are not afraid to admit that we do not have all the answers. What we do have is a willingness to collaborate with all Members of the Legislative Assembly and a commitment to asking important questions that will allow us to find the answers that will be most beneficial to New Brunswick.

As a government, we set out five key areas to guide our work, and we invite all members to join us in working to solve them. We will focus on these five challenges in this new era: establishing balanced sustainability for our finances, energizing the private sector, making public health care accessible and dependable, building a world-class education system where no child is left behind, and giving every New Brunswicker a pathway to improvement. Madam

prestation. Nous nous tournons vers nos collègues à la Chambre pour nous aider à atteindre l'objectif qu'est celui de rééquilibrer les finances du Nouveau-Brunswick et d'en assurer la viabilité. Il ne suffit pas de penser que le verre est à moitié vide. Nous devons être optimistes et envisager les résultats que nous, en tant que province, pouvons produire.

Being entrusted with authority means accepting criticism and listening to debates.

Un gouvernement contesté est un gouvernement qui s'améliore. Nous ne craignons pas être mis au défi. Les gens du Nouveau-Brunswick ont choisi d'élire un gouvernement minoritaire. Le fait de refuser la majorité à un parti nous a obligés à travailler ensemble pour un meilleur Nouveau-Brunswick. Un message très fort a été envoyé : Nos résidents souhaitent un changement et recherchent des résultats. Les défis qui se posent au Nouveau-Brunswick ne seront pas réglés par une démarche politique axée sur la négation et le blâme. Il faudra, pour entrer dans la nouvelle ère de gouvernance, que le parti au pouvoir partage le pouvoir décisionnel et que les autres partis partagent la responsabilité de trouver des solutions. C'est pourquoi, au cours de la session qui commence, nous sommes engagés à travailler de bonne foi avec tous les parlementaires. Voilà comment nous collaborerons pour établir une nouvelle façon de gouverner.

Le rétablissement de la confiance au Nouveau-Brunswick passe avant tout par les résultats fournis. Voilà ce qui devrait être notre objectif commun en tant que législateurs. Madame la vice-présidente, je suis fier d'être ici aujourd'hui pour assurer à nos résidents que nous sommes prêts à leur donner les résultats qu'ils désirent tant. Nous n'avons pas peur d'admettre que nous n'avons pas toutes les réponses. La chose que nous avons est la volonté de collaborer avec tous les parlementaires et l'engagement de poser des questions importantes qui nous permettront de trouver les réponses les plus bénéfiques pour le Nouveau-Brunswick.

En tant que gouvernement, nous avons établi cinq secteurs clés qui orienteront nos activités, et nous invitons tous les parlementaires à se joindre à nous pour les cibler. Au cours de la nouvelle ère, nous nous concentrerons sur les cinq défis suivants : établir un équilibre budgétaire viable, dynamiser l'activité dans le secteur privé, rendre les soins de santé publics accessibles et fiables, bâtir un système d'éducation de premier ordre où aucun enfant n'est laissé pour compte et offrir à tous les gens du Nouveau-Brunswick une

Deputy Speaker, I am proud to stand before you and speak in support of the throne speech.

This is an exciting time to be a member of this House, as we usher in a new era of government. We will work together to break the cycle of failure and blame that has characterized politics for too long. We will engage in honest debate, ask important questions, and find solutions to the challenges we face. In closing, I would leave you with a quote that I find very fitting to our situation. John Lynch, an American politician, once said: “We will not agree on every issue. But let us respect those differences and respect one another. Let us recognize that we do not serve an ideology or a political party; we serve the people.”

Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci, Madame la vice-présidente.

M. Kenny : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Thank you, Madam Deputy Speaker, and thank you for allowing me to be the MLA for Bathurst West-Beresford.

Merci à tous les gens de ma circonscription, soit Bathurst-Ouest—Beresford, pour votre dévouement et votre confiance en moi dans notre région. C’est un plaisir pour moi de prendre la parole aujourd’hui en réponse au discours du trône.

16:55

It is a great pleasure to be here today to represent the great people of Bathurst West-Beresford. I want to thank them for putting their confidence in me and for their support over the many years, probably about 15 years, Madam Deputy Speaker. This year has been a very different year for all of us who have been here for a few years, and it has been a different year for some of the new kids on the block, if you want to call them that, the new MLAs who have been elected. This is very much an anomaly in New Brunswick that has not happened in over 100 years. I guess it is kind of a wake-up call also for all of us, as we have heard many of the speakers from across the floor and on our side talk about how we can work together to make things

voie vers l’amélioration. Madame la vice-présidente, c’est avec fierté que je prends la parole pour appuyer le discours du trône.

Il est exaltant d’être parlementaire à l’heure actuelle, alors que nous entamons une nouvelle ère de gouvernance. Nous travaillerons ensemble pour briser le cycle d’échec et de blâme qui caractérise le système politique depuis trop longtemps. Nous tiendrons des débats honnêtes, poserons des questions importantes et trouverons des solutions aux défis qui se posent à nous. En terminant, je voudrais vous laisser avec une citation que je trouve très appropriée à notre situation. John Lynch, un politicien américain, a dit un jour : Nous ne serons pas d’accord sur chaque question. Mais respectons ces différences et respectons-nous les uns les autres. Reconnaissons que nous ne servons pas une idéologie ni un parti politique ; nous servons le peuple.

Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Kenny: Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Merci, Madame la vice-présidente, et je remercie les gens de me donner l’occasion d’être le député de Bathurst-Ouest—Beresford.

Thank you to everyone in my riding, Bathurst West-Beresford, for your dedication and for placing your trust in me to represent our region. It is a pleasure for me to rise today in response to the speech from the throne.

J’ai le grand plaisir d’être ici aujourd’hui pour représenter les formidables personnes de la circonscription de Bathurst-Ouest—Beresford. Je tiens à les remercier de m’accorder leur confiance et leur soutien depuis de nombreuses années, soit probablement près de 15 ans, Madame la vice-présidente. L’année en cours a été très différente pour tous ceux d’entre nous qui sont ici depuis plusieurs années ainsi que pour certains des nouveaux arrivants, si l’on peut dire, soit les nouveaux parlementaires qui ont été élus. Il s’agit vraiment d’une anomalie au Nouveau-Brunswick, une anomalie qui ne s’est pas produite depuis plus de 100 ans. Je suppose qu’il s’agit en quelque sorte d’un avertissement pour nous tous

better for New Brunswick. That is the ultimate goal. That is the reason I decided to run.

Before we get into the speech, Madam Deputy Speaker, after speaking a few weeks ago, I again want to thank our team that got me here, the people who worked day and night over many elections, but specifically the team in this year's election. They are Chelsa Laffoley and Aline Lanteigne, my campaign managers; Danny White and the sign crew that were out there; and my wife and two daughters, for their encouragement and support. Many days of me not being around home has been very difficult for them, but they are supporting me because they know the passion is here to make sure that we can do things better for our region. There are also my parents and my in-laws who have always been there, as have my friends, my coworkers, my community, the Liberal team that is here, and the many people at the NBLA.

To the new Speaker, congratulations.

Félicitations au président de la Chambre pour son nouveau rôle ici, à l'Assemblée législative.

Also, there are the people on the street who you meet every day. It sounds like Sesame Street, but it is true. You meet so many people day after day when you are in your riding, people who actually come up to you and speak with you about some of the things that are happening in the province or locally. The businesspeople and the civil servants that I have had a chance to work with over the past many years . . . For the support that they have given me locally in my riding, whether it was the Department of Social Development, the Department of Health, Service New Brunswick, or many others, I want to thank those people.

Merci à tous les fonctionnaires qui travaillent pour le gouvernement, et ce, non seulement dans la région Chaleur mais aussi dans toute la province et à Fredericton.

aussi, puisque nous avons entendu de nombreux intervenants de l'autre côté de la Chambre et de notre côté parler de la façon dont nous pouvons travailler ensemble pour améliorer les choses au Nouveau-Brunswick. Voilà l'objectif ultime. Il s'agit de la raison pour laquelle je me suis porté candidat.

Avant que nous passions au discours, Madame la vice-présidente, pour donner suite aux propos que j'ai tenus il y a quelques semaines, je veux encore remercier notre équipe qui m'a permis d'être ici, les gens qui ont travaillé sans relâche au cours de nombreuses campagnes électorales, et, en particulier, les membres de l'équipe de la campagne électorale de cette année. Ce sont Chelsa Laffoley et Aline Lanteigne, mes directrices de campagne, Danny White et l'équipe responsable des affiches sur le terrain, ainsi que mon épouse et mes deux filles ; je les remercie de leurs encouragements et de leur soutien. Mes absences prolongées du foyer familial ont été très difficiles pour ces dernières, mais elles m'appuient, car elles savent à quel point il est important pour moi que nous puissions améliorer les choses pour notre région. Il y a aussi mes parents et mes beaux-parents, qui ont toujours été là, tout comme l'ont été mes amis, mes collègues, les membres de la collectivité, les membres de l'équipe des Libéraux et les nombreuses personnes à l'ALNB.

Félicitations par ailleurs au nouveau président de l'Assemblée législative.

Congratulations to the Speaker on his new role here in the Legislative Assembly.

Il y a aussi les gens dans la rue qu'on rencontre tous les jours. On dirait l'émission Sesame Street, mais c'est vrai. Lorsqu'on est dans sa circonscription, on rencontre chaque jour de nombreuses personnes qui viennent discuter de certaines choses qui se passent dans la province ou dans la région. Les gens d'affaires et les fonctionnaires avec qui j'ai eu de la chance de travailler depuis de nombreuses années... Je veux exprimer ma reconnaissance à ces gens pour le soutien qu'ils m'ont offert à l'échelle locale dans ma circonscription, que ce soit au ministère du Développement social, au ministère de la Santé, à Services Nouveau-Brunswick, ou dans bien d'autres organismes gouvernementaux.

Thank you to all the civil servants who work for the government, not only in the Chaleur region but also throughout the province and in Fredericton.

Those civil servants take a lot of pride in their work in making sure that the province runs well, and we must support them through difficult times. I think that it is really important to highlight that. It is about being able to highlight what a community is, such as Bathurst West-Beresford, what makes the diversity of our community, and what defines our community. It is about social ties. It is about family. It is about common goals in trying to move things forward. It is about our geography, the beauty of New Brunswick, the beauty of our ridings, and who we are and where we come from. I mentioned that in my last speech. New Brunswick is truly a melting pot for many people, especially in the past number of years, with immigrants coming in. We are all immigrants in New Brunswick.

First Nations have been here. In my case, the Pabineau First Nation, which is Mi'kmaq, has been in New Brunswick for thousands of years, and we have great relationships with our First Nations people throughout the province, including the Maliseet and many others. There are the Irish, the Scottish, the French, the Acadians, and the Dutch. As I said a few weeks ago, personally, after looking at my genealogy and finding out who we are, Madam Deputy Speaker, we ourselves are all intertwined in New Brunswick. It is such a small province, and we all have a lot of commonalities, especially through looking at who we are. In my case, I am Irish, Acadian, and Dutch. There is probably some Scottish, and who knows what else. We all have a lot of common backgrounds.

One thing, Madam Deputy Speaker, that I have found really intriguing in the past number of years, especially in my area, is that the communities have really gotten together in the Chaleur region. Whether it is the municipalities in the area or the local service districts, they are communities. What makes a community is the people. The people in the Chaleur region have really opened up their arms to many people. We have good examples, such as the Chaleur chamber of commerce that got together to work on a common goal to bring unity to our business groups from all over the Chaleur region, along the Chaleur Bay. We also have the Multicultural Association Chaleur region.

Les fonctionnaires tirent beaucoup de fierté de leur travail, qui consiste à veiller à ce que la province fonctionne bien, et nous devons les soutenir dans les moments difficiles. Je pense que c'est vraiment important de le souligner. Il s'agit de mettre en valeur ce qu'est une collectivité, comme Bathurst-Ouest—Beresford, ce qui fait sa diversité et ce qui la définit. Il est question des liens sociaux. Il est question de la famille. Il est question d'objectifs communs pour faire avancer les choses. Il est question de notre géographie, de la beauté du Nouveau-Brunswick, de la beauté de nos circonscriptions ainsi que de notre identité et de nos origines. Je l'ai mentionné dans mon dernier discours. Le Nouveau-Brunswick est véritablement un creuset pour de nombreuses personnes, surtout au cours des dernières années, avec l'arrivée d'immigrants. Nous sommes tous des immigrants au Nouveau-Brunswick.

Les Premières Nations, elles, sont ici depuis toujours. Dans mon cas, la Première Nation Pabineau, qui est mi'kmaq, est présente au Nouveau-Brunswick depuis des milliers d'années, et nous entretenons d'excellentes relations avec nos Premières Nations partout dans la province, y compris les Malécites et bien d'autres. Il y a les Irlandais, les Écossais, les Français, les Acadiens et les Néerlandais. Comme je l'ai dit il y a quelques semaines, après avoir examiné ma généalogie et découvert qui nous sommes, Madame la vice-présidente, nous sommes tous liés les uns aux autres au Nouveau-Brunswick. Notre province est si petite, et nous avons tous beaucoup de points communs, surtout lorsqu'on regarde qui nous sommes. Dans mon cas, je suis irlandais, acadien et néerlandais. Il y a probablement un peu d'Écossais, et qui sait quoi d'autre. Nous avons tous beaucoup de points communs.

Une chose, Madame la vice-présidente, que j'ai trouvée très intéressante au cours des dernières années, surtout dans ma région, c'est que les collectivités se sont vraiment regroupées dans la région Chaleur. Qu'il s'agisse des municipalités de la région ou des districts de services locaux, ce sont des collectivités. Ce qui fait une collectivité, ce sont les gens. Les gens de la région Chaleur ont vraiment ouvert leurs bras à beaucoup de personnes. Nous avons de bons exemples, comme la Chambre de commerce Chaleur, qui s'est réunie pour travailler à un objectif commun visant à unir nos groupes d'entreprises de partout dans la région Chaleur, le long de la baie des Chaleurs. Nous avons aussi l'Association multiculturelle, région Chaleur.

C'est un exemple extraordinaire pour les gens qui travaillent dans ce secteur et pour de nouvelles familles qui viennent s'installer dans la région Chaleur. Au cours des deux ou trois dernières années, plus de 75 nouvelles familles et 40 entreprises ou plus se sont ajoutées dans la région.

17:00

It is amazing to see the work that the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour has done to be able to reach out and attract new companies and new businesses to our area from all over the world. The recruitment is working very well because the people are actually packing up their homes, selling their homes in other parts of the world, putting all of their furniture into containers, coming over to New Brunswick, living in New Brunswick, and making this their home, probably forever, with their young families who are going into our school system and into postsecondary education.

In the Chaleur region specifically, I have met many of the people who have come in from all over the world — 75 different nationalities and countries. Just last week, Madam Deputy Speaker, I met two people from France. One was from Paris. The other one was from another part of southern France. These people have packed up everything. They actually have two businesses on the go. When I was speaking with them, two other people from France were walking by, came into the establishment that we were in, and started speaking French.

J'ai parlé à ces personnes et je leur ai demandé si elles avaient besoin d'aide ou si elles voulaient faire quelques observations. Voilà des Français qui étaient venus dans notre région voir toutes les possibilités qui existent dans la région Chaleur.

These people were scouting around because of the program that we put in place, and they are looking at New Brunswick. We spent about an hour together, then I introduced them to the other people from France and they made connections.

It is about what makes a community. Exemplifying what it is to be true, open, and inclusive, I think that we in the Chaleur region have what it takes for many people from all over the world to make this their home.

This is an extraordinary example for people who work in this sector and for new families who move to the Chaleur region. Over the past two or three years, over 75 new families and at least 40 businesses have come to the region.

Il est incroyable de voir le travail accompli par le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour attirer de nouvelles compagnies et de nouvelles entreprises de partout dans le monde dans notre région. Le recrutement fonctionne très bien, puisque des gens vendent leur maison ailleurs dans le monde, emballent leurs meubles et les mettent dans des conteneurs, viennent s'établir au Nouveau-Brunswick, y vivent et en font leur foyer, probablement pour toujours, avec les membres de leur jeune famille qui intègrent notre système scolaire et nos établissements postsecondaires.

Dans la région Chaleur, en particulier, j'ai rencontré de nombreuses personnes venues des quatre coins du monde — 75 nationalités et pays différents. Pas plus tard que la semaine dernière, Madame la vice-présidente, j'ai rencontré deux personnes de la France. L'une de Paris. L'autre du Sud de la France. Elles ont tout emballé pour venir ici. En fait, elles ont deux entreprises en activité. Quand je parlais avec elles, deux autres personnes de la France sont passées devant le commerce où nous étions, y sont entrées et se sont mises à parler français.

I spoke to them and asked them if they needed help or if they wanted to make a few comments. These French people came to our region to see all the opportunities in the Chaleur region.

Les personnes mentionnées exploraient les lieux grâce au programme que nous avons mis en oeuvre, et elles ont en vue le Nouveau-Brunswick. Nous avons passé une heure ensemble, et je les ai ensuite présentées à d'autres personnes originaires de la France avec lesquelles elles ont établi des liens.

Voilà en quoi consiste la collectivité. La région Chaleur est exemplaire sur le plan de l'authenticité, de l'ouverture et de l'inclusivité, et je pense que nous avons ce qu'il faut pour permettre à un grand nombre de personnes d'un peu partout dans le monde de s'y établir.

As I said, our area, the Chaleur region and the Bay of Chaleur, has been recognized by UNESCO World Heritage as one of the most beautiful bays in the world. Today, through the Department of Tourism and with our local tourism operators, the people of Quebec, and all the people on the Restigouche/Chaleur Acadian Peninsula, we are working together to make sure that we can promote how beautiful a region we have.

The Bathurst West-Beresford region includes the city of Bathurst, the town of Beresford, the Little River region, South Tetagouche, Middle River, and Sainte-Anne. These regions are basically based around four rivers—the Nepisiguit River, Little River, Middle River, and the Tetagouche River—which drain into what we call the Bathurst Basin and into a huge estuary, which is the Bathurst Harbour. It is plentiful for fishing, and it is an amazing place with beautiful beaches. Youghall Beach and the Beresford Beach are second to none, with beautiful sands in the summertime. I want to commend both the town of Beresford and the city of Bathurst for maintaining these beaches. I welcome all of you to come up with your Speedo and join us on the beach.

(Interjections.)

Mr. Kenny: No, no. Trust me. We do not want your Speedo there. The member from Sussex would be interesting in a Speedo at the beach.

(Interjections.)

Mr. Kenny: No, Madam Deputy Speaker, trust me. We do not want to see him in a Speedo.

Madam Deputy Speaker, many local service districts from around the area, when you take a look at our diversity throughout our regions . . . Whether it is the Chaleur region, or our municipalities, or whether it is Nigadoo, Pointe-Verte, Petit-Rocher, Beresford, Allardville, or any of the other local service districts—and there are many of them that I will not name here today—we are all working together on the reconstruction of the regional service commission to really make sure that we really make our community very inclusive. That does not mean that . . . We have an expression.

Comme je le disais, notre région, c'est-à-dire, la région Chaleur et la baie des Chaleurs, laquelle a été désignée par le patrimoine mondial de l'UNESCO comme l'une des plus belles baies du monde. Aujourd'hui, par l'intermédiaire du ministère du Tourisme, de nos exploitants touristiques régionaux, des gens du Québec et de toutes les personnes du Restigouche, de la région Chaleur et de la Péninsule acadienne, nous travaillons ensemble à promouvoir la beauté de notre région.

La région de Bathurst-Ouest—Beresford comprend la ville de Bathurst, la ville de Beresford, la région de la rivière Little et les localités de South Tetagouche, de Middle River et de Sainte-Anne. Ces régions se situent essentiellement autour de quatre rivières — la rivière Nepisiguit, la rivière Little, la rivière Middle et la rivière Tetagouche — qui se jettent dans ce que nous appelons l'anse de Bathurst et dans un immense estuaire, soit le havre de Bathurst. Ces cours d'eau regorgent de ressources halieutiques, et il s'agit d'une région formidable dotée de plages magnifiques. Plages sablonneuses pendant la période estivale, la plage Youghall et la plage de Beresford sont sans égales. Je tiens à féliciter la ville de Beresford et la ville de Bathurst de l'entretien des plages. Je vous invite tous à apporter votre Speedo et à vous joindre à nous à la plage.

(Exclamations.)

M. Kenny : Non, non. Faites-moi confiance. Nous ne voulons pas de votre Speedo. Il serait intéressant de voir le député de Sussex en Speedo à la plage.

(Exclamations.)

M. Kenny : Non, Madame la vice-présidente, croyez-moi. Nous ne voulons pas voir le député en Speedo.

Madame la vice-présidente, lorsque l'on examine la question de la diversité dans l'ensemble de nos régions, de nombreux districts de services locaux de la région... Qu'il s'agisse de la région Chaleur, de nos municipalités ou des collectivités de Nigadoo, de Pointe-Verte, de Petit-Rocher, de Beresford ou d'Allardville, ou d'un des autres districts de services locaux — il y a un grand nombre de collectivités que je ne nommerai pas ici aujourd'hui —, nous travaillons tous ensemble à la refonte de la commission de services régionaux pour veiller à ce que notre région soit très inclusive. Cela ne signifie pas... Nous avons une expression.

En français, c'est ce qu'on appelle l'esprit de clocher. Je pense que, au cours des dernières années, en collaboration avec un grand nombre de partenaires, grâce à un dialogue fort et à des activités de communication, cette notion d'esprit de clocher a disparu.

It is going away. We are working together on many accomplishments, Madam Deputy Speaker, to make sure that we can work together to make sure that we have an inclusive community, whether it is with our non-profit sector, just as an example. I think that, in the non-profit sector just in the Bathurst region alone, there are probably at least 150 nonprofit organizations that meet and do great things for their community. These great things for a community . . . Just as a few examples, you see people with the Chaleur trails association setting up walking trails. It is amazing to see the volunteers and the donations from businesses.

17:05

Il y a toutes ces entreprises qui travaillent très fort au dossier des sentiers dans notre région.

What that has done, Madam Deputy Speaker, is it has gotten people from all parts of the communities I mentioned previously working together on a common goal—to make sure that we have great walking trails throughout our region. They bring families together, with them getting out and enjoying the beautiful nature that we have. The number one reason for this is to get people out exercising and enjoying the fresh air, getting them out of the house and enjoying our beautiful scenery that we have along the bay, along our rivers, and through our municipalities.

These are just some of the many initiatives that are going on with our nonprofit groups. Another one I want to mention is the Bathurst Art Society. Just in the past couple of years, these artists from around the Chaleur region have gotten together to take the park benches from the municipality and put themes on them. When you go around the city of Bathurst, you see the beautification happening within our downtown core with the Downtown Bathurst Revitalization Corporation, including our new streetlights, and upgrades to our sidewalks, facades, and many of the

That is what's called a small-town mentality. I think that, over the past few years, working with a large number of partners, thanks to strong dialogue and communication, this small-town mentality has disappeared.

L'esprit de clocher disparaît. Nous travaillons ensemble à de nombreuses réalisations, Madame la vice-présidente, afin de veiller à bâtir en collaboration une collectivité inclusive, notamment grâce à la participation du secteur sans but lucratif, pour ne donner qu'un exemple. Dans le secteur sans but lucratif de la région de Bathurst seulement, je pense qu'il y a probablement au moins 150 organismes à but non lucratif qui se réunissent et accomplissent de grandes choses pour leur collectivité. Les grandes réalisations pour une collectivité... À titre d'exemple, on peut penser à l'association des sentiers Chaleur qui aménage des sentiers pédestres. Il est formidable de constater la mobilisation des bénévoles et le soutien financier des entreprises.

All of these businesses are working very hard on trails in our region.

Les efforts déployés ont permis à des gens de toutes les parties des collectivités que j'ai mentionnées précédemment de travailler ensemble à l'atteinte d'un objectif commun, Madame la vice-présidente, soit celui de faire en sorte que nous avons de magnifiques sentiers pédestres dans l'ensemble de notre région. Le tout a pour effet de rassembler les familles et de les faire sortir pour profiter des beaux paysages naturels que nous avons. La principale raison pour laquelle de telles mesures sont prises, c'est d'inciter les gens à faire de l'exercice à l'extérieur, à profiter de l'air frais, à sortir de la maison et à profiter des paysages magnifiques que nous avons le long de la baie, aux abords de nos rivières et dans nos collectivités.

Voilà seulement quelques-unes des nombreuses initiatives qui sont actuellement menées par nos groupes sans but lucratif. Une autre initiative que j'aimerais aborder, c'est celle de la Société des arts de Bathurst. Au cours des deux ou trois dernières années seulement, des artistes d'un peu partout dans la région Chaleur ont travaillé ensemble pour prendre les bancs de parc de la municipalité et y donner un thème. Lorsqu'on se promène dans la ville de Bathurst, on voit les efforts d'embellissement de notre centre-ville menés par la Corporation de revitalisation du centre-

businesses. You see the pride that is being taken by these volunteers and these businesses.

For example, there are the park benches. We had plain, beautiful, wooden park benches with wrought iron sides on them. Now, they are all painted with different themes, so when tourists and people who live in the area come to town, they see that there is a lot of community pride. Those things may sound simple on the floor of the Legislature, but it truly is a reflection of the community. We have so many people invested in their community and wanting to make it better. I think that those are the things that may be small in nature but are very large when it comes to being able to showcase how beautiful we here in New Brunswick are, Madam Deputy Speaker.

Some of those things happening with the nonprofits, which are making our area better, are important, but you can also take a look at the accomplishments that there have been with private sector investment over a number of years. Whether it is new buildings being built throughout our region or new houses, renovations, or new construction happening, these are things that create jobs, create wealth and investment in our community, and create a tax base for municipalities and our regional service commissions. This creates growth that I think is important for all of our communities.

As an MLA and as a government, there are things that we have done that have to continue in order to be able to foster growth. Some of the things in the speech from the throne would reflect on that, but we want to make sure that we continue the successes that we have had over the past number of years. I do believe, Madam Deputy Speaker, that there are things that we can accomplish together. I am hoping that the new government in place will work with the MLAs on both sides of the House to look at the merit of those projects that were put together by our community members and our nonprofit groups, whether from our business community or municipalities.

ville de Bathurst, dont l'acquisition de nouveaux lampadaires et les améliorations apportées à nos trottoirs, à nos façades et aux immeubles de nombreuses entreprises. On voit la fierté que les bénévoles et les gens des entreprises en tirent.

Par exemple, il y a les bancs de parc. Nous disposions de beaux bancs de parc ordinaires et en bois, lesquels étaient dotés de pièces en fer forgé sur les côtés. Ils sont maintenant tous peints selon un thème différent ; donc, lorsque les touristes et les gens qui vivent dans la région viennent en ville, ils constatent la grande fierté communautaire. Le tout peut paraître simple à l'Assemblée législative, mais il s'agit réellement d'un reflet de la collectivité. Il y a tant de gens qui sont investis dans leur collectivité et qui veulent y améliorer les choses. Je pense que ce sont là des choses qui sont peut-être de petite envergure, mais qui ont toute leur importance lorsque vient le temps de montrer à quel point il fait beau vivre ici, au Nouveau-Brunswick, Madame la vice-présidente.

Certains des efforts menés par les organismes sans but lucratif en vue d'améliorer la situation dans notre région sont importants, mais il convient aussi de se pencher sur les fruits des investissements du secteur public réalisés sur un certain nombre d'années. Qu'il s'agisse de nouveaux édifices dans notre région ou de nouvelles maisons, de renovations ou de nouvelles constructions, les activités créent des emplois et génèrent de la richesse et des investissements dans notre collectivité ainsi que des recettes fiscales pour les municipalités et les commissions de services régionaux. Cela favorise une croissance qui, je le pense, est importante pour toutes nos collectivités.

J'ai pris, en tant que député, et nous avons pris, en tant que gouvernement, certaines mesures qui doivent se poursuivre pour favoriser la croissance. Certains des éléments du discours du trône vont en ce sens, mais nous voulons nous assurer que nous continuons de faire fond sur les réussites que nous avons connues au cours des dernières années. Je crois effectivement, Madame la vice-présidente, qu'il y a des choses que nous pouvons accomplir ensemble. J'espère que le nouveau gouvernement au pouvoir travaillera en collaboration avec les parlementaires des deux côtés de la Chambre pour évaluer le mérite des projets qui ont été mis sur pied par des membres de nos collectivités et de nos groupes sans but lucratif, tant ceux de notre milieu des affaires que ceux de nos municipalités.

I had a chance to speak with the Premier the other day, and we talked about where we were going to have partnerships with our municipalities or with our federal government. The comment was: Yes, we will look at that, but we will not just spend money for the sake of spending money. My point is the same. We want to make sure that we have a return on investment any time that we use taxpayer dollars. We want a return on investment in tax revenue back to the province, a return on investment for those actually creating wealthy employment so that people are going to be employed, and a return on investment for the communities that they are involved with, to make sure that the communities have more leverage in the future to be able to make more projects that are truly a community effort, as I mentioned before.

It truly is important, Madam Deputy Speaker, that the elected officials at the municipal, provincial, and federal level and at regional service commissions continue to keep dialogue open on a regular basis. I think it is very important. Whether we are in the opposition or in government, it is truly important to keep those lines of communication open at all times. I think that there has been a better line of communication over a number of years, but there is always room for improvement.

17:10

When I take a look at the accomplishments that we, as a government, had in the past, which would relate to the speech from the throne, as an MLA and a minister . . . Some of the people have been here longer than I have, but I will not point anybody out, Madam Deputy Speaker. However, there have been some very long and fruitful careers for many of the MLAs and ministers who have been here at the provincial level and maybe even at the federal level. I think that the MLAs and ministers have one of the best jobs that anybody could have, if you like this gig that we have. I truly believe that being an MLA in New Brunswick is a very amazing career.

Over the past 15 years or so, after five elections, I have had a chance to tour places that I never thought I would

L'autre jour, j'ai eu l'occasion de parler avec le premier ministre, et nous avons discuté des partenariats que nous établirions avec nos municipalités ou notre gouvernement fédéral. L'observation suivante a été formulée : Oui, nous examinerons le tout, mais nous ne dépenserons pas d'argent simplement pour le plaisir d'en dépenser. Mon argument est le même. Nous voulons faire en sorte que, chaque fois que nous utilisons l'argent des contribuables, l'investissement porte des fruits. Nous voulons que porte des fruits l'investissement de recettes fiscales recueillies par le gouvernement provincial, que portent des fruits les investissements des entrepreneurs qui créent concrètement des emplois et permettent aux gens de gagner un bon salaire et que portent des fruits les investissements réalisés dans les collectivités concernées, de sorte que, dans l'avenir, les collectivités soient en mesure de concrétiser plus de projets qui, comme je l'ai mentionné précédemment, découlent vraiment d'un effort communautaire.

Il est vraiment important, Madame la vice-présidente, que les représentants élus à l'échelle municipale, provinciale et fédérale ou dans les commissions de services régionaux continuent d'entretenir le dialogue sur une base régulière. Je pense que c'est très important. Que nous siégeons du côté de l'opposition ou de celui du gouvernement, il est vraiment important de garder ouvertes en tout temps les voies de communication. Je pense que les voies de communication s'améliorent depuis un certain nombre d'années, mais il est toujours possible de faire mieux.

Lorsque j'examine les réussites que nous avons précédemment connues en tant que gouvernement et qui sont liées au discours du trône, à titre de député et de ministre... Certaines personnes siègent ici depuis plus longtemps que moi, mais je ne montrerai personne du doigt, Madame la vice-présidente. Toutefois, de nombreux parlementaires et ministres ont eu de très longues et fructueuses carrières ici, à l'échelle provinciale et peut-être même à l'échelle fédérale. Je pense que les parlementaires et les ministres ont l'un des meilleurs emplois qui soient pour les personnes qui aiment le genre de travail que nous faisons. Je crois sincèrement que le rôle de parlementaire au Nouveau-Brunswick est un choix de carrière vraiment formidable.

Au cours des quelque 15 dernières années et de cinq campagnes électorales, j'ai eu l'occasion de visiter des

ever be in. Whether it is somewhere in the southern end of the province, on the northeastern side of the province, or on the northwestern side of the province, or whether it is Madawaska or St. George, you meet so many wonderful people, and you get a chance to discover what New Brunswick is. Many people do not get that experience, Madam Deputy Speaker.

Il y a beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick qui ne vivent pas les mêmes expériences que nous vivons en tant qu'élus. Nous avons des rendez-vous partout dans la province. Pour moi, c'est une expérience extraordinaire.

As the Minister of Education and Early Childhood Development, I had a chance to visit many schools, districts, and day care facilities. As Minister of Environment and Local Government, I managed to see pristine rivers, to visit power plants, and to meet the local service district Chairs throughout the province. I was the Minister of Tourism and Parks, which I think is probably the best gig because it showcases New Brunswick. I saw our beautiful parks and our tourism operators, and I worked with TIANB, the tourism operators' association. At the Community Non-Profit Organizations Secretariat, I got to meet with literally hundreds of nonprofit groups from around the province. When I was minister for seniors and long-term care, I was able to visit those facilities and our seniors throughout the province and to try to put things in place that would better the lives of our families and loved ones. This has been an amazing journey for 15 years. I have been able to tour the province and see how people operate in different parts of the province. Everybody has the same goal, Madam Deputy Speaker.

Tous les gens du Nouveau-Brunswick ont le même but, soit de faire avancer les dossiers, d'aider leur famille et d'aider les collectivités où ils habitent.

It has been an amazing time for me to be able to tour the province and to see and help not only the people in my riding but also to facilitate many projects throughout the province through departments. Seeing something that you might have worked on, even as a

endroits où je n'aurais jamais pensé mettre les pieds. Qu'il s'agisse d'une destination située au sud, au nord-est ou au nord-ouest de la province, ou qu'il s'agisse du Madawaska ou de St. George, il y a tant de merveilleuses rencontres à faire et d'occasion de découvrir ce que le Nouveau-Brunswick a à offrir. Les gens n'ont pas tous l'occasion de vivre de telles expériences, Madame la vice-présidente.

There are many people in New Brunswick who do not have the same experiences that we have as elected officials. We have meetings throughout the province. For me, it is an extraordinary experience.

À titre de ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, j'ai eu l'occasion de visiter un grand nombre d'écoles, de districts et de garderies. À titre de ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, j'ai pu voir des rivières cristallines, visiter des centrales électriques et rencontrer les présidents des districts de services locaux un peu partout dans la province. J'ai été ministre du Tourisme et des Parcs, ce qui, je pense, constitue probablement le meilleur rôle à exercer, car la tâche consiste à mettre en valeur le Nouveau-Brunswick. J'ai vu nos parcs magnifiques, j'ai rencontré nos exploitants touristiques et j'ai travaillé en collaboration avec l'AITNB, soit l'association des exploitants touristiques. Au Secrétariat des organismes communautaires sans but lucratif, j'ai, en fait, eu l'occasion de rencontrer des centaines de groupes sans but lucratif d'un peu partout dans la province. Lorsque j'étais ministre responsable des aînés et des soins de longue durée, j'ai été en mesure de visiter de tels établissements et de rencontrer des personnes âgées un peu partout dans la province et j'ai cherché à mettre en oeuvre des mesures visant à améliorer la vie de nos familles et de nos proches. Il s'agit d'une expérience formidable qui dure depuis 15 ans. J'ai pu visiter la province et voir comment les gens procèdent dans les différentes parties de celle-ci. Tout le monde a le même objectif, Madame la vice-présidente.

All New Brunswickers have the same goal: to move files forward, to help their families, and to help the communities where they live.

J'ai vécu une période formidable et j'ai pu parcourir la province, rencontrer et aider les gens de ma circonscription, mais aussi faciliter la mise en oeuvre de nombreux projets dans la province en collaboration avec les ministères. Voir une chose à laquelle on a

small part, get over the finish line and seeing the success is a very gratifying experience. Helping local projects takes a lot of good relationships with your mayors, councils, community leaders, as I said, nonprofit groups, businesses, and chambers of commerce. Improving our social programs . . . Those are some of the highlights that I have had over the years as MLA. I was looking through a list of all the projects that have come through my office in one shape or form. After looking at how many people and how many groups have worked to better the lives of my riding, the list is amazing to see.

In the past four years, we, as a government, grew the economy year after year. Whether or not the government of the day believes that, I believe it after seeing the success stories around the province and seeing that our population has grown. You can see that there has been more building and construction, and you can see our provincial government budgets for road construction and construction of new properties that the province is building. There have been partnerships between the federal and provincial governments, leveraging those dollars. Those are the things that I do believe have helped substantially in continuing the growth in our province year after year.

17:15

I am hoping that, with some of the words that I say here today, the members will continue to take a look at those specific investments, with targeted investments for infrastructure, partnering with our municipalities, our business communities, and the federal government. I hope we will continue to see this. I have seen successive governments come and go, and everyone's goal is to balance the books. We all want to balance the books and make sure that the Minister of Finance has a chance to balance the books. Well, we did. Last year, we had a surplus. We were moving in the right direction, and we want the current minister to continue to look at that.

One thing in this budget that I do believe is crucial is that we continue those agreements for infrastructure and road construction in the province with the municipalities. I can remember going back . . . I do not remember how many years ago, but it was a long time

contribué, même modestement, que l'on a menée à bien et qui a été couronnée de succès est une expérience très gratifiante. Pour appuyer les projets locaux, il faut entretenir de bonnes relations avec les maires, les conseils municipaux, les dirigeants communautaires, comme je l'ai dit, les groupes sans but lucratif, les entreprises et les chambres de commerce. Améliorer nos programmes sociaux... Voilà quelques-uns des moments les plus marquants que j'ai vécus au fil des ans en tant que député. Je parcourais la liste de tous les projets qui sont passés par mon bureau sous une forme ou une autre. Après avoir examiné le nombre de personnes et de groupes qui ont oeuvré afin d'améliorer la vie des gens de ma circonscription, j'ai trouvé la liste impressionnante.

Au cours des quatre dernières années, notre gouvernement a fait croître l'économie année après année. Que le gouvernement actuel le croie ou non, j'y crois, car j'ai pu constater les réussites un peu partout dans la province et vu que notre population a augmenté. Il est possible de constater qu'il y a eu davantage de bâtiments et de travaux de construction et que notre gouvernement provincial a consacré des budgets importants à la construction de routes et de bâtiments. Des partenariats ont été établis entre les gouvernements fédéral et provincial, ce qui a permis de tirer parti des fonds investis. Ce sont là, à mon avis, les éléments qui ont largement contribué à la croissance continue de notre province, année après année.

J'espère que certaines des paroles que je prononce ici aujourd'hui inciteront les parlementaires à continuer à s'intéresser aux investissements en question, notamment dans les infrastructures, en partenariat avec nos municipalités, nos milieux d'affaires et le gouvernement fédéral. J'espère que nous continuerons à voir cela. J'ai vu des gouvernements se succéder et l'objectif de chacun était d'équilibrer les comptes. Nous avons tous à coeur d'équilibrer le budget et de veiller à ce que le ministre des Finances ait la possibilité de le faire. Eh bien, nous l'avons fait. L'année dernière, nous avons enregistré un excédent. Nous étions sur la bonne voie, et nous voulons que le ministre actuel continue dans cette voie.

Un élément du budget qui me semble vraiment essentiel, c'est le maintien des ententes conclues avec les municipalités de la province concernant les infrastructures et la construction de routes. Je me souviens d'être retourné... Je ne me souviens pas du

ago in my life. We had a large construction budget for the Department of Transportation. Then, the following year, it went from \$300 million to \$125 million or whatever the number was. It was a dramatic reduction because the new government said: Okay, enough spending. We want to try to balance the books. Well, it did not work to balance the books. What happened was this: All these construction companies from around the province had employees who were working. They had leases on heavy equipment. They had payroll to meet. They had contracts in the works. Then, the following year, everything fell. All those companies were struggling to make the payments on their equipment, and they lost all of their people who were working. They all went out West.

I think it is very crucial that we continue to have stabilized budgets on the construction end because it gives returns right back to the economy. I think it gives a good return on investment, and we need those investments. Over the past number of years, whether it is 15 or 20 years, we seem to have been playing catch-up—not ketchup, catch-up—on our public buildings, whether it is roof replacements . . . It is almost as though we are in a deferred maintenance program rather than an active preventive maintenance program. I do believe we are moving in the right direction there.

Aside from all the bricks and mortar, we have invested heavily in education, whether it is the Department of Early Childhood Development . . . I know that in the Legislature, we have been talking about that in question period for a number of days. I hope that the current Minister of Education . . . We are having a meeting tomorrow to discuss some of the successes that we have had in education, and I hope that we will continue to build on those with an open dialogue. I am enthused to see that the minister is not in his head and that he will continue the dialogue with the Department of Education and all the educators throughout the province who have been working very diligently to see some modest gains in our education. We are making Education and Early Childhood Development a continued priority, and the same thing goes for Post-Secondary Education, Training and Labour.

nombre d'années qui se sont écoulées, mais cela s'est produit depuis très longtemps. Nous disposons d'un budget de construction important pour le ministère des Transports. L'année suivante, il est passé de 300 millions de dollars à 125 millions ou peu importe la somme. Il s'agissait d'une réduction spectaculaire, car le nouveau gouvernement a déclaré : D'accord, il y a eu suffisamment de dépenses ; nous voulons essayer d'équilibrer les comptes. Eh bien, le gouvernement n'a pas travaillé à équilibrer les comptes. Voici ce qui s'est passé : Toutes les compagnies de construction d'un bout à l'autre de la province employaient des gens. Elles avaient des contrats de location pour des équipements lourds. Elles avaient des salaires à payer. Elles avaient des contrats en cours. Puis, l'année suivante, tout s'est effondré. Toutes ces compagnies avaient des difficultés à payer leur équipement et elles ont toutes perdu leurs employés. Ils sont tous partis dans l'Ouest.

Je pense qu'il est essentiel de continuer à stabiliser les budgets dans le secteur de la construction, car cela profite directement à l'économie. Je pense que cela offre un bon rendement du capital investi, et nous avons besoin des investissements à cet égard. Au cours des dernières années, que ce soit 15 ou 20 ans, nous semblons avoir joué à rattraper le retard en ce qui concerne nos bâtiments publics, qu'il s'agisse de travaux de remplacement du toit... C'est presque comme si nous étions dans un programme d'entretien reporté plutôt que dans un programme d'entretien préventif actif. Je crois sincèrement que nous sommes sur la bonne voie à cet égard.

Outre la construction de bâtiments, nous avons investi massivement dans l'éducation, que ce soit au ministère du Développement de la petite enfance... Je sais qu'à l'Assemblée législative, nous discutons de la question depuis des jours pendant la période des questions. J'espère que l'actuel ministre de l'Éducation... Nous avons une réunion demain pour discuter de certaines de nos réussites dans le domaine de l'éducation, et j'espère que nous continuerons à faire fond sur celles-ci grâce à un dialogue ouvert. Je suis enthousiasmé de voir que le ministre n'est pas dans sa bulle et qu'il poursuivra le dialogue avec le ministère de l'Éducation et tout le personnel éducateur de la province qui travaillent de façon très diligente à obtenir des progrès modestes dans notre système d'éducation. Nous continuons à accorder la priorité au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ainsi qu'au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

Madam Deputy Speaker, health care for families is very important, as I mentioned earlier.

La question des soins de santé est très, très importante pour nous ici, au Nouveau-Brunswick, et cela, dans toutes les régions de la province. Pour moi, c'est un autre dossier qui est très important. Ainsi, à Bathurst, par exemple, avec l'aide de l'ancien ministre de la Santé et en collaboration avec le ministère des Transports et de l'Infrastructure, d'importants investissements ont été faits dans l'Hôpital régional Chaleur, à Bathurst, dont le montant total s'élèvera à plus de 230 millions de dollars au cours des années à venir. C'est incroyable ; il faut voir l'édifice du nouvel hôpital qui est là maintenant. C'est un outil qui n'est pas là seulement pour la région de Bathurst mais qui est aussi là pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

That investment will pay dividends for us not only on the issue of a hospital that has been in desperate need of repair but also through spin-offs of hundreds and hundreds of jobs in the construction trades. Then, moving forward, we will have one of the most up-to-date hospitals, with the latest technology, in Eastern Canada, here in the province. That will also help with the recruitment and retention of our family doctors and all the people who are working in the medical field. Recruitment and retention are difficult tasks not only for us in New Brunswick but also throughout North America. I think that investing in health care is very prudent, as is investing in our resources. That is why the ongoing dialogue with the current Minister of Health is much appreciated, as is the dialogue with the members of Vitalité Health Network and many other community leaders who are involved in the health care sector.

17:20

With respect to investments in infrastructure, as I said, in the Bathurst region, we have the Bathurst Regional Airport. We have a new airport that is almost complete, and we see that the volume has been very, very much justified. Now that we have an upgrade to our runway and to our terminal, we can make sure that we continue to look at new markets for the northern part of the province.

Madame la vice-présidente, comme je l'ai mentionné plus tôt, les soins de santé pour les familles sont très importants.

Health care is very, very important for us here in New Brunswick, in all regions of the province. For me, it's another very important file. For instance, in Bathurst, with the help of the former Minister of Health and in cooperation with the Department of Transportation and Infrastructure, significant investments were made in the Chaleur Regional Hospital, in Bathurst, totalling over \$230 million over the coming years. That's incredible; you have to see the new hospital building there now. This is a tool that is not only for the Bathurst region but also for all New Brunswickers.

L'investissement nous rapportera des dividendes, non seulement concernant la question d'un hôpital qui avait désespérément besoin de réparations, mais aussi grâce aux retombées de centaines et centaines d'emplois dans les métiers de la construction. Ensuite, nous aurons ici dans la province l'un des hôpitaux les plus modernes, doté des dernières technologies, dans l'est du Canada. Cela contribuera également au recrutement et au maintien en poste de nos médecins de famille et de toutes les personnes qui travaillent dans le domaine médical. Le recrutement et le maintien en poste sont des tâches difficiles, non seulement pour nous au Nouveau-Brunswick, mais aussi partout en Amérique du Nord. Je crois que l'investissement dans les soins de santé est très judicieux, tout comme l'investissement dans nos ressources. C'est pourquoi le dialogue continu avec l'actuel ministre de la Santé est grandement apprécié, tout comme les échanges avec les membres du Réseau de santé Vitalité et de nombreux autres dirigeants communautaires qui oeuvrent dans le secteur de la santé.

En ce qui concerne les investissements dans les infrastructures, comme je l'ai mentionné, dans la région de Bathurst, nous avons l'Aéroport régional de Bathurst. Nous avons un nouvel aéroport qui est presque terminé, et nous constatons que le volume est amplement justifié. Maintenant que nous avons amélioré notre piste et notre aérogare, nous pouvons nous assurer de continuer à explorer de nouveaux marchés pour le nord de la province.

Many people would say that we need only one airport in New Brunswick. I disagree. I think that for us in the rural parts of New Brunswick uniquely, we need to have access to air transportation in closer proximity to our businesspeople. Because it is such a very fast-paced world, businesspeople have to get in and out as quickly as possible. I think that those investments will help sustain the economic growth in the northern part of the province for decades to come.

In the past couple of years, Madam Deputy Speaker, the Bathurst Chamber of Commerce changed its name to the Chaleur Chamber of Commerce.

C'est un projet avec tous les gens d'affaires impliqués dans la chambre de commerce de la région Chaleur. J'applaudis tous ces gens qui ont travaillé ensemble pour atteindre un même but.

I want to congratulate the chamber of commerce for being very active and very vocal and for moving forward to make sure that we let the rest of the world know that we have a very vibrant business community in the greater Chaleur Chamber of Commerce.

Businesses such as Porter Airlines have set up shop in my area. Rogers Electric is doing stuff in machining around the world and throughout New Brunswick. Discovery Drill Manufacturer manufactures drills used throughout North America and the world, for that matter. Trevali Mining in the Caribou Mine has done very well in the past few years. There are a lot of people working up there. The Ocean Group contact centre is creating approximately 150 new jobs in the area.

There are many, many other small and medium-size businesses that have been working very diligently over a number of years to diversify their markets and to look at new markets, whether it is in other parts of Atlantic Canada or overseas. Madam Deputy Speaker, those are things that are making the economy in our area thrive, and we, as a government, want to continue to support these businesses.

Just last week . . . A friend of mine who is in the wood business is taking wood from private woodlots and looking at using this wood that would normally be chipped up and probably put into a biomass furnace.

Beaucoup de gens diraient que nous n'avons besoin que d'un seul aéroport au Nouveau-Brunswick. Je suis en désaccord. Je crois que, pour nous, dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, il est essentiel d'avoir accès au transport aérien à proximité de nos gens d'affaires. Comme le monde évolue à un rythme très rapide, les gens d'affaires doivent pouvoir se déplacer aussi rapidement que possible. Je pense que les investissements contribueront à soutenir la croissance économique dans le nord de la province pour les décennies à venir.

Au cours des dernières années, Madame la vice-présidente, la Chambre de commerce de Bathurst a changé son nom pour devenir la Chambre de commerce Chaleur.

This is a project with all the business people involved in the Chaleur Chamber of Commerce. I applaud all of these people who have worked together to reach a common goal.

Je tiens à féliciter la chambre de commerce qui joue un rôle très actif, s'exprime haut et fort et communique au reste du monde que nous avons une communauté d'affaires très dynamique au sein de la Chambre de commerce Chaleur de la grande région Chaleur.

Des entreprises comme Porter Airlines se sont installées dans ma région. Rogers Electric exerce des activités liées au secteur de l'usinage un peu partout dans le monde et au Nouveau-Brunswick. Discovery Drill Manufacturer fabrique des foreuses qui sont utilisées un peu partout en Amérique du Nord et à travers le monde, d'ailleurs. Trevali Mining s'en tire très bien à la mine Caribou depuis quelques années. Il y a beaucoup de gens qui y travaillent. Le centre d'appel du Groupe Océan crée environ 150 nouveaux emplois dans la région.

De nombreuses autres petites et moyennes entreprises travaillent depuis un certain nombre d'années et de façon très diligente à la diversification de leurs marchés et à la recherche de nouveaux marchés, tant dans les autres régions du Canada atlantique qu'ailleurs dans le monde. Madame la vice-présidente, ce sont là des choses qui font prospérer l'économie de notre région, et, en tant que gouvernement, nous voulons continuer à soutenir les entreprises.

Pas plus tard que la semaine dernière... Un de mes amis qui est dans le secteur du bois s'approvisionne sur des terrains boisés privés et envisage d'utiliser ce bois, qui serait habituellement transformé en copeaux

The company has found a new technology with heat-treated wood that it has been working on for a number of years. It is called ThermalWood Canada, and it is located in Bathurst. It is now producing wood for Fender guitars in the States, in California. It is exporting wood all over the world right now, from a 40 000 sq ft plant in the Bathurst Industrial Park. In fact, a couple of weeks ago, my friend just got back from a trade mission to Jamaica with Opportunities New Brunswick. He was telling me that by working with architects down there, they are finding ways to be able to export some of these products to other parts of the world.

That is what we have to do. We in New Brunswick have to be nimble. We have to be very unique. That is a very interesting project with ThermalWood Canada, which is finding niche markets all over the world. That is just one shining example of the many positive businesses not only in my area but also throughout New Brunswick. I think it is important that we continue to nourish those companies and give them the tools they need to be able to find new markets because it is an ever-changing world with what is happening south of the border.

Over 85% of the products that we manufacture go to the United States. We know what is happening right now with the protectionism ideology of the current government in the States, so we have to take a look at new avenues. That is not to say that these companies are not doing well, but it makes it more and more difficult. We have to be very nimble and very cognizant of that.

17:25

Les deux campus du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Bathurst ont fait l'objet d'investissements. Par exemple, il y a deux ans, il y a eu un nouvel investissement dans le secteur minier.

et qui alimenterait probablement une chaudière à biomasse. La compagnie a mis au point un nouveau procédé technologique de traitement du bois à la chaleur, auquel elle travaille depuis un certain nombre d'années. La compagnie s'appelle ThermalWood Canada et est située à Bathurst. Elle produit actuellement du bois pour le fabricant de guitares Fender, en Californie, aux États-Unis. Depuis une usine de 40 000 pi² située dans le Parc industriel de Bathurst, ThermalWood Canada exporte actuellement du bois un peu partout dans le monde. En fait, il y a deux ou trois semaines, mon ami est revenu d'une mission commerciale en Jamaïque à laquelle il avait participé en compagnie de gens d'Opportunités Nouveau-Brunswick. Il m'a dit que, en travaillant avec les architectes là-bas, son équipe trouve des moyens d'exporter certains de ses produits dans d'autres parties du monde.

Voilà ce que nous devons faire. Au Nouveau-Brunswick, nous devons faire preuve d'agilité. Nous devons être très uniques. Le projet mené en collaboration avec ThermalWood Canada, projet qui consiste à trouver des marchés de niche un peu partout dans le monde, est très intéressant. Il ne s'agit là que d'un exemple éloquent des nombreuses entreprises qui ont une incidence positive non seulement dans ma région, mais aussi dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Je pense qu'il est important que nous continuions de soutenir de telles compagnies et que nous leur donnions les outils dont elles ont besoin pour trouver de nouveaux marchés parce que le monde est en constant changement, notamment pour ce qui est des événements qui se produisent au sud de la frontière.

Plus de 85 % des produits que nous fabriquons sont exportés aux États-Unis. Vu l'idéologie protectionniste adoptée par le gouvernement américain, nous savons ce qui se passe en ce moment ; nous devons donc envisager de nouvelles options. Cela ne revient pas à dire que les compagnies ne font pas bien les choses, mais la situation rend les choses de plus en plus difficiles. Nous devons faire preuve d'une grande souplesse et être très conscients de la situation.

Investments have been made in both Collège communautaire du Nouveau-Brunswick campuses in Bathurst. For example, two years ago, there was a new investment in the mining sector.

I was very proud to be able to help invest in Atlantic Canada's first specialized training of mining and drilling sectors as well as heavy equipment. As we know, there are many other markets in the world, and we have such diversity and such a long history in the mining sector in the Bathurst Mining Camp that we want to continue using those resources to be able to train people from New Brunswick and throughout the world. We also added capital improvements to our schools, and there are many, many other projects that are in the works, such as CCNB-INNOV.

C'est au Campus Youghall du CCNB de Bathurst. Cela apporte un nouvel outil collégial en matière de développement socioéconomique régional.

(**Mr. C. Chiasson** took the chair as Deputy Speaker.)

I had a chance to be able to tour the INNOV project in the Bathurst community college campus. It is amazing that it is doing testing on products not only in New Brunswick but also around all of Canada. There are engineers that have come from California, in the United States. They are actually living in Bathurst and working there, developing and helping other industries find creative ways to help with some of their technology. They are utilizing the campus, the equipment that they have, and the expertise to help, whether it is in brewing beer in New Brunswick or fixing and inventing tools to cultivate blueberries. The genius minds that are in the campus in Bathurst have a very, very unique project for which they are looking for support from government. They are looking at diversifying that campus for training and also for helping our businesses. Those are the things that we need in our province in order to help these smart movers and shakers continue to develop new markets, to be able to increase our economic potential in New Brunswick, and to be able to create jobs and keep families home.

I have seven minutes left, Mr. Deputy Speaker. Am I correct?

J'étais très fier d'aider à apporter des investissements dans les premières formations spécialisées au Canada atlantique dans le secteur minier et dans celui du forage ainsi que dans les équipements lourds. Comme nous le savons, il y a de nombreux autres marchés dans le monde, et notre secteur minier est si diversifié et a une si longue histoire dans le Camp minier de Bathurst que nous voulons continuer d'utiliser de telles ressources pour former des gens du Nouveau-Brunswick et des gens un peu partout dans le monde. Nous avons aussi prévu d'autres projets d'amélioration des immobilisations dans nos écoles, et il y a un très grand nombre d'autres projets en cours, comme INNOV mené par le CCNB.

It's at the CCNB Bathurst Youghall campus. It brings a new college tool for regional socioeconomic development.

(**M. C. Chiasson** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

J'ai eu l'occasion de visiter les installations liées à l'initiative INNOV au collège communautaire de Bathurst. Il est formidable que des produits soient testés non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi dans l'ensemble du Canada. Des ingénieurs sont venus de Californie, aux États-Unis. Ils s'établissent en fait à Bathurst et y travaillent en vue de développer d'autres industries et d'aider ces dernières à trouver des manières créatives d'améliorer certaines de leurs technologies. Les ingénieurs se servent du campus, du matériel à leur disposition et de leur expertise pour aider tant à améliorer les procédés de brassage de la bière au Nouveau-Brunswick qu'à réparer ou à inventer des outils de culture du bleuets. Les personnes ingénieuses qui travaillent au campus de Bathurst font partie d'une initiative vraiment unique pour laquelle elles cherchent à obtenir du soutien gouvernemental. Elles cherchent à diversifier les possibilités que peut offrir le campus en matière de formation et aussi en matière d'aide aux entreprises. Voilà le genre de chose qu'il nous faut dans la province pour aider des personnes influentes de la sorte à continuer de développer de nouveaux marchés, d'accroître notre potentiel économique au Nouveau-Brunswick, de créer des emplois et de permettre aux familles de rester chez elles.

Il me reste sept minutes, Monsieur le vice-président. N'est-ce pas?

I want to look at some of the things that would possibly line up with the speech from the throne. Just in the past year, in Bathurst . . .

Cette année, il y a eu la CONFEMEN. Tous les ministres de l'Éducation de la Francophonie mondiale sont venus à Bathurst en mai pour des discours et une convention au sujet de l'éducation. C'est extraordinaire de voir toutes les personnes qui sont impliquées dans ce projet. Plus de 75 ministres de partout dans le monde sont venus pour une semaine afin de discuter. Le thème était le développement de la petite enfance mondiale.

We had ministers from around the world who came to Bathurst for a week to discuss education. The theme was early childhood development. When they left New Brunswick and, specifically, Bathurst, they said that they could not believe how hospitable we are and how they felt so welcome. You do not see that in many places in the world. I think that Bathurst, Beresford, the Chaleur region, and the rest of the province do a very good job at welcoming people.

With that said, I think it is important to take a look at how we can continue to tell the rest of the world that there are positive things happening in New Brunswick. One of my biggest pet peeves is when I pick up the paper and see that there are always negative headlines or when I watch the news and see that they always find negativity in the news. That may be the nature of the news, but there are so many positive things happening in this province and throughout the province that we do not get a chance to be able to brag about New Brunswick. As MLAs, ministers, and elected officials, we should take every chance we have to brag about the positive things, not about the government things but about the positive things that are happening. There are some good positive things that are happening in government, but it is frustrating that the media always tends to focus on the negative.

17:30

I always use this example. One day, I was driving in my car at home. I turned on the radio and they were talking about the closure of a business. The headline was that there were four people out of work. That was

Je veux examiner certaines des choses qui concorderaient peut-être avec le discours du trône. Au cours de la dernière année seulement, à Bathurst...

CONFEMEN was held this year. All the Ministers of Education in the international Francophonie came to Bathurst in May for talks and a convention on education. It's extraordinary to see all the people who are involved in this project. Over 75 ministers from all over the world came for a week of discussions. The theme was global early childhood development.

Nous avons accueilli à Bathurst des ministres des quatre coins du monde pour discuter d'éducation pendant une semaine. Le thème des discussions était le développement de la petite enfance. Lorsque les ministres ont quitté le Nouveau-Brunswick, et surtout Bathurst, ils ont dit qu'ils ne pouvaient pas croire à quel point nous étions accueillants et à quel point ils se sentaient les bienvenus. On ne voit pas cela dans de nombreux endroits dans le monde. Je pense que les gens de Bathurst, de Beresford, de la région Chaleur et du reste de la province accueillent les gens d'excellente façon.

Cela dit, je pense qu'il importe d'examiner les façons dont nous pouvons continuer à indiquer au reste du monde que des choses positives se passent au Nouveau-Brunswick. L'une de mes bêtes noires, c'est lorsque je vois, en lisant le journal, qu'il y a toujours des manchettes négatives ou lorsque je vois, en regardant les nouvelles, qu'on souligne toujours les aspects négatifs de l'actualité. Il s'agit peut-être de la nature des nouvelles, mais il y a tant de choses positives qui se passent dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick dont nous n'avons pas l'occasion de nous vanter. En tant que parlementaires, en tant que ministres et en tant qu'élus, nous devrions profiter de chaque occasion pour nous vanter des choses positives, non pas des mesures prises par le gouvernement, mais des choses positives qui se passent. Des choses positives se passent au sein du gouvernement, mais il est frustrant que les médias aient toujours tendance à se concentrer sur les aspects négatifs.

J'utilise toujours l'exemple suivant. À un moment donné, j'étais dans ma voiture chez nous. J'ai allumé la radio, et l'on parlait de la fermeture d'une entreprise. Le grand titre portait sur le fait que quatre

on a Friday afternoon. It went on rotation on Saturday and Sunday. The Monday was a slow news day, so it was on the news on Monday. If you have investors coming into the area and they just happen to turn on the local station . . . I know that they are doing their job and reporting the news. Meanwhile, down the street, there was \$5 million in investments in new construction, a new car dealership, and there were probably 100 jobs in the private sector. However, the media did not talk about that. They had to find a negative. That is what drives me nuts. There are so many positive things happening in this province. It drives me nuts that we cannot talk more about the positive things in New Brunswick.

Whether it is social media . . . Everyone can hide behind their social media and make a comment. I guess that is free speech. I have no problem with that, but as elected officials, we have to deal with it.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

It is frustrating, as an elected official. I remember going through the mall one day. I was talking to one of my great supporters whom I had not seen in a while. He said: Brian, what are you doing down there in Fredericton? Everything is going to . . . I sat down with him for five minutes, and I explained what was going on. He said: Well, how come we do not hear that? I said: Well, you are paying too much attention to whatever you are hearing at Tim Hortons.

Even as elected officials, it is really difficult to be able to get that positive message out there. Whether you read any type of media, whether it is social media, whether it is a paper or the radio . . . For the journalists out there, if you could cover both sides of the story—not only one side or the negative side—that would be nice. There is always a silver lining out there. That is my point.

I think that it is very important to be able to talk about the positive things in New Brunswick, as I said, whether you are from St. George or Shippagan, or whether you are from Saint John, St. Stephen, Bathurst, or Beresford. There is always a silver lining

personnes avaient été mises à pied. C'était un vendredi après-midi. L'annonce est passée le samedi et le dimanche. Il n'y avait pas beaucoup de nouvelles le lundi ; l'annonce a donc été faite aux nouvelles le lundi. Si des investisseurs viennent dans la région et décident simplement d'écouter la station de radio locale... Je sais que les gens exercent leurs fonctions et rapportent l'actualité. Cependant, au bout de la rue, 5 millions de dollars avaient été investis dans une nouvelle construction, soit un nouveau concessionnaire automobile, et il y avait probablement 100 emplois dans le secteur privé. Toutefois, les médias n'en ont pas parlé. Il leur fallait trouver un aspect négatif. Voilà ce qui me rend fou. Il y a tant de choses positives qui se passent dans la province. Le fait que nous ne pouvons pas parler davantage des choses positives qui se passent au Nouveau-Brunswick me rend fou.

Que ce soit les réseaux sociaux... Tout le monde peut se cacher derrière leurs réseaux sociaux et faire des observations. Je suppose qu'il s'agit de la liberté d'expression. Je ne m'y oppose aucunement, mais, en tant que représentants élus, nous devons faire face à la situation.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Le tout est frustrant pour des représentants élus. Je me souviens d'avoir à un moment donné traversé le centre commercial. Je parlais à l'un de mes excellents alliés que je n'avais pas vu depuis quelque temps. Il a dit : Brian, que faites-vous à Fredericton? Tout va... Je me suis assis avec lui pendant cinq minutes pour lui expliquer ce qui se passait. Il a dit : Eh bien, pourquoi n'entendons-nous pas parler de cela? J'ai répondu : Eh bien, vous vous concentrez trop sur ce que vous entendez au Tim Hortons.

Même pour les élus, il est très difficile de communiquer des messages positifs. Peu importe le type de média que les gens regardent, que ce soit les réseaux sociaux, le journal ou la radio... Si les journalistes pouvaient parler des deux côtés de l'histoire — pas seulement d'un côté, soit le côté négatif —, ce serait bien. Il y a toujours des aspects positifs. Voilà où je veux en venir.

Je pense qu'il est très important de pouvoir parler des choses positives qui se passent au Nouveau-Brunswick, comme je l'ai dit, peu importe si vous habitez à St. George, à Shippagan, à Saint John, à St. Stephen, à Bathurst ou à Beresford. Il y a toujours

out there, and there are always some good things to talk about.

The speech from the throne offers a path for a better tomorrow. That is what I am hoping we are going to do here, together—find a path to a better tomorrow.

Je pense que, pour nous, les élus, il y a une voie à suivre en vue de trouver des solutions valables pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

We have a duty here, as elected officials, to put our best foot forward and to try to do the best thing for New Brunswick. I am hoping that we can do that in the next few months to come, with the budget and with other things. However, there is still a lot of work to do. I still think that we are doing a lot of positive things for New Brunswick, whether it is the municipalities, the provincial government, the federal government, the civil service, our nonprofit groups, or just our businesspeople around the province. We need to work together for solutions.

Il est absolument nécessaire de travailler ensemble pour le bien des gens du Nouveau-Brunswick et de dire aux gens de l'extérieur : Venez ici au Nouveau-Brunswick. C'est l'endroit idéal pour la création de nouvelles entreprises ou pour les familles.

This is the greatest province, I think. I am a little biased because my family has been here since the early 1700s. We are not leaving yet. Anyway, Mr. Speaker, I think that we need to work together. I think that it is important for New Brunswick. We can have our disagreements. We can agree to disagree, but I think that we have to find a way in this new era, which has not been seen in New Brunswick in 100 years, to be able to continue to work and find solutions together. I am hoping that we will see some collaboration in the couple of months and maybe years to come. Thank you.

Merci beaucoup.

Hon. Mr. Thompson: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to be on my feet and to respond to the speech from the throne. I will be supporting the speech from the throne, *A Path to a Better Tomorrow*, as you

des aspects positifs, et il y a toujours de bonnes choses dont on peut parler.

Le discours du trône fournit une voie vers un meilleur avenir. Voilà ce que nous ferons ici ensemble, je l'espère — trouver une voie vers un meilleur avenir.

I think that, for us, as elected officials, there is a way to find the right solutions for all New Brunswickers.

Nous avons, en tant que représentants élus, le devoir de faire de notre mieux et d'essayer d'agir dans l'intérêt supérieur du Nouveau-Brunswick. J'espère que, au cours des prochains mois, nous pourrons le faire, notamment en ce qui a trait au budget. Toutefois, il reste encore beaucoup de travail à faire. Que le tout provienne de municipalités, du gouvernement provincial, du gouvernement fédéral, de la fonction publique, de nos groupes sans but lucratif ou simplement de gens d'affaires d'un peu partout dans la province, je continue à penser que nous prenons un grand nombre de mesures favorable au Nouveau-Brunswick. Nous devons travailler ensemble à la recherche de solutions.

It is absolutely necessary to work together for the good of New Brunswickers and tell people from elsewhere: Come here to New Brunswick. It's the ideal place for starting new businesses or for families.

Notre province est la meilleure, je pense. Je manque un peu d'objectivité parce que ma famille est établie ici depuis le début des années 1700. Nous ne sommes pas à la veille de partir. En tout cas, Monsieur le président, je pense que nous devons travailler ensemble. Je pense que c'est important pour le Nouveau-Brunswick. Nous pouvons avoir nos différends. Nous pouvons convenir de ne pas être d'accord, mais je pense que nous devons trouver une façon, en cette nouvelle ère, caractérisée par une réalité que nous n'avons pas connue depuis 100 ans, de continuer à travailler et à trouver des solutions ensemble. J'espère que nous serons témoins au cours des deux ou trois prochains mois, voire années, d'une certaine collaboration. Merci.

Thank you very much.

L'hon. M. Thompson : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole pour répondre au discours du trône. Comme vous le savez, Monsieur le président, j'appuierai le discours du trône, qui

know, Mr. Speaker. It is well named, I think, because that is what we are here for—a path and working together to create that path to a better tomorrow. There is no question that in New Brunswick, we have some mighty challenges ahead of us. It is up to us to make a lasting change and to change the direction that the province is going in.

17:35

I want to thank the member for Bathurst West-Beresford. He had a good speech. Our relationship goes back quite a few years to when I was the federal Minister of Veterans Affairs. We did a number of announcements together. I think that we created the word “collaborative” when we did a lot of those projects together, as I did with his seatmate. I cannot remember the name of his riding. That is not a new word to me, Mr. Speaker, “collaborating”, working with others to make things happen.

Of course, I want to pay special notice to the member for Campbellton-Dalhousie. We were elected together 30 years ago, so that makes me the oldest member on this side of the House. I am pretty proud of that, Mr. Speaker. Of course, too many people remind me every day of exactly what my age is, so I am kind of giving it away. I could argue that I was 15 years old when I was elected 30 years ago, but I am not sure that is believable.

There are some issues that I want to talk about. I will talk about the speech specifically. There is no question that New Brunswick needs a change in direction. Here is a province that has \$14 billion of accumulated debt. That is a noose around our necks, Mr. Speaker. That is \$14 billion in a province of only a little over 700 000 people. That is not sustainable in the long term unless we change and do something that was needed a number of years ago. You could actually argue that we have done this collectively. We cannot blame one party. The two old-line parties are responsible. You could argue Liberal or Conservative, but the fact is that we are now in this place to work together to change that.

s’intitule *La voie vers un meilleur avenir*. Il est bien nommé, je pense, car c’est pour cela que nous sommes ici — la voie et le travail en collaboration afin de tracer la voie vers un meilleur avenir. Il ne fait aucun doute qu’au Nouveau-Brunswick, nous avons d’immenses défis qui se posent à nous. Il nous incombe d’apporter des changements durables et de changer l’orientation que prend la province.

Je tiens à remercier le député de Bathurst-Ouest—Beresford. Il a prononcé un bon discours. Notre relation remonte à de nombreuses années, lorsque j’étais le ministre fédéral des Anciens Combattants. Nous avons fait un certain nombre d’annonces ensemble. Je pense que nous avons créé le mot « collaboratif » lorsque nous avons préparé un grand nombre des projets en question ensemble, comme je l’ai fait avec son voisin à la Chambre. Je ne peux pas me souvenir du nom de sa circonscription. Il ne s’agit pas d’un nouveau mot pour moi, Monsieur le président, le mot « collaborer », soit travailler avec les autres pour que des choses se concrétisent.

Bien sûr, je veux attirer particulièrement l’attention sur le député de Campbellton-Dalhousie. Nous avons été élus ensemble il y a 30 ans ; donc, cela fait de moi le plus vieux député de ce côté-ci de la Chambre. J’en suis très fier, Monsieur le président. Bien sûr, trop de gens me rappellent chaque jour mon âge exact, ce qui signifie que je ne le cache pas très bien. Je pourrais prétendre que j’avais 15 ans quand j’ai été élu il y a 30 ans, mais je ne suis pas certain qu’on me croirait.

Il y a quelques questions dont je veux parler. Je parlerai précisément du discours du trône. Il ne fait aucun doute que le Nouveau-Brunswick doit changer d’orientation. Nous sommes une province qui a 14 milliards de dollars en dette accumulée. Nous avons la corde autour du cou, Monsieur le président. Il s’agit de 14 milliards pour une province qui compte un peu plus de 700 000 personnes. Ce n’est pas viable à long terme à moins que nous changions les choses et que nous prenions des mesures qui étaient requises il y a un certain nombre d’années. On pourrait réellement alléguer que nous nous sommes rendus là collectivement. Nous ne pouvons pas blâmer un seul parti. Les deux partis traditionnels sont responsables. On pourrait discuter pour savoir si ce sont les Libéraux ou les Conservateurs, mais il demeure que nous sommes maintenant à cet endroit pour collaborer afin de changer la donne.

Mr. Speaker, if you think about it, you realize that \$14 billion in accumulated debt is costing New Brunswick over \$2 million per day in interest payments. Today, interest payments are the third-largest expense of the government. It is only preceded by health care and education. It is a big-ticket item, if you will. That has to change. We still have a debt of \$200 million hanging over our heads. Until that is paid off, we are going to continue to add to it, Mr. Speaker, which is, again, something that has to change.

How did we get there? It was from basically promising too much on monies that we did not have. There were a lot of projects that we fully supported. The members opposite and even members on this side have articulated some of those. The fact is that when you are borrowing money to do those projects, you have to give a little consideration to future generations on how that debt will be paid off. Can we pay it off? Because of that debt lingering over our heads, just because a project is a good one does not mean we should do it simply, Mr. Speaker.

What are some of the things that we are going to do to change that, Mr. Speaker? How will we, as a government, move ahead? We will seek common cause with women and men of good faith across party lines, Mr. Speaker. We will take action on a number of items, and we will do it in collaboration with our colleagues on the other side of the House, and we will if we can get agreement to make some of those necessary changes. We are going to bring forward reforms to expand the role of all members, not just when the Legislature is in session. All ministers will be meeting regularly with their shadow ministers to make sure that they are up to date on what we are doing. We will prioritize requests for information from opposition members. There is nothing worse than being in this place and not knowing what is going on. That has not always been the case in the past, but moving forward, it will be.

Monsieur le président, à bien y penser, on se rend compte que 14 milliards en dette accumulée coûte aux gens du Nouveau-Brunswick plus de 2 millions par jour en paiement d'intérêts. Aujourd'hui, les paiements d'intérêts représentent la troisième dépense en importance pour le gouvernement. Cette dépense est uniquement devancée par les soins de santé et l'éducation. C'est un poste budgétaire important, si l'on peut dire. Cela doit changer. Nous avons encore une dette de 200 millions de dollars qui pend au-dessus de nos têtes. Tant qu'elle ne sera pas remboursée, nous continuerons d'y ajouter de l'argent, Monsieur le président, ce qui, encore une fois, doit changer.

Comment en sommes-nous arrivés là? Essentiellement, c'est en raison de promesses trop importantes faites avec de l'argent que nous n'avions pas. Il y a eu beaucoup de projets que nous avons appuyés totalement. Les parlementaires du côté de l'opposition et même des parlementaires de ce côté-ci en ont mentionné quelques-uns. Il reste que l'on emprunte pour accomplir de tels projets, et il faut penser un peu aux générations futures quant à la façon dont la dette sera remboursée. Pouvons-nous la rembourser? Compte tenu de la dette qui persiste au-dessus de nos têtes, ce n'est pas parce qu'un projet est bon que nous devrions absolument le mener à bien, Monsieur le président.

Quelles sont certaines des mesures que nous prendrons pour changer la situation, Monsieur le président? Comment, en tant que gouvernement, irons-nous de l'avant? Nous viserons la collaboration avec les hommes et les femmes de bonne foi et de toute affiliation politique, Monsieur le président. Nous agirons concernant un certain nombre d'éléments, et nous le ferons en collaboration avec nos collègues de l'autre côté de la Chambre et nous verrons si nous pouvons obtenir un accord afin d'apporter certains des changements nécessaires. Nous présenterons des réformes visant à élargir le rôle de tous les parlementaires, et cela même lorsque l'Assemblée ne tient pas séance. Tous les ministres se réuniront régulièrement avec les porte-parole des autres partis afin de faire en sorte qu'ils soient informés de nos activités. Nous accorderons la priorité aux demandes de renseignements provenant des parlementaires du côté de l'opposition. Il n'y a rien de pire que d'être dans cet endroit et de ne pas savoir ce qui se passe. Cela n'a pas toujours été le cas par le passé, mais dans l'avenir, ce le sera.

17:40

Ministers will answer questions directly, and I think we have been complimented by the opposition on that. If those questions are seeking real information or explanations, we are not going to duck the facts, Mr. Speaker. I think that when we speak or conduct ourselves that way in question period, it is helpful to all members. I think it is important that members know that this is part of what is going to make this place change in the long run.

The Premier will invite all party members to offer input into legislation or regulations so that sessions can focus on finding solutions. We have proven that we can do that, we have done that, and we will continue to do that.

All MLAs will be invited to budget briefings and will receive up-to-date information on our financial state. This is critically important, because when people know the state of our finances, I think the demand on government will be less. We will say: Can we afford it? Let's examine exactly what we can and cannot afford.

The committee structure will be reformed, providing a role for private members, which is important for that process. They will set meetings, hold hearings, and call witnesses. The committees will investigate developments or will simply respond to government proposals, and all other parties will be invited to chair committees and to propose solutions.

When we are talking about some of the problems that we have inherited as a government, it is easy to point across at the opposition, but there is a Member of Parliament in Ottawa . . . Again, I think this is going back around 20 years, to around 1998 or 1999, when the Marshall decision came down. Charles Hubbard of Miramichi was attempting to explain what was going on as a result of that decision. As you all know, there were riots and burnings, and it was a really ugly scene. Of course, we always try to point to the person who is to blame. I remember Charlie Hubbard pointing across and saying: As soon as you point at other people and accuse them, you have three fingers pointing back at yourself. That is what we have to remember. Blaming

Les ministres répondront directement aux questions, et je pense que l'opposition nous a complimentés pour cela. Si ces questions visent l'obtention de renseignements réels ou d'explications, nous n'esquiverons pas les faits, Monsieur le président. À mon avis, lorsque nous parlons ou nous nous comportons de cette façon pendant la période des questions, le tout aide tous les parlementaires. Selon moi, il importe que les parlementaires sachent que c'est en partie ce que cela prend pour que cet endroit change à la longue.

Le premier ministre invitera tous les parlementaires des partis à donner leur avis au sujet des mesures législatives et réglementaires afin que les sessions portent sur la recherche de solutions. Nous avons prouvé que nous pouvons agir ainsi, nous avons agi ainsi et nous poursuivrons nos efforts en ce sens.

Tous les parlementaires seront conviés aux séances d'information sur le budget et recevront des renseignements actualisés concernant l'état de nos finances. C'est extrêmement important, car lorsque les gens connaissent l'état de nos finances, je pense que la demande imposée au gouvernement sera moindre. Nous dirons : Pouvons-nous nous le permettre? Examinons exactement ce que nous pouvons nous permettre et ce que nous ne pouvons pas.

La structure des comités sera remaniée, offrant un rôle aux simples parlementaires, ce qui est important pour le processus. Ils verront à la tenue des réunions et des audiences ainsi qu'à la convocation des témoins. Les comités étudieront les changements ou réagiront simplement aux propositions du gouvernement, et les parlementaires de tous les autres partis seront invités à présider des comités et à proposer des solutions.

Lorsque nous parlons de certains des problèmes dont nous avons hérité en tant que gouvernement, il est facile de pointer l'opposition, mais il y a un député fédéral à Ottawa... Encore une fois, je crois que cela remonte à environ 20 ans, vers 1998 ou 1999, lorsque la décision Marshall a été rendue. Charles Hubbard, de Miramichi, a tenté d'expliquer ce qui s'était passé à la suite de cette décision. Comme vous le savez tous, il y a eu des émeutes et des incendies, la scène était vraiment horrible. Bien sûr, nous tentons toujours de pointer la personne à blâmer. Je me souviens de Charlie Hubbard qui pointait de l'autre côté et qui disait : Dès que vous pointez des gens et que vous les accusez, vous avez trois doigts qui vous pointent en

and blaming simply does not work. We have to come up with solutions that we all agree on. That means doing business in this place differently from what we have done in the past.

My colleague or counterpart, the Minister of Intergovernmental Affairs in Ottawa, is Hon. Dominic LeBlanc. We have had a meeting already, Mr. Speaker. I think we had a meeting the day the new government was sworn in. We agreed on more than we disagreed on, Mr. Speaker. We will disagree on carbon tax, we will disagree on some positions the government is taking, but at the end of the day, we have to work with our federal colleagues to make things happen. We will continue to do that, Mr. Speaker, because the key to our success is the success and the cooperation that we will get, not only from this place but also from Ottawa itself. Establishing that relationship and growing that relationship will be critically important to New Brunswick. I will let Mr. LeBlanc know that this is who we are, this is what we are, and this is what we want to do. Again, my relationship with him goes back many, many years.

One of the things that I have learned in making announcements across New Brunswick is that my ability to speak . . . My bilingual capabilities are pretty poor. When I went up to Bathurst and Beresford and so on, I would invite members there to take the podium to introduce me. I would make them part of the announcement, which was unusual at the time. You just did not do that. You would hear them speaking, and you would think we were the best friends in the world. Who is going to go to the microphone to condemn their colleague? No one. It was a lesson I learned very well.

17:45

Yvon Godin, a former Member of Parliament, would do the same thing. Yvon, being a member of the NDP, was never on the government side, so he never enjoyed going to the podium and getting the pictures taken, the handshakes, and all of this. But again, my feeling was that that was the way things should be done. We have all been in opposition, and we do not like to be treated that way. When you are in government and you have the power to change things, you should because that is

retour. Voilà ce dont nous devons nous souvenir. Le fait de blâmer et de blâmer simplement ne fonctionne pas. Nous devons proposer des solutions qui conviennent à tous. Cela signifie de mener nos activités dans cet endroit de façon différente de ce que nous avons fait par le passé.

Mon collègue ou homologue, le ministre des Affaires intergouvernementales à Ottawa, est l'hon. Dominic LeBlanc. Nous avons déjà eu une réunion, Monsieur le président. Je pense que nous avons eu une réunion le jour de l'assermentation du nouveau gouvernement. Nous avons été d'accord sur plus de choses que de choses sur lesquelles nous avons été en désaccord, Monsieur le président. Nous serons en désaccord à propos de la taxe sur le carbone, nous serons en désaccord sur certaines positions que prend le gouvernement, mais, au bout du compte, nous devons travailler avec nos collègues fédéraux pour que les choses se concrétisent. Nous continuerons à procéder ainsi, Monsieur le président, car la clé de notre succès est le succès et la coopération que nous obtiendrons, pas seulement à partir de cet endroit, mais aussi à partir d'Ottawa. Établir une telle relation et l'approfondir seront d'une importance capitale pour le Nouveau-Brunswick. Je ferai savoir à M. LeBlanc que c'est ce que nous sommes et c'est ce que nous voulons faire. Encore une fois, ma relation avec lui remonte à de nombreuses années.

L'une des choses que j'ai apprises en faisant des annonces aux quatre coins du Nouveau-Brunswick, c'est que ma capacité à m'exprimer... Mes capacités bilingues sont plutôt médiocres. Lorsque je suis allé à Bathurst et à Beresford et ainsi de suite, j'invitais les parlementaires à monter sur le podium pour me présenter. Je les incluais dans l'annonce, ce qui était inhabituel à l'époque. On ne fait pas cela. On les entendait parler, et on pensait que nous étions les meilleurs amis du monde. Qui irait parler au micro pour condamner son collègue? Personne. C'était une leçon que j'ai bien apprise.

Yvon Godin, un ancien député fédéral, aurait fait la même chose. Yvon, un parlementaire du NPD, n'a jamais été du côté du gouvernement ; il n'a jamais pu apprécier le fait de monter sur un podium et de se faire prendre en photos, de recevoir des poignées de main, tout cela. Toutefois, encore une fois, j'avais l'impression que c'était ainsi que les choses devaient se passer. Nous avons tous été dans l'opposition, et nous n'aimons pas être traités de cette façon.

the way that most of us want to be treated, Mr. Speaker.

I think around the province, Mr. Speaker, there is that mood that we can do better, that people want us to do better. They sent us here to do better, and make no mistake about it, as I often say, the voters never make a mistake. They have given us a minority parliament, and they want it to work. It is as simple as that. The challenges are mighty, and we cannot fail, Mr. Speaker. We just simply cannot fail. We cannot fail simply because of the consequences of failure.

There is no question that we are on the edge of the cliff, if you will, the precipice, with the idea that we will add more to the debt. When is that too much? When is that like the straw that broke the camel's back? It is not sustainable. We have got to change it. We are going to work together to make it change. That means that there is going to be a new role for all of us in this place, and most of it, again, will be determined by what degree of cooperation we want to have.

I do not think that there is a person in this room who wants to go back to knocking on doors in December and January. I went through a January election one year, and it was not a whole lot of fun. We put our signs up that winter with the use of a jackhammer, crowbars, and rebar. You know, we were fighting the elements. I do not think that anyone wants that. I think that they want to give this parliament a chance to work, give this Legislature a chance to do its job, and we are going to be measured on that, Mr. Speaker, in the coming months.

Getting back to my riding itself, Mr. Speaker—and I was intending to kind of open up with this—the riding of Saint Croix is a riding that extends from McAdam down to Campobello. In between, of course, we have the town of St. Stephen, the town of Saint Andrews, and so many ridges that you cannot begin to name them all: Little Ridge, Scotch Ridge, Andersonville, and Lawrence Station, and do not forget Flume Ridge. Mr. Speaker, it is a wonderful riding.

Lorsqu'on est au gouvernement et que l'on a le pouvoir de changer les choses, il faut agir parce que c'est ainsi que la plupart d'entre nous veulent être traités, Monsieur le président.

Selon moi, Monsieur le président, dans la province règne le sentiment que nous pouvons faire mieux, que les gens veulent que nous fassions mieux. Ils nous ont envoyés ici afin de faire mieux et de ne pas commettre d'erreur en ce sens ; comme je le dis souvent, les électeurs ne font jamais d'erreurs. Ils nous ont donné un parlement minoritaire et ils veulent qu'il soit efficace. C'est aussi simple que cela. Les défis sont immenses et nous ne pouvons pas échouer, Monsieur le président. Nous ne pouvons tout simplement pas échouer. Nous ne pouvons pas échouer simplement à cause des conséquences de l'échec.

Il ne fait aucun doute que nous sommes au bord du gouffre, si vous voulez, ou du précipice, avec l'idée que nous ferons gonfler la dette. À quel moment ce sera trop? À quel moment la goutte fera-t-elle déborder le vase? Ce n'est pas viable. Nous devons y apporter des changements. Nous travaillerons ensemble pour changer les choses. Cela signifie qu'il y aura un nouveau rôle pour nous tous dans cette salle, et la plupart de ce rôle, encore une fois, sera déterminé par le degré de coopération que nous voulons atteindre.

Je ne pense pas qu'il y ait une personne dans cette salle qui veut retourner cogner aux portes en décembre et en janvier. J'ai déjà été candidat pour une élection en janvier une année, et ce n'était pas très amusant. Nous avons installé nos affiches cet hiver-là au moyen de marteaux-piqueurs, de pieds-de-biche et de barres à béton. Vous savez, nous luttons contre les éléments. Personne, je pense, ne veut cela. À mon avis, les parlementaires veulent donner à ce parlement l'occasion de fonctionner, veulent donner à l'Assemblée législative l'occasion de faire son travail, et nous serons jugés là-dessus, Monsieur le président, dans les prochains mois.

Pour revenir à ma circonscription, Monsieur le président — et j'avais comme l'intention de commencer mon discours avec ceci —, la circonscription de Sainte-Croix s'étend de McAdam jusqu'à Campobello. Entre les deux, il y a, bien sûr, la ville de St. Stephen, la ville de Saint Andrews et tellement de « Ridge » qu'on ne peut pas tous les énumérer : Little Ridge, Scotch Ridge, Andersonville et Lawrence Station, sans oublier Flume Ridge.

I am not sure whether we have to give some consideration to the change in the name of the riding or not because one of the special places in the riding is Campobello. The argument when the name of Saint Croix was agreed to in this House was that the St. Croix River basically runs the length of the riding, which is true. I think that the logic behind it was pretty sound, but I think that Campobello being sort of left out of that is something that we probably have to consider.

Mr. Speaker, we have probably the most diverse riding in New Brunswick, geographically as well as commercially or industry-wise. We go from that rocky town—that is what they often call McAdam, Mr. Speaker—right down to some of the fertile areas in Charlotte County, into, of course, the big tourism area of Saint Andrews, New Brunswick, and on to the Fundy Isles. It is very diverse geographically. It is very diverse.

Our economy is pretty diverse as well, Mr. Speaker. We have some manufacturing, and we have a tourism industry that has been growing in recent years. Part of that, I guess, is a result of the proximity of the American dollar to the Canadian dollar. It makes it a good deal for Americans to visit New Brunswick, and we want to encourage them to do that.

17:50

Some of the manufacturing sectors in my riding, Mr. Speaker, are suffering, as are some of the manufacturing areas in the rest of the province. They are having a hard time getting skilled workers. They are bringing workers in from all parts of the country. The question we have to ask is this: How did we get into this position? How did we get into the position of having to go outside the province or the country to get workers to do the jobs that have to be done to move the economy ahead?

Some of the big players in Charlotte County—Cooke Aquaculture, for example—have to rely on workers coming from other parts of the world to continue with

Monsieur le président, il s'agit d'une magnifique circonscription.

Je ne suis pas certain si nous devons tenir compte ou non du changement de nom de la circonscription parce qu'un des endroits spéciaux dans la circonscription est Campobello. Lorsque le nom de Sainte-Croix a été accepté à la Chambre, l'argument avancé était que la rivière St. Croix s'étend pratiquement sur toute la longueur de la circonscription, ce qui est vrai. Je pense que la logique derrière la décision était assez valable, mais je pense que Campobello a été en quelque sorte mis de côté et que nous aurions probablement dû le prendre en considération.

Monsieur le président, nous avons probablement la circonscription la plus diversifiée au Nouveau-Brunswick, tant sur le plan géographique que commercial ou dans le domaine des industries. Nous passons de la ville rocheuse — c'est ainsi qu'on appelle souvent McAdam, Monsieur le président — à certaines des régions fertiles du comté de Charlotte, jusqu'à, bien sûr, la grande région touristique de Saint Andrews, au Nouveau-Brunswick, et aux îles de Fundy. C'est très diversifié sur le plan géographique. C'est très diversifié.

Notre économie est aussi assez diversifiée, Monsieur le président. Il y a des fabricants et une industrie touristique qui est en croissance ces dernières années. Cela est en partie attribuable, je suppose, à la proximité du dollar américain par rapport au dollar canadien. C'est une bonne affaire pour les Américains de visiter le Nouveau-Brunswick, et nous les encourageons à le faire.

Certains des secteurs manufacturiers de ma circonscription éprouvent des difficultés, Monsieur le président, tout comme c'est le cas pour certaines des régions manufacturières du reste de la province. Ils ont beaucoup de mal à trouver des travailleurs qualifiés. Ils font venir des travailleurs de toutes les régions du pays. La question que nous devons poser est celle-ci : Comment nous sommes-nous retrouvés dans cette situation? Comment avons-nous pu devoir sortir de la province ou du pays pour obtenir des travailleurs afin qu'ils fassent le travail qui est nécessaire pour faire progresser l'économie?

Certains des grands acteurs dans le comté de Charlotte — Cooke Aquaculture, par exemple — doivent compter sur des travailleurs qui proviennent d'autres

their business. It is the same with some of our manufacturers and cabinetmakers there. There is a little company called Classic Woodworking. It could expand its business by a good 30% to 40% if it had the workers, Mr. Speaker. That is one of those statistics that we often look at in terms of where we are in New Brunswick. The available workforce in New Brunswick is at an all-time low.

We have a demographic change happening before our very eyes. It is quite frightening. As you well know, the death rate in New Brunswick has surpassed the birth rate. There are too many of us in my age category who will probably not be adding to the future population of the province. We have an aging population. We have a diminishing population, which means diminishing revenues. We have fewer people in the workforce and a debt that is strangling us. It is up to us to make some of those changes, Mr. Speaker, to make it happen.

One of the arguments that we are getting, aside from the labour shortage issue, is the taxation issue and its level in the province. It is strangling some of our businesses, Mr. Speaker. Small businesses and large businesses are getting hit hard by taxation policy, both federally and provincially. They simply cannot absorb more. Along with that, of course, we have the WorkSafeNB issue and the rising cost of premiums, which will be another stranglehold on businesses. We have already addressed and are attempting to fix this, which is a long-overdue fix, if you will. Those are some of the issues that are facing our employers in the riding of Saint Croix. A lot of them are directly related to what we do in this place.

Of course, I have not mentioned the carbon tax, which is basically a tax on all of us. It is a tax on everything that we buy and everything that we consume, because it is widespread. If you are putting on a carbon tax for whatever reason . . . There is so much argument or debate going on in Ottawa on what the carbon tax is that I am almost fully convinced that the federal government does not understand it. It certainly does not understand the implications for average Canadians, average families.

régions du monde pour poursuivre leurs activités. C'est la même chose concernant certains de nos fabricants et ébénistes là-bas. Il y a une petite compagnie qui s'appelle Classic Woodworking. Elle pourrait augmenter ses activités d'un bon 30 % à 40 % si elle avait les travailleurs nécessaires, Monsieur le président. Il s'agit de l'une des statistiques que nous examinons souvent pour savoir où nous nous situons au Nouveau-Brunswick. La main-d'oeuvre disponible au Nouveau-Brunswick est au plus bas.

Un changement démographique se produit sous nos yeux. C'est assez effrayant. Comme vous le savez bien, le taux de mortalité au Nouveau-Brunswick a dépassé le taux de natalité. Il y a trop d'entre nous dans ma catégorie d'âge qui ne contribueront probablement pas à la population future de la province. La population de notre province est vieillissante. Notre population diminue, ce qui veut dire que nos recettes diminuent. Il y a moins de monde au sein de la main-d'oeuvre et nous avons une dette qui nous étouffe. Il nous incombe d'apporter certains des changements exigés, Monsieur le président, pour que le tout se concrétise.

L'un des arguments que nous entendons, autres que la pénurie de main-d'oeuvre, c'est le problème d'imposition et son niveau dans la province. Il nuit à certaines de nos entreprises, Monsieur le président. Les petites entreprises et les grandes entreprises sont durement touchées par la politique d'imposition, tant à l'échelle fédérale qu'à l'échelle provinciale. Elles ne peuvent tout simplement pas en absorber davantage. En outre, bien sûr, il y a le problème avec Travail sécuritaire NB et le coût croissant des cotisations, qui représentera un autre étai pour les entreprises. Nous avons déjà réglé et tenté de régler le problème, dont la solution était attendue depuis longtemps, si l'on peut dire. Voilà certains des problèmes avec lesquels sont aux prises nos employeurs dans la circonscription de Sainte-Croix. Beaucoup d'entre eux sont directement en lien avec ce que nous faisons dans cet endroit.

Bien sûr, je n'ai pas mentionné la taxe sur le carbone, qui est essentiellement une taxe qui nous est tous imposée. Il s'agit d'une taxe sur tout ce que nous achetons et sur tout ce que nous consommons, car elle est généralisée. Si vous mettez en place une taxe sur le carbone pour une raison quelconque... Il y a tellement d'arguments ou de débats qui se passent à Ottawa sur ce qu'est la taxe sur le carbone que je suis presque totalement convaincu que le fédéral ne la comprend

When I am talking about the carbon tax, Mr. Speaker, I often think of the cold spell that we had last week. Some of my constituents . . . I always use the example of the 80-year-old widow living in Flume Ridge or some other part of the province in those cold spells. It is an added cost to her simply to heat her house. I do not think that it is acceptable that we are throwing something like that at any part of the province, if you will. It is not just the elderly. It is all age categories. These are people who will be forced to pay an unreasonably high power bill or oil bill as a result of this tax, which does nothing in terms of reduced greenhouse gases, technology, a reduced carbon footprint, or whatever you prefer to refer to it as being, Mr. Speaker. When the federal government talks about the rebates that will be coming to New Brunswick, that is simply a shell game. That money might flow to New Brunswick when . . . As the old expression goes, if something sounds too good to be true, it probably is too good to be true.

17:55

Those are some of the issues that ordinary New Brunswickers are facing, and they face them every day. As soon as people drive up to the gas pumps and drive away, they are going to be paying more, and they cannot afford that. We cannot afford that for our businesses. Our businesses are struggling, as you know, Mr. Speaker. They are just surviving.

Speaking of businesses and the survival of businesses, in the past four years, we have had approximately 4 900 job losses in the province. We could argue that that is a direct result of government—overtaxation and overregulation. Businesses are not able to survive in that kind of economic climate. They just suddenly close up shop and disappear. It takes a huge toll on the province. It takes a huge toll on our finances because one job lost means revenue lost. For the programs that we want and need in New Brunswick, that we have to deliver, the money has to be there.

pas. Il ne comprend certainement pas son incidence sur les Canadiens moyens, sur les familles moyennes.

Lorsque je parle de la taxe sur le carbone, Monsieur le président, je pense souvent à la vague de froid que nous avons connue la semaine dernière. Certains de mes électeurs... J'utilise toujours l'exemple de la veuve de 80 ans qui vit à Flume Ridge ou dans d'autres régions de la province lors des vagues de froid. Cela représente un coût supplémentaire pour elle simplement pour chauffer sa maison. Je ne pense pas que ce soit acceptable que nous ajoutions une telle mesure dans n'importe quelle région de la province, si l'on peut dire. Il n'est pas seulement question des personnes âgées. Cela touche toutes les catégories d'âge. Ce sont des gens qui seront forcés de payer une facture d'électricité ou de mazout excessivement élevée en raison de la taxe en question, qui n'accomplit rien au chapitre de la réduction des gaz à effet de serre, de la technologie, de la réduction de l'empreinte carbone, ou peu importe l'expression que vous préférez utiliser, Monsieur le président. Lorsque le gouvernement fédéral parle des rabais qui seront offerts au Nouveau-Brunswick, c'est simplement un tour de passe-passe. Ces fonds seront peut-être injectés au Nouveau-Brunswick lorsque... Comme le dit le vieil adage, si quelque chose a l'air trop beau pour être vrai, c'est probablement le cas.

Ce sont certains des problèmes avec lesquels les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick sont aux prises, et ils sont aux prises avec ces problèmes tous les jours. Dès que les gens doivent conduire au poste d'essence puis repartir, ils auront à payer plus, mais ils ne peuvent pas se le permettre. Nous ne pouvons nous permettre cela pour nos entreprises. Nos entreprises sont en difficulté, comme vous le savez, Monsieur le président. Elles survivent à peine.

En parlant des entreprises et de leur survie, au cours des quatre dernières années, il y a eu environ 4 900 pertes d'emploi dans la province. Nous pourrions soutenir que c'est le résultat direct du gouvernement — de la surimposition et de la surréglementation. Les entreprises ne sont pas en mesure de survivre dans un tel climat économique. Soudainement, elles ferment boutique et disparaissent. Cela entraîne de lourdes conséquences pour la province. Cela entraîne de lourdes conséquences pour nos finances parce qu'une perte d'emploi signifie une perte de recettes. Pour les programmes que nous voulons et dont nous avons besoin au Nouveau-

On top of that—and this is a number that is extremely difficult to imagine—in the province of New Brunswick, there are 10 000 public service jobs that have been created over the past four years —10 000. We are talking about lost revenue in the private sector and a bigger demand on revenue to pay for the public service jobs that we have created in this province. At the end of the day, who pays for it? The taxpayer does. We cannot go on this way.

During the last campaign, it was unbelievable. I would be going to garages, workplaces, or manufacturing plants, and every worker, without exception, was complaining about taxes and overspending by government. When the ordinary people—truck drivers, electricians, carpenters, lawyers, and accountants—are all speaking the same language, it tells you that something is wrong with the direction in which we are going. I heard that increasingly during the campaign, Mr. Speaker. We have to slow down our spending.

There was one young man I was talking to, and I would never in my life have expected that he would be so informed in terms of taxation and overspending by government. He brought his pay stub to me and said: This is what I am talking about, Mr. Thompson. Look at what I earn every week, and look at what the government is taking away in taxes. I cannot live on that kind of paycheque. That is going to continue unless we change our ways in this place in terms of how we manage government, with the expectations that we have to manage in order to get to where we have to be. Mr. Speaker, in speaking to the Finance Minister today, I said: Here is one guy who is probably not going to get home for Christmas.

We had briefing books, and we were going through what the next budget will have in it, what we will have to take out, and some of the tough decisions we will have to make. Hopefully, we are going to have the cooperation of other parties in the House, and hopefully, some of the ideas will come forward from them and not just from us. The Finance Minister has a huge challenge ahead of him, and we will have to wish him the best in his endeavours. All those midnight

Brunswick, que nous devons fournir, les fonds doivent être là.

En outre — et c'est un chiffre qui est extrêmement difficile à imaginer —, dans la province du Nouveau-Brunswick, 10 000 emplois dans les services publics ont été créés au cours des quatre dernières années — 10 000. Nous parlons de la perte de revenus dans le secteur privé et d'une plus grande demande sur les recettes afin de payer les emplois dans les services publics que nous avons créé dans cette province. Au bout du compte, qui revient à payer? Ce sont les contribuables. Nous ne pouvons pas continuer ainsi.

Lors de la dernière campagne électorale, c'était incroyable. Je suis allé dans les garages, les lieux de travail ou les usines de fabrication, et chaque travailleur, sans exception, se plaignait des taxes et impôts et des dépenses excessives engagées par le gouvernement. Quand les gens ordinaires — les camionneurs, les électriciens, les charpentiers, les avocats et les comptables — tiennent tous les mêmes propos, cela vous dit que quelque chose ne va pas quant à la direction que nous prenons. J'ai entendu de plus en plus de tels propos pendant la campagne, Monsieur le président. Nous devons ralentir nos dépenses.

Il y avait un jeune homme à qui je parlais, et je ne me serais jamais attendu qu'il soit aussi informé concernant l'imposition et les dépenses excessives du gouvernement. Il m'a apporté son talon de chèque de paye et m'a dit : Voici ce dont je parle, M. Thompson ; regardez ce que je gagne chaque semaine et regardez la somme que le gouvernement déduit sous forme d'impôt ; je ne peux pas vivre avec un tel chèque de paye. Le tout se poursuivra à moins que nous changeons nos façons de faire dans cet endroit pour ce qui est de la façon dont nous gérons le gouvernement, compte tenu des attentes que nous avons de le gérer de sorte à aller dans la direction que nous devons prendre. Monsieur le président, en parlant au ministre des Finances aujourd'hui, je lui ai dit : Voilà un homme qui ne se rendra probablement pas chez lui pour Noël.

Nous avons eu des cahiers d'information, et nous regardions ce que le prochain budget présentait, ce que nous aurions à enlever et certaines des décisions difficiles que nous aurions à prendre. J'espère que nous aurons la collaboration des autres partis à la Chambre et que certaines des idées seront présentées par eux et pas seulement par nous. Un énorme défi attend le ministre des Finances, et nous aurons à lui souhaiter tout le succès possible dans ses activités.

sessions are not going to come to an end until February, I would argue, Mr. Speaker. I do not know the date when the budget will actually come down either. We have a lot of work ahead of us.

18:00

Going back to 30 years ago, when I was elected . . . Today, I was briefed by officials in my department on some issues that are still the same issues we were talking about 30 years ago, when I entered the House of Commons. I remember that the election in 1988 was the free trade election. It was a tough election for a Conservative to get elected in, but despite the odds, I did get elected. I stayed elected for 20 years, Mr. Speaker. I stayed elected because I consider myself a constituency person. I pay attention to the people who put me here. There are so many of them. I do not want to begin to name them, as I will certainly forget somebody's name. Those are the people who keep you here. They say: You are doing a good job. You are focused on what we are attempting to do back home.

Mr. Speaker: It is now six o'clock. We will go to condolence messages and messages of congratulations.

Condolences and Messages of Sympathy

Mr. Gallant: I ask my colleagues to join me in expressing our condolences to the family of the late James Walter Andow who passed away on November 23, 2018. Born in Moncton, his family moved to Upper Woodstock and later to Woodstock following the Second World War. Jim graduated from Woodstock High School, the New Brunswick Teachers' College, and the University of New Brunswick, earning Bachelor of Arts and Bachelor of Education degrees. He taught and was the principal in Woodstock area schools for many years. Jim Andow also served as a councillor and as mayor on the Woodstock town council. He ran as a Liberal candidate in the 1999 New Brunswick election.

He is survived by his wife Anna; his children, John, Jill, David, Mary Jo, and Amy; his grandchildren, Shirley, Margaret, Nate, Gracie, Clement, and Rory; and his stepmother Ferne Andow. Jim will be sadly

Toutes ces séances qui finissent à minuit ne prendront pas fin avant février, à mon avis, Monsieur le président. Je ne connais pas la date où le budget sera vraiment présenté non plus. Nous avons beaucoup de travail qui nous attend.

Il y a 30 ans, quand j'ai été élu... Aujourd'hui, des fonctionnaires de mon ministère m'ont informé de certains problèmes qui sont les mêmes problèmes dont nous parlions il y a 30 ans, lorsque je suis entré à la Chambre des communes. Je me souviens que les élections de 1988 étaient les élections sur le libre-échange. C'était une élection difficile pour un Conservateur, mais contre toute attente, j'ai été élu. J'ai été réélu pendant 20 ans, Monsieur le président. J'ai été réélu parce que je me considère comme une personne proche de ses électeurs. Je porte attention aux gens qui me permettent de siéger ici. Ils sont si nombreux. Je ne veux pas commencer à les nommer, car j'oublierai certainement le nom de quelqu'un. Ce sont les gens qui vous maintiennent ici. Ils disent : Vous faites un bon travail ; vous vous concentrez sur ce que nous tentons de faire à la maison.

Le président : Il est maintenant 18 h. Nous allons passer aux messages de condoléances et aux messages de félicitations.

Condolences et messages de sympathie

M. Gallant : Monsieur le président, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille du regretté James Walter Andow, qui est décédé le 23 novembre 2018. Né à Moncton, lui et sa famille ont déménagé à Upper Woodstock puis à Woodstock après la Deuxième Guerre mondiale. Jim était finissant de la Woodstock High School, de l'École normale du Nouveau-Brunswick et de l'Université du Nouveau-Brunswick, et il était titulaire d'un baccalauréat ès arts et d'un baccalauréat en éducation. Pendant de nombreuses années, il a enseigné et été directeur dans des écoles de la région de Woodstock. Jim Andow a aussi été conseiller et maire au sein du conseil municipal de Woodstock. Il s'était présenté comme candidat libéral lors des élections du Nouveau-Brunswick de 1999.

Jim laisse dans le deuil son épouse Anna ; ses enfants, John, Jill, David, Mary Jo et Amy ; ses petits-enfants, Shirley, Margaret, Nate, Gracie, Clement et Rory ; sa belle-mère Ferne Andow. Jim manquera beaucoup à sa

missed by his family and many friends, and we offer our sympathy on his passing.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. I ask all Members of the Legislative Assembly to join me in sending out our deepest condolences to the family of Tyson Edward Frank Cooper who passed away peacefully on Saturday, October 6, 2018, at the Moncton Hospital, at the very young age of 27. Born in Miramichi, he was the son of Valerie O'Donnell and the late Brian Cooper.

Tyson worked at Walmart and was a member of Saint Joachim's Roman Catholic Church in Eel Ground (Natoaganeg). He loved spending time with his family and friends and enjoyed his softball team and his dart league.

He will be greatly missed by his wife, Sarah Jane (Augustine) Cooper; their children, Russell and Amelia; mother, Valerie O'Donnell; father-in-law, Duane Augustine; brother-in-law, Matthew Augustine (Meredith) of Parker Road; sister-in-law, Erin Augustine (Jonathan Mahar) of Saint John; nieces, Gia and Jaida; and nephew, Camden.

Tyson will be missed dearly by friends and family. Again, I ask all members to reach out in sending our deepest condolences.

Mr. Horsman: May I ask for a little leeway on the time, please?

Mr. Speaker, I rise today to offer sympathy to the family of the late John Robison who passed away on September 26, 2018, in Fredericton, at the age of 77. Born to Myrtle and Marshall Robison on a farm in Harvey Station, John began his career in business selling eggs and butter door-to-door as a school boy.

He attended Mount Allison University and earned his degree in Business from the University of New Brunswick in 1966. John was Fredericton's first city administrator, where he saw the amalgamation of the city with Marysville, Devon, Barkers Point, and Nashwaaksis. After serving in that position for 22 years, he moved to Ontario where he served as city manager for Waterdown, Kanata, and Kawartha Lakes. John was president of the Canadian Association of Municipal Administrators and vice-president of the international association. Once

famille et à ses nombreux amis ; nous leur offrons nos condoléances à l'occasion de son décès.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour exprimer nos plus sincères condoléances à la famille de Tyson Edward Frank Cooper, qui est décédé paisiblement le samedi 6 octobre 2018 à l'Hôpital de Moncton à un très jeune âge, soit 27 ans. Né à Miramichi, il était le fils de Valerie O'Donnell et de feu Brian Cooper.

Tyson a travaillé au Walmart et était membre de la Saint Joachim's Roman Catholic Church, à Eel Ground (Natoaganeg). Il aimait passer du temps avec sa famille et ses amis et appréciait son équipe de softball et sa ligue de fléchettes.

Tyson manquera beaucoup à sa femme, Sarah Jane (Augustine) Cooper ; à leurs enfants, Russell et Amelia ; à sa mère, Valerie O'Donnell ; à son beau-père, Duane Augustine ; à son beau-frère, Matthew Augustine (Meredith) de Parker Road ; à sa belle-soeur, Erin Augustine (Jonathan Mahar) de Saint John ; à ses nièces, Gia et Jaida ; à son neveu, Camden.

Tyson manquera profondément à ses amis et à sa famille. Encore une fois, je demande à tous les parlementaires de leur exprimer nos plus sincères condoléances.

M. Horsman : Puis-je demander un peu de latitude quant au temps, s'il vous plaît?

Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour souhaiter mes condoléances à la famille de John Robison, qui est décédé à Fredericton le 26 septembre 2018 à l'âge de 77 ans. Fils de Myrtle et Marshall Robison, John est né sur une ferme à Harvey Station ; comme écolier, il a entrepris sa carrière dans le domaine des affaires en vendant des oeufs et du beurre de porte-à-porte.

John a fréquenté la Mount Allison University et a obtenu en 1966 un diplôme en administration de l'Université du Nouveau-Brunswick. John a été le premier administrateur de la ville de Fredericton, où il a été témoin de la fusion de la ville avec Marysville, Devon, Barkers Point et Nashwaaksis. Après avoir occupé ce poste pendant 22 ans, il a déménagé en Ontario, où il a exercé les fonctions de directeur municipal pour Waterdown, Kanata et Kawartha Lakes. John a été président de l'Association Canadienne des Administrateurs Municipaux et vice-

he left public administration, he began a second career as an immigration consultant. Most recently, John worked with the Harvey heritage society, and he was especially proud of the “John’s Corner” plaque that recognized his work.

John is survived by his wife, Brenda; their two children, Carolyn and Brian; three grandchildren; two brothers; and a sister. I ask all members to join me in offering sympathy to the family of the late John Robison.

18:05

Messages of Congratulation and Recognition

Hon. Mr. Steeves: I would like to offer congratulations to the folks at St. Andrew’s Presbyterian Church on Hildegard Drive in Moncton. It was its 180th anniversary on the weekend—180 years of serving parishioners in Moncton. Most recently, the church opened on Hildegard. It moved from Park Street to Hildegard in 2012. It purchased the land in 2002. It is a very active congregation. It is now hosting a Korean school as well as the Open Doors school to assist immigrants with ESL and people with obtaining GEDs. It has a really great Scouting program. It has after-school day care and tons of other programs, and of course, it was instrumental in helping the community four years ago after the shooting.

No less than 70 people were questioned in their auditorium, with an armed officer and a retired member of the RCMP to ensure their safety while the lockdown was in place. The shooting happened just yards, or just a few metres, from that church. The pastor offered the security camera’s footage to investigators. The congregation opened up their building to the public during the funerals. These people are great members of the community, and we want to congratulate the church in celebrating 180 years of serving the faith community and all of Greater Moncton. Thank you.

président de l’association internationale. Après avoir quitté l’administration publique, il a entamé une deuxième carrière à titre de consultant en immigration. Plus récemment, John a travaillé avec la société du patrimoine de Harvey et était particulièrement fier de la plaque « John’s Corner » qu’il avait reçue pour souligner son travail.

John laisse dans le deuil son épouse, Brenda ; leurs deux enfants, Carolyn et Brian ; trois petits-enfants ; deux frères ; une soeur. Je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille du regretté John Robison.

Félicitations et hommages

L’hon. M. Steeves : J’aimerais transmettre mes félicitations aux gens de la St. Andrew’s Presbyterian Church, située sur la promenade Hildegard à Moncton. C’était le 180^e anniversaire de l’église pendant la fin de semaine — 180 ans à servir les paroissiens à Moncton. L’église a ouvert ses portes sur la promenade Hildegard plus récemment. Elle a déménagé de la rue Park à la promenade Hildegard en 2012. Elle a acheté la terre en 2002. C’est une congrégation très active. Elle accueille maintenant une école coréenne ainsi que la Open Doors school, qui vient en aide aux immigrants avec les CALS et aux gens qui veulent obtenir leur GED. On y retrouve un très bon programme de scoutisme. Elle offre des haltes scolaires et des tonnes d’autres programmes et, bien sûr, l’église a été déterminante pour aider les gens de la collectivité il y a quatre ans après la fusillade.

Pas moins de 70 personnes ont été interrogées dans l’auditorium de l’église, et un agent de police armé et un membre de la GRC à la retraite veillaient à leur sécurité pendant le confinement. La fusillade a eu lieu à quelques verges, ou à quelques mètres, de l’église. Le pasteur a fourni les séquences vidéo de la caméra de sécurité aux enquêteurs. La congrégation a ouvert les portes de son édifice au public lors des funérailles. Ces gens sont d’excellents membres de la collectivité, et nous tenons à féliciter les responsables de l’église, car ils célèbrent 180 ans au service du groupe confessionnel et de toute la région du Grand Moncton. Merci.

M. D'Amours : Dimanche dernier, le 25 novembre, en compagnie de ma famille, j'ai eu le privilège de souligner le 80^e anniversaire de naissance de sœur Lorraine Soucy.

Sœur Lorraine a œuvré à bien des causes, tant au niveau social et spirituel qu'à celui de l'éducation, et bien sûr à la confection du « fudge manqué ».

Sœur Lorraine a œuvré pendant plus de 33 ans à éduquer les jeunes de notre région : À partir de 1966, à l'Académie Maillet comme enseignante, directrice-adjointe et a complété sa carrière en 1999 à l'École Saint-Jacques. Rappelons-nous qu'elle a été l'enseignante de bien des jeunes et de bien des personnalités telles que Roch Voisine.

Suite à la fin de sa carrière en éducation, elle a mis plusieurs projets en place avec la jeunesse tels que l'aide aux devoirs. Toutefois, elle a marqué l'imaginaire de tous par sa présence en développement culturel communautaire ainsi que par son engagement dans la Fondation des Œuvres de l'Hôtel-Dieu de Saint-Basile.

J'invite mes collègues à souhaiter à sœur Lorraine encore plusieurs années de dévouement avec nous tous. Merci.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. On Monday, the winners of the 2018 Dr. Marilyn Trenholme Counsell Literacy Awards were honoured in Fredericton. A highly valued not-for-profit organization from my hometown of Sackville, the Tantramar Family Resource Centre, received the award for the Community Literacy Program category.

The Tantramar Family Resource Centre offers a wide range of supports for community members in the Tantramar area. One of its central goals is to support literacy. The centre promotes this with free workshops and events and with programs like the outdoor story tent it runs every summer, most recently setting up at the Sackville Farmers Market. They also help host early literacy programs for parents and young children. They have a Little Free Library, and they host fun Family Literacy Day activities.

Mr. D'Amours: On Sunday, November 25, my family and I had the privilege of celebrating Sister Lorraine Soucy's 80th birthday.

Sister Lorraine worked for many causes, as much social and spiritual as educational, and, of course, making "failed fudge".

Sister Lorraine taught young people in our region for over 33 years, beginning in 1966 at Académie Maillet, where she was a teacher and vice-principal, and finishing her career in 1999 at École Saint-Jacques. She taught many young people and many personalities, like Roch Voisine.

Following her career in education, she set up several projects with young people, such as tutoring. However, she left her mark on everyone's imagination with her involvement in community cultural development and in the Fondation des Œuvres de l'Hôtel-Dieu de Saint-Basile.

I invite my colleagues to wish Sister Lorraine many more years of dedication with all of us. Thank you.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Ce lundi, les gagnants du Dr. Marilyn Trenholme Counsell Literacy Award de 2018 ont été honorés à Fredericton. Le Tantramar Family Resource Centre, un organisme sans but lucratif très apprécié de ma ville natale de Sackville, a reçu le prix dans la catégorie programme de littératie communautaire.

Le Tantramar Family Resource Centre offre une vaste gamme de mesures de soutien aux membres de la collectivité dans la région de Tantramar. L'un de ses objectifs principaux consiste à appuyer la littératie. Le centre en fait la promotion au moyen d'activités et d'ateliers gratuits et de programmes comme la tente installée à l'extérieur chaque été où l'on raconte des histoires ; elle était plus récemment installée au marché des fermiers de Sackville. Les responsables aident aussi à organiser des programmes de littératie pour les parents et les jeunes enfants. Ils disposent d'une petite bibliothèque gratuite, et organisent des activités intéressantes à l'occasion de la Journée de l'alphabétisation familiale.

I invite all members of the House to join me in congratulating the Tantramar Family Resource Centre on its well deserved literacy award.

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. The Duke of Edinburgh's Award encourages young people to take on a challenge and find their true potential. Congratulations to Lauren Sleep, gold reward, and Madison Worth, silver award, as recipients of this prestigious awards program. We are proud of their achievements and encourage them to share their outstanding accomplishments with their family and friends. Lauren and Madison attended a recognition ceremony in Fredericton last Saturday with Jocelyne Roy Vienneau, Lieutenant-Governor of New Brunswick, and they will continue to serve as ambassadors for this awards program. I wish them all the best for future success.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to offer my congratulations to two young women in my constituency—Dhanishta Ambwani and Maude Couturier who received the Duke of Edinburgh's International Award this past Saturday. The Duke of Edinburgh's Award is an exciting self-development program available to all young people between the ages of 14 and 22, equipping them with life skills to make a difference in themselves and their communities in the world.

I also want to thank the members who attended that ceremony. Along with me, the member for Kent North, the member for Fredericton South, the member for New Maryland-Sunbury, and the member for Oromocto-Lincoln-Fredericton were there. I also want to congratulate the volunteers and teachers who inspire these young people to make a difference in their communities and around the world. I wish them all the best in their endeavours in their future.

Again, to Dhanishta and Maude, congratulations. I wish them all the best. Thank you.

M. J. LeBlanc : J'aimerais profiter de l'occasion pour souligner le succès de la sixième marche annuelle Marchons un mile dans ses souliers Beauséjour, qui s'est tenue à Shediac, le vendredi 5 octobre. Le montant de 37 000 \$ sera investi judicieusement afin que les femmes puissent vivre dans le respect et la

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter le Tantramar Family Resource Centre d'avoir reçu ce prix de littérature bien mérité.

M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Le Prix du duc d'Édimbourg encourage les jeunes à relever un défi et à découvrir leur véritable potentiel. Félicitations à Lauren Sleep, prix niveau or, et à Madison Worth, prix niveau argent, qui sont les lauréates de ce programme de prix prestigieux. Nous sommes fiers de leurs réalisations et nous les encourageons à faire part de leurs réalisations exceptionnelles à leur famille et à leurs amis. Samedi dernier, Lauren et Madison ont assisté à une cérémonie de reconnaissance à Fredericton avec Jocelyne Roy Vienneau, lieutenant-gouverneure du Nouveau-Brunswick, et elles continueront d'agir comme ambassadrices pour le programme de prix. Je leur souhaite tout le succès possible dans leurs activités futures.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour transmettre mes félicitations à deux jeunes femmes de ma circonscription : Dhanishta Ambwani et Maude Couturier, qui ont reçu dimanche dernier le Prix international du duc d'Édimbourg. Le Prix du duc d'Édimbourg est un programme de croissance personnelle intéressant qui est offert à tous les jeunes âgés de 14 à 22 ans, et leur permet d'acquérir des compétences de base pour susciter des changements en eux et dans leur collectivité.

Je veux également remercier les parlementaires qui ont assisté à la cérémonie. En plus de moi, il y avait le député de Kent-Nord, le député de Fredericton-Sud, le député de New Maryland-Sunbury et la députée d'Oromocto-Lincoln-Fredericton. Je tiens aussi à féliciter les bénévoles et le personnel enseignant qui motivent les jeunes gens en question à avoir des effets positifs dans leur collectivité et aux quatre coins du monde. Je leur souhaite beaucoup de succès dans leurs entreprises futures.

Encore une fois, Dhanishta et Maude, toutes mes félicitations. Je leur souhaite la meilleure des chances. Merci.

Mr. J. LeBlanc: I would like to take the opportunity to highlight the success of the sixth annual Walk a Mile in Her Shoes Beauséjour, which took place in Shediac on Friday, October 5. A total of \$37 000 will be carefully invested so that women can live with respect and dignity. This contribution will enable the

dignité. Cette contribution va permettre au Centre de ressources et de crises familiales Beauséjour d'avancer vers l'objectif d'offrir un logement sécuritaire pour les victimes de violence dans notre collectivité.

18:10

Chaque année, plusieurs membres de la collectivité s'engagent à cueillir des fonds pour venir en aide à ce groupe. Nous voulons souligner notre sensibilité face à la violence faite aux femmes, ainsi que notre engagement social. En marchant un mille dans ses souliers, nous voulons souligner l'importance d'une telle activité et sensibiliser notre collectivité au fait que, chaque année, ces centaines d'interventions sont effectuées auprès des victimes de violence familiale dans notre centre. Espérons que, dans un avenir rapproché, ce genre d'activité ne sera plus nécessaire.

Le président : Ceci conclut la journée. La séance est maintenant levée.

Good evening. See you tomorrow.

(The House adjourned at 6:10 p.m.)

Beauséjour Family Crisis Resource Centre to move closer to the goal of providing safe housing for victims of violence in our community.

Every year, community members commit to raising funds to help this group. We want to demonstrate our awareness of violence against women and our social commitment. By walking a mile in their shoes, we want to emphasize the importance of this event and raise awareness in our community of the hundreds of times every year that our centre gets involved to help victims of family violence. Let's hope that soon this type of event will no longer be necessary.

Mr. Speaker: That is it for the day. The House is now adjourned.

Bonne soirée. À demain.

(La séance est levée à 18 h 10.)